A. F. Blake

REFLEXIONS
CRITIQUES
SUR LA POESIE
ET
SUR LA PEINTURE.

88585

REFLEXIONS
CRITIQUES
SUR LA POËSIE
ET
SUR LA PEINTURE.

Par M. l'Abbé DU BOS, l'un des Quarante, & Sécretaire perpétuel de l'Académie Françoise.

Cinquiéme édition. Revûe, corrigée & augmentée par l'Auteur.

SECONDE PARTIE.

UT PICTURA POESIS.
Hor. de Arte Poet.

BIBLIOTHÈQUE LILLE

A PARIS,
Chez PISSOT, Quai des Augustins, à la Sagesse.

M. DCC. LI.
AVEC PRIVILEGE DU ROY.

capables. 110

Sect. 11. *Des ouvrages convenables aux gens de génie, & des Artisans qui contrefont la maniere des autres.* 121

Sect. 12. *Des siécles illustres & de la part que les causes morales ont au progrès des arts.* 128

Sect. 13. *Qu'il est probable que les causes physiques ont aussi leur part aux progrès surprenans des Arts & des Lettres.* 144

Premiere réflexion. Qu'il est des pays & des tems où les Lettres & les Arts ne fleurissent pas. 148

Seconde réflexion. Que les Arts parviennent à leur élévation par un progrès subit, & que les effets des causes morales ne les sçauroient soutenir sur le point de perfection, où ils semblent s'être élevez par leurs propres forces. 174

Troisiéme réflexion. Que les grands Peintres furent toujours les contemporains des grands Poetes leurs compatriotes. Qu'il paroît qu'il se répande alors sur les hommes un esprit de perfection proportionné aux qualitez particulieres de chacun d'eux. Passage de Velleïus Paterculus, où cette observation se trouve faite. 222

Sect. 14. *Comment il se peut faire que*

les causes physiques ayent part à la destinée des siécles illustres. Du pouvoir de l'air sur le corps humain. 237

Sect. 15. *Le pouvoir de l'air sur le corps humain prouvé par le caractere des Nations.* 251

Sect. 16. *Objection tirée du caractere des Romains & des Hollandois. Réponse à l'objection.* 276

Sect. 17. *De l'étenduë des climats plus propres aux arts & aux sciences que les autres. Des changemens qui surviennent dans ces climats.* 289

Sect. 18. *Qu'il faut attribuer la différence qui est entre l'air de différens pays, à la nature des émanations de la terre, qui sont différentes en diverses régions.* 294

Sect. 19. *Qu'il faut attribuer aux variations de l'air dans le même pays, la différence qui s'y remarque entre le génie de ses habitans en des siécles différens.* 304

Sect. 20. *De la différence des mœurs & des inclinations du même peuple en des siécles différens.* 313

Sect. 21. *De la maniere dont la réputation des Poetes & des Peintres s'établit.* 320

Sect. 22. *Que le public juge bien des*

Poemes & des Tableaux en général. Du sentiment qui est en nous pour connoître le mérite des ouvrages. 323

Section 23. *Que la voie de discussion n'est pas aussi bonne pour connoître le mérite des vers & des tableaux, que celle du sentiment.* 341

Sect. 24. *Objection contre la solidité des jugemens du public, & réponse à l'objection.* 354

Sect. 25. *Du jugement des gens du métier.* 365

Sect. 26. *Que les jugemens du public l'emportent à la fin sur les jugemens des gens du métier.* 374

Sect. 27. *Qu'on doit plus d'égard aux jugemens des Peintres qu'à ceux des Poetes. De l'art de reconnoître la main des Peintres.* 382

Sect. 28. *Du tems où les Poemes & les Tableaux sont apprétiez à leur juste valeur.* 389

Sect. 29. *Qu'il est des pays où les ouvrages sont plutôt apprétiez à leur valeur, qu'en d'autres.* 395

Sect. 30. *Objection tirée des bons ouvrages que le public a paru désapprouver, comme des mauvais qu'il a loüez, & réponse à l'objection.* 409

Sect. 31. *Que le jugement du public*

ne se rétracte point, & qu'il se perfectionne toujours. 422

Sect. 32. *Que malgré les Critiques, la réputation des Poetes que nous admirons, ira toujours en s'augmentant.* 431

Sect. 33. *Que la vénération pour les bons Auteurs de l'antiquité, durera toujours. S'il est vrai que nous raisonnions mieux que les anciens.* 452

Que les découvertes qui ont le plus enrichi la Physique, sont dûës au hazard, & non pas à des recherches méthodiques. 459

Sect. 34. *Que la réputation d'un systême de Philosophie peut être détruite. Que celle d'un Poeme ne sçauroit l'être.* 488

Sect. 35. *De l'idée que ceux qui n'entendent point les écrits des anciens dans les originaux, s'en doivent former.* 512

Sect. 36. *Des erreurs où tombent ceux qui jugent d'un Poeme sur une traduction & sur les remarques des Critiques.* 534

Sect. 37. *Des défauts que nous croyons voir dans les Poemes des anciens.* 536

Sect. 38. *Que les remarques des Critiques ne font point abandonner la lecture des Poemes, & qu'on ne la quitte que pour lire des Poemes meilleurs.* 553

Sect. 39. *Qu'il est des professions où*

le succès dépend plus du génie que du secours que l'art peut donner ; & d'autres, où le succès dépend plus du secours qu'on tire de l'art, que du génie. On ne doit pas inférer qu'un siécle surpasse un autre siécle, quant aux professions du premier genre, parce qu'il le surpasse, quant aux professions du second genre. 585

Fin de la Table.

REFLEXIONS

REFLEXIONS CRITIQUES SUR LA POESIE ET SUR LA PEINTURE.

SECONDE PARTIE.

SECTION PREMIERE.

Du Génie en général.

LE ſublime de la Poëſie & de la Peinture eſt de toucher & de plaire, comme celui de l'Eloquence eſt de perſuader. Il ne ſuffit pas que vos vers ſoient beaux, dit Horace, en ſtyle de Légiſlateur, pour donner plus de poids à ſa

décision, il faut encore que ces vers puissent remuer les cœurs, & qu'ils soient capables d'y faire naître les sentimens qu'ils prétendent exciter.

Non satis est pulchra esse Poemata dulcia sunto,
Et quocumque volent animum auditoris agunto.

Horace auroit dit la même chose aux Peintres.

Un poëme, ainsi qu'un tableau, ne sçauroit produire cet effet, s'il n'a pas d'autre mérite que la régularité & l'élégance de l'exécution. Le tableau le mieux peint, comme le poëme le mieux distribué & le plus exactement écrit, peuvent être des ouvrages froids & ennuyeux. Afin qu'un ouvrage nous touche, il faut que l'élégance du dessein & la vérité du coloris, si c'est un tableau, il faut que la richesse de la versification, si c'est un poëme, y servent à donner l'être à des objets capables par eux-mêmes de nous émouvoir & de nous plaire. (*a*) *Ars enim cùm à natura profecta sit, nisi natura moveat & delectet, nihil sanè egisse videatur.*

Si les Héros du Poëte tragique ne

(*a*) *Cicero lib. 3. de Orat.*

m'intéressent point par leurs caracteres & par leurs avantures, sa piéce m'ennuie, quoiqu'elle soit écrite purement, & quoiqu'il n'y ait pas de fautes contre ce qu'on appelle les regles du Théâtre. Mais si le Poëte m'expose des avantures, s'il me fait voir des situations, des caracteres qui m'intéressent autant que ceux de Pyrrhus & de Pauline, sa piéce me fait pleurer, & je reconnois l'Artisan qui se jouë ainsi de mon cœur, pour un homme (*a*) qui sçait faire quelque chose de divin.

Ille per extensum funem mihi posse videtur
Ire Poeta, meum qui pectus inanter angit,
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.

La ressemblance des idées que le Poëte tire de son génie, avec les idées que peuvent avoir des hommes qui se trouveroient être dans la même situation où ce Poëte place ses personnages, le pathétique des images qu'il a conçuës, avant que de prendre la plume ou le pinceau, font donc le plus grand mérite des poëmes, ainsi que le plus grand mérite des tableaux. C'est à l'intention du Peintre ou du Poëte : c'est à l'invention des idées & des images propres à

(*a*) *Horat. Ep. prim. lib. 2.*

nous émouvoir, & qu'il met en œuvre pour exécuter ſon intention, qu'on diſtingue le grand Artiſan du ſimple manœuvre, qui ſouvent eſt plus habile ouvrier que lui dans l'exécution. Les plus grands Verſificateurs ne ſont pas les plus grands Poëtes, comme les Deſſinateurs les plus *réguliers* ne ſont pas les plus grands Peintres.

On n'examine pas longtems les ouvrages des grands Maîtres, ſans s'appercevoir qu'ils n'ont pas regardé la régularité & les beautez de l'exécution comme le dernier but de leur art, mais bien comme les moyens de mettre en œuvre des beautez d'un ordre ſupérieur.

Ils ont obſervé les regles, afin de gagner notre eſprit par une vraiſemblance toujours ſoutenuë, & capable de lui faire oublier que c'eſt ſur une fiction que notre cœur s'attendrit. Ils ont mis en œuvre les beautez d'exécution, afin de nous prévenir en faveur de leurs perſonnages, par l'élégance de l'extérieur, ou par l'agrément du langage. Ils ont voulu arrêter nos ſens ſur les objets deſtinez à toucher notre ame. C'eſt le but de l'Orateur, quand il s'aſſujettit aux préceptes de la Grammaire & de la Réthorique : Sa derniere fin

n'eſt pas d'être loüé ſur la correction & ſur le brillant de ſa compoſition, deux choſes qui ne perſuadent point ; mais de nous amener à ſon ſentiment par la force de ſes raiſonnemens, ou par le pathétique des images que ſon invention lui fournit, & dont ſon art ne lui enſeigne que l'œconomie.

Or il faut être né avec du génie pour inventer, & l'on ne parvient même qu'à l'aide d'une longue étude à bien inventer. Un homme qui invente mal, qui produit ſans jugement, ne mérite pas le nom d'Inventeur. *Ego porrò nec inveniſſe quidem credo eum, qui non judicavit*, dit Quintilien, (*a*) en parlant de l'invention. Les regles qui ſont déja réduites en méthode, ſont des guides qui ne montrent le chemin que de loin, & ce n'eſt qu'avec le ſecours de l'expérience, que les génies les plus heureux apprennent d'elles comment il faut appliquer dans la pratique les maximes ſuccinctes de ces loix & leurs préceptes trop généraux. Soyez toujours pathétiques, diſent ces regles, & ne laiſſez jamais languir vos ſpectateurs, ni vos auditeurs. Voilà de grandes maximes, mais l'homme né ſans génie, n'entend rien au pré-

(*a*) *Inſt. Orat. lib.* 3. *c.* 3.

cepte qu'elles renferment, & le génie le plus heureux ne devient pas même capable en un jour de les bien appliquer. Il convient donc de traiter ici du génie & des études qui forment les Peintres & les Poëtes.

Si cet enthousiasme divin, qui rend les Peintres Poëtes, & les Poëtes Peintres, manque à nos Artisans, s'ils n'ont pas, comme le dit M. Perrault, (*a*)

Ce feu, cette divine flâme,
L'esprit de notre esprit, & l'Ame de notre ame.

les uns & les autres restent toute leur vie de vils ouvriers & des manœuvres, dont il faut payer les journées, mais qui ne méritent pas la considération & les récompenses que les Nations polies doivent aux Artisans illustres. Ils sont de ces gens dont Cicéron dit : (*b*) *Quorum opera non quorum artes emuntur.* Ce qu'ils sçavent de leur profession, n'est qu'une routine qui se peut apprendre, comme on apprend les autres métiers. Les esprits les plus communs sont capables d'être des Peintres & des Poëtes médiocres.

On appelle génie, l'aptitude qu'un

(*a*) *Epître du génie à M. de Fontenelle.*
(*b*) *De Officiis, lib. 1. n.*

homme a reçu de la nature, pour faire bien & facilement certaines choſes, que les autres ne ſçauroient faire que très-mal, même en prenant beaucoup de peine. Nous apprenons à faire les choſes pour leſquelles nous avons du génie, avec autant de facilité que nous en avons à parler notre langue naturelle.

Un homme né avec le génie du commandement à la guerre, & capable de devenir un grand Capitaine à l'aide de l'expérience, c'eſt un homme dont la conformation organique eſt telle que ſa valeur n'ôte rien à ſa préſence d'eſprit, & que ſa préſence d'eſprit n'ôte rien à ſa valeur. C'eſt un homme doüé d'un jugement ſain, d'une imagination prompte, & qui conſerve le libre uſage de ces deux facultez dans ce bouillonnement de ſang qui vient à la ſuite du froid que la premiere vûë des grands dangers jette dans le cœur humain, comme la chaleur vient à la ſuite du froid dans les accès de fiévre. Dans cette ardeur qui fait oublier le péril, il voit, il délibere, & il prend ſon parti, comme s'il étoit tranquille ſous ſa tente. Auſſi découvre-t'il d'un coup d'œil le mauvais mouvement que fait ſon ennemi,

& que des Officiers plus vieux que lui, regarderont longtems avant que d'en appercevoir le motif ou le défaut.

On n'acquiert point la diſpoſition d'eſprit dont je parle ; on ne l'a jamais, ſi on ne l'a point apportée en naiſſant. La crainte de la mort intimide ceux qui ne s'animent point à la vûë de l'ennemi, & ceux qui s'animent trop, perdent cette préſence d'eſprit, ſi néceſſaire pour voir diſtinctement ce qui ſe paſſe, & pour découvrir ce qu'il conviendroit de faire. Quelque eſprit qu'ait un homme, quand il eſt de ſang froid, il ne ſçauroit être un bon Général, ſi l'aſpect de l'ennemi le rend, ou fougueux, ou timide. Voilà pourquoi tant de gens qui raiſonnent ſi bien ſur la guerre dans leur cabinet, la font ſi mal en campagne. Voilà pourquoi tant de gens vont à la guerre toute leur vie, ſans ſe rendre capables d'y commander.

Je ſçai bien que l'honneur & l'émulation font faire ſouvent à des hommes nez timides, les démarches & les démonſtrations que font ceux qui ſont nez braves. Les plus impétueux obéiſſent de même aux Officiers qui leur défendent de s'avancer où l'ardeur les porte. Mais les hommes n'ont pas le même empire

ſur leur imagination que ſur leurs jambes. Ainſi la diſcipline militaire, quoiqu'elle puiſſe contenir le fougueux dans ſon rang, & retenir le timide dans ſon poſte, ne ſçauroit empêcher que l'intérieur de l'un & de l'autre ne ſoit bouleverſé, pour me ſervir d'une expreſſion de Montagne, & que l'ame de l'un n'avance, quand l'ame de l'autre recule. L'un & l'autre ne ſont plus capables d'avoir dans le danger cette liberté d'eſprit & d'imagination que les Romains même loüoient dans Annibal. *(a) Plurimum conſilii inter ipſa pericula.* C'eſt ce que nous appellons être général dans l'action.

Il en eſt de toutes les profeſſions, comme de celle de la guerre. La geſtion des grandes affaires, l'art d'appliquer les hommes aux emplois pour leſquels ils ſont nez, la médecine, le jeu même, tout a ſon génie. La nature a voulu répartir ſes talens entre les hommes, afin de les rendre néceſſaires les uns aux autres, parce que les beſoins des hommes ſont le premier lien de la ſociété. La nature a donc choiſi les uns pour leur diſtribuer l'aptitude à bien faire certaines choſes impoſſibles à d'autres, & ces derniers

(a) *Livius, lib.* 21.

ont pour des choſes différentes, une facilité qu'elle a refuſée aux premiers. Les uns ont un génie ſublime & étendu en une certaine ſphere; d'autres ont dans la même ſphere, le talent de l'application & le don de l'attention, ſi propre à conduire les détails. Si les premiers ſont néceſſaires aux ſeconds pour les guider, les ſeconds ſont néceſſaires aux premiers pour opérer. La nature a fait un partage inégal de ſes biens entre ſes enfans, mais elle n'a voulu deshériter perſonne, & l'homme entiérement dépourvu de toute eſpéce de talent, eſt auſſi rare qu'un génie univerſel. Des hommes ſans aucun eſprit, ſont auſſi rares que les monſtres, dit celui de tous les hommes qui s'eſt fait la plus grande réputation dans la profeſſion d'inſtruire les enfans. (*a*) *Hebetes verò & indociles non magis ſecundùm naturam hominis eduntur, quàm prodigioſa corpora & monſtris inſignia.*

Il ſemble même que la Providence n'ait voulu rendre certains talens & certaines inclinations plus communes parmi un certain peuple que parmi d'autres peuples, qu'afin de mettre entre les Nations la dépendance réciproque

(*a*) *Quint. lib. 1. cap. 2.*

qu'elle a pris tant de ſoin d'établir entre les particuliers. Les beſoins qui engagent les particuliers d'entrer en ſociété les uns avec les autres, engagent auſſi les Nations à lier entre elles une ſociété. La Providence a donc voulu que les Nations fuſſent obligées de faire les unes avec les autres, un échange de talens & d'induſtrie, comme elles font échange des fruits différens de leurs pays, afin qu'elles ſe recherchaſſent réciproquement, par le même motif qui fait que les particuliers ſe joignent enſemble pour compoſer un même peuple : le deſir d'être bien, ou l'envie d'être mieux.

De la différence des génies, naît la diverſité des inclinations des hommes, que la nature a pris la précaution de porter aux emplois, pour leſquels elles les deſtine, avec plus ou moins d'impétuoſité, ſuivant qu'ils doivent avoir plus ou moins d'obſtacles à ſurmonter, pour ſe rendre capables de remplir cette vocation. Les inclinations des hommes ne ſont ſi différentes, que parce qu'ils ſuivent tous le même mobile, je veux dire l'impulſion de leur génie.

Castor gaudet equis, ovo prognatus eodem
Pugnis, quot capitum vivunt totidem studiorum
Millia (*a*)

D'où vient cette différence ? Demandez-le, dit le même Philosophe, au génie d'un chacun, qui peut seul vous en rendre compte : chaque particulier a le sien qui ne ressemble pas à celui des autres ; il en est même qui sont aussi différens que le blanc & le noir.

Scit genius natale comes qui temperat astrum
Naturæ Deus humanæ, mortalis in unum
Quodque caput, vultu mutabilis, albus & ater. (*b*)

C'est ce qui fait qu'un Poëte plaît, sans observer les regles, quand un autre déplaît en les observant. (*c*) *In quibusdam virtutes non habent gratiam, in quibusdam vitia ipsa delectant.* Le caractere que les hommes apportent en naissant, fait que les uns plaisent par leurs défauts mêmes, quand les autres déplaisent par leurs bonnes qualitez.

Mon sujet ne veut pas que je parle

(*a*) *Horat. Sat. prim. l.* 2.
(*b*) *Ep.* 2. *l.* 2.
(*c*) *Quintil. Inst. l.* 11. *cap.* 3.

plus au long de la différence qui ſe rencontre entre le génie des hommes, & même entre le génie des Nations. Ceux qui voudroient s'en inſtruire & perfectionner par des lumieres acquiſes, l'inſtinct naturel qui nous fait faire le diſcernement des hommes, peuvent lire *l'Examen des eſprits par* Huarté, & *le Portrait du caractere des hommes, des ſiécles & des nations*, par Barclai. On peut profiter beaucoup dans la lecture de ces ouvrages, quoiqu'ils ne méritent pas toute la confiance du lecteur; je ne dois parler ici que du génie qui fait le Peintre & le Poëte.

SECTION II.

Du génie qui fait les Peintres & les Poëtes.

JE conçois que le génie de leurs Arts conſiſte dans un arrangement heureux des organes du cerveau, dans la bonne conformation de chacun de ces organes, comme dans la qualité du ſang, laquelle le diſpoſe à fermenter durant le travail, de maniere qu'il fourniſſe en abondance des eſprits aux reſſorts qui

ſervent aux fonctions de l'imagination. En effet l'extrême laſſitude & l'épuiſement, qui ſuivent une longue contention d'eſprit, rendent ſenſible que les travaux d'imagination font une grande diſſipation des forces du corps. J'ai ſuppoſé que le ſang de celui qui compoſe, s'échauffât; car les Peintres & les Poëtes ne peuvent inventer de ſang froid: on ſçait bien qu'ils entrent en une eſpéce d'enthouſiaſme, lorſqu'ils produiſent leurs idées. Ariſtote parle même d'un Poëte qui ne compoſoit jamais mieux, que lorſque ſa fureur poëtique alloit juſques à la frénéſie. Le Taſſe n'enfantoit ces peintures admirables, qu'il nous a faites d'Armide & de Clorinde, qu'au prix de la diſpoſition qu'il avoit à une démence véritable, dans laquelle il tomba avant la fin de ſa vie. Apollon a ſon yvreſſe, ainſi que Bacchus. Croyez-vous, dit Cicéron (*a*) que Pacuvius compoſât de ſang froid? Cela ne peut être. Il faut être inſpiré d'une eſpéce de fureur, pour faire de beaux vers. *Pacuvium putatis in ſcribendo leni animo ac remiſſo fuiſſe? Fieri nullo modo potuit; ſæpe enim audivi Poetam bonum neminem, ſine inflammatione animorum*

(*a*) *De Orat. lib.* 3.

exiſtere poſſe, & ſine quodam afflatu quaſi furoris.

Mais la fermentation du ſang la plus heureuſe ne produira que des chimeres bizarres dans un cerveau compoſé d'organes, ou vicieux ou mal diſpoſez, & par conſéquent incapable des repréſenter au Poëte la nature telle qu'elle paroît aux autres hommes. Les copies qu'il fait de la nature, ne reſſemblent point, parce que ſon miroir n'eſt pas fidéle, pour ainſi dire. Tantôt rampant, & tantôt dans les nuës, il n'eſt dans le vrai que durant quelques inſtans, parce qu'il n'y eſt que par hazard. Tels ont été parmi nous l'Auteur du poëme de la Magdeleine, & celui du poëme de ſaint Louis, deux eſprits pleins de verves, mais qui n'ont jamais peint la nature, parce qu'ils l'ont copié d'après les vains fantômes que leur imagination brûlée en avoit formez : tous deux ſe ſont également éloignez du vrai, quoiqu'ils s'en ſoient écartez par des routes différentes.

D'un autre côté, ſi ce feu qui provient d'un ſang chaud & rempli d'eſprits, manque en un cerveau bien diſpoſé, ſes productions ſeront régulieres, mais elles ſeront froides.

Impetus ille jacet vatum qui pectora nutrit. (a)

Si le feu poëtique l'anime quelquefois, il s'éteint bien-tôt, & il ne jette que des lueurs. Voilà pourquoi on dit que l'homme d'esprit peut bien faire un couplet; mais qu'il faut être Poëte pour en faire trois. L'haleine manque à ceux qui ne sont pas nez Poëtes, dès qu'il faut s'élever sur le Parnasse. Ils entrevoyent ce qu'il faudroit faire dire à leurs personnages; mais ils ne peuvent le penser distinctement, & encore moins l'exprimer. Ils demeurent froids, en s'efforçant d'être touchans. *Nervi deficiunt animique.*

Lorsque la qualité du sang est jointe avec l'heureuse disposition des organes, ce concours favorable forme, à ce que je m'imagine, le génie poëtique ou pittoresque; car je me défie des explications physiques, attendu l'imperfection de cette science dans laquelle il faut presque toujours deviner. Mais les faits que j'explique, sont certains, & ces faits, quoique nous n'en concevions pas bien la raison, suffisent pour appuyer mon systême. J'imagine donc que cet assemblage heureux est, physiquement par-

(a) *Ovid. de Pont. lib. 4. Eleg. 2.*

lant, cette divinité que les Poëtes diſent être dans leur ſein pour les animer.

Eſt Deus in nobis, agitante caleſcimus illo,
Impetus hic ſacræ ſemina mentis habet. (a)

Voilà en quoi conſiſte cette fureur divine, dont les anciens ont tant parlé, & ſur laquelle un moderne (*b*) compoſa un ſçavant Traité, il y a cinquante-cinq ans. C'eſt ce qui fait dire à Montagne : (*c*) *Les ſaillies poëtiques, qui emportent leur Auteur, & le raviſſent hors de ſoi, pourquoi ne les attribuerions-nous à ſon bonheur, puiſqu'il confeſſe lui-même qu'elles ſurpaſſent ſes forces, & les reconnoît venir d'ailleurs que de ſoi, & ne les avoir aucunement en ſa puiſſance. Il en eſt de même de la peinture, où il échappe par fois des traits de la main du Peintre, ſurpaſſans ſa conception & ſa ſcience qui le tire lui-même en admiration, & qui l'étonne.*

Ce bonheur eſt celui d'être né avec du génie. Le génie eſt ce feu qui éleve les Peintres au-deſſus d'eux-mêmes, qui leur fait mettre de l'ame dans leurs figures, & du mouvement dans leurs compoſitions. C'eſt l'enthouſiaſme qui

(a) *Ovid. Faſt. lib.* 1.
(b) *Petitus, de furore poet.*
(c) *Eſſais, liv.* 1. *chap.* 23.

poſſede les Poëtes, quand ils voyent les Graces danſer ſur une prairie, où le commun des hommes n'apperçoit que des troupeaux. Voilà pourquoi leur veine n'eſt pas toujours à leur diſpoſition. Voilà pourquoi leur eſprit ſemble les abandonner quelquefois, & quelquefois *les tirer par l'oreille*, ſuivant la phraſe d'Horace, pour les obliger d'écrire ou de peindre. Comme nous l'expoſerons plus au long dans le cours de ces réflexions, le génie doit ſe ſentir de toutes les altérations auſquelles notre machine eſt ſi ſujette par l'effet de pluſieurs cauſes qui nous ſont comme inconnuës. Heureux les Peintres & les Poëtes, qui ont plus d'empire ſur leur génie que les autres, qui ſortent de leur enthouſiaſme, en quittant le travail, & qui n'apportent point dans la ſociété l'yvreſſe du Parnaſſe.

L'expérience prouve ſuffiſamment que tous les hommes ne naiſſent pas avec un génie propre à les rendre Peintres ou Poëtes : nous en voyons qu'un travail continué durant pluſieurs années, plutôt avec obſtination qu'avec perſévérance, n'a pû élever au-deſſus du rang de ſimples verſificateurs. Nous avons vu de même, des hommes d'eſ-

prit, qui avoient copié pluſieurs fois ce que la peinture a produit de plus ſublime, vieillir le pinceau & la palette à la main, ſans s'élever au-deſſus du rang de Coloriſtes médiocres, & de ſerviles Deſſinateurs d'après les figures d'autrui.

Les hommes nez avec le génie qui forme les grands Généraux, ou ces Magiſtrats dignes de faire des Loix, meurent ſouvent, avant que leurs talens ſe ſoient fait connoître. L'homme dépoſitaire d'un pareil génie, ne le ſçauroit mettre en évidence, ſans être appellé aux emplois auſquels ce génie le rend propre, & il meurt ſouvent avant qu'on les lui ait confiez. Suppoſant même que le hazard l'ait fait naître à une telle diſtance de ces emplois, qu'il lui ſoit poſſible de la franchir dans le cours d'une vie humaine, il manque ſouvent des talens qui peuvent les lui faire obtenir. Capable de les bien exercer, il eſt incapable de tenir la route par laquelle on y parvient de ſon tems. Le génie eſt preſque toujours accompagné de hauteur. Je ne parle point de celle qui conſiſte dans le ton de voix & dans l'air de tête : cette eſpece de hauteur n'eſt qu'une morgue qui marque un eſprit

borné, & qui rend un homme plus méprisable aux yeux des Philosophes, que ne l'est aux yeux des Courtisans, le laquais chargé de la livrée d'un Ministre disgracié. Je parle de cette hauteur qui consiste dans la noblesse des sentimens du cœur, & dans une élévation d'esprit, & qui fait mettre un juste prix aux *avancemens* où l'on peut aspirer, comme à la peine qu'il faut prendre pour y parvenir, surtout quand il est question de les solliciter auprès de personnes qu'on ne croit pas être des Juges compétens du mérite. Enfin les vertus rendent bien capable des grandes places, mais il arrive souvent dans tous les siécles qu'on n'y puisse parvenir que par des bassesses & par des vices. Il doit donc arriver que plusieurs génies, nez propres aux grands emplois, meurent, sans avoir manifesté leurs talens. On n'a pas voulu leur confier le commandement des Armées, ni des gouvernemens de Provinces. On n'a pas voulu donner à celui qui étoit né avec le génie de l'Architecture, la conduite d'un bâtiment où son talent pût se déployer.

Mais les hommes nez pour être de grands Peintres ou de grands Poëtes,

ne ſont point de ceux, s'il eſt permis de parler ainſi, qui ne ſçauroient ſe produire que ſous le bon plaiſir de la fortune. Elle ne ſçauroit les priver des ſecours néceſſaires pour manifeſter leurs talens : c'eſt ce que nous allons diſcuter.

La mécanique de la Peinture eſt très-pénible, mais elle n'eſt pas rebutante pour ceux qui ſont nez avec le génie de l'art. Ils ſont ſoutenus contre le dégoût par l'attrait d'une profeſſion à laquelle ils ſe ſentent propres, & par le progrès ſenſible qu'ils font dans leurs études. Les Eleves trouvent encore partout des Maîtres qui leur abregent le chemin. Que ces Maîtres ſoient de grands hommes ou des ouvriers médiocres, il n'importe, l'Eleve qui aura du génie, profitera toujours de leurs enſeignemens. Il lui ſuffit que ces Maîtres lui puiſſent enſeigner une pratique, qu'on ne ſçauroit ignorer, quand on a profeſſé cet art durant dix ou douze années. Un Eleve qui a du génie, apprend à bien faire, en voyant ſon Maître faire mal. La force du génie change en bonne nourriture les préceptes les plus mal digérez. Ce qu'un homme né avec du génie, fait de mieux, eſt ce que per-

ſonne ne lui a montré à faire. Il en eſt des leçons que les Maîtres donnent, dit Seneque, comme des graines. La qualité du fruit que les graines produiſent, dépend principalement de la qualité du terroir où elles ſont ſémées. La plus chétive donne un bon fruit dans une terre excellente. Ainſi quand les préceptes tombent en un eſprit bien diſpoſé, ils germent heureuſement, & cet eſprit, pour ainſi dire, rapporte une graine de meilleure qualité que la graine qui lui fut confiée. (*a*) *Eadem præceptorum ratio, quæ ſeminum: multùm efficiunt etſi anguſta ſint; tantùm, ut dixi, id nea mens accipiat illa, & in ſe trahat, multa invicem generabit, & plus præſtet quàm acceperit.* Combien d'hommes illuſtres en toutes ſortes de profeſſions, ont appris les premiers élémens des profeſſions qui les ont rendus ſi célébres, de Maîtres qui n'acquirent jamais d'autre réputation que celle de les avoir eu pour Eleves.

Ainſi Raphaël inſtruit par un Peintre médiocre, mais ſoutenu par ſon génie, s'éleva fort au-deſſus de ſon Maître, après quelques années de travail. Il n'avoit eu beſoin des enſeignemens de

(*a*) *Epiſt.* 38.

Pierre Perugin, que pour apprendre comment il falloit étudier. Il en a été de même d'Annibal Carache, de Rubens, du Pouſſin, de le Brun, & des autres Peintres dont nous admirons le génie.

Quant aux Poëtes, les principes de la pratique de leur art ſont ſi faciles à comprendre & à mettre en œuvre, qu'ils n'ont pas même beſoin d'un maître qui leur montre à les étudier. Un homme né avec du génie, peut s'inſtruire lui-même en deux mois de toutes les regles de la Poëſie Françoiſe. Il eſt même capable bientôt de remonter juſques à la ſource de ces regles, & de juger de l'importance de chacune d'elle par l'importance des principes qui l'ont fait établir. Auſſi le monde n'attache-t'il jamais aucune gloire au bonheur d'avoir enſeigné les élémens de la Poëſie à des Eleves qui auront remplis tous les ſiécles du bruit de leur réputation. On ne parla jamais du Maître en poëſie de Virgile, ni de celui d'Horace. Nous ignorons qui ſont ceux qui peuvent avoir enſeigné à Moliere & à Corneille, ſi voiſins de nous, la céſure & la meſure de nos vers. On n'a point cru que ces Maîtres euſſent aſſez de part à la

gloire de leurs Eleves, pour mériter qu'on se donnât la peine de demander & de retenir leurs noms.

SECTION III.

Que l'impulsion du génie détermine à être Peintre ou Poëte, ceux qui l'ont apporté en naissant.

EN effet, il n'y a pas un grand mérite à mettre la plume à la main d'un jeune Poëte, le premier venu, son génie seul la lui auroit fait prendre. Le génie ne se borne pas à une simple sollicitation, pour obliger celui qui l'a reçu à se produire. Le génie ne se rebute point, parce que ses premieres impulsions n'auroient pas eu d'effet : il presse avec persévérance, & il sçait enfin se faire jour à travers l'inapplication & la dissipation de la jeunesse.

Des emplois, ou trop élevez ou trop bas, une éducation qui semble éloigner l'homme de génie de s'appliquer aux choses pour lesquelles il est né, rien ne sçauroit l'empêcher de montrer du moins quelle étoit sa destinée, quand même il ne la remplit pas. Ce qu'on lui propose

propoſe pour être l'objet de ſon application, ne ſçauroit le fixer, ſi cet objet n'eſt pas celui que la nature veut qu'il ſuive. Il ne s'en laiſſe jamais écarter pour longtems, & il y revient toujours malgré les autres, & quelquefois malgré lui-même. De toutes les impulſions, celle de la nature, dont il tient ſon penchant, eſt la plus forte.

Cuſtode & curâ natura potentior omni. (a)

Tout devient palettes & pinceaux entre les mains d'un enfant doüé du génie de la Peinture. Il ſe fait connoître aux autres pour ce qu'il eſt, quand lui même il ne le ſçait pas encore.

Les Annaliſtes de la Peinture rapportent une infinité de faits qui confirment ce que j'avance. La plûpart des grands Peintres ne ſont pas nez dans les atteliers. Très-peu ſont des fils de Peintres, qui, ſuivant l'uſage ordinaire, auroient été élevez dans la profeſſion de leurs peres. Parmi les Artiſans illuſtres qui font tant d'honneur aux deux derniers ſiécles, le ſeul Raphaël, autant qu'il m'en ſouvient, fut le fils d'un Peintre. Le pere du Georgeon & celui du Titien, ne manierent jamais ni pinceaux ni ci-

(a) *Juvenal, ſat. 10.*

zeaux; Leonard de Vinci & Paul Veronese, n'eurent point de Peintres pour peres. Les parens de Michel-Ange, vivoient, comme on dit, noblement, c'est-à-dire, sans exercer aucune profession lucrative. André del Sarte étoit fils d'un Tailleur, & le Teintoret, d'un Teinturier. Le pere des Caraches n'étoit pas d'une profession où l'on manie le crayon. Michel-Ange de Caravage étoit fils d'un Masson, & le Correge, fils d'un Laboureur. Le Guide étoit fils d'un Musicien, le Dominiquain d'un Cordonnier, & l'Albane d'un Marchand de Soye. Lanfranc étoit un enfant trouvé, à qui son génie enseigna la peinture, à peu près comme le génie de M. Pascal lui enseigna les Mathématiques. Le pere de Rubens, qui étoit dans la Magistrature d'Anvers, n'avoit ni attelier, ni boutique dans sa maison. Le pere de Vandick n'étoit ni Peintre ni Sculpteur. Du Fresnoy, dont nous avons un poëme sur la Peinture, qui a mérité d'être traduit & commenté par M. de Piles, & dont nous avons aussi des tableaux au dessus du médiocre, avoit étudié pour être Médecin. Les peres des quatre meilleurs Peintres François du dernier siécle, le Valentin, le Sueur, le Poussin

& le Brun, n'étoient pas des Peintres. C'eſt le génie de ces grands hommes qui les a été chercher, pour ainſi dire, dans la maiſon de leurs parens, afin de les conduire ſur le Parnaſſe. Les Peintres montent ſur le Parnaſſe, auſſi-bien que les Poëtes.

Tous les Poëtes, dont le nom s'eſt rendu célébre, ſont une preuve encore plus forte de ce que j'avance ſur la force de l'impulſion du génie. Il n'y auroit point de Poëte, ſi l'aſcendant du génie ne déterminoit pas de certains hommes à faire leur profeſſion de la Poëſie. Jamais pere ne deſtina ſon fils à faire la profeſſion de Poëte. Il y a même quelque choſe de plus : ceux qui prennent ſoin de l'éducation d'un enfant de ſeize ans, tâchent toujours, & l'on ſçait bien pourquoi, de le détourner de la Poëſie, dès qu'il témoigne un peu trop de goût pour les vers. Le pere d'Ovide ne s'étoit pas même borné à des remontrances pour éteindre la verve de ſon fils. Mais telle eſt la force du génie, que le petit Ovide, dit-on, promettoit en vers, de ne plus faire des vers, quand on le châtioit pour en avoir fait. La premiere profeſſion d'Horace, fut de porter les armes. Virgile étoit une eſ-

péce de Maquignon. Du moins voyons-nous dans ſa vie que ce qui le fit connoître d'Auguſte, ce furent des ſecrets pour guérir les chevaux, à la faveur deſquels ce grand Poëte s'introduiſit dans l'écurie de l'Empereur. Mais ſans nous arrêter plus longtems ſur l'Hiſtoire ancienne, réfléchiſſons ſur la vocation des Poëtes de notre tems. Des exemples tirez de faits dont on ſçait les circonſtances plus diſtinctement, frapperont mieux que les exemples tirez des ſiécles paſſez, & l'on croira facilement que ce qui eſt arrivé à nos Poëtes, eſt arrivé aux Poëtes de tous les tems.

Tous les grands Poëtes François, qui font l'honneur du ſiécle de Louis XIV. étoient éloignez par leur naiſſance & par leur éducation, de faire leur profeſſion de la Poëſie. Aucun d'eux n'étoit même engagé dans l'emploi d'inſtruire la jeuneſſe, ni dans les autres fonctions, qui conduiſent inſenſiblement un homme d'eſprit juſques ſur le Parnaſſe. Au contraire ils en paroiſſoient écartez, ou par la profeſſion qu'ils faiſoient déja, ou par les emplois auſquels leur naiſſance & leur éducation les deſtinoient. Le pere de Moliere avoit élevé ſon fils pour en faire un bon Tapiſſier. Pierre

Corneille portoit la robe d'Avocat, quand il fit ſes premieres piéces. Quinault travailloit chez un Avocat au Conſeil, quand il ſe jetta entre les bras de la Poëſie. Ce fut ſur des papiers à demi barbouillez du grifonnage de la chicane qu'il fit les brouillons de ſes premieres Comédies. Racine portoit encore l'habit de la plus ſérieuſe des profeſſions, quand il compoſa ſes trois premieres Tragédies. Le lecteur croira même ſans peine que les Solitaires qui éleverent l'enfance de Racine, & qui inſtruiſirent ſa jeuneſſe, ne l'avoient jamais excité à travailler pour le théâtre. Au contraire ils n'obmirent rien pour éteindre en lui l'ardeur de rimer. M. le Maître, auprès duquel il étoit particuliérement attaché, lui cachoit les livres de Poëſie Françoiſe, dès qu'il ſe fût apperçu de ſon inclination, avec autant de ſoin, que le pere de M. Paſcal en avoit pour dérober à ſon fils la connoiſſance de tout ce qui peut faire penſer à la Géométrie. La Fontaine revêtu d'une charge dans les Eaux & Foreſts, étoit deſtiné par ſon emploi à faire planter & couper des arbres, & non point à les faire parler. Si M. l'Huillier, le pere de Chapelle, eût été le maître des

occupations de ſon fils, il l'auroit appliqué à toute autre choſe qu'à la Poëſie. Enfin le monde ſçait par cœur les vers dans leſquels Deſpréaux fils, frere, oncle & couſin de Greffier, rend compte de la vocation qui l'appella de la poudre du Greffe au Parnaſſe. Tous ces grands hommes ont montré que c'eſt la nature, & non pas l'éducation, qui fait les Poëtes. (*a*) *Poetam natura ipſa valere & mentis viribus excitari, & quaſi divino quodam ſpiritu afflari.*

Sans ſortir de notre tems, jettons un coup-d'œil ſur l'hiſtoire des autres profeſſions qui demandent un génie particulier. Nous verrons que la plûpart de ceux qui ſe ſont rendus illuſtres en exerçant ces profeſſions, n'y ont pas été engagez par les conſeils & par l'impulſion de leurs parens, mais par une inclination naturelle qui venoit de leur génie. Les parens de Nanteuil firent les mêmes efforts pour l'empêcher d'être Graveur, que les parens font ordinairement pour obliger les enfans à s'inſtruire dans quelque profeſſion. Nanteuil étoit obligé de monter ſur un arbre, & de s'y cacher pour deſſiner.

Le Févre, né pour être Algebriſte &

(*a*) *Cicer. pro Arch. Poet.*

grand Aſtronome, commença de remplir ſa deſtinée, en faiſant le métier de Tiſſeran à Liſieux. Les fils de ſa toile furent pour lui l'occaſion de ſe former dans la ſcience des calculs. Roberval, en gardant des moutons, ne put échapper à ſon étoile, qui l'avoit deſtiné pour être un grand Géometre. Avant que de ſçavoir qu'il y eût au monde une ſcience nommée Géométrie, il l'apprenoit. Il traçoit ſur la terre des figures avec ſa houlette, quand il ſe rencontra une perſonne qui fit attention ſur les amuſemens de cet enfant, & qui ſe chargea de lui procurer une éducation plus convenable à ſes talens que celle qu'il recevoit du Payſan qui le nourriſſoit. Tant de gens ont pris ſoin de publier l'avanture arrivée à M. Paſcal, qu'elle eſt ſçûë de toute l'Europe. Son pere, loin de le pouſſer à l'étude de la Géométrie, lui avoit caché avec une attention ſuivie, tout ce qui pouvoit lui donner l'idée de cette ſcience, dans la crainte qu'il ne ſe livrât avec trop d'affection à ſes attraits. Mais il ſe trouva que le génie ſeul de cet enfant n'avoit pas laiſſé de le mener juſques à l'intelligence de pluſieurs propoſitions d'Euclide. Dénué de guide & de maître, il avoit fait déja des

progrès ſurprenans dans la Géométrie, ſans qu'il eût ſongé à étudier une ſcience.

Les parens de M. Tournefort avoient fait leur poſſible pour éteindre en lui le génie qui le portoit à l'étude de la Botanique. Il falloit pour aller herboriſer, qu'il ſe cachât, comme les autres enfans ſe cachent pour perdre leur tems. M. Bernouilli, qui s'étoit acquis dès la jeuneſſe une ſi grande réputation, & qui mourut il y a trente-cinq ans, Profeſſeur en Mathématiques dans l'Univerſité de Baſle, s'étoit livré à cette ſcience, malgré les efforts que ſon pere avoit faits durant longtems pour l'en détourner. Il ſe cachoit pour étudier les Mathématiques; & c'eſt ce qui lui avoit fait prendre pour Deviſe un Phaëton avec ces mots : *Invito patre ſidera verſo.* C'eſt ainſi qu'elle eſt écrite au bas de ſon portrait, placé dans la Bibliothéque de la ville de Baſle. Que le lecteur ſe ſouvienne enfin de ce qu'il a lû, comme de ce qu'il a entendu dire à des témoins oculaires, ſur le ſujet dont il s'agit ici. Je l'ennuierois par les hiſtoires qui prouvent que rien ne fait un obſtacle inſurmontable à l'impulſion du génie, il les ſçait déja. N'eſt-ce pas malgré ſes parens, que l'Auteur moderne

de la vie de Philippe Auguſte & de Charles VII. (*a*) s'eſt adonné à compoſer l'hiſtoire, pour laquelle il a reçu de grands talens de la nature? Hercules, Soliman, & pluſieurs autres piéces de Théâtre, auroient-elles été compoſées jamais, ſi le génie n'avoit fait violence à leurs véritables Auteurs, & s'il ne les avoit pas forcez de s'occuper à ſon gré, en dépit de l'éducation qu'ils avoient reçuë, & de la profeſſion qu'ils avoient embraſſée? Que ſeroit-ce ſi nous ſortions de la République des Lettres, pour parcourir l'hiſtoire des autres profeſſions, & principalement celle des Capitaines illuſtres? N'eſt-ce point ordinairement malgré les conſeils des parens, que ceux qui ne ſont point nez dans une famille, dont l'emploi eſt d'aller à la guerre, embraſſent la profeſſion des armes.

La naiſſance des hommes peut être conſidérée de deux côtez. On peut la conſidérer du côté de leur conformation phyſique, & des inclinations naturelles qui dépendent de cette conformation. On peut auſſi la conſidérer du côté de la fortune & de la condition

(*a*) *M. Baudot de Julli Receveur des Tailles à Sarlat.*

dans laquelle ils naiſſent comme membres d'une certaine ſociété. Or la naiſſance phyſique l'emporte toujours ſur la naiſſance morale. Je m'explique. L'éducation, qui ne ſçauroit donner un certain génie, ni de certaines inclinations aux enfans qui ne les ont point, ne ſçauroit auſſi priver de ce génie, ni dépouiller de ces inclinations les enfans qui les ont apportées en naiſſant. Les enfans ne ſont contraints, ils ne ſont gênez que durant un tems, par l'éducation qu'ils reçoivent en conſéquence de leur naiſſance morale; mais les inclinations qu'ils ont, en conſéquence de leur naiſſance phyſique, durent plus ou moins vives, auſſi longtems que l'homme même. Elles ſont l'effet de la conſtruction & de l'arrangement de ſes organes, & ſans ceſſe elles le pouſſent au penchant où eſt ſa pente,

Naturam expellas furca, tamen uſque recurret.

dit Horace. Il arrive encore que ces inclinations ſont dans toute leur impétuoſité, préciſément dans l'âge où ceſſe la contrainte de l'éducation.

SECTION IV.

Objection contre la propoſition précédente, & réponſe à l'objection.

ON me dira que je n'ai pas une idée juſte de ce qui ſe paſſe dans la ſociété, quand je ſuppoſe que tous les génies rempliſſent leur vocation. Vous ignorez, ajoutera-t'on, que les beſoins de la vie aſſerviſſent, pour ainſi dire, la plûpart des hommes à la condition dans laquelle ils ont été élevez dès l'enfance. Or la miſere de ces conditions doit étouffer un grand nombre de génies, qui ſe ſeroient diſtinguez, s'ils fuſſent nez dans des conditions plus relevées.

Ut ſæpe ſumma ingenia in occulto latent!
Hic qualis Imperator, nunc privatus eſt. (*a*)

La plûpart des hommes, appliquez dès l'enfance à de vils métiers, vieilliſſent donc ſans avoir eu l'occaſion d'apprendre ce qu'il étoit néceſſaire qu'ils ſçuſſent, afin que leur génie pût prendre

(*b*) *Plaut. Captv. Act. prim. Scen.* 2.

ſon eſſors ? On me dira en ſtyle poëtique, que ce cocher couvert de haillons en lambeaux, qui gagne pauvrement ſa vie, en aſſommant de coups de foüet deux chevaux étiques, liez à un caroſſe prêt à s'écrouler, ſeroit peut-être devenu un Raphaël ou bien un Virgile, ſi né dans une famille honnête, il avoit reçu une éducation proportionnée à ſes talens naturels.

Je ſuis déja tombé d'accord que les hommes, qui naiſſent avec le génie du commandement des armées, ou bien avec le génie de tous les grands emplois, & même, ſi l'on veut, avec le génie de l'Architecture, ne peuvent ſe manifeſter qu'ils ne ſoient ſecondez par la fortune, & ſervis par les conjonctures. Ainſi j'avouë que la plûpart de ces hommes paſſent quelquefois comme les hommes vulgaires, & qu'ils meurent, ſans laiſſer un nom qui apprenne à la poſtérité qu'ils ont été. Leurs talens reſtent enfoüis, parce que la fortune ne les déterre pas. Mais il n'en eſt pas de même des hommes qui naiſſent Peintres ou Poëtes, & c'eſt d'eux qu'il eſt ici queſtion uniquement. Par rapport à ces derniers, je regarde l'arrangement des conditions diverſes qui forment la

ſociété, comme une mer. Les génies médiocres ſont ſubmergez; mais les génies puiſſans trouvent enfin le moyen d'aborder au rivage.

Les hommes ne naiſſent pas ce qu'ils ſont à l'âge de trente ans. Avant que d'être Maſſons, Laboureurs, ou Cordonniers, ils ſont longtems des enfans. Ils ſont durant longtems des adoleſcens, propres à faire encore l'apprentiſſage d'une profeſſion, à laquelle ils ſeroient appellez par leur génie. Le tems que la nature a donné aux enfans deſtinez à être de grands Peintres, pour faire leur apprentiſſage, dure juſques à vingt-cinq ans. Or le génie qui rend Peintre ou Poëte, prévient, dès l'enfance, l'aſſerviſſement de celui qui en eſt le dépoſitaire, aux emplois mécaniques, & il lui fait chercher de lui-même les voies & les moyens de s'inſtruire. Suppoſé qu'un pere ſoit aſſez dénué de toute protection, pour être hors d'état de procurer l'éducation convenable à ſon enfant, qui témoigne une inclination plus noble que celle de ſes pareils, un autre en prend ſoin. Cet enfant la cherche de lui-même avec tant d'ardeur, qu'enfin le hazard la lui fournit. Quand je dis le hazard, j'entends chaque occaſion priſe en particu-

lier, car ces occasions se présentent si fréquemment, qu'il faut que le hazard qui en fait profiter l'enfant dont je parle, arrive un peu plutôt ou un peu plus tard. Les enfans nez avec du génie, & ceux qui cherchent à instruire des enfans de ce caractere, se rencontrent à la fin.

On n'est pas en peine comment les enfans de génie, nez dans les Villes, tombent entre les mains des personnes capables de les instruire. Quant à la campagne, dans la meilleure partie de l'Europe, elle est parsemée de Convents, dont les Religieux ne manquent jamais de faire attention sur un jeune paysan, qui montre plus de curiosité & plus d'ouverture d'esprit que ses pareils. On l'y reçoit pour servir à la Messe, & le voilà à portée de faire les premieres études. Il ne lui en faut pas davantage. L'esprit qu'elles lui donnent lieu de montrer, engage d'autres personnes à l'aider, & lui-même il court au-devant des secours qu'elles lui présentent. On doit à ces asyles de génies déplacez, une infinité d'excellens sujets. M. Baillet, à qui nous avons l'obligation d'un grand nombre de livres, remplis d'une érudition très-recherchée, étoit tombé dans cette piscine.

D'ailleurs le génie qui détermine un enfant aux Lettres, ou bien à la Peinture, lui donne une grande averſion pour les emplois mécaniques, auſquels on applique ſes égaux. Il prend donc en haine les métiers vils, auſquels on voudroit rabaiſſer l'élévation de ſon eſprit. Cette contrainte pénible dès l'enfance, lui devient inſupportable, à meſure que l'âge lui fait encore mieux ſentir & ſon talent & ſa miſere. Son inſtinct & le peu qu'il entend dire du monde, lui donnent des lumieres confuſes de ſa vocation. Il ſent bien qu'il eſt hors de ſa place. Enfin il ſe dérobe de la maiſon paternelle, comme fit Sixte-Quint, & comme ont fait encore tant d'autres, pour venir dans une Ville voiſine. Si ſon génie le détermine à la Poëſie, & par conſéquent à l'amour des Lettres, ſon heureux naturel méritera qu'un honnête homme le trouve digne de ſon attention. Il tombera dans les mains de quelqu'un qui le deſtinera aux emplois Eccléſiaſtiques; & toutes les Communions Chrétiennes ſont remplies de perſonnes charitables qui ſe font un devoir de procurer l'éducation convenable à des étudians indigens, qui montrent quelque lueur de génie, & cela dans la vûë de procurer

de bons ſujets à leurs Egliſes. Ces enfans devenus de jeunes gens, ne ſe tiennent pas toujours obligez de ſuivre les vûës pieuſes de leurs bienfaicteurs. Si leur génie les pouſſe à la Poëſie, ils s'y livrent, & ils s'adonnent à une profeſſion, pour laquelle ils n'avoient pas été deſtinez, mais dont leur éducation les a rendus capables. Comment croire qu'il reſte de bonnes graines ſur la terre, quand le monde recueille avec ſoin celle qui donne la moindre eſpérance ?

Je dirai encore plus. Quand la malignité des conjonctures auroit aſſervi l'homme de génie à une profeſſion abjecte, avant qu'il eût appris à lire, voilà ce qu'on peut ſuppoſer de plus odieux contre la fortune, ſon génie ne laiſſeroit pas de ſe manifeſter. Il apprendra à lire à vingt ans, pour joüir, indépendemment de perſonne, du plaiſir ſenſible que font les vers à tout homme qui eſt né Poëte. Bien-tôt il fera lui-même des vers. N'avons-nous pas vu deux Poëtes ſe former dans les boutiques de deux métiers, qui ne ſont pas certainement des plus nobles. : le fameux Menuiſier de Nevers, & le Cordonnier, *Réparateur des Brodequins d'Apollon* ? Aubry, Maître Paveur à Paris, n'a-t'il pas fait

repréſenter depuis ſoixante ans des Tragédies de ſa façon ? Nous avons même pû voir un cocher, qui ne ſçavoit pas lire, faire des vers, très-mauvais à la vérité, mais qui ne laiſſent pas de prouver que la moindre étincelle du feu poëtique le plus groſſier, ne ſçauroit être ſi bien couverte, qu'elle ne jette quelque lueur. Enfin ce ne ſont pas les Lettres qu'on enſeigne à un homme qui le rendent Poëte : c'eſt le génie poëtique, que la nature lui donne en naiſſant, qui les lui fait apprendre, en le forçant de chercher des moyens d'acquerir les connoiſſances propres à perfectionner ſon talent.

L'enfant né avec le génie qui fait les Peintres, crayonne avec du charbon, dès l'âge de dix ans, les Saints qu'il voit dans ſon Egliſe : vingt années ſe paſſeront-elles, avant qu'il trouve une occaſion de cultiver ſon talent ? Ce talent ne frappera-t'il perſonne, qui le menera dans une Ville voiſine, où, ſous le Maître le plus groſſier, il ſe rendra digne de l'attention d'un plus habile, qu'il ira bien-tôt chercher de Province en Province ? Mais je veux bien que cet enfant reſte dans ſa bourgade : il y cultivera ſon génie naturel, juſques à ce

que ſes tableaux ſurprennent quelque paſſant. Telle fut la deſtinée du Correge, qui ſe trouva être un grand Peintre, avant que le monde eût entendu dire, qu'il y avoit dans le bourg de Corregio un jeune homme d'une grande eſpérance, & qui montroit un talent nouveau dans ſon art. Si la choſe arrive rarement, c'eſt qu'il naît rarement des génies auſſi puiſſans que celui du Correge, & qu'il eſt encore plus rare que de tels génies ne ſe trouvent point en leur place dès l'âge de vingt ans. Les génies qui demeurent enſevelis toute leur vie, je l'ai déja dit, ſont des génies foibles, ce ſont de ces hommes qui n'auroient jamais ſongé à peindre ni à compoſer, ſi l'on ne leur avoit pas dit de travailler; de ces hommes qui d'eux-mêmes ne chercheroient jamais l'art, mais auſquels il faut l'indiquer. Leur perte n'eſt pas grande; ils n'étoient pas nez pour être d'illuſtres Artiſans.

L'hiſtoire des Peintres & des Poëtes & des autres Gens de lettres, eſt donc remplie de faits qui convraincront pleinement que rien ne ſçauroit empêcher les enfans nez avec du génie, de franchir la plus grande diſtance que la naiſſance puiſſe mettre entr'eux & les Ecoles. En

une pareille matiere, les faits ſont plus éloquens que le raiſonnement ne peut l'être. Que ceux qui ne voudront pas ſe donner la peine de lire cette hiſtoire, faſſent du moins réflexion ſur la vivacité de la jeuneſſe, ſur ſa docilité, ſur les voies ſans nombre, dont nous n'avons indiqué qu'une partie, & qui peuvent toutes en particulier, conduire un enfant juſques à une ſituation où il puiſſe cultiver ſes talens naturels. Ils ſeront convaincus, qu'il eſt comme impoſſible, que de cent génies, un ſeul demeure toujours enſeveli, à moins que par une bizarrerie particuliere le hazard ne le fit naître parmi les Tartares Calmucs, ou qu'on ne l'eût tranſporté, dès ſon enfance, chez les Lappons.

SECTION V.

Des Etudes & des progrès des Peintres & des Poëtes.

LE génie eſt donc une plante, qui, pour ainſi dire, pouſſe d'elle même; mais la qualité, comme la quantité de ſes fruits, dépendent beaucoup de la culture qu'elle reçoit. Le génie le plus

heureux, ne peut être perfectionné qu'à l'aide d'une longue étude.

Natura fieret laudabile carmen an arte,
Quæsitum est, ego nec studium sine divite vena,
Nec rude quid prosit video ingenium alterius sic.
Altera poscit opem res & conjurat amicè. (*a*)

Quintilien, un autre grand maître dans les ouvrages d'esprit, ne veut pas même qu'on agite la question, si c'est le génie, ou si c'est l'étude qui forme l'Orateur excellent. Il n'est pas de grand Orateur, dit-il, sans le concours de l'art du génie. (*b*) *Scio quæri natura ne plus conferat ad eloquentiam quàm doctrina. Quod ad propositum nostri quidem operis non pertinet. Nec enim consummatus artifex, nisi ex utraque fieri potest.*

Mais un homme né avec du génie, est bientôt capable d'étudier tout seul, & c'est l'étude qu'il fait par son choix, & déterminé par son goût, qui contribuë le plus à le former. Cette étude consiste dans une attention continuelle sur la nature. Elle consiste dans une réflexion sérieuse sur les ouvrages des grands maîtres, suivie d'observations sur ce qu'il convient d'imiter, & sur ce qu'il

(*a*) *Hor. de Arte.* (*b*) *Quint. Inst. l.* XI.

ſaudroit tâcher de ſurpaſſer. Ces obſervations nous enſeignent beaucoup de choſes, que notre génie ne nous auroit jamais ſuggérées de lui-même, ou dont il ne ſe ſeroit aviſé que bien tard. On ſe rend propre en un jour des tours & des façons d'opérer, qui coûterent aux Inventeurs des années de recherche & de travail. En ſuppoſant même que notre génie auroit eu la force de nous porter un jour juſques-là, quoique la route n'eût pas été frayée, nous n'y ſerions parvenus du moins, avec le ſeul ſecours de ſes forces, qu'au prix d'une fatigue pareille à celle des Inventeurs.

Michel-Ange avoit apparemment travaillé durant longtems, avant que de parvenir à peindre la majeſté du Pere Eternel avec ce caractere de fierté divine qu'il a ſçu lui donner. Peut-être que Raphaël, né avec un génie moins hardi que le Florentin, ne ſeroit jamais parvenu, en volant de ſes propres aîles, au ſublime de cette idée. Du moins n'y ſeroit-il arrivé qu'après une infinité de tentatives inutiles, & au prix de grands efforts réïtérez pluſieurs fois. Mais Raphaël voit un moment le Pere Eternel peint par Michel-Ange : Frappé par la nobleſſe de l'idée de ce puiſſant génie,

que nous pouvons appeller le Corneille de la Peinture, il la saisit, & il se rend capable en un jour de mettre dans les figures qu'il fait, pour représenter le Pere Eternel, le caractere de grandeur, de fierté & de divinité qu'il venoit d'admirer dans l'ouvrage de son concurrent. Racontons le fait historiquement, car il prouve mieux ce que j'avance, que de longs raisonnemens ne le pourroient faire.

Dans le tems dont je parle, Raphaël peignoit la voûte de la gallerie qui distribuë aux appartemens du second étage du Vatican. Cette gallerie s'appelle communément les Loges. La voûte de la gallerie n'est pas un berceau continu, mais ce berceau est partagé en autant de voussures quarrées, qu'il y a de fenêtres à la gallerie, & les voussures ont chacune leur ceintre particulier. Ainsi chaque voussure a quatre faces, & Raphaël peignoit, au tems dont je parle, une histoire de l'ancien Testament, sur chacune des faces de la premiere voussure. Il avoit déja fini sur trois de ces faces, trois journées de l'œuvre de la Création, lorsque l'avanture, dont je vais parler, arriva. La figure qui représente Dieu le Pere dans ces trois ta-

bleaux, eſt véritablement noble & vénérable, mais il y a trop de douceur, & point aſſez de majeſté. Sa tête n'eſt que la tête d'un homme: Raphaël l'a traitée dans le goût des têtes que les Peintres font pour les Chriſts, & l'on n'y trouve d'autre différence que celle qu'il faut mettre, ſuivant les loix de l'art, entre deux têtes, dont l'une eſt deſtinée à repréſenter le Pere, & l'autre à repréſenter le Fils. Tandis que Raphaël commençoit les freſques de la voûte des Loges, Michel-Ange peignoit la voûte de celle des Chapelles du Vatican, qui fut bâtie par le Pape Sixte IV. Quoique Michel-Ange, jaloux de ſes idées, en fit fermer la porte à tout le monde, Raphaël eut l'adreſſe de s'y introduire. Frappé de la majeſté divine, & de la fierté noble que Michel-Ange faiſoit ſentir dans le caractere de tête du Pere Eternel, qu'on voit en différens endroits de la Chapelle de Sixte, faiſant l'ouvrage de la Création, il condamna ſa maniere ſur ce point, & il prit celle de ſon concurrent. Raphaël a repréſenté le Pere Eternel dans le dernier tableau de la premiere Loge, avec une majeſté au-deſſus de l'humain. Il n'inſpire pas une ſimple vénération, il imprime une

terreur respectueuse. Il est vrai que le Bellori (*a*) dispute à Michel-Ange l'honneur d'avoir par ses ouvrages *aggrandi la maniere* de Raphaël. Mais les raisons de cet Auteur ne me paroissent pas détruire l'opinion commune fondée sur la tradition de Rome, & sur d'autres faits que ceux qu'il nie.

Raphaël colorioit encore foiblement, quand il vit un tableau du Georgeon. Il conçut en un moment, que l'art pouvoit tirer des couleurs qu'il employe, bien d'autres beautez que celles que lui-même il en avoit tirées jusques-là. Il comprit qu'il avoit ignoré l'art du coloris. Raphaël tenta de faire comme le Georgeon avoit fait, & devinant par la force de son génie, la façon d'opérer du Peintre qu'il admiroit, il approcha de son modéle. Raphaël fit son essai d'imitation, (*b*) en peignant le tableau qui représente un miracle arrivé à Bolséne, où le Prêtre qui disoit la messe devant le Pape, & qui doutoit de la transubstantiation, vit l'hostie consacrée, devenir sanglante entre ses mains. Le tableau dont je parle, s'appelle communé-

(*a*) *Descrizione delle imagini du Rafaello d'Urbino nelle Camere del Vaticano, p. 86.*
(*b*) *Bellori, ibid.*

ment,

ment, la meſſe du Pape Jules, & il eſt peint à freſque au-deſſus & aux côtez de la fenêtre, dans la ſeconde piéce de l'appartement de la Signature au Vatican. Il ſuffit que le lecteur ſçache que cette peinture eſt du bon tems de Raphaël, pour être perſuadé que la poëſie en eſt merveilleuſe. Le Prêtre qui doutoit de la préſence réelle, & qui a vu l'hoſtie qu'il avoit conſacrée, devenir ſanglante entre ſes mains durant l'élévation, paroît pénétré de terreur & de reſpect. Le Peintre a très-bien conſervé à chacun des aſſiſtans ſon caractere propre; mais ſurtout l'on voit avec plaiſir le genre d'étonnement des Suiſſes du Pape, qui regardent le miracle du bas du tableau où Raphaël les a placez. C'eſt ainſi que ce grand Artiſan a ſçu tirer une beauté poëtique de la néceſſité d'obſerver la coutume, en donnant au ſouverain Pontife ſa ſuite ordinaire. Par une liberté poëtique, Raphaël employe la tête de Jules II. pour repréſenter le Pape, devant qui le miracle arriva. Jules regarde bien le miracle avec attention, mais il n'en paroît pas beaucoup ému. Le Peintre ſuppoſe que le ſouverain Pontife étoit trop perſuadé de la préſence réelle, pour

être ſurpris des événemens les plus miraculeux qui puſſent arriver ſur une hoſtie conſacrée. On ne ſçauroit caractériſer le chef viſible de l'Egliſe, introduit dans un ſemblable événement, par une expreſſion plus noble & plus convenable. Cette expreſſion laiſſe encore voir les traits du caractere particulier de Jules II. On reconnoît dans ſon portrait l'aſſiégant obſtiné de la Mirandole. Mais le coloris de ce tableau, qui eſt cauſe que nous en avons parlé, eſt très-ſupérieur au coloris des autres tableaux de Raphaël. Le Titien n'a pas peint de chair où l'on voye mieux cette moleſſe qui doit être dans un corps compoſé de liqueurs & de ſolides. Les draperies paroiſſent de belles étoffes de laine & de ſoie que le Tailleur viendroit d'employer. Si Raphaël avoit fait pluſieurs tableaux d'un coloris auſſi vrai & auſſi riche, il ſeroit cité entre les plus excellens Coloriſtes.

Il en eſt de même des jeunes gens qui ſont nez Poëtes; les beautez qui ſont dans les ouvrages faits avant eux, les frappent vivement. Ils ſe rendent propre avec facilité la façon de tourner les vers & la mécanique des Auteurs de ces ouvrages. Je voudrois que des mé-

moires fidéles nous appriſſent à quel point l'imagination de Virgile s'échauffa & s'enrichit, lorſqu'il lut l'Iliade pour la premiere fois.

Les ouvrages des grands Maîtres ont encore un autre attrait pour les jeunes gens qui ont du génie : c'eſt de flater leur amour propre. Un jeune homme qui a du génie, découvre dans ces ouvrages des beautez & des graces, dont il avoit déja une idée confuſe, miſes dans toute la perfection dont elles ſont ſuſceptibles. Il croit reconnoître ſes idées propres dans les beautez d'un chef-d'œuvre conſacré par l'approbation publique. Il lui arriva l'avanture qui arriva au Correge, lorſqu'il vit pour la premiere fois, & quand il étoit encore un ſimple Bourgeois du lieu de Corregio, un tableau de Raphaël. Je dis un ſimple Bourgeois, quoiqu'une erreur établie rabaiſſe le Correge à la condition d'un payſan, & d'un pauvre payſan. M. Crozat a extrait des Regiſtres publics de Corregio pluſieurs preuves, qui font voir que le Vaſari ſe trompe dans l'idée qu'il donne de la fortune du Correge, & ſurtout dans le récit qu'il fait des circonſtances de ſa mort.

Le Correge qui n'étoit pas encore

ſorti de ſon état, quoiqu'il fût déja un grand Peintre, étoit ſi rempli de ce qu'il entendoit dire de Raphaël, que les Princes combloient à l'envi de préſens & d'honneurs, qu'il s'étoit imaginé qu'il falloit que l'Artiſan, qui faiſoit une ſi grande figure dans le monde, fût d'un mérite bien ſupérieur au ſien qui ne l'avoit pas encore tiré de ſa médiocrité. En homme ſans expérience du monde, il jugeoit de la ſupériorité du mérite de Raphaël ſur le ſien, par la différence de leurs fortunes. Enfin le Correge parvint à voir un tableau de ce Peintre ſi célébre : après l'avoir examiné avec attention : après avoir penſé à ce qu'il auroit fait, s'il avoit eu à traiter le même ſujet que Raphaël avoit traité, il s'écria : *Je ſuis un Peintre auſſi-bien que lui.* La même choſe arriva peut-être à Racine, lorſqu'il lut le Cid pour la premiere fois.

Au contraire rien ne décele mieux l'homme né ſans génie, que de le voir examiner avec froideur, & diſcuter de ſens raſſis, le mérite des productions des hommes qui ont excellé dans l'art qu'il veut profeſſer. Un homme de génie ne ſçauroit parler des fautes que les grands maîtres ont commiſes, qu'après

pluſieurs éloges donnez aux beautez de leurs productions. Il n'en parle que comme un pere parle des défauts de ſon fils. Céſar, né avec le génie de la guerre, fut touché juſques aux larmes, en voyant une ſtatuë d'Alexandre. La premiere idée qui lui vint à la vûë de la ſtatuë de ce Héros Grec, dont la renommée avoit porté la gloire aux extrêmitez de la terre, ne fut point l'idée des fautes qu'Alexandre avoit faites dans ſes expéditions. Il ne les oppoſa point à ſes belles actions : Céſar fut ſaiſi.

Je ne dis point pour cela qu'il faille prendre à mauvais augure la critique d'un jeune Artiſan qui remarque des défauts dans les ouvrages des grands Maîtres : il y en a véritablement, car ils étoient des hommes. Le génie, loin d'empêcher qu'on ne voye ces fautes, les fait même appercevoir. Ce que je regarde comme un mauvais préſage, c'eſt qu'un jeune homme ſoit peu touché de l'excellence des productions des grands Maîtres : c'eſt qu'il n'entre point dans une eſpece d'enthouſiaſme en les liſant : c'eſt qu'il ait beſoin, pour connoître s'il doit les eſtimer, de calculer les beautez & les défauts qu'il y compte, & qu'il ne forme ſon avis ſur leur mérite, qu'après

avoir ſoudé ſon calcul. S'il avoit la vivacité & la délicateſſe de ſentiment, qui ſont inſéparables du génie, il ſeroit tellement ſaiſi par les beautez des ouvrages conſacrez, qu'il jetteroit ſa balance & ſon compas pour en juger, ainſi que les hommes en ont toujours jugé, je veux dire par l'impreſſion que ces ouvrages feroient ſur lui. La balance eſt peu propre à décider du prix des perles & des diamans. Une perle baroque & de vilaine eau, de quelque poids qu'elle ſoit, ne ſçauroit valoir la fameuſe *peregrine* ; cette perle, dont un Marchand avoit oſé donner cent mille écus, en ſongeant, dit-il à Philippe IV., qu'il y avoit un Roi d'Eſpagne au monde. Cent mille beautez médiocres miſes enſemble, ne valent pas, ne peſent pas, pour ainſi dire, un de ces traits, qu'il faut bien que les modernes, même ceux qui ſont des églogues, loüent dans les Poëſies Bucoliques de Virgile.

Le génie ſe fait ſentir bientôt dans les ouvrages des jeunes gens qui en ſont douez, ils donnent à connoître qu'ils ont du génie dans un tems où ils ne ſçavent point encore la pratique de leur art. On voit dans leurs ouvrages des idées & des expreſſions qu'on n'a point

vûës encore. On y voit des penſées nouvelles. On y remarque à travers bien des défauts, un eſprit qui veut atteindre à de grandes beautez, & qui, pour y parvenir, fait des choſes que ſon maître n'a point été capable de lui enſeigner. Si ces jeunes gens ſont Poëtes, ils inventent de nouveaux caracteres, ils diſent ce qu'on n'a jamais lû, & leurs vers ſont remplis de tours & d'expreſſions qu'on n'a point vûës ailleurs. Par exemple, les verſificateurs ſans génie qui compoſent des Opera, ne ſçavent autre choſe que de retourner ces phraſes & ces expreſſions ſi ſouvent rebattuës, *que Lulli rechauffoit des ſons de ſa muſique*, pour parler avec Deſpreaux. Comme Quinault étoit l'auteur & l'inventeur de ce ſtyle propre aux Opera, ce ſtyle montre que Quinault avoit un génie particulier; mais ceux qui ne peuvent faire autre choſe que de les répéter, en manquent. Au contraire un Poëte capable par ſon génie de donner l'être à de nouvelles idées, eſt capable en même tems de produire des figures nouvelles, & de créer des tours nouveaux pour les exprimer. Il eſt bien rare qu'il nous faille emprunter d'autrui des expreſſions pour rendre ce que nous

avons pensé. Il est même rare qu'il les faille chercher avec peine. La pensée & l'expression naissent presque toujours en même tems.

Le jeune Peintre qui a du génie, commence donc bientôt à s'écarter de son maître, dans les choses où le maître s'écarte de la nature. Ses yeux, à peine entr'ouverts, la découvrent déja. Souvent il la voit mieux que ceux qui prétendent la lui montrer. Raphaël n'avoit que vingt ans, & il étoit encore Eleve de Pierre Perrugin, lorsqu'il peignoit à Sienne. Néanmoins Raphaël se distingua si bien qu'on lui distribua des tableaux dont il fit la composition. On y voit que Raphaël cherchoit déja comment il feroit pour varier les airs de tête; qu'il vouloit donner de l'ame à ses figures ; qu'il dessinoit le nud sous les drapperies ; enfin qu'il faisoit plusieurs choses que son maître ne lui enseignoit point apparemment. Le maître devint même le disciple. On voit par les tableaux que le Perrugin a faits à la chapelle de Sixte au Vatican, qu'il avoit appris de Raphaël.

Un autre indice de génie dans les jeunes gens, c'est de faire des progrès très-lents dans les arts & dans les usages,

& les pratiques qui ſont l'occupation générale du commun des hommes durant l'adoleſcence, en même tems que ces jeunes gens s'avancent à pas de géant dans la profeſſion à laquelle la nature les a deſtinez entiérement. Nez uniquement pour cette profeſſion, leur eſprit paroît au-deſſous du médiocre, quand ils veulent l'appliquer à d'autres choſes. Ils les apprennent avec peine, & ils les ſont de mauvaiſe grace. Ainſi le Peintre Eleve, dont l'eſprit s'abandonne aux idées qui ont rapport à ſa profeſſion, qui ſe forme plus lentement pour le commerce du monde, que les jeunes gens de ſon âge, que ſa vivacité fait paroître étourdi, & que la diſtraction, qui vient de ſon attention continuelle à ſes idées, rend gauche dans ſes manieres, devient ordinairement un Artiſan excellent. Ses défauts mêmes ſont une preuve de l'activité de ſon génie. Le monde n'eſt pour lui qu'un aſſemblage d'objets propres à être imitez avec des couleurs. Ce qu'il trouve de plus héroïque dans la vie de Charles Quint, c'eſt que ce grand Empereur ait ramaſſé lui-même le pinceau du Titien. Ne déſabuſez pas ſi-tôt un jeune Artiſan, trop prévenu ſur la conſidération que ſon art mérite, &

laiſſez-lui croire du moins durant les premieres années de ſon travail, que les hommes illuſtres dans les arts & dans les ſciences, tiennent encore aujourd'hui le même rang dans le monde qu'ils y tenoient autrefois en Grece. L'expérience ne le déſabuſera peut-être que trop tôt.

SECTION VI.

Des Artiſans ſans génie.

Nous avons dit qu'il n'y avoit pas d'hommes, généralement parlant, qui n'apportât, en naiſſant, quelque talent propre aux beſoins ou aux agrémens de la ſociété, mais tous ces talens ſont différens. Il eſt des hommes qui viennent au monde avec un talent déterminé pour une certaine profeſſion ; d'autres naiſſent propres à différentes profeſſions. Ils ſont capables de réuſſir en pluſieurs, mais auſſi leurs ſuccès n'y ſçauroient être que médiocres. La nature les met au monde pour ſuppléer à la diſette des hommes de génie, deſtinez à faire des prodiges dans une ſphere, hors de laquelle ils n'auront point d'activité.

Véritablement un homme propre à réuſſir dans pluſieurs profeſſions, eſt très-rarement un homme propre à réuſſir éminemment dans aucune. C'eſt ainſi qu'une terre propre à porter pluſieurs eſpéces de plantes, ne ſçauroit donner à aucune de ces plantes la même perfection, où elle parviendroit dans un terroir qui lui ſeroit propre ſi ſpécialement, qu'il ne conviendroit point aux autres eſpéces. Une terre auſſi propre à porter des raiſins qu'à porter du bled, ne rapporte ni du vin exquis, ni du bled excellent. Les mêmes qualitez qui rendent une terre ſpécialement propre pour une certaine plante, ſont qu'elle ne vaut rien pour une autre plante.

Quand un de ces eſprits indéterminez, qui ne ſont propres à tout, que parce qu'ils ne ſont propres à rien, eſt conduit ſur le Parnaſſe par les conjonctures, il apprend les regles de la Poëſie, aſſez bien pour ne point faire des fautes groſſieres. Il s'attache ordinairement à quelque Auteur qu'il choiſit pour ſon modéle. Il ſe nourrit l'eſprit des penſées de ſon original, & il charge ſa mémoire de ſes expreſſions. Comme les perſonnes, dont je parle, deſtinées pour être la pépiniere des Artiſans médiocres,

n'ont pas les yeux ouvert par le génie ; notre imitateur ne ſçauroit appercevoir dans la nature même ce qu'il y faut choiſir pour l'imiter. Il ne peut les diſcerner que dans les copies de la nature, faites par des hommes de génie. Si cet Artiſan imitateur a du ſens, quoique né pauvre, pour ainſi dire, il ſubſiſte honorablement du butin qu'il fait dans le patrimoine d'autrui. Il verſifie ſi correctement, & ſurtout il rime ſi richement, que ſes ouvrages nouveaux ne laiſſent pas d'avoir un certain cours dans le monde. Si leur Auteur n'y paſſe pas pour un génie, il y paſſe du moins pour être bel eſprit. Il eſt impoſſible, dit-on, de compoſer de meilleurs vers, à moins que d'être Poëte. Qu'il évite ſeulement de ſe commettre avec le public attroupé, je veux dire, de compoſer pour le théâtre. Les vers les mieux faits, mais vuides d'invention, ou riches uniquement d'une poëſie empruntée, ne veulent être produits qu'avec un grand ménagement. Il n'y a que certains réduits qui ſoient propres à leur ſervir de berceaux. Il faut qu'ils ne voyent le jour d'abord que devant certaines perſonnes, & que les indifférens ne les entendent qu'après avoir été informez que

tels & tels les ont approuvez. La prévention que ces applaudiſſemens inſpirent, en impoſe du moins durant quelque tems.

Si notre Artiſan imitateur manque de ſens, il employe hors de propos les traits & les expreſſions de ſon modéle, & ſes vers ne nous offrent que des réminiſcences mal placées : il ſe conduit dans la production de ſes ouvrages comme dans leur compoſition : il affronte le public raſſemblé avec plus d'intrépidité, que Racine & Quinault n'en avoient dans de pareilles avantures. Sifflé ſur un théâtre, il va ſe faire huer ſur l'autre. Plus mépriſé, à meſure qu'il eſt plus connu, ſon nom devient enfin l'appellation dont le public ſe ſert pour déſigner un méchant Poëte. Il eſt heureux, quand ſa honte ne lui ſurvit pas.

Ces eſprits médiocrement propres à beaucoup de choſes, ont la même deſtinée, quand on les applique à la Peinture. Un homme de cette trempe, que les conjonctures engagent à ſe faire Peintre, imite ſervilement plutôt qu'exactement, le goût de ſon maître dans les contours & dans le coloris. Il devient un deſſinateur correct, s'il ne devient pas un deſſinateur élégant, & ſi l'on ne

ſçauroit loüer l'excellence de ſon coloris, du moins n'y remarque-t'on pas de fautes groſſieres contre la vérité, il eſt des regles pour n'en point faire : mais comme les regles ne peuvent enſeigner qu'aux perſonnes de génie à réuſſir dans l'ordonnance & dans la compoſition poëtique, ſes tableaux ſont très-défectueux dans ces deux parties. Ses ouvrages ne ſont beaux que par endroits, parce que n'ayant pas imaginé tout ſon plan, mais l'ayant fait ſeulement piéce à piéce, rien n'y eſt enſemble.

Infelix operis ſumma quia ponere totum
Neſciet. (*a*)

C'eſt en vain qu'un pareil ſujet fait ſon apprentiſſage ſous le meilleur maître, il ne ſçauroit faire dans une pareille école les mêmes progrès qu'un homme de génie fait dans l'école d'un maître médiocre. Celui qui enſeigne, comme le dit Quintilien, ne ſçauroit communiquer à ſon diſciple le talent de produire & l'art d'inventer, qui ſont le plus grand mérite des Peintres & des Orateurs. *Ea quæ in oratore maxima ſunt, imitabilia non ſunt. Ingenium, inventio, vis, facilitas & quidquid arte non tradi-*

(*a*) *Horat. de arte.*

tur. Le Peintre peut donc faire part des ſecrets de ſa pratique, mais il ne ſçauroit faire part de ſes talens pour la compoſition & pour l'expreſſion. Souvent même l'Eleve dépourvu du génie, ne peut atteindre la perfection où ſon maître eſt parvenu dans la mécanique de l'art. L'imitateur ſervile doit demeurer au-deſſous de ſon modéle, parce qu'il joint ſes propres défauts aux défauts de celui qu'il imite. D'ailleurs ſi le maître eſt homme de génie, il ſe dégoûte bientôt d'enſeigner un pareil ſujet. Il eſt au ſupplice, quand il voit que ſon Eleve n'entend qu'avec peine ce qu'il comprenoit d'abord, lorſque lui-même il étoit Eleve. (*a*) *Quod enim ipſe celeriter arripuit, id cùm tardé percipi videt, diſcruciatur.*

On ne trouve rien de nouveau dans les compoſitions des Peintres ſans génie, on ne voit rien de ſingulier dans leurs expreſſions. Ils ſont ſi ſtériles, qu'après avoir longtems copié les autres, ils en viennent enfin à ſe copier eux-mêmes; & quand on ſçait le tableau qu'ils ont promis, on devine la plus grande partie des figures de l'ouvrage. L'habitude d'imiter les autres, nous conduit.

(*a*) *Cic. pro Roſcio.*

à nous copier nous-mêmes. L'idée de ce que nous avons peint, eſt toujours plus préſente à notre eſprit que l'idée de ce qu'ont peint les autres. C'eſt la premiere qui s'offre aux Peintres qui cherchent la compoſition, & les figures des tableaux qu'ils ont entrepris plutôt dans leur mémoire que dans leur imagination. Les uns, comme le Baſſan, ſe livrent de bonne foi à une répétition ſincere de leurs ouvrages. Les autres, en voulant cacher les larcins qu'ils ſe font à eux-mêmes, reproduiſent ſur la Scéne leurs perſonnages déguiſez, mais non pas méconnoiſſables, & ils rendent ainſi leurs larcins encore plus odieux. Le public regarde un ouvrage dont il eſt en poſſeſſion, comme un bien qui lui ſeroit devenu propre, & il trouve mauvais qu'on lui faſſe acheter une ſeconde fois ce qu'il croit avoir déja payé par ſes loüanges.

Comme il eſt plus facile de marcher ſur les pas d'un autre, que de ſe frayer de nouvelles routes, un Artiſan ſans génie parvient bientôt au degré de perfection où il eſt capable de s'élever. Il atteint bientôt cette grandeur propre à chaque homme, & après laquelle il ne croît plus. Ses premiers eſſais ſe trou-

vent ſouvent auſſi beaux que les ouvrages qu'il fait dans les tems de ſa maturité. Nous avons vu des Peintres ſans génie, mais devenus célébres pour un tems, par l'art de ſe faire valoir, travailler plus mal durant l'âge viril, qu'ils ne l'avoient fait durant la jeuneſſe. Leurs chef-d'œuvres ſont dans les pays où ils avoient fait leurs études. Il ſemble qu'ils euſſent perdu la moitié de leur mérite en repaſſant les Alpes. En effet, ces Artiſans de retour à Paris, n'y trouvoient pas auſſi facilement qu'à Rome l'occaſion de dérober des parties & ſouvent des figures entieres pour enrichir leurs compoſitions. Leurs tableaux ſe ſont appauvris, dès qu'ils n'ont plus été à portée de rencontrer à point nommé dans les ouvrages des grands Maîtres, la tête, le pied, l'attitude, & quelquefois l'ordonnance dont ils avoient beſoin.

Je comparerois volontiers ce ſuperbe étalage de chef-d'œuvres anciens & modernes, qui rendent Rome la plus auguſte Ville de l'Univers, à ces boutiques où l'on étale une grande quantité de pierreries. En quelque profuſion que les pierreries y ſoient étalées, on n'en rapporte chez ſoi qu'à proportion de

l'argent qu'on avoit porté pour faire ſon emplette. Ainſi l'on ne profite ſolidement de tous les chef-d'œuvres de Rome, qu'à proportion du génie avec lequel on les regarde. Le Sueur, qui n'avoit jamais été à Rome, & qui n'avoit vu que de loin, c'eſt-à-dire, dans des copies, les richeſſes de cette Capitale des beaux arts, en avoit mieux profité, que beaucoup de Peintres qui ſe glorifioient d'un ſéjour de pluſieurs années au pied du Capitole. De même un jeune Poëte ne profite de la lecture de Virgile & d'Horace qu'à proportion des lumieres de ſon génie, à la clarté deſquelles il étudie les anciens, pour ainſi dire.

Que les hommes nez ſans un génie déterminé, que ces hommes propres à tout, s'appliquent donc aux Arts & aux Sciences, où les plus habiles ſont ceux qui ſçavent davantage. Il eſt même des profeſſions où l'imagination, où l'art d'inventer eſt auſſi nuiſible, qu'il eſt néceſſaire dans la Poëſie & dans la Peinture.

SECTION VII.

Que les génies ſont limitez.

LES hommes qui ſont nez avec un génie déterminé pour un certain art, ou pour une certaine profeſſion, ſont les ſeuls qui puiſſent y réuſſir éminemment; mais auſſi ces profeſſions & ces arts ſont les ſeuls où ils puiſſent réuſſir. Ils deviennent des hommes au-deſſous du médiocre, auſſi-tôt qu'ils ſortent de leur ſphere. On n'apperçoit plus alors en eux cette vigueur d'eſprit, ni cette intelligence qu'ils montrent, dès qu'il s'agit des choſes pour leſquelles ils ſont nez.

Non-ſeulement les hommes dont je parle, n'excellent que dans une profeſſion, mais ils ſont encore bornez ordinairement à n'exceller que dans quelques-uns des genres dans leſquels cette profeſſion ſe diviſe. *Il eſt comme impoſſible*, dit Platon, (*a*) *que le même homme excelle en des ouvrages d'un genre différent. La Tragédie & la Comédie ſont, de toutes les imitations poëtiques, celles qui ſe reſ-*

(*a*) *Liv. III. de la Républ.*

ſemblent davantage. Cependant le même Poëte n'y réuſſit pas également. Les Acteurs qui récitent les Tragédies, ne ſont pas encore les mêmes que ceux qui joüent les Comédies. Ceux des Peintres qui ont excellé à peindre l'ame des hommes, & à bien exprimer toutes les paſſions, ont été des Coloriſtes médiocres. D'autres ont fait circuler le ſang dans la chair de leurs figures; mais ils n'ont pas ſçu l'art des expreſſions auſſi-bien que les Ouvriers médiocres de l'Ecole Romaine. Nous avons vu pluſieurs Peintres Hollandois doüez de génie pour la mécanique de leur art, & ſurtout d'un talent merveilleux pour imiter les effets du clair-obſcur dans un petit eſpace renfermé, talent, dont ils avoient l'obligation à une patience d'eſprit ſinguliere, laquelle leur permettoit de ſe clouer longtems ſur un même ouvrage, ſans être dégoûtez par ce dépit qui s'excite dans les hommes d'un tempérament plus vif, quand ils voyent leurs efforts avorter pluſieurs fois de ſuite. Ces Peintres flegmatiques ont donc eu la perſévérance de chercher par un nombre infini de tentatives, ſouvent réïtérées ſans fruit, les teintes, les demi-teintes, enfin toutes les diminutions de couleurs néceſſai-

res pour dégrader la couleur des objets, & ils ſont ainſi parvenus à peindre la lumiere même. On eſt enchanté par la magie de leur clair-obſcur. Les nuances ne ſont pas mieux fonduës dans la nature que dans leurs tableaux. Mais ces Peintres ont mal réuſſi dans les autres parties de l'art, qui ne ſont pas les moins importantes. Sans invention dans leurs expreſſions, incapables de s'élever au-deſſus de la nature qu'ils avoient devant les yeux, ils n'ont peint que des paſſions baſſes ou bien une nature ignoble. La Scéne de leurs tableaux eſt une boutique, un corps-de-garde, ou la cuiſine d'un payſan : leurs héros ſont des *faquins*. Ceux des Peintres Hollandois, dont je parle, qui ont oſé faire des tableaux d'hiſtoire, ont peint des ouvrages admirables pour le clair-obſcur, mais ridicules pour le reſte. Les vêtemens de leurs perſonnages ſont extravagans, & les expreſſions de ces perſonnages ſont encore baſſes & comiques. Ces Peintres peignent Uliſſe ſans fineſſe, Suſanne ſans pudeur, & Scipion ſans aucun trait de nobleſſe ni de courage. Le pinceau de ces froids Artiſans fait perdre à toutes les têtes illuſtres leur caractere connu. Nos Hollandois, au

nombre desquels on voit bien que je ne comprends pas ici les Peintres de l'Ecole d'Anvers, ont bien connu la valeur des couleurs locales, mais ils n'en ont pas sçu tirer le même avantage que les Peintres de l'Ecole Vénitienne. Le talent de colorier, comme l'a fait le Titien, demande de l'invention, & il dépend plus d'une imagination fertile en expédients pour le mêlange des couleurs, que d'une persévérance opiniâtre à refaire dix fois la même chose.

On peut mettre en quelque façon Teniers au nombre des Peintres dont je parle, quoiqu'il fût né en Brabant, parce que son génie l'a déterminé à travailler plutôt dans le goût des Peintres Hollandois que dans le goût de Rubens & de Vandick ses compatriotes, & même ses contemporains. Aucun Peintre n'a mieux réussi que Teniers dans les sujets bas : son pinceau étoit excellent. Il entendoit très-bien le clair-obscur, & il a surpassé dans la couleur locale ses concurrens. Mais Teniers, lorsqu'il a voulu peindre l'histoire, est demeuré au-dessous du médiocre. On reconnoît d'abord les pastiches qu'il a faits en très-grand nombre, à la bassesse comme à la stupidité des airs de tête des principaux

perſonnages de ces tableaux. On appelle communément des *paſtiches* les tableaux que fait un Peintre impoſteur, en imitant la main, la maniere de compoſer & le coloris d'un autre Peintre, ſous le nom duquel il veut produire ſon propre ouvrage.

On voit à Bruxelles dans la gallerie du Prince de la Tour de grands tableaux d'hiſtoire, faits pour ſervir de cartons à une tenture de tapiſſerie, qui repréſente l'hiſtoire des Turriani de Lombardie, dont deſcend la maiſon de la Tour-Taxis. Les premiers tableaux ſont de Teniers, qui fit achever les autres par ſon fils. Rien n'eſt plus médiocre pour la compoſition & pour l'expreſſion.

M. de la Fontaine étoit né certainement avec beaucoup de génie pour la Poëſie; mais ſon talent étoit pour les contes & encore plus pour les fables, qu'il a traitées avec une érudition enjoüée, dont ce genre d'écrire ne paroiſſoit pas ſuſceptible. Quand la Fontaine voulut faire des Comédies, le ſifflet du parterre demeura toujours le plus fort. On ſçait la deſtinée de ſes Opéra. Chaque genre de Poëſie demande un talent particulier, & la nature ne ſçauroit guéres donner un talent éminent à un homme, que ce ne ſoit à l'excluſion des

autres talens. Ainſi l'oin d'être ſurpris que M. de la Fontaine ait fait de mauvaiſes Comédies, il faudroit s'étonner s'il en avoit fait d'excellentes. Si le Pouſſin eût colorié auſſi-bien que le Baſſan, il ne ſeroit pas moins admirable parmi les Peintres, que Jules Céſar l'eſt parmi les Héros. C'eſt celui de tous les Romains qui feroit le plus d'honneur à l'humanité, s'il avoit été juſte.

Il eſt donc également important aux nobles Artiſans, dont je parle, de connoître à quel genre de poëſie & de peinture leurs talens les deſtinent, & de ſe borner au genre pour lequel ils ſont nez propres. L'art ne ſçauroit faire autre choſe que de perfectionner *l'aptitude* ou le talent que nous avons apporté en naiſſant; mais l'art ne ſçauroit nous donner le talent que la nature nous a refuſé. L'art ajoute beaucoup aux talens naturels, mais c'eſt quand on étudie un art pour lequel on eſt né. *Caput eſt artis decere quod facias. Ita neque ſine arte, neque totum arte tradi poteſt*, dit Quintilien. (*a*) Tel Peintre demeure confondu dans la foule qui ſeroit au rang des Peintres illuſtres, s'il ne ſe fût point laiſſé entraîner par une émulation aveu-

(*a*) *Inſt. lib.* IX.

gle,

gle, qui lui a fait entreprendre de ſe rendre habile dans des genres de la Peinture, pour leſquels il n'étoit point né, & qui lui a fait négliger les genres de la Peinture auſquels il étoit propre. Les ouvrages qu'il a tenté de faire, ſont, ſi l'on veut, d'une claſſe ſupérieure. Mais ne vaut il pas mieux être un des premiers parmi les Payſagiſtes, que le dernier des Peintres d'hiſtoire ? Ne vaut-il pas mieux être cité pour un des premiers faiſeurs de portraits de ſon tems, que pour un miſérable arrangeur de figures ignobles & eſtropiées.

L'envie d'être réputé un génie univerſel, dégrade bien des Artiſans. Quand il s'agit d'apprétier un Artiſan en général, on fait autant d'attention à ſes ouvrages médiocres qu'à ſes bons ouvrages. Il court le riſque d'être défini en qualité d'auteur des premiers. Que de gens ſeroient de grands auteurs, s'ils avoient moins écrit ! Si Martial ne nous avoit laiſſé que les cent Epigrammes que les Gens de lettres de toutes Nations ſçavent communément par cœur, ſi ſon livre n'en contenoit pas un plus grand nombre que le livre de Catulle, on ne trouveroit plus une ſi grande différence entre cet ingénieux Chevalier Romain

& Martial. Du moins jamais bel esprit n'eût été assez indigné de les voir comparer, pour brûler avec cérémonie toutes les années un exemplaire de Martial, afin d'appaiser par ce sacrifice bizarre, les Manes poëtiques de Catulle.

Revenons aux bornes que la nature a prescrites aux génies les plus étendus, & disons que le génie le moins borné, c'est le génie dont les limites sont moins resserrées que ceux des autres. *Optimus ille qui minimis urgetur.* Or rien n'est plus propre à faire appercevoir les bornes du génie d'un Artisan, que des ouvrages d'un genre, dans lequel il n'est point né pour réussir.

L'émulation & l'étude ne sçauroient donner à un génie la force de franchir les limites que la nature a prescrites à son activité. Le travail peut bien le perfectionner, mais je doute qu'il puisse lui donner réellement plus d'étenduë qu'il n'en a. L'étenduë que le travail semble donner aux génies, n'est qu'une étenduë apparente. L'art leur enseigne à cacher leurs bornes, mais il ne les recule pas. Il arrive donc aux hommes, dans toutes les professions, ce qui leur arrive dans la science des jeux. Un homme parvenu dans un certain jeu au point

d'habileté dont il eſt capable, n'avance plus, & les leçons des meilleurs maîtres, ni la pratique même du jeu, continuée durant des années entieres, ne peuvent plus le perfectionner davantage. Ainſi le travail & l'expérience font bien faire aux Peintres, comme aux Poëtes, des ouvrages plus corrects, mais ils ne ſçauroient leur en faire produire de plus ſublimes. Ils ne ſçauroient leur faire enfanter des ouvrages d'un caractere élevé au-deſſus de leur portée naturelle. Un génie à qui la nature ne donna que des aîles de Tourterelle, n'apprendra jamais à s'élever d'un vol d'Aigle. Comme le dit Montagne, on n'acquiert guéres, en étudiant les ouvrages des autres, le talent qu'ils avoient pour l'invention. (*a*) *L'imitation du parler ſuit incontinent. L'imitation de juger & de l'inventer ne va pas ſi vîte. La force & les nefs ne s'empruntent point. Les atours & le manteau s'empruntent.*

Les leçons d'un maître de muſique habile développent nos organes, & nous apprennent à chanter méthodiquement; mais ces leçons ne peuvent changer que très-peu de choſes dans le ſon & dans l'étenduë de notre voix naturelle.

(*a*) *Eſſais, liv. 2. ch. 5.*

quoiqu'elles la faſſent paroître plus douce, & tant ſoit peu plus étenduë.

Or ce qui fait la différence des eſprits, tant que l'ame demeure unie avec le corps, n'eſt pas moins réel que ce qui fait la différence des voix & des viſages. Tous les Philoſophes, de quelque ſecte qu'ils ſoient, tombent d'accord que le caractere des eſprits vient de la conformation de ceux des organes du cerveau qui ſervent à l'ame ſpirituelle à faire ſes fonctions. Or il ne dépend pas plus de nous de changer la conformation, ni la configuration des organes du cerveau, qu'il dépend de nous de changer la conformation & la configuration des muſcles & des cartilages de notre viſage & de notre goſier. S'il arrive quelque altération phyſique dans ces organes, elle n'y eſt pas produite par un effort de notre volonté ; mais par un changement phyſique qui ſurvient dans notre conſtitution. Ces organes ne s'alterent que comme les autres parties de notre corps viennent à s'altérer. Les eſprits ne deviennent donc ſemblables, à force de ſe regarder les uns les autres, que comme les voix & les viſages peuvent devenir ſemblables. L'art n'augmente l'étenduë phyſique de notre voix,

il n'augmente notre génie qu'autant que l'exercice, dans lequel conſiſte la pratique de l'art, peut changer réellement quelque choſe dans la configuration & dans la conformation de nos organes. Ce que cet exercice y peut changer, eſt bien peu de choſe. L'art ne ſupprime pas plus les défauts d'organiſation, qu'il apprend à cacher, qu'il augmente l'étenduë naturelle des talens phyſiques que ſes leçons perfectionnent.

SECTION VIII.

Des Plagiaires. En quoi ils diffèrent de ceux qui mettent leurs études à profit.

MAIS, me dira-t'on, un Artiſan ne peut-il pas ſuppléer au peu d'élévation & à la ſtérilité de ſon génie, en tranſplantant dans ſes ouvrages les beautez qui ſont dans les ouvrages des grands Maîtres? Les conſeils de ſes amis ne peuvent-ils pas l'élever où les forces de ſon génie n'auroient pû le porter.

Je réponds, quant au premier point, qu'il fut toujours permis de s'aider de

l'esprit des autres, pourvû qu'on ne le fasse point en Plagiaire.

Ce qui constitue le Plagiaire, c'est de donner l'ouvrage d'autrui comme son propre ouvrage. C'est de donner, comme étant de nous, des vers entiers que nous n'avons eu aucune peine ni aucun mérite à transplanter d'un poëme étranger dans le nôtre. Je dis que nous avons transplanté sans peine dans notre ouvrage; car lorsque nous prenons les vers dans un Poëte qui a composé dans une langue autre que la langue dans laquelle nous écrivons, nous ne faisons pas un *plagiat*. Le vers devient nôtre en quelque façon, à cause que l'expression nouvelle que nous avons prêtée à la pensée d'autrui, nous appartient. Il y a du mérite à faire un pareil larcin, parce qu'on ne sçauroit le faire bien sans peine, & sans avoir du moins le talent de l'expression. Il faut autant d'industrie pour y réussir, qu'il en falloit à Lacédémone, pour faire un larcin en galant homme. Trouver en sa langue les mots propres, & les expressions équivalentes à celles dont se sert l'Auteur ancien ou moderne qu'on traduit : sçavoir leur donner le tour nécessaire, pour qu'elles fassent sentir l'énergie de la pensée, &

qu'elles préſentent la même image que l'original, ce n'eſt point la beſogne d'un Ecolier. Ces penſées tranſplantées d'une langue dans une autre, ne peuvent réuſſir qu'entre les mains de ceux qui du moins ont le don de l'invention des termes. Ainſi, lorſqu'elles réuſſiſſent, la moitié de leur beauté appartient à celui qui les a remiſes en œuvre.

On ne diminuë donc guéres le mérite de Virgile, en faiſant voir qu'il avoit emprunté d'Homere une infinité de choſes. Fulvius Urſinus auroit pris une peine fort inutile, s'il n'avoit recueilli tous les endroits que le Poëte Latin a imitez du Poëte Grec, que pour diminuer la réputation du Poëte Latin. Virgile s'eſt, pour ainſi dire, acquis à bon titre la propriété de toutes les idées qu'il a priſes dans Homere. Elles lui appartiennent en Latin, à cauſe du tour élégant & de la préciſion avec laquelle il les a renduës en ſa langue, & à cauſe de l'art avec lequel il enchaſſe ces différens morceaux dans le bâtiment régulier dont il eſt l'Architecte. Ceux qui ſe ſeroient flatez de diminuer la réputation de M. Deſpréaux, en faiſant imprimer, par forme de commentaire mis au bas du texte de ſes ouvrages, les vers

d'Horace & de Juvenal qu'il a enchaſſez dans les ſiens, ſe ſeroient bien abuſez. Les vers des anciens, que ce Poëte a tournez en François avec tant d'adreſſe, & qu'il a ſi bien rendus une partie homogene de l'ouvrage, où il les inſere, que tout paroît penſé de ſuite par une même perſonne, font autant d'honneur à Deſpréaux, que les vers qui ſont ſortis tout neufs de ſa veine. Le tour original qu'il donne à ſes traductions, la hardieſſe de ſes expreſſions, auſſi peu contraintes que ſi elles étoient nées avec ſa penſée, montrent preſque autant d'invention, qu'en montre la production d'une penſée toute nouvelle. Voilà ce qui fit dire à la Bruyere (*a*) que Deſpréaux paroiſſoit créer les penſées d'autrui.

C'eſt même donner une grace à ſes ouvrages, que de les orner de fragmens antiques. Des vers d'Horace & de Virgile bien traduits, & mis en œuvre à propos dans un Poëme François, y font le même effet que les ſtatuës antiques font dans la gallerie de Verſailles. Les lecteurs retrouvent avec plaiſir, ſous une nouvelle forme, la penſée qui leur plût autrefois en Latin. Ils ſont bien

(*a*) *Harangue à l'Académie.*

aiſes d'avoir l'occaſion de réciter les vers du Poëte ancien, pour les comparer avec les vers de l'imateur moderne qui a voulu lutter contre ſon original. Il n'y a rien de ſi petit dont l'amour propre ne faſſe cas, quand il flate notre vanité. Auſſi les Auteurs les plus vantez pour la fécondité de leur génie, n'ont-ils pas dédaigné d'ajouter quelquefois cette eſpéce d'agrément à leurs ouvrages. Etoit-ce la ſtérilité d'imagination qui contraignoit Corneille & la Fontaine d'emprunter tant de choſes des anciens? Moliere a fait ſouvent la même choſe, & riche de ſon propre fonds, il n'a pas laiſſé de traduire dix vers d'Ovide de ſuite dans le ſecond Acte du Miſantrope.

On peut s'aider des ouvrages des Poëtes qui ont écrit en des langues vivantes, comme on peut s'aider de ceux des Grecs & des Romains; mais je crois, que lorſqu'on ſe ſert des ouvrages des Poëtes modernes, il faut leur faire honneur de leur bien, ſurtout ſi l'on en fait beaucoup d'uſage. Je n'approuve point, par exemple, que M. de la Foſſe ait pris l'intrigue, les caracteres & les principaux incidens de la Tragédie de Manlius, (*a*) dans la Tragédie Angloi-

(*a*) *Manlius fut joüée en 1697.*

ſe de M. Otwai, intitulée, *Veniſe préſervée*, (*a*) ſans citer l'ouvrage, dont il avoit tant profité. Tout ce qu'on peut alléguer pour la défenſe de M. de la Foſſe, c'eſt qu'il n'a fait qu'uſer de repréſailles en qualité de François, parce que M. Otwai avoit pris lui même dans l'hiſtoire de la Conjuration de Veniſe par l'Abbé de Saint Réal, (*b*) le ſujet, les caracteres principaux & les plus beaux endroits de ſa piéce. Si M. de la Foſſe a pris à M. Otwai quelque choſe que l'Anglois n'eût pas emprunté de l'Abbé de Saint-Réal, comme l'Epiſode du mariage de Servilius, & la Cataſtrophe, c'eſt que celui qui reprend ſon vaiſſeau enlevé par l'ennemi, eſt cenſé le maître de la marchandiſe que l'ennemi peut avoir ajoutée à la charge de ce vaiſſeau.

Comme les Peintres parlent tous, pour ainſi dire, la même langue, ils ne peuvent pas employer les traits célébres, dont un autre Peintre s'eſt déja ſervi, lorſque les ouvrages de ce Peintre ſubſiſtent encore. Le Pouſſin a pû ſe ſervir de l'idée du Peintre Grec qui avoit repréſenté Agamemnon la tête voilée au ſacrifice d'Iphigénie, pour mieux don-

(*a*) *Joüée en* 1682. (*b*) *Imprimée en* 1674.

ner à comprendre l'excès de la douleur du pere de la victime. Le Pouſſin a pû ſe ſervir de ce trait pour exprimer la même choſe, en repréſentant Agrippine qui ſe cache le viſage avec les mains dans le tableau de la mort de Germanicus. Le tableau du Peintre Grec ne ſubſiſtoit plus, quand le Peintre François fit le ſien. Mais le Pouſſin auroit été blâmé d'avoir volé ce trait, s'il ſe fût trouvé dans un tableau, ou de Raphaël, ou du Carrache.

Comme il n'y a point de mérite à dérober une tête à Raphaël ou une figure au Dominiquain; comme le larcin ſe fait ſans grand travail, il eſt défendu ſous peine du mépris public. Mais comme il faut du talent & du travail pour animer le marbre d'une figure antique, & pour faire d'une ſtatuë un perſonnage vivant, & qui concoure à une action avec d'autres perſonnages, on eſt loüé de l'avoir fait. Qu'un Peintre ſe ſerve donc de l'Apollon de *Belveder* pour repréſenter Perſée ou quelque autre Héros de l'âge de Perſée, pourvû qu'il anime cette ſtatuë, & qu'il ne ſe contente pas de la deſſiner correctement pour la placer dans un tableau telle qu'elle eſt dans ſa niche. Que les Peintres donnent

donc la vie à ces ſtatuës, avant que de les faire agir. Voilà ce qu'a fait Raphaël, qui ſemble, nouveau Prométhée, avoir dérobé le feu céleſte pour les animer. Je renvoye ceux qui voudroient avoir des éclairciſſemens ſur cette matiere, à l'écrit Latin de Rubens, touchant l'imitation des ſtatuës antiques. Qu'il ſeroit à ſouhaiter que ce puiſſant génie eût toujours pratiqué dans ſes ouvrages les leçons qu'il donne dans cet écrit!

Les Peintres qui font de l'antique le même uſage que Raphaël, Michel-Ange & quelques autres en ont fait, peuvent être comparez à Virgile, comme à Racine & à Deſpréaux. Ils ſe ſont ſervis des Poëſies anciennes par rapport au tems où ils compoſoient, comme les Peintres illuſtres que j'ai citez, ſe ſont ſervis des ſtatuës antiques. Quant à ces Peintres ſans verve, qui ne ſçavent faire autre choſe, en compoſant, que mettre, pour ainſi dire, à contribution les tableaux des grands maîtres, taxant l'un à deux têtes, impoſant l'autre à un bras, & celui qui eſt plus riche à un grouppe: Brigands, qui ne fréquentent le Parnaſſe, que pour y détrouſſer les paſſans, je les compare aux couſeurs de centons les plus mépriſez de tous les faiſeurs de

vers. Qu'ils évitent de tomber entre les mains du Barigel que le Boccalin établit ſur le double Mont. Il pourroit les faire flétrir.

Il y a bien de la différence entre emporter d'une gallerie l'art du Peintre, entre ſe rendre propre la maniere d'opérer de l'Artiſan qu'on vient d'admirer, & remporter dans ſon portefeuille une partie de ſes figures. Un homme ſans génie, n'eſt point capable de convertir en ſa propre ſubſtance, comme le fit Raphaël, ce qu'on y remarque de grand & de ſingulier. Sans ſaiſir les principes généaux, il ſe contente de copier ce qu'il a deſſous les yeux. Il emportera donc une des figures, mais il n'apprendra point à traiter dans le même goût une figure qui ſeroit de ſon invention. L'homme de génie devine comment l'ouvrier a fait. Il le voit travailler, pour ainſi dire, en regardant ſon ouvrage, & ſaiſiſſant ſa maniere, c'eſt dans l'imagination qu'il remporte ſon butin.

Quant aux avis des perſonnes intelligentes, il eſt vrai qu'ils peuvent empêcher les Peintres & les Poëtes de faire des fautes; mais comme ils ne ſuggerent pas les expreſſions ni la poëſie du ſtyle, ils ne ſçauroient ſuppléer au génie.

Ils peuvent bien redresser l'arbre, mais non pas le rendre fécond. Ces avis ne sont bons que pour corriger les fautes, & principalement pour rectifier le plan d'un ouvrage de quelque étenduë, supposant que les Auteurs fassent voir leur plan en esquisse, & que ceux qu'ils consultent, le méditent, & se le rendent présent, comme s'ils l'avoient fait eux-mêmes. *Diligenter legendum est*, dit Quintilien, *ac penè ad scribendi sollicitudinem. Nec per partes modò scrutanda sunt omnia, sed perfectus liber utique ex integro resumendus.* C'est ainsi que Despréaux donnoit à Racine des avis qui lui furent tant de fois utiles. Que peut gagner en effet un Poëte qui lit un ouvrage, lequel a déja reçu sa derniere main, que d'être redressé sur quelque mot, ou tout au plus sur quelque sentiment? Supposé même qu'on pût, après une simple lecture, donner un bon avis à l'Artisan sur la conformation de son ouvrage, seroit-il assez docile pour s'y rendre, seroit-il assez patient, pour refondre un ouvrage déja terminé, & dont il se tient quitte?

Les génies les plus heureux ne naissent pas de grands Artisans. Ils naissent seulement capables de le devenir. Ce

n'eſt qu'à force de travail qu'ils s'élevent au point de perfection qu'ils peuvent atteindre,

Doctrina ſed vim promovet inſitam,
Rectique cultus pectora roborant. (*a*)

dit Horace. Mais l'impatience de nous produire, nous aiguillonne. Nous voulons déja faire un Poëme, quand nous ſommes à peine capables de bien faire des vers. Au lieu de commencer à travailler pour nous-mêmes, nous voulons travailler pour le public. Telle eſt principalement la deſtinée des jeunes Poëtes. Mais comme leur génie ne ſe connoît pas bien lui-même, comme ils n'ont pas encore un ſtyle formé, qui ſoit propre au caractere de leur génie, & convenable pour exprimer les idées de leur imagination, ils s'égarent en choiſiſſant des ſujets qui ne conviennent pas à leurs talens, & en imitant dans leurs premieres productions, le ſtyle, le tour & la maniere de penſer des autres. Par exemple, Racine (*b*) compoſa ſa premiere Tragédie dans le goût de Corneille, quoique ſon talent ne fût pas pour traiter la Tragédie, comme Corneille l'avoit traitée. Racine n'auroit pû ſe ſou-

(*a*) *Ode* 4. *lib.* 4. (*b*) *Les Freres ennemis.*

tenir, si, pour me servir de cette expression, il eût continué de marcher avec les brodequins de son devancier. Il est donc naturel que les jeunes Poëtes, qui, au lieu d'imiter la nature du côté que le génie la leur montre, l'imitent du côté par lequel les autres l'ont imitée, qui forcent leur talent, & le veulent assujettir à tenir la même route qu'un autre tient avec succès, ne fassent d'abord que des ouvrages médiocres. Ce sont des aînez indignes ordinairement de leurs cadets.

Il seroit inutile cependant de vouloir engager de jeunes gens, pressez par l'émulation, excitez par l'activité de l'âge, & entraînez par un génie impatient de s'annoncer au public, d'attendre à se produire, qu'ils eussent connu l'espéce dont est leur talent, & qu'ils l'eussent perfectionné. On leur représenteroit en vain qu'ils peuvent gagner beaucoup à surprendre le public : Que le public auroit bien plus de vénération pour eux, s'il ne les avoit jamais vu des apprentifs : Que des chef-d'œuvres inespérez, contre lesquels l'envie n'a point eu le tems de cabaler, font bien un autre progrès que des ouvrages attendus longtems, qui trouvent les rivaux sur leurs gardes,

& dont on peut définir l'Auteur par un poëme ou par un tableau médiocre. Rien n'est capable de retenir la fougue d'un jeune homme, séduit encore par la vanité, dont l'excès seul est à blâmer dans la jeunesse. D'ailleurs, comme dit Cicéron, (a) *Prudentia non cadit in hanc ætatem.*

Ces ouvrages précipitez demeurent; mais il est injuste de les reprocher à la mémoire des Artisans illustres. Ne faut-il pas faire un apprentissage dans toutes les professions ? Or tout apprentissage consiste à faire des fautes, afin de se rendre capable de n'en plus faire. S'avisa-t'on jamais de reprocher à celui qui écrit bien en Latin les barbarismes & les solécismes, dont ses premiers thêmes ont été remplis certainement. Si les Peintres & les Poëtes ont le malheur de faire leur apprentissage sous les yeux du public, il ne faut pas du moins que le public mette en ligne de compte les fautes qu'il leur a vu faire, lorsqu'il les définit, après qu'ils sont devenus de grands Artisans.

Au lieu que les Artisans sans génie, qui sont aussi propres à être les Eleves du Poussin que du Titien, demeurent

(a) *Pro Cœlio.*

durant toute leur vie dans la route où le hazard les peut avoir engagez, les Artisans doüez de génie, s'apperçoivent, quand le hazard les égare, que la route qu'ils ont prise, n'est point celle qui leur convient. Ils l'abandonnent pour en prendre une autre; ils quittent celle de leur maître pour s'en faire une nouvelle. Par maître, j'entends ici les ouvrages aussi-bien que les personnes. Raphaël, mort depuis deux cens ans, peut encore faire des Eleves. Notre jeune Artisan, doüé de génie, se forme donc lui-même une pratique pour imiter la nature, & il forme cette pratique des maximes résultantes de la réflexion qu'il fait sur son travail & sur le travail des autres. Chaque jour ajoute ainsi de nouvelles lumieres à celles qu'il avoit acquises précédemment. Il ne fait pas une élégie ni un tableau, sans devenir meilleur Peintre ou meilleur Poëte; & il surpasse enfin ceux qui peuvent avoir été plus heureux que lui, en maîtres & en modéles. Tout est pour lui l'occasion de quelque réflexion utile; & dans le milieu d'une plaine, il étudie avec autant de profit que s'il étoit dans son cabinet. Enfin, son mérite parvenu où il peut atteindre, se soutient toujours, jusques à ce que la

vieilleſſe affoibliſſant les organes, ſa main tremblante ſe refuſe à l'imagination encore vigoureuſe. Le génie eſt dans les hommes, ce qui vieillit le dernier. Les vieillards les plus caducs ſe raniment : ils redeviennent de jeunes gens, dès qu'il s'agit des choſes qui ſont du reſſort de la profeſſion, dont la nature leur avoit donné le génie. Faites parler de guerre cet Officier décrépit, il s'échauffe comme par inſpiration; on diroit qu'il s'eſt aſſis ſur le trépied : il s'énonce comme un homme de quarante ans, & il trouve les choſes & les expreſſions avec la facilité que donne, pour penſer & pour parler, un ſang pétillant d'eſprits.

Pluſieurs témoins oculaires m'ont raconté, que le Pouſſin avoit été juſques à la fin de ſa vie un jeune Peintre du côté de l'imagination. Son mérite avoit ſurvécu à la dextérité de ſa main, & il inventoit encore, quand il n'avoit plus les talens néceſſaires à l'exécution de ſes inventions. A cet égard, il n'en eſt pas tout-à-fait des Poëtes comme des Peintres. Le plan d'un long ouvrage, dont la diſpoſition, pour être bonne, veut être faite dans la tête de l'inventeur, ne peut être produite ſans le ſecours de la mémoire; ainſi ce plan doit ſe ſentir de l'affoi-

bliſſement de cette faculté : ſuite trop ordinaire de la vieilleſſe. La mémoire des vieillards eſt infidéle pour les choſes nouvelles. Voilà d'où viennent les défauts qui ſont dans le plan des dernieres Tragédies du grand Corneille. Les événemens y ſont mal amenez, & ſouvent les perſonnages s'y trouvent dans des ſituations où ils n'ont naturellement rien de bon & de naturel à dire: mais on y reconnoît de tems en tems à la poëſie du ſtyle, l'élévation, & même la fertilité du génie de Corneille.

SECTION IX.

Des obſtacles qui retardent le progrès des jeunes Artiſans.

TOUS les génies ſe manifeſtent bien, mais ils ne parviennent point tous au dégré de perfection où la nature les a rendus capables d'atteindre. Il en eſt dont le progrès eſt arrêté au milieu de la courſe. Un jeune homme ne ſçauroit faire dans l'art de la Peinture tout le progrès dont il eſt capable, ſi ſa main ne ſe perfectionne pas en même tems que ſon imagination. Il ne ſuffit pas aux Peintres de concevoir des idées

nobles, d'imaginer les compositions les plus élégantes, & de trouver les expressions les plus pathétiques, il faut encore que leur main ait été renduë docile à se fléchir avec précision en cent manieres différentes, pour se trouver capable de tirer avec justesse la ligne que l'imagination lui demande. Nous ne sçaurions faire rien de bien, dit du Fresnoi, dans son poëme de la Peinture, si notre main n'est pas capable de mettre sur la toile les beautez que notre esprit produit.

Sic nihil ars operâ manuum privata supremum
Exequitur, sed languet iners uti vincta lacertos,
Dispositumque typum non linguâ pinxit Apelles. (a)

Le génie a, pour ainsi dire, les bras liez dans un Artisan, dont la main n'est pas dénoüée. Il en est de l'œil comme de la main. Il faut que l'œil d'un Peintre soit accoutumé de bonne heure à juger par une opération sûre & facile en même tems, quel effet doit faire un certain mêlange, ou bien une certaine opposition de couleur; quel effet doit faire une figure d'une certaine hauteur dans un Grouppe; & quel effet un cer-

(a) *De Arte Graph. vers.* 56.

tain Grouppe fera dans le tableau, après que le tableau ſera colorié. Si l'imagination n'a pas à ſa diſpoſition une main & un œil capables de la ſeconder à ſon gré, il ne réſulte des plus belles idées qu'enfante l'imagination, qu'un tableau groſſier, & que dédaigne l'Artiſan même qui l'a peint, tant il trouve l'œuvre de ſa main au-deſſous de l'œuvre de ſon eſprit.

L'étude néceſſaire, pour perfectionner l'œil & la main, ne ſe fait point en donnant quelques heures diſtraites à un travail interrompu. Cette étude demande une attention entiere & une perſévérance continuée durant pluſieurs années. On ſçait la maxime qui défend aux Peintres de laiſſer écouler un jour entier, ſans donner quelque coup de pinceau; maxime qu'on applique communément à toutes les profeſſions, tant on la trouve judicieuſe. *Nulla dies ſine linea.*

Le ſeul tems de la vie qui ſoit bien propre à faire acquérir leur perfection à l'œil & à la main, eſt le tems où nos organes, tant intérieurs qu'extérieurs, achevent de ſe former. C'eſt le tems qui s'écoule depuis l'âge de quinze ans juſques à l'âge de trente ans. Les organes contractent ſans peine durant ces

années, toutes les habitudes dont leur premiere conformation les rend ſuſceptibles. Mais ſi l'on perd ces années précieuſes, ſi l'on les laiſſe écouler, ſans les mettre à profit, la docilité des organes ſe paſſe, ſans que tous nos efforts puiſſent jamais la rappeller. Quoique notre langue ſoit une organe bien plus ſouple que notre main; cependant nous prononçons toujours mal une langue étrangere, que nous apprenons après trente ans.

Malheureuſement pour nous, ces années ſi précieuſes ſont celles où nous ſommes diſtraits le plus facilement de toutes les applications ſérieuſes. C'eſt le tems où nous commençons à prendre confiance en nos lumieres, qui ne ſont encore que le premier crépuſcule de la prudence. Nous avons déja perdu cette docilité pour les conſeils des autres, qui tient lieu aux enfans de bien des vertus; & notre perſévérance auſſi foible que notre raiſon, n'eſt point à l'épreuve des dégoûts. Horace (*a*) définit un Adoleſcent

Monitoribus aſper,
Utilium tardus proviſor, prodigus æris,
Sublimis, cupiduſque & armata relinquere
pernix.

(*a*) *De Arte Poet. v.* 163.

D'ailleurs tout eſt pour cet âge l'occaſion d'un plaiſir plein d'attraits. Les goûts d'un jeune homme ſont des paſſions, & ſes paſſions ſont des fureurs. Le feu de l'âge en donne pluſieurs à la fois, & c'eſt beaucoup, ſi la raiſon encore naiſſante, peut être la maîtreſſe durant quelques momens.

Je dois encore ajouter une réflexion; c'eſt que le génie de la Poëſie, & celui de la Peinture n'habitent point dans un homme d'un tempéramment froid & d'une humeur indolente. La même conſtitution qui le fait Peintre ou Poëte, le diſpoſe aux paſſions les plus vives. L'hiſtoire des grands Artiſans, ſoit en Poëſie, ſoit en Peinture, qui n'ont pas fait naufrage ſur les écueils dont je parle, eſt remplie du moins des dangers qu'ils y ont courus : quelques-uns s'y ſont briſez, mais tous y ont échoüé.

J'ignore quel ſujet peut avoir été cauſe que l'Evêque d'Alba ſe ſoit ſurpaſſé lui-même dans la Peinture qu'il nous donne des inquiétudes & des tranſports d'un jeune Poëte tyranniſé par une foibleſſe qui lutte contre ſon génie, & qui le diſtrait, malgré lui-même, des occupations pour leſquelles il eſt né.

Sæpe

Sæpe etenim tectos immitit in ossibus ignes
Versat amor, mollisque est intus flamma medullas;
Nec miserum patitur Vatum meminisse, nec undæ
Castaliæ, tantum suspirat vulnere cæco,
Ante oculos simulacra volant noctesque diesque
Nuncia virginei vultus quem perditus ardet.
Nec potis est alio fixam traducere mentem
Saucius. (a)

La nature des eaux de l'Hippocrene ne les rend pas encore bien propre à éteindre de pareils incendies.

La passion du vin est encore plus dangereuse que l'autre. Elle fait perdre beaucoup de tems, & met encore un jeune Artisan hors d'état de faire un bon usage de celui qu'elle lui laisse. L'excès du vin n'est pas même un de ces vices dont l'âge corrige les hommes. Cependant en quelques années, il ôte à l'esprit sa vigueur, & au corps une partie de ses forces. Un homme trop adonné au vin, est morne, quand il n'est pas à table, & il n'a plus d'esprit qu'autant que lui en donnent les digestions d'un estomac, qui s'use enfin avant le tems.

(a) *Vida Poët lib. prim.*

Quand Horace parle sérieusement, il dit que le jeune homme qui veut se rendre habile, doit être tempérant. (*a*) *Abstinuit venere & vino.* Pétrone, le moins austere des Ecrivains, exige d'un jeune homme qui veut réussir dans ses études, d'être sobre. *Frugalitatis lege palleat exacta.* Juvenal, (*b*) en parlant des Poëtes de son tems qui composoient de grands ouvrages, dit qu'ils s'abstenoient du vin, même dans les jours que la coutume établie, destinoit aux plaisirs de la table.

Fuit utile multis
Pallere & vinum toto nescire Decembri.

On ne m'accusera pas du moins de citer les jeunes gens, à qui je veux faire le procès, devant des Juges trop séveres.

Enfin, comme le succès ne sçauroit répondre toujours à la précipitation d'un jeune Peintre, il peut bien se dégoûter de tems en tems d'un travail laborieux, dont il ne voit pas naître un fruit qui le satisfasse. L'impatience naturelle à cet âge, fait qu'on voudroit moissonner un instant après avoir semé. L'attrait qu'un travail où nous pousse notre génie, a pour nous, aide beaucoup à vaincre ces dégoûts, comme à résister

(*a*) *De Arte Poet.* (*b*) *Juven. Sat.* 7.

aux diſtractions : mais il eſt bon encore que le deſir de faire fortune, vienne au ſecours de l'impulſion de notre génie. Il eſt donc à ſouhaiter qu'un jeune homme, que ſon génie détermine à être Peintre, ſe trouve dans une ſituation telle qu'il lui faille regarder ſon art comme ſon établiſſement, & qu'il attende ſa conſidération dans le monde, de la capacité qu'il acquerera dans cet art. Si la fortune d'un jeune homme, loin de le porter à un travail aſſidu, concourt avec la légereté de ſon âge pour le diſtraire du travail : qu'augurer de lui, ſinon qu'il laiſſera paſſer le tems de former ſes organes, ſans les former ? Un travail ſouvent interrompu, & diſtrait encore le plus ſouvent, ne ſuffit pas à perfectionner un Artiſan. En effet le ſuccès de notre travail dépend preſque autant de la diſpoſition dans laquelle nous ſommes, lorſque nous nous appliquons, il dépend preſque autant de ce que nous faiſions, avant que de commencer notre travail, & de ce que nous avons projetté de faire, après que nous l'aurons quitté, que de la durée même de ce travail. Quand la force du génie ramenera notre jeune Peintre à une étude plus ſérieuſe de ſon art, parce que l'yvreſſe de

la jeunesse sera passée, sa main & ses yeux ne seront plus capables d'en bien profiter. S'il veut faire de bons tableaux, qu'après les avoir imaginez, il les fasse peindre par un autre.

Les Poëtes, dont l'apprentissage n'est pas aussi difficile que celui des Peintres, se rendent toujours capables de remplir leur destinée. La premiere ardeur que donne le génie, suffit pour apprendre les regles de la Poësie; ce n'est point par ignorance des regles, que tant de gens péchent contre les regles. La plûpart de ceux qui manquent à les observer, les connoissent bien, mais ils n'ont point assez de talent pour mettre leurs préceptes en pratique.

Il est vrai qu'un Poëte peut être dégoûté de nous donner de grands ouvrages par la peine que coûte la disposition de leur plan. La persévérance n'est pas la vertu des jeunes gens. S'il n'est point de travail si pénible & si difficile, qu'ils ne s'y portent avec ardeur, c'est à condition que ce travail ne durera point longtems. Il est donc heureux pour la société, que les jeunes Poëtes soient déterminez par leur fortune à un travail assidu.

Je n'entends point par nécessité de

faire fortune, la néceſſité de ſubſiſter. Cette extrême indigence qui force à travailler pour avoir du pain, n'eſt propre qu'à égarer un homme de génie, qui ſans conſulter ſes talens, s'attache, preſſé par le beſoin, aux genres de poëſie qui ſont plus lucratifs que les autres. Au lieu de compoſer des allégories ingénieuſes & des ſatyres excellentes, il fera de mauvaiſes piéces de théâtre : le théâtre eſt en France le Pérou des Poëtes.

L'enthouſiaſme poëtique n'eſt pas un de ces talens, que la crainte de mourir de faim, ſçait donner. Si, comme le dit Perſe, qui nomme le ventre le pere de l'induſtrie, *Ingenii largitor venter*, les entrailles à jeun font croître l'eſprit, ce n'eſt pas aux Ecrivains,

Horace a bû ſon ſaoul quand il voit les Menades.

dit Deſpréaux après Juvenal. En effet, comme ce Poëte Latin l'expoſe très-bien, mettre le pied dans l'Olimpe, entrer dans les projets des Dieux, & donner des fêtes aux Déeſſes ; ce n'eſt point la beſogne d'un mal vêtu, qui ne ſçait point où il pourra ſouper. Si Virgile, ajoute Juvenal, n'avoit pas eu les commoditez de la vie, ces Hidres, dont il

ſçait faire des monſtres ſi terribles, n'auroient été que des couleuvres ordinaires. La Furie qui porte la rage dans le ſein de Turnus & d'Amata, n'auroit été, pour parler à notre maniere, qu'une Furie pareille à la tranquille Eumenide de l'Opera d'Iſis.

Magnæ mentis opus, nec de lodice paranda
Attonitæ, currus & equos facieſque Deorum
Aſpicere & qualis Rutulum confundat Erinnis.
Nam ſi Virgilio puer & tolerabile deſit
Hoſpitium, caderent omnes à crinibus Hydri. (a)

L'extrême beſoin dégrade l'eſprit, & le génie, réduit par la miſere à compoſer, perd la moitié de ſa vigueur.

D'un autre côté, les plaiſirs détournent les Poëtes du travail, auſſi-bien que le beſoin. Il eſt vrai que Lucain compoſa ſa Pharſale, malgré toutes les diſtractions qui viennent à la ſuite de l'opulence. Il reçut les complimens de ſes amis ſur les ſuccès de ſon Poëme, dans ſes jardins enrichis de marbre; mais un ſeul exemple ne conclut pas. De tous les Poëtes qui ſe ſont acquis un grand nom, Lucain eſt le ſeul, autant

(a) *Juven. Sat. 7.*

qu'il m'en ſouvient, qui dès ſa jeuneſſe ait pû vivre dans l'abondance. Tout le monde ſera de mon avis, quand j'avancerai que Moliere n'auroit jamais pris la peine néceſſaire pour ſe rendre capable de produire les Femmes ſçavantes, ni celle de compoſer cette Comédie, après s'être rendu capable de la faire, s'il ſe fût trouvé un homme de condition, en poſſeſſion de cent mille livres de rente, dès l'âge de vingt ans. Je crois rencontrer quelle eſt la ſituation où l'on peut ſouhaiter que ſoit un jeune Poëte, dans un bon mot de notre Roi Charles IX. Il faut, diſoit ce Prince, en ſe ſervant de la langue Latine, dont le bel uſage permettoit alors aux perſonnes polies, de mêler quelques mots dans la converſation : Que les chevaux & les Poëtes ſoient bien nourris, mais non pas engraiſſez. *Equi & Poëtæ alendi ſunt, non ſaginandi.* On doit pardonner la comparaiſon à la paſſion démeſurée des Seigneurs de ce tems-là pour leurs écuries : la mode l'autoriſoit. L'envie d'augmenter ſa fortune, excite un Poëte qui ſe trouve dans cette ſituation, ſans que le beſoin lui rabaiſſe l'eſprit, ni l'oblige à courir après un vil ſalaire, comme ont fait les ouvriers mercenaires de

tant de Poëmes dramatiques, qui ne se soucioient guéres de la destinée de leurs piéces, attentifs uniquement à toucher l'argent qui devoit leur en revenir.

Gestit enim nummun in loculos dimittere ; post hoc
Securus, cadat an recto stet fabula talo. (a)

Comme la mécanique de notre Poësie, si difficile pour ceux qui ne veulent faire que des vers excellens, est facile pour ceux qui se contentent d'en faire de médiocres, il est parmi nous bien plus de mauvais Poëtes, que de mauvais Peintres. Toutes les personnes qui ont quelque lueur d'esprit, ou quelque teinture des lettres, veulent se mêler de faire des vers ; & pour le malheur des Poëtes, elles deviennent ainsi des Juges qui prononcent sur tous les Poëmes nouveaux, avec la sévérité d'un concurrent. C'est depuis longtems que les Poëtes se plaignent du grand nombre de rivaux, que la facilité de la mécanique de la Poësie leur procure. Celui qui n'est pas Pilote, dit Horace, n'ose s'asseoir au gouvernail. On ne se mêle point de composer des remedes,

(a) *Horat. Ep. prim. l. 2.*

quand on na pas étudié la vertu des Simples. Il n'y a que les Médecins qui ordonnent la ſaignée aux malades. Ce n'eſt même qu'après un apprentiſſage qu'on exerce les plus vils métiers, mais tout le monde capable ou non, veut faire des vers.

Navem agere ignarus navis timet, Abrotonum ægro
Non audet, niſi qui didicit. dare; quod Medicorum eſt
Promittunt Medici; tractant fabrilia fabri;
Scribimus indocti doctique Poemata. (a)

Les Verſificateurs les plus ineptes, ſont même ceux qui compoſent le plus couramment. De-là naiſſent tant d'ouvrages ennuieux, qui font prendre en mauvaiſe part le nom de Poëte, & qui empêchent que perſonne veuille s'honorer d'un ſi beau titre.

Il me ſouvient de ce que dit Monſieur Deſpréaux à M. Racine, concernant la facilité de faire des vers. Ce dernier venoit de donner ſa Tragédie d'Alexandre, lorſqu'il ſe lia d'amitié avec l'Auteur de l'Art poëtique. Racine lui dit, en parlant de ſon travail, qu'il trouvoit une facilité ſurprenante à faire ſes

(a) *Horat. Ep. prim. l. 2.*

vers. Je veux vous apprendre à faire des vers avec peine, répondit Despréaux, & vous avez assez de talent pour le sçavoir bientôt. Racine disoit que Despréaux lui avoit tenu parole.

Mais ces peines & ces contradictions ne sont point capables de dégoûter de la poësie un jeune homme qui tient sa vocation d'Apollon même, & qu'excite encore le desir de se faire un nom & une fortune. Il parviendra, soit un peu plutôt, soit un peu plus tard, au degré du Parnasse où il est capable de monter: mais l'usage qu'il fera de sa capacité, dépendra beaucoup du tems où son étoile l'aura fait naître. S'il vient en des tems malheureux, sans Auguste & sans Mécene, ses productions ne seront ni si fréquentes, ni de si longue haleine que s'il étoit né dans un siécle plus fortuné pour les arts & pour les sciences. Virgile encouragé par l'attention qu'Auguste donnoit à ses vers: Virgile excité par l'émulation, a produit l'Enéïde: il a employé une infinité de veilles à composer un Poëme de longue haleine, qui, malgré le goût que son génie devoit lui donner pour ce travail, doit l'avoir fatigué souvent jusques à la lassitude. Si Virgile avoit vécu dans un tems où il

n'y eût eu ni Auguſte, ni Mécene, ni concurrens, Virgile auroit bien été déterminé par l'impulſion du génie, & par le deſir de ſe diſtinguer, à cultiver ſon talent. Il ſe ſeroit bien rendu capable de compoſer une Enéïde, mais on peut croire qu'il n'auroit pas eu la perſévérance néceſſaire pour terminer un ſi long ouvrage. Peut-être n'aurions-nous de Virgile que quelques Eglogues qui auroient coulé ſans peine d'une veine abondante, & l'eſquiſſe de l'Enéïde dont il auroit terminé un livre ou deux.

Les grands Artiſans ne ſont pas ceux à qui leurs productions coûtent le moins. Leur inaction vient ſouvent de la crainte qu'ils ont des peines que leur coûtent des ouvrages dignes d'eux, quand il ſemble que c'eſt la pareſſe qui les tient dans l'oiſiveté. Comme des Matelots qui viennent de mettre pied à terre, après avoir vu, pour me ſervir de l'expreſſion d'un ancien, la mort dans chaque flot qui s'approchoit d'eux, ſont dégoûtez pour un tems de s'expoſer aux périls de la mer; de même un bon Poëte qui ſçait combien il lui en a coûté pour terminer ſa Tragédie, n'entreprend pas ſi volontiers d'en faire une autre. Il faut qu'il ſe repoſe durant un

tems. Après s'être ennuié du travail, il faut, avant que de se mettre au travail, qu'il se soit ennuié de l'oisiveté.

Un Poëte ne dispose pas sans un travail pénible & sans une attention laborieuse, l'esquisse d'un long ouvrage. Le travail de limer & de polir ses propres vers, est encore ennuieux. Il est impossible que l'attention sérieuse sur des minuties que ce travail exige, ne fatigue pas bientôt. Cependant il faut la continuer durant longtems. J'en appelle à témoin les Poëtes à qui la persévérance dans ce labeur a manqué. Il est vrai que les Poëtes trouvent un plaisir sensible dans l'enthousiasme de la composition. L'ame livrée toute entiere aux idées qui s'excitent dans l'imagination échauffée, ne sent pas les efforts qu'elle fait pour les produire : elle ne s'apperçoit de sa peine que par cette lassitude & par cet épuisément qui suivent la composition.

Neque idem unquam
Æque est beatus ac Poema cum scribit,
Tam gaudet in se. (a)

Ceux qui composent des vers, sans être Poëtes, sont contens de ce qu'ils ont

(a) *Catull. Epigr.* 20.

produit, plutôt dans un délire que dans un véritable enthousiasme. La plûpart, comme Pigmalion, deviennent amoureux de leurs productions informes ou languissantes, & ils ne les retouchent plus; car qui dit amoureux, dit aveugle sur les défauts de ce qu'il aime. Aussi aucun tyran de la Grece n'entendit-il jamais autant de flaterie qu'un Poëte médiocre s'en dit à lui-même, quand il encense les prétenduës divinitez qui viennent de naître sous sa plume. C'est des mauvais Poëtes principalement qu'il faut entendre ce que dit Cicéron. (a) *In hoc enim genere nescio quo pacto magis quàm in aliis suum cuique pulcherrimum est. Adhuc neminem cognovi Poetam qui sibi non optimus videretur.* Mais un bon Poëte n'est pas si facile à se contenter de ce qu'il a mis sur le papier. Il n'est pas encore satisfait de ses vers, quand ils sont déja assez bons pour plaire aux autres, & la peine qu'il ne sçauroit s'empêcher de prendre pour les perfectionner à son gré, l'impatiente souvent contre lui-même.

(a) *Tuscul. lib. 5.*

SECTION X.

Du tems où les hommes de génie parviennent au mérite dont ils ſont capables.

LE tems où les génies parviennent au mérite dont ils ſont capables, eſt différent. En premier lieu, les génies nez pour ces profeſſions qui demandent beaucoup d'expérience & de la maturité d'eſprit, ſont formez plus tard que ceux qui ſont nez pour ces profeſſions, où l'on réuſſit avec un peu de prudence & beaucoup d'imagination. Par exemple, un grand Miniſtre, un grand Général, un grand Magiſtrat, ne deviennent ce qu'ils ſont capables d'être, que dans un âge plus avancé que l'âge où les Peintres & les Poëtes atteignent le degré d'excellence où leur étoile leur permet d'atteindre. Les premiers ne ſçauroient être formez ſans des connoiſſances & ſans des lumieres qu'on n'acquiert que par l'expérience, & même par ſa propre expérience. L'étenduë de l'eſprit, la ſubtilité de l'imagination, l'application même ne ſçau-

roient y ſuppléer. Enfin ces profeſſions demandent un jugement mûr, & ſurtout de la fermeté ſans opiniâtreté. On naît bien avec une diſpoſition à ces qualitez, mais on ne naît point avec ces qualitez toutes formées. On ne peut même les avoir acquiſes de ſi bonne heure.

Comme l'imagination a plutôt acquis ſes forces, que le jugement ne peut avoir acquis les ſiennes, les Peintres, les Poëtes, les Muſiciens, & ceux dont le talent conſiſte principalement dans l'invention, ne ſont pas ſi longtems à ſe former. Je crois donc que l'âge de trente ans, eſt l'âge où communément parlant, les Peintres & les Poëtes ſe trouvent être parvenus au plus haut degré du Parnaſſe, où leur génie leur permette de monter. Ils deviennent bien plus corrects dans la ſuite, ils deviennent bien plus ſages dans leurs productions; mais ils ne deviennent pas ni plus fertiles, ni plus pathétiques, ni plus ſublimes.

Comme les génies ſont plus tardifs les uns que les autres (c'eſt ce que j'avois à dire en ſecond lieu) comme leurs progrès peuvent être retardez par tous les obſtacles dont on vient de parler,

nous n'avons pas prétendu marquer l'âge de trente ans, comme une année fatale, avant laquelle & après laquelle on ne dût rien attendre. Il peut se trouver cinq ou six années de différence, dans l'âge auquel deux grands Peintres ou ou deux grands Poëtes seront parvenus à leur perfection. L'un y peut être arrivé à vingt-huit ans, & l'autre à trente-trois. Racine fut formé dès vingt-huit ans. La Fontaine étoit bien plus âgé quand il fit les premiers de ses excellens ouvrages. Le genre de poësie auquel s'applique un Artisan, paroît même retarder encore cette année heureuse. Moliere avoit quarante ans, lorsqu'il fit les premieres de ses Comédies, dignes d'être comptées au nombre des piéces qui lui ont acquis sa réputation. Mais il ne suffisoit pas à Moliere d'être grand Poëte pour être capable de les composer : il falloit encore qu'il eût acquis une connoissance des hommes & du monde, qu'on n'a pas de si bonne heure, & sans laquelle le meilleur Poëte ne sçauroit faire que des Comédies médiocres. Le Poëte tragique doit atteindre le degré de perfection où il est capable de monter, de meilleure heure que le Poëte comique, le génie & une connoissance gé-

nérale du cœur humain, telle que la donnent les premieres études, suffisent pour faire une Tragédie excellente. Il faut, pour faire une Comédie de même genre, du génie, de l'étude, & de plus avoir vécu longtems avec le monde. En effet, pour composer une excellente Comédie, il faut sçavoir en quoi consiste la différence que l'âge, l'éducation & la profession mettent entre des personnes, dont le caractere naturel est le même. Il faut sçavoir quelle forme le caractere d'esprit particulier à certains hommes, donne aux sentimens communs à tous les hommes. En un mot, il faut connoître à fond le genre humain, & sçavoir la langue de toutes les passions, de tous les âges & de toutes les conditions. Dix ans ne sont point trop pour apprendre tant de choses.

Il est naturel que les grands génies atteignent le point de leur perfection un peu plus tard que les génies moins élevez & moins étendus. Les grands génies ont plus de choses à faire que les autres, ils sont comme ces arbres qui portent des fruits excellens, & qui dans le Printems poussent à peine quelques feuilles, lorsque les autres arbres sont déja tous couverts de leur feuillage.

Quintilien, que sa profession obligeoit d'étudier le caractere des enfans, parle avec un sens merveilleux sur ce qu'on appelle communément *des esprits tardifs & des esprits précoces*. Si le corps, dit-il, n'est pas chargé de chairs dans l'enfance, il ne sçauroit être bien fait dans l'âge viril. Les enfans, dont les membres sont formez de trop bonne heure, deviennent infirmes & maigres dès l'adolescence : ainsi de tous les enfans, ceux qui me donnent le moins d'espérance, ajoute Quintilien, ce sont ceux-là mêmes à qui le monde trouve plus d'esprit qu'aux autres, parce que leur jugement est avancé. Mais cette raison prématurée, ne vient que du peu de vigueur de leur esprit : ils se portent bien, plutôt parce qu'ils n'ont pas de mauvaises humeurs, que parce qu'ils ont un corps robuste. *Erit illud plenius interim corpus quod mox adulta ætas astringat. Hinc spes roboris, maciem namque & infirmitatem in posterum minari solet protinus omnibus membris expressus infans.... Illa mihi in pueris natura minimum spei dabit, in qua ingenium judicio præsumitur.... Macies illis pro sanitate & judicii loco infirmitas est.* (a) Ce passage, dont j'ai seulement

(a) *Inst. lib. 2. cap. 4.*

ramaſſé quelques traits, mérite d'être lû en entier.

Voilà cependant le caractere que les Maîtres trouvent de meilleure augure. Je parle des Maîtres ordinaires, car ſi le Maître lui-même a du génie, il diſcernera l'Eleve de dix-huit ans qui en aura. Il le reconnoîtra d'abord à la maniere dont il lui verra diriger ſes leçons, & aux objections qu'il formera. Enfin il le reconnoîtra, parce qu'il lui verra faire tout ce qu'il faiſoit lui-même, quand il étoit Eleve. C'eſt ainſi que Scipion l'Emilien avoit reconnu le génie de Marius, quand il répondit à ceux qui lui demandoient quel homme ſeroit capable de commander les armées de la République, ſi l'on venoit à le perdre : Que c'étoit Marius. Cependant Marius, à peine Officier ſubalterne, n'avoit encore fait aucun exploit, il n'avoit mis encore en évidence aucune qualité qui le rendît digne deſlors aux yeux des hommes ordinaires, d'être le ſucceſſeur de Scipion.

Dès que les jeunes gens ſont arrivez au tems où il faut penſer de ſoi-même, & tirer de ſon propre fonds, la différence qui eſt entre l'homme de génie & celui qui n'en a pas, ſe manifeſte & de-

vient ſenſible à tout le monde. L'homme de génie invente beaucoup, quoiqu'il invente encore mal, & l'autre n'invente rien. Mais, *Facile eſt remedium ubertatis; ſterilia nullo labore vincuntur.* (*a*) L'art qui ne ſçauroit trouver de l'eau où il n'y en a point, ſçait reſſerrer dans leurs lits les fleuves qui ſe débordent. Plus l'homme de génie & celui qui n'en a point, s'avancent vers l'âge viril, plus la différence qui eſt entre eux, devient ſenſible. Il n'arrive à cet égard dans la Peinture & dans la Poëſie, que la même choſe qu'on voit arriver dans toutes les conditions de la vie. L'art d'un Gouverneur & les leçons d'un Précepteur, changent un enfant en un jeune homme; elles lui donnent plus d'eſprit qu'on n'en peut avoir naturellement à ſon âge. Mais cet enfant, dès qu'il eſt parvenu dans l'âge où il faut penſer, parler & agir de ſoi-même, déchoit tout-à-coup de ce mérite précoce. Son Eté dément toutes les eſpérances de ſon Printems. L'éducation trop ſoigneuſe qu'il a reçuë, lui devient même nuiſible, parce qu'elle lui a été l'occaſion de prendre l'habitude dangereuſe de laiſſer penſer d'autres pour lui. Son

(*a*) *Quint. lib. 2. cap. 4.*

eſprit a contracté une fainéantiſe intérieure qui lui laiſſe attendre des impulſions extérieures pour ſe déterminer & pour agir. L'eſprit contracte auſſi facilement une habitude de pareſſe que les jambes & les pieds. Un homme qui ne va jamais qu'une voiture ne le mene, eſt bientôt hors d'état de ſe ſervir de ſes jambes, auſſi-bien qu'un homme qui ſe tient dans l'habitude de marcher. Comme il faut donner la main au premier, quand il marche, de même il faut aider l'autre à penſer, & même à vouloir. Dans l'enfant élevé ſans tant de ſoins, l'intérieur s'évertuë de lui-même, & l'eſprit devient actif. Il apprend à raiſonner & à décider lui-même, comme on apprend les autres choſes. Il parvient enfin à bien raiſonner & à bien prendre ſon parti, à force de raiſonner & de réfléchir ſur ce qui l'a trompé, lorſque les événemens lui ont fait voir qu'il avoit mal conclu.

Plus un Artiſan doüé de génie, met de tems à ſe former, plus il lui faut d'expérience pour devenir modéré dans ſes ſaillies, retenu dans ſes inventions, & ſage dans ſes productions, plus il va loin ordinairement. Le Midi des jours d'Eté eſt plus éloigné du Levant que le

Midi des jours d'Hyver. Les Cerises parviennent à leur maturité dès les premieres chaleurs, mais les Raisins n'y parviennent qu'avec le secours des ardeurs de l'Eté, & de la tiédeur de l'Automne. La nature n'a pas voulu, dit Quintilien, que rien de considérable fût achevé en peu de tems. Plus le genre d'un ouvrage est excellent, plus il faut surmonter de difficultez pour le terminer. C'est le sentiment de l'Auteur que je viens de citer, qui certainement s'y connoissoit, quoiqu'il n'eût pas lû Descartes. (*a*) *Nihil enim rerum ipsa natura voluit magnum effici citò, præposuitque pulcherrimo cuique operi difficultatem quæ nascendi quoque hanc fecerit legem, ut majora animalia diutiùs visceribus parentum continerentur.* Ainsi, plus les fibres d'un cerveau doivent avoir de ressort, plus ces fibres sont en grand nombre, plus il leur faut de tems pour acquérir toutes les qualitez dont ils sont capables.

Les grands Maîtres sont donc des études plus longues que les Artisans ordinaires. Ils sont, si l'on veut, apprentifs durant un plus longtems, parce qu'ils apprennent encore à un âge où les Ar-

(*a*) *Quint. inst. lib.* 10. *cap.* 2.

tiſans ordinaires ſçavent déja le peu qu'ils ſont capables de ſçavoir. Que le titre d'apprentif n'épouvante perſonne, car il eſt des apprentifs qui valent déja mieux que des maîtres, bien que ces maîtres faſſent moins de fautes qu'eux. (*a*) *Sed & his non labentibus nulla laus, illis nonnulla laus etiam ſi labantur.*

Quand le Guide & le Dominiquin eurent fait chacun leur tableau dans une petite Egliſe dédiée à ſaint André, & bâtie dans le jardin du Monaſtere de ſaint Grégoire au *Mont-Cœlius*, Annibal Carache leur maître fut preſſé de prononcer qui de ces deux Eleves méritoit le prix. Le tableau de Guide repréſente S. André à genoux devant la Croix, & celui du Dominiquin repréſente la flagellation de cet Apôtre. (*b*) Ce ſont de grands morceaux, où nos deux Antagoniſtes avoient eu le champ libre pour mettre en évidence tout leur génie, & ils les avoient exécutez avec d'autant plus de ſoin, qu'étant peints à freſque vis-à-vis l'un de l'autre, ils devoient être perpétuellement rivaux, &, pour ainſi dire, éterniſer la concurrence

(*a*) *Plin. Epiſt.*
(*b*) *Le Dominiquin a répété ce ſujet à Saint André de la Valle.*

de leurs Artisans. Le Guide, dit le Carache, a fait en maître, & le Dominiquin en apprentif; mais, ajouta-t'il, l'apprentif vaut mieux que le maître. Véritablement on voit des fautes dans le tableau du Dominiquin que le Guide n'a pas faites dans le sien; mais on y voit aussi des traits qui ne sont pas dans celui de son rival. On y remarque un génie qui tendoit à des beautez où le génie doux & paisible du Guide n'aspiroit point.

Plus les hommes sont capables de s'élever, plus ils ont de degrez à monter pour arriver au faîte de leur élévation. Horace devoit être un homme fait, quand il se fit connoître pour Poëte. Virgile avoit près de trente ans, quand il fit sa premiere Eglogue. Monsieur Racine avoit à peu près cet âge, au dire de M. Despréaux, quand il fit joüer Andromaque, qu'on peut regarder comme la premiere Tragédie de ce grand Poëte. Corneille avoit plus de trente ans, quand il fit le Cid. Moliere n'avoit point encore fait à cet âge aucune des Comédies qui lui ont acquis la réputation qu'il a laissée. Despréaux avoit trente ans, quand il donna ses Satyres telles que nous les avons. Il est vrai que les dates de ses piéces qu'on a mises dans une édition

posthume

poſthume de ſes ouvrages diſent le contraire ; mais ces dates ſouvent démenties, même par la piéce de poëſie, à la tête de laquelle on les a placées, ne me paroiſſent d'aucun poids. Raphaël avoit près de trente ans, lorſqu'il fit connoître la nobleſſe & la ſublimité de ſon génie dans le Vatican. C'eſt là qu'on voit ſes premiers ouvrages, dignes du grand nom qu'il a préſentement.

SECTION XI.

Des ouvrages convenables aux gens de génie, & des Artiſans qui contrefont la maniere des autres.

Les hommes de génie qui ſont jaloux de leur réputation, ne devroient du moins mettre au jour que de grands ouvrages, puiſqu'il ne leur a pas été poſſible de dérober leur apprentiſſage aux yeux du public. Ils éviteroient par cette précaution de donner lieu à des comparaiſons mortifiantes. Quand les Poëtes & les Peintres les mieux inſpirez donnent, ou des Poëmes compoſez d'un petit nombre de vers, ou des tableaux qui ne contien-

nent qu'une figure ſans expreſſion, & poſée dans une attitude commune, ces productions ſont expoſées à des paralelles odieux. Comme on peut ſans génie faire quatre ou cinq vers heureux, ou peindre aſſez bien une Vierge avec l'Enfant ſur ſes genoux, ſans être grand Peintre, la différence du ſimple Ouvrier & de l'Artiſan divin, ne ſe fait pas ſentir dans des ouvrages ſi bornez de la même maniere qu'elle ſe fait ſentir dans des ouvrages plus compoſez, & qui ſont ſuſceptibles d'un plus grand nombre de beautez. C'eſt dans les derniers que cette différence paroît dans toute ſon étenduë.

Il eſt quelques Vierges de Carle Maratte, que les amis de ce Peintre ſoutiennent approcher aſſez de la beauté de celles de Raphaël, ſans qu'on puiſſe les accuſer d'une exagération outrée. Quelle différence entre les grandes compoſitions de ces deux Peintres, & qui s'avisa jamais de les mettre en paralelle! Quoique la préſomption ſoit familiere aux Peintres preſqu'autant qu'aux Poëtes, Carle Maratte, lui-même ne s'eſt pas cru digne de mêler ſon pinceau avec celui de Raphaël. Peu de tems avant l'Année Sainte de 1700. on voulut fai-

re racommoder le plafond de la gallerie de ce Palais, qu'on appelle à Rome, le petit Farnese. C'est la maison bâtie par Augustin Chigi, qui vivoit sous le Pontificat de Leon X. Les peintures que ce Chigi fit faire dans cette maison par Raphaël, ont rendu le nom de Chigi aussi célébre dans l'Europe que le Pontificat d'Alexandre VII. Carle Maratte ayant été choisi comme le premier Peintre de Rome, pour mettre la main au plafond dont je parle, & sur lequel Raphaël a représenté l'histoire de Psyché, ce galant homme n'y voulut rien retoucher qu'au Pastel, afin, dit-il, que s'il se trouve un jour quelqu'un plus digne que moi, d'associer son pinceau avec celui de Raphaël, il puisse effacer mon ouvrage pour y substituer le sien.

Vander Meulen auroit peint un cheval aussi-bien que le Brun, & Baptiste auroit fait un pannier de fleurs mieux que le Poussin. Pour parler de la Poësie, Despréaux a fait des Epigrammes très-inférieures à celles de deux ou trois Poëtes, qui ne voudroient pas eux-mêmes s'égaler à lui. On connoît mal la supériorité d'un coursier sur un autre coursier, quand ils fournissent une carriere trop courte. Elle se fait bien mieux voir

quand la carrierre eſt de longue haleine. Il ſeroit ſuperflu d'expliquer ici en quel ſens je prends le mot de petit ouvrage, car un tableau de trois pieds peut être quelquefois un grand ouvrage. Un Poëme de trois cens vers peut être un grand Poëme.

J'ajouterai encore une conſidération touchant les ouvrages qui ne demandent pas beaucoup d'invention, c'eſt que les fauſſaires en peinture les contrefont bien plus aiſément qu'ils ne peuvent contrefaire les ouvrages où toute l'imagination de l'Artiſan a eu lieu de ſe déployer. Les faiſeurs de Paſtiches, ce ſont ces tableaux peints dans la maniere d'un grand Artiſan, & qu'on expoſe ſous ſon nom, bien qu'il ne les ait jamais vus; les faiſeurs de Paſtiches, dis-je, ne ſçauroient contrefaire l'ordonnance, ni le coloris, ni l'expreſſion des grands Maîtres. On imite la main d'un autre, mais on n'imite pas de même, pour parler ainſi, ſon eſprit, & l'on n'apprend point à penſer comme un autre, ainſi qu'on peut apprendre à prononcer comme lui.

Le Peintre médiocre qui voudroit contrefaire une grande compoſition du Dominiquin ou de Rubens, ne ſçauroit

nous en impoſer plus que celui qui voudroit faire un Paſtiche ſous le nom du Georgeon ou du Titien. Il faudroit avoir un génie preſque égal à celui du Peintre qu'on veut contrefaire, pour réuſſir à faire prendre notre ouvrage pour être de ce Peintre. On ne ſçauroit donc contrefaire le génie des grands hommes, mais on réuſſit quelquefois à contrefaire leur main, c'eſt-à-dire, leur maniere de coucher la couleur & de tirer les traits, les airs de tête qu'ils répétoient, & ce qui pouvoit être de vicieux dans leur pratique. Il eſt plus facile d'imiter les défauts des hommes que leurs perfections. Par exemple, on reproche au Guide d'avoir fait ſes têtes trop plates. Elles manquent ſouvent de rondeur, parce que leurs parties ne ſe détachent point, & ne s'élevent pas aſſez l'une ſur l'autre. Il ſuffit, donc pour lui reſſembler en cela, de ſe négliger & de ne point ſe donner la peine de pratiquer ce que l'art enſeigne à faire pour donner de la rondeur à ſes têtes.

Jordane le Napolitain, que ſes compatriotes appelloient *Il fà preſto*, ou *le dépêche beſogne*, étoit après Teniers un des grands faiſeurs de Paſtiches, qui jamais ait tendu des piéges aux curieux.

Fier d'avoir contrefait avec ſuccès quelques têtes du Guide, il entreprit de faire de grandes compoſitions dans le goût de cet aimable Artiſan, & dans le goût des autre Eleves du Carache. Tous ces tableaux qui repréſentent différens événemens de l'hiſtoire de Perſée, ſont à Gennes dans le Palais du Marquis Grillo, qui paya le fauſſaire mieux que les grands Maîtres, dont il ſe faiſoit le ſinge, n'avoient été payez dans leur tems. On eſt ſurpris en voyant ces tableaux, mais c'eſt qu'un Peintre, qui ne manquoit pas de talens, ait ſi mal employé ſes veilles, & qu'un Seigneur Genois ait fait un ſi mauvais uſage de ſon argent.

La même choſe eſt véritable en Poëſie. Un homme ſans génie, mais qui a lû beaucoup de vers, peut bien, en arrangeant ſes réminiſcences avec diſcernement, compoſer une Epigramme qui reſſemblera ſi bien à celles de Martial, qu'on pourra la prendre pour être de ce Poëte. Mais un Poëte, qui après s'être diverti à compoſer un treiziéme livre de l'Enéïde, ſeroit aſſez hardi pour l'attribuer à Virgile, n'en impoſeroit à perſonne. Muret a bien pû faire prendre ſix vers qu'il avoit compoſez lui-même

pour ſix vers de Trabea, Poëte comique Latin, qui vivoit ſix cens ans après la fondation de Rome.

Here, ſi quærelis, ejulatu, fletibus
Medicina fieret miſeriis mortalium,
Auro parandæ lacrimæ contra forent.
Nunc hæc ad minuenda mala non magis valent,
Quam Nœnia Præficæ ad excitandos mortuos.
Res turbidæ conſilium, non fletum expetunt.

Ces vers ont pû ébloüir Joſeph Scaliger au point qu'il les ait citez dans ſon Commentaire ſur Varron (*a*) comme un fragment de Trabea trouvé dans un ancien manuſcrit. Si Muret avoit voulu ſuppoſer une Comédie entiere à Térence, Muret n'en auroit pas impoſé à Scaliger. Or les hommes ſoigneux de leur réputation, ne doivent pas donner lieu aux fauſſaires à venir, d'imputer à leur mémoire des ouvrages qu'ils n'auront pas faits. C'eſt aſſez que d'avoir à répondre de ſes propres fautes à la poſtérité.

(*a*) *Pag.* 212. *Edit. ann.* 1573.

SECTION XII.

Des siécles illustres & de la part que les causes morales ont au progrès des Arts.

TOUS les siécles ne sont pas également fertiles en grands Artisans. Les personnes les moins spéculatives ont fait plusieurs fois réflexion, qu'il étoit des siécles où les Arts languissoient, comme il en étoit d'autres où les Arts & les Sciences donnoient des fleurs & des fruits en abondance. Quelle comparaison entre les productions de la Poësie dans le siécle d'Auguste, & les productions du même art dans le siécle de Gallien ! La Peinture étoit-elle le même art, pour ainsi dire, dans les deux siécles qui précéderent le siécle de Leon X. que dans le siécle de ce Pape ? Mais la supériorité de certains siécles sur les autres siécles, est trop connuë pour qu'il soit besoin que nous nous arrêtions à la prouver. Il s'agit uniquement de remonter, s'il est possible, aux causes qui donnent tant de supériorité à un certain siécle sur les autres siécles.

Avant que d'entrer en matiere, je dois demander à mon lecteur qu'il me ſoit permis de prendre ici le mot de ſiécle dans une ſignification un peu différente de celle qu'il doit avoir à la rigueur. Le mot de ſiécle pris dans ſon ſens précis, ſignifie une durée de cent années, & quelquefois je l'employerai pour ſignifier une durée de ſoixante ou de ſoixante & dix ans. J'ai cru pouvoir employer le mot de ſiécle dans cette ſignification avec d'autant plus de liberté, que la durée d'un ſiécle eſt arbitraire eſſentiellement, & qu'on eſt convenu de donner cent années à chaque ſiécle uniquement pour faciliter en Chronologie les calculs & les citations. Il ne s'acheve point aucune révolution phyſique dans la nature en l'eſpace de cent ans, ainſi qu'il ſe fait une révolution phyſique dans la nature dans le terme d'une année, qui eſt cette révolution du Soleil qu'on nomme annuelle. Le mot d'âge ſignifie un tems trop court pour m'en ſervir ici, & d'ailleurs le monde eſt dans l'habitude de ſe ſervir du mot de ſiécle, quand il parle de ces tems heureux, où les Arts & les Sciences ont fleuri extraordinairement. On eſt dans l'habitude de dire & d'entendre

dire dans cette occaſion, le ſiécle d'Auguſte, le ſiécle d'Alexandre & le ſiécle de Louis le Grand.

On trouve d'abord que les cauſes morales ont beaucoup de part à la différence ſenſible qui eſt entre les ſiécles. J'appelle ici cauſes morales, celles qui operent en faveur des Arts, ſans donner réellement plus d'eſprit aux Artiſans, & en un mot ſans faire dans la nature aucun changement phyſique, mais qui ſont ſeulement pour les Artiſans une occaſion de perfectionner leur génie, parce que ces cauſes leur rendent le travail plus facile, & parce qu'elles les excitent par l'émulation & par les récompenſes, à l'étude & à l'application. J'appelle donc des cauſes morales de la perfection des Arts, l'état heureux où ſe trouve la patrie des Peintres & des Poëtes, lorſqu'ils fourniſſent leur carriere; l'inclination de leur ſouverain & de leurs concitoyens pour les beaux arts; enfin les excellens Maîtres qui vivent de leur tems, dont les enſeignemens abregent les études, & en aſſurent le fruit? Qui doute que Raphaël n'eût été formé quatre ans plutôt, s'il eût été l'Eleve d'un autre Raphaël? Croit-on qu'un Peintre François, qui

auroit pris ſon eſſort au commencement des trente-cinq années de guerre qui déſolerent la France juſqu'à la Paix de Vervins, (*a*) eût eu les mêmes occaſions de ſe perfectionner, qu'il eût reçu les mêmes *encouragemens* qu'il auroit reçus, s'il eût pris ſon eſſort en mil ſix cens ſoixante.

Les compatriotes des grands Artiſans, peuvent-ils donner aux beaux Arts cette attention qui les encourage avec tant de ſuccès, s'ils ne vivent pas dans un tems où il ſoit permis aux hommes d'être plus attentifs à leurs plaiſirs qu'à leurs beſoins. Or cette attention générale aux plaiſirs, ſuppoſe une ſuite de pluſieurs années exemptes des inquiétudes & des craintes qu'amenent les guerres, du moins celles qui peuvent faire perdre aux particuliers leur état, parce qu'elles mettent en danger la conſtitution de la ſociété, dont nous ſommes des membres. Le goût pour les beaux arts, ne vint pas aux Romains, tandis qu'ils faiſoient dans leur propre pays une guerre, dont tous les événemens pouvoient être mortels à la République : puiſque l'ennemi pouvoit, s'il gagnoit une bataille, venir camper ſur

(*a*) En 1598.

les bords du Téveron. Les Romains ne commencerent d'aimer les vers & les tableaux qu'après avoir transporté le siége de leurs guerres en Grece, en Afrique, en Asie & en Espagne, & quand les batailles que donnoient leurs Généraux, ne décidoient plus du salut de la République, mais seulement de sa gloire & de l'étenduë de sa domination. Le peuple Romain, comme dit Horace,

Et post Punica bella quietus quærere cœpit
Quid Sophocles & Thespis & Æschylus utile ferrent.

Les récompenses du Souverain viennent à la suite de l'attention des contemporains. S'il distribuë ses faveurs avec équité, elles sont un grand *encouragement* pour les Artisans; car elles cessent de l'être, lorsqu'elles sont mal placées. Il vaudroit mieux même que le Souverain ne répandît pas de graces, que de les distribuer sans discernement. Un habile homme peut se consoler d'un mépris qui tombe sur son art. Un Poëte peut même pardonner de ne point aimer les vers; mais il est outré de dépit, lorsqu'il voit couronner des ouvrages qui ne valent pas les siens. Il est désespéré d'une injustice qui l'humilie personnellement, & il renonce à la Poësie au-

tant qu'il lui eſt poſſible de le faire.

Les hommes ne ſe flatent point intérieurement autant qu'on le croit communément. Ils ont du moins quelque lueur de ce qu'ils peuvent valoir au juſte, & ils s'apprétient eux-mêmes dans le fond de leur cœur, à peu près à la valeur qu'ils ont dans le monde. Les hommes qui ne ſont ni Souverains, ni Miniſtres, ni trop proches parens des uns & des autres, ont des occaſions ſi fréquentes de connoître ce qu'ils valent véritablement, qu'il faut bien qu'ils s'en doutent à la fin, à moins qu'ils ne ſoient pleinement ſtupides. On ne s'applaudit pas ſeul durant longtems, & Cotin ne pouvoit pas ignorer que ſes vers ne fuſſent huez du public. Cette hauteur de bonne opinion que montrent les Poëtes médiocres, eſt donc ſouvent affectée. Ils ne penſent pas tout le bien qu'ils diſent de leur ouvrage. Peut-on douter que les Poëtes ne parlent ſouvent de mauvaiſe foi ſur le mérite de leurs vers? N'eſt-ce pas contre leur propre conſcience qu'ils proteſtent que le meilleur de leurs ouvrages eſt préciſément celui que le public eſtime le moins. Mais ils veulent ſoutenir le Poëme dont la foibleſſe a beſoin d'appui, en montrant

une prédilection affectée pour lui, quand ils abandonnent à leur destinée ceux de leurs ouvrages, qui peuvent se soutenir avec leurs propres aîles. Corneille a dit souvent, qu'Attilla étoit sa meilleure piéce, & Racine donnoit à entendre qu'il aimoit mieux Bérénice qu'aucune de ses autres Tragédies profanes.

Il faut donc que non-seulement les grands maîtres soient récompensez, mais il faut encore qu'ils le soient avec distinction. Sans cette distinction, les dons cessent d'être des récompenses, & ils deviennent un simple salaire commun aux mauvais & aux bons Artisans. Personne ne s'en tient plus honoré. Le soldat Romain n'auroit plus fait de cas de cette couronne de chêne, pour laquelle il s'exposoit aux plus grands dangers, si la faveur l'eût fait donner quatre fois de suite à des personnes qui ne l'auroient pas méritée.

On trouve que les causes morales ont beaucoup favorisé les Arts dans les siécles où la Poësie & la Peinture ont fleuri. Les Annales du genre humain font mention de quatre siécles dont les productions ont été admirées par tous les siécles suivans. Ces siécles heureux où les Arts ont atteint une perfection à la-

quelle ils ne ſont point parvenus dans les autres, ſont celui qui commença dix années avant le regne de Philippe pere d'Alexandre le Grand, celui de Jules Céſar & d'Auguſte, celui de Jules II. & de Leon X. enfin celui de notre Roi Louis XIV.

La Grece ne craignoit plus d'être envahie par les Barbares du tems de Philippe. Les guerres que les Grecs ſe faiſoient entr'eux, n'étoient point de ces guerres deſtructives de la ſociété, où le particulier eſt chaſſé de ſes foïers, & fait eſclave par un ennemi étranger, telles que furent les guerres que ces Conquérans brutaux, ſortis de deſſous les neiges du Nord, firent quelquefois à l'Empire Romain. Les guerres qui ſe faiſoient alors en Grece, reſſembloient à celles qui ſe ſont faites ſi ſouvent ſur les frontieres du Pays-Bas Eſpagnol; c'eſt-à-dire, à des guerres où le peuple court le riſque d'être conquis, mais non pas d'être fait eſclave & de perdre la propriété de ſes biens, & où il n'eſt pas expoſé aux malheurs qui lui arrivent dans les guerres qui ſe font encore entre les Turcs & les Chrétiens. Les guerres que les Grecs ſe faiſoient entr'eux, étoient donc ce qu'on appelle proprement des

guerres reglées où l'humanité se pratiquoit, souvent avec courtoisie. Une loi du droit des gens de ce tems-là portoit, qu'on ne pouvoit point abbatre le Trophée que l'ennemi avoit élevé pour éterniser sa gloire & notre honte. Or toutes les loix du droit des gens, qui distinguent les combats des hommes des combats des bêtes féroces, s'observoient alors si religieusement, que les Rhodiens aimerent mieux élever un bâtiment pour renfermer & pour cacher le Trophée qu'Artemise avoit dressé dans leur ville après l'avoir prise, que de le renverser, s'il est permis de parler ainsi, d'un coup de pied. Toute la Grece étoit encore pleine d'asyles également respectez des deux partis. Une neutralité parfaite régnoit toujours dans ces sanctuaires, & l'ennemi le plus aigri n'osoit pas y attaquer le plus foible. On peut se faire une idée du peu d'acharnement des combats qui se donnoient entre les Grecs par la surprise où Tite-Live nous dit qu'ils tomberent, quand ils virent les armes meurtrieres des Romains, & leur acharnement dans la mêlée. Cette surprise fut égale à l'étonnement que les Italiens conçurent, quand ils virent la maniere dont les François

faiſoient la guerre, lors de l'expédition de notre Roi Charles VIII. au Royaume de Naples.

L'aiſance devoit être naturellement très-grande pour les citoyens de toute condition durant les jours heureux de la Grece. La ſociété étoit alors partagée en maîtres & en eſclaves, qui la ſervoient bien mieux qu'elle ne peut être ſervie par un menu peuple mal élevé, qui ne travaille que par néceſſité, & qui ſe trouve encore dépourvu des choſes dont il auroit beſoin pour travailler avec utilité, lorſqu'il eſt réduit à travailler. Les guêpes & les frélons étoient encore alors en plus petit nombre, par rapport aux abeilles qu'ils ne le ſont aujourd'hui. Les Grecs, par exemple, n'élevoient pas une partie de leurs citoyens pour être ineptes à tout, hors à faire la guerre; genre d'éducation, qui fait depuis longtems un des plus grands fleaux de l'Europe. Le commun de la nation faiſoit donc alors ſa principale occupation de ſon plaiſir, ainſi que ceux de nos citoyens qui naiſſent avec cent mille livres de rente, & le climat heureux de leur patrie les rendoit très-ſenſibles aux plaiſirs de l'eſprit, dont la Poëſie & la Peinture ſont le charme le plus dece-

vant. Ainſi la plûpart des Grecs devenoient des connoiſſeurs, du moins en acquérant un goût de comparaiſon. Un ouvrier étoit donc en Grec un Artiſan célébre, auſſi-tôt qu'il méritoit de l'être, & rien n'y annobliſſoit plus que le titre d'homme illuſtre dans les Arts & dans les Sciences. Ce genre de mérite faiſoit d'un homme du commun un perſonnage, & il l'égaloit à ce qu'il y avoit de plus grand & de plus important dans un Etat.

Les Grecs étoient ſi fort prévenus en faveur de tous les talens qui mettent de l'agrément dans la ſociété, que leurs Rois ne dédaignoient pas de choiſir des Miniſtres parmi des Comédiens. (*a*) *In ſcenam verò prodire & populo eſſe ſpectaculo nemini in eiſdem gentibus fuit turpitudini, quæ omnia apud nos partim infamia, partim humilia, partim ab honeſtate remota ponuntur*, dit Cornelius Nepos, (*b*) en parlant des Grecs.

Les occaſions de recevoir des applaudiſſemens & des diſtinctions devant un grand peuple, étoient encore très-fréquentes dans la Grece. Comme nous voyons préſentement qu'il ſe forme de

(*a*) *Livius Hiſtor. lib. 24. Quint. Dial. de orat.*
(*b*) *In Proemio.*

tems en tems des Congrès où les repréſentans des Rois & des peuples qui compoſent la ſociété des nations, s'aſſemblent pour terminer des guerres & pour regler la deſtinée des Etats; de même il ſe formoit alors de tems en tems des aſſemblées, où ce qu'il y avoit de plus illuſtre dans la Grece, ſe rendoit pour juger quel étoit le plus grand Peintre, le Poëte le plus touchant & le meilleur Athlete. C'étoit là le véritable motif qui attiroit tant de monde aux jeux qui ſe célébroient en différentes Villes. Les Portiques publics où les Poëtes venoient lire leurs vers, où les les Peintres expoſoient leurs tableaux, étoient les lieux, où ce qui s'appelle le monde ſe raſſembloit. Enfin les ouvrages des grands Maîtres n'étoient point regardez, dans le tems dont je parle, comme des meubles ordinaires deſtinez pour embellir les appartemens d'un particulier. On les réputoit les joyaux d'un Etat & un tréſor du public, dont la joüiſſance étoit dûë à tous les citoyens. (*a*) *Non enim parietes excolebant dominis tantùm, nec domos uno in loco manſuras, quæ ex incendio rapi non poſſent. Omnis eorum ars urbibus excubabat, pictorque res*

(*a*) *Plin. hiſt. lib.* 35.

communis terrarum erat. Qu'on juge donc de l'ardeur que les Peintres & les Poëtes avoient alors pour perfectionner leurs talens, par l'ardeur que nous voyons dans nos contemporains, pour amaſſer du bien, & pour parvenir aux grands emplois d'un Etat. Auſſi, comme le dit Horace, c'eſt aux Grecs que les Muſes ont fait préſent de l'eſprit & du talent de la parole, pour les récompenſer de s'être attachez à leur faire la cour, & d'avoir été déſintéreſſez ſur tout, hors ſur les loüanges.

Graiis ingenium, Graiis dedit ore rotondo
Muſa loqui, præter laudem nullius avaris. (a)

Si l'on conſidere quelle étoit la ſituation de Rome, quand Virgile, Pollion, Varius, Horace, Tibulle & leurs contemporains firent tant d'honneur à la Poëſie, on verra que de leur tems cette ville étoit la capitale floriſſante du plus grand & du plus heureux Empire qui fût jamais. Rome tranquille goûtoit, après pluſieurs années de troubles & de guerres civiles, les douceurs d'un repos inconnu depuis longtems, & cela ſous le gouvernement d'un Prince qui aimoit

(a) *Horat. de Arte.*

véritablement le mérite, parce que lui-même il en avoit beaucoup. D'ailleurs, Auguſte étoit tenu de faire un bon uſage de ſon autorité naiſſante pour la mieux établir, & par conſéquent de ne la confier qu'à des Miniſtres amis de la juſtice, & qui ſe ſerviſſent de leur pouvoir avec pudeur. Ainſi les richeſſes, les honneurs & les diſtinctions couroient au-devant du mérite. Comme une Cour étoit à Rome une choſe nouvelle & odieuſe, Auguſte vouloit du moins qu'on ne pût pas reprocher à la ſienne rien de plus, que d'être une Cour.

Si nous deſcendons au ſiécle de Leon X. où les lettres & les arts qui avoient été enſevelis durant dix ſiécles, ſortirent du tombeau, nous verrons que ſous ſon Pontificat, l'Italie étoit dans la plus grande opulence où elle ait été depuis l'Empire des Céſars. Ces petits tyrans, *nichez* avec leurs Satellites dans une infinité de forteresſes, & dont la bonne intelligence & les querelles étoient également un fleau terrible pour la ſociété, venoient d'être exterminez par la prudence & par le courage du Pape Alexandre VI. Les ſéditions venoient d'être bannies des villes, qui généralement

parlant, avoient enfin ſçu ſe former à la fin du ſiécle précédent, un gouvernement ſtable & reglé. On peut dire que les guerres étrangeres qui commencerent alors en Italie par l'expédition de Charles VIII. à Naples, ne tourmenterent pas la ſociété autant que la crainte perpétuelle d'être enlevé, quand on alloit à la campagne, par les bandits du ſcélérat qui s'étoit établi, & comme on le diſoit alors, *qui s'étoit fait fort* dans un Château, ou l'appréhenſion de voir le feu mis à ſa maiſon dans une émeute populaire. Les guerres qui ſe faiſoient alors ſemblables à la grêle, ne venoient que par bouffées, & comme ce fleaux, elles ne ravageoient qu'une langue de pays. L'art d'épuiſer les Provinces pour faire ſubſiſter les armées ſur une frontiere ; cet art pernicieux qui éterniſe les querelles des Souverains, & qui fait durer les calamitez de la guerre longtems encore après les Traitez, de maniere que la paix ne peut recommencer que pluſieurs années après que la guerre eſt finie, n'étoit pas encore inventé. On vit ſucceſſivement ſur le trône deux Papes, deſireux de laiſſer des Monumens illuſtres de leur Pontificat, & conſéquemment obligez à rechercher

l'attachement de tous les Artiſans & de tous les gens de lettres qui pouvoient, les immortaliſer, en s'immortaliſant eux-mêmes. François I. Charles-Quint & Henri VIII. devinrent rivaux de réputation, & ils favoriſerent à l'envi les Lettres & les Sciences. Les Lettres & les Arts firent donc des progrès merveilleux. La Peinture ſe perfectionna dans peu d'années. *Cum expeteretur à Regibus populiſque, illos nobilitante quos dignata eſſet poſteris tradere.* (*a*)

Le regne du feu Roi fut un tems de proſpérité pour les Arts & pour les Lettres. Dès que ce Prince eut commencé de regner par lui-même, il fit des établiſſemens les plus favorables aux perſonnes de génie, qui jamais ayent été faits par aucun Souverain. Le Miniſtre qu'il employa pour ces détails, étoit capable de le ſervir. La protection de M. Colbert ne fut jamais le prix d'une aſſiduité ſervile à lui faire la cour, ni d'un dévouëment feint ou véritable pour ſes volontez. Il n'avoit d'autre volonté, que de faire ſervir ſon Prince par les perſonnes les plus capables. Seul auteur de ſes déciſions & maître de ſa faveur, il alloit chercher ceux qui avoient cette capaci-

(*a*) *Plin. lib.* 35.

té, & il leur offroit sa protection & son amitié, quand ils n'osoient encore la demander. Par la magnificence du Prince & par la conduite du Ministre, le mérite devint alors un patrimoine.

SECTION XIII.

Qu'il est probable que les causes Physiques ont aussi leur part aux progrès surprenans des Arts & des Lettres.

ENFIN on ne sçauroit douter que les causes morales ne contribuent aux progrès surprenans, que la Poësie & la Peinture font en certains siécles. Mais les causes physiques n'auroient-elles pas aussi leur influence dans ces progrès? Ne contribuent-elles pas à la différence prodigieuse qui se remarque entre l'état des Arts & des Lettres dans deux siécles voisins? Ne sont-ce pas les causes physiques qui mettent les causes morales en mouvement? Sont-ce les libéralitez des Souverains & les applaudissemens des contemporains qui forment des Peintres & des Poëtes illustres? Ne sont-ce pas plutôt les grands Artisans qui provoquent

provoquent ces libéralitez, & qui par les merveilles qu'ils enfantent, attirent ſur leurs arts une attention que le monde n'y faiſoit pas, quand ces arts étoient encore groſſiers. Tacite remarque que les tems féconds en hommes illuſtres, ſont auſſi des tems fertiles en hommes capables de leur rendre juſtice, (*a*) *Virtutes iiſdem temporibus optimè æſtimantur quibus facillimè gignuntur?* Ne ſçauroit-on croire donc qu'il eſt des tems où dans le même pays, les hommes naiſſent avec plus d'eſprit que dans les tems ordinaires? Peut-on penſer, par exemple, qu'Auguſte, quand il auroit été ſervi par deux Mécenes, auroit pû, s'il eût regné aux tems où regna Conſtantin, changer par ſes libéralitez les Ecrivains du quatriéme ſiécle en des Tites-Lives & en des Cicérons? Si Jules II. & Leon X. avoient regné en Suede, croit-on que leur *Munificence* eût formé dans les climats Hiperborées, des Raphaëls, des Bembes & des Machiavels? Tous les pays ſont-ils propres à produire de grands Poëtes & de grands Peintres? N'eſt-il point des ſiécles ſtériles dans les pays capables d'en produire?

En méditant ſur ce ſujet, il m'eſt ſou

(*a*) *Vis. Agric.*

vent venu dans l'eſprit pluſieurs idées que je reconnois moi-même pour être plutôt de ſimples lueurs que de véritables lumieres. J'ignore donc encore après toutes mes réflexions, s'il eſt bien vrai que les hommes qui naiſſent durant certaines années, ſurpaſſent autant leurs ancêtres & leurs neveux en étenduë & en vigueur d'eſprit, que ces premiers hommes dont parle l'Hiſtoire ſainte & l'Hiſtoire profane, & qui ont vécu pluſieurs ſiécles, ſurpaſſoient certainement leurs deſcendans en égalité d'humeurs & en bonne complexion. Mais il ſe trouve aſſez de vraiſemblance dans mes idées pour en diſcourir avec le lecteur.

Les hommes attribuent ſouvent aux cauſes morales, des effets qui appartiennent aux cauſes phyſiques. Souvent nous imputons aux contre-tems, des chagrins dont la ſource eſt uniquement dans l'intempérie de nos humeurs, ou dans une diſpoſition de l'air qui afflige notre machine. Si l'air avoit été plus ſérain, peut-être aurions-nous vu avec indifférence une choſe qui vient de nous déſeſpérer. Je vais donc expoſer ici mes réflexions d'autant plus volontiers, qu'en fait de probabilité & de conjectures, on ſe voit réfuter avec plaiſir, quand on

apprend dans une réponse des choses plus solides que celles qu'on avoit imaginées. Comme dit Cicéron: (a) *Nos qui sequimur probabilia, nec ultra id quod verisimile occurerit progredi possumus, & refellere sine pertinacia & refelli sine iracundia parati sumus.*

Ma premiere réflexion, c'est qu'il est des pays & des tems où les Arts & les Lettres ne fleurissent pas, quoique les causes morales y travaillent à leur avancement avec activité. Les Achiles qui paroissent dans ces tems là, ne trouvent point un Homere digne de *chanter* leurs belles actions. « Tout ce qu'ils font, « c'est de fournir aux Poëtes à venir, des « sujets propres à les exciter & à les sou « tenir. »

La seconde réflexion, c'est que les Arts & les Lettres ne parviennent pas à leur perfection par un progrès lent & proportionné avec le tems qu'on a employé à leur culture, mais bien par un progrès subit. Ils y parviennent, quand les causes morales ne font rien pour leur avancement qu'elles ne fissent déja depuis longtems, sans qu'on apperçût cependant aucun fruit bien sensible de leur activité. Les Arts & les Lettres

(a) *Tuscul. qu. lib. 2.*

retombent encore, quand les causes morales font des efforts redoublez pour les soutenir dans le point d'élévation où ils étoient montez comme d'eux-mêmes.

Enfin les grands Peintres furent toujours contemporains des grands Poëtes, & les uns & les autres vécurent toujours dans le même tems que les plus grands hommes leurs compatriotes. Il a paru que de leurs jours, je ne sçai quel esprit de perfection se répandoit sur le genre humain, dans leur patrie. Les professions qui avoient fleuri en même tems que la Poësie & que la Peinture, sont encore déchuës avec elles.

PREMIERE REFLEXION.

Il seroit inutile de prouver fort au long, qu'il est des pays où l'on ne vit jamais de grands Peintres, ni de grands Poëtes. Par exemple, tout le monde sçait, qu'il n'est sorti des extrêmitez du Nord que des Poëtes sauvages, des Versificateurs grossiers & de froids Coloristes. La Peinture & la Poësie ne se sont point approchées du Pole plus près que la hauteur de la Hollande. On n'a guéres vu même dans cette Province qu'une peinture morfonduë. Les Poëtes

Hollandois ont montré plus de vigueur & plus de feu d'eſprit que les Peintres leurs compatriotes. Il ſemble que la Poëſie ne craigne pas le froid autant que la Peinture.

On s'eſt apperçu dans tous les tems que la gloire de l'eſprit étoit tellement réſervée à de certaines contrées, que les pays limitrophes ne la partageoient guéres avec elles. Paterculus dit, (*a*) qu'il ne faut pas plus s'étonner de voir tant d'Athéniens illuſtres par leur éloquence, que de ne pas trouver à Thebes, à Lacédémone & dans Argos, un homme célébre en qualité de grand Orateur. L'expérience avoit accoutumé à voir ſans ſurpriſe cette diſtribution inégale de l'eſprit entre des contrées ſi voiſines. *Les différentes idées*, dit un Auteur moderne, (*b*) *ſont comme des plantes & des fleurs qui ne viennent pas également bien en toutes ſortes de climats. Peut-être notre terroir de France n'eſt-il pas propre pour les raiſonnemens que font les Egyptiens, non plus que pour leurs Palmiers, & ſans aller ſi loin, peut-être que les Orangers qui ne viennent pas ici auſſi facilement qu'en Italie, marquent-ils qu'on a en Italie un cer-*

(*b*) *Paterculi. lib. hiſt. prim.*
(*a*) *M. de Fontenelle, Digreſſ. ſur les Anciens.*

tain tour d'esprit que l'on n'a pas tout-à-fait semblable en France. Il est toujours sûr que par l'enchaînement & la dépendance réciproque qui est entre toutes les parties du monde matériel, les différences de climat qui se font sentir dans les plantes, doivent s'étendre jusques aux cerveaux, & y faire quelque effet. Il seroit à desirer que cet Auteur eût bien voulu prendre la peine de développer lui-même ce principe. Il auroit éclairci bien mieux que moi les véritez que je tâche de développer, lui qui possede en un degré éminent le talent le plus précieux dont un homme de lettres puisse être revêtu, je veux dire le don de mettre les connoissances les plus abstraites à la portée de tout le monde, & de faire concevoir, moyennant une attention médiocre, les véritez les plus compliquées, même à ceux qui n'étudierent jamais que dans ses ouvrages, les sciences dont elles font une partie.

Il ne faut point alléguer que la raison pour laquelle les Arts n'ont pas fleuri au-delà du cinquante-deuxiéme degré de latitude Boréale, ni plus près de la ligne que le vingt-cinquiéme degré, c'est qu'ils n'ont pas été transportez sous la Zone ardente, ni sous les Zo-

nes glacées. Les Arts naiſſent d'eux-mêmes ſous les climats qui leur ſont propres. Avant que les Arts ayent pû être tranſportez, il faut que les Arts ayent été nez. Il faut bien qu'ils ayent eu un berceau, & des premiers inventeurs. Qui avoit tranſporté les Arts en Egypte ? perſonne. Mais les Egyptiens, favoriſez par le climat du pays, leur y donnerent la naiſſance. Les Arts naîtroient d'eux-mêmes dans les pays qui leur ſeroient propres, ſi l'on ne les y tranſportoit pas. Ils y paroîtroient un peu plus tard, mais ils y paroîtroient enfin. Les peuples, chez qui les Arts n'ont pas fleuri, ſont les peuples qui habitent un climat qui n'eſt point propres aux Arts. Ils y ſeroient nez d'eux-mêmes ſans cela, ou du moins ils y ſeroient paſſez à la faveur du Commerce.

Les Grecs, par exemple, ne fréquentoient pas plus communément en Egypte, que les Polonois, les autres peuples du Nord & les Anglois fréquentent en Italie. Cependant les Grecs eurent bientôt tranſplanté d'Egypte en Grece l'art de la Peinture, ſans que ſes Souverains & ſes Républiques encore groſſieres, ſe fuſſent fait une affaire importante de l'acquiſition de cet art. C'eſt ainſi qu'un

champ qu'on laiſſe en friche auprès d'une forêt, ſe ſeme de lui-même, & devient bientôt un taillis, quand ſon terroir eſt propre à porter des arbres.

Depuis deux ſiécles que les Anglois aiment la Peinture autant qu'aucune autre nation, ſi l'on en excepte l'Italienne, il ne s'eſt point établi de Peintre étranger en Angleterre, qui n'ait gagné trois fois plus qu'il n'auroit pû gagner ailleurs. On ſçait le cas qu'Henri VIII. faiſoit des tableaux, & avec quelle magnificence il récompenſoit Holbeins. La *munificence* de la Reine Eliſabeth ſe répandit ſur toutes ſortes de *vertus* durant un regne de près de cinquante années. Charles I. qui vécut dans une grande abondance les quinze premieres années de ſon regne, porta l'amour de la Peinture juſqu'à une paſſion qui avoit tous les caracteres des plus vives. Sa jalouſie fit monter les tableaux au prix où ils ſont aujourd'hui. Comme il en faiſoit acheter partout avec profuſion dans le même tems que Philippe IV. Roi d'Eſpagne en faiſoit acheter partout avec prodigalité, la concurrence de ces deux Souverains fit tripler dans toute l'Europe le prix des ouvrages des grands Maîtres. Les tréſors de l'art devinrent des

tréſors réels dans le commerce. (*a*) Juſqu'ici cependant aucun Anglois n'a mérité d'avoir un rang parmi les Peintres de la premiere, & même parmi ceux de la ſeconde claſſe. Le climat d'Angleterre a bien pouſſé ſa chaleur juſqu'à produire de grands ſujets dans toutes les ſciences & dans toutes les profeſſions. Il a même donné de bons Muſiciens & d'excellens Poëtes, mais il n'a point produit des Peintres qui tiennent parmi les Peintres célébres le même rang que les Philoſophes, les Sçavans, les Poëtes & les autres Anglois illuſtres tiennent parmi ceux des autres nations qui ſe ſont diſtinguez dans la même profeſſion qu'eux. Les Peintres Anglois (*b*) ſe réduiſent à trois faiſeurs de portrait.

Les Peintres qui fleurirent en Angleterre ſous Henri VIII. & ſous Charles I. étoient des Peintres étrangers qui apporterent dans cette Iſle un art que les naturels du pays ne ſçurent point y fixer. Holbeins & Lely étoient Allemans. Vandick étoit Flamand. Ceux mêmes qui de nos jours ont paſſé en Angleterre pour les premiers Peintres du pays, n'étoient pas Anglois. Vario étoit Na-

(*a*) *Dryden, Catol. des Peintres.*
(*b*) *Cooper, d'Obſ on. Riley.*

politain, & Kneller étoit Allemand. Les monnoies qui furent fabriquées en Angleterre du tems de Cromwel, & les Médailles qui y furent faites ſous Charles II. & ſous Jacques II. ſont d'aſſez beaux ouvrages, mais celui qui les fit, étoit un étranger. C'étoit Roëttiers d'Anvers, le compatriote de Guibbons, qui durant longtems a été le premier Sculpteur de Londres.

Nous voyons même que le goût du deſſein eſt mauvais communément dans les ouvrages d'Angleterre qui en demandent. S'ils ſont admirables, c'eſt par l'exécution, c'eſt par la main de l'Ouvrier, & non par le deſſein de l'Artiſan. Véritablement il n'eſt point d'Ouvriers qui ayent plus de propreté dans l'exécution, ni qui ſçachent mieux ſe prévaloir des outils, que les Ouvriers Anglois. Mais ils n'ont pas ſçu juſques ici ſe rendre propre le goût de deſſein que quelques Ouvriers étrangers qui ſe ſont établis à Londres, y ont porté. Ce goût n'eſt point ſorti de la boutique de ces Ouvriers.

Ce n'eſt pas ſeulement dans les pays exceſſivement froids ou humides, que les Arts ne ſçauroient fleurir. Il eſt des climats tempérez où ils ne ſont que lan-

guir. Quoique les Eſpagnols ayent eu pluſieurs Souverains magnifiques, & auſſi épris des charmes de la Peinture qu'aucun Pape l'ait jamais été; cependant cette nation ſi fertile en grands perſonnages, & même en grands Poëtes tant en vers qu'en proſe, n'a point eu de Peintre de la premiere claſſe, à peine compte-t'on deux Eſpagnols de la ſeconde. Charles-Quint, Philippe II. Philippe IV. & Charles II. ont été obligez d'employer, pour travailler à l'Eſcurial & ailleurs, des Peintres étrangers.

Les Arts libéraux ne ſont jamais ſortis d'Europe que pour ſe promener, s'il eſt permis de parler ainſi, ſur les côtes de l'Aſie & de l'Afrique. On remarque que les hommes nez en Europe & ſur les côtes voiſines de l'Europe, ont toujours été plus propres que les autres peuples, aux arts, aux ſciences & au gouvernement politique. Par tout où les Européans ont porté leurs armes, ils ont aſſujetti les naturels du pays. Les Européans les ont toujours battus, quand ils ont pû être dix contre trente. Souvent les Européans les ont défaits, quoiqu'ils ne fuſſent que dix contre cent. Sans citer ici le grand Alexandre & les Romains,

qu'on se souvienne de la facilité avec laquelle des poignées d'Espagnols & de Portugais, aidez par leur industrie & par les armes qu'ils avoient apportées d'Europe, assujettirent les deux Indes. Alléguer que les Indiens ne se seroient pas laissez subjuguer si facilement, s'ils avoient eu les mêmes machines de guerre, les mêmes armes & la même discipline que leurs conquérans, c'est prouver la supériorité de génie de notre Europe, qui avoit inventé toutes ces choses, sans que les Asiatiques & les Américains eussent encore rien trouvé d'équivalent, quoiqu'ils fissent continuellement la guerre les uns contre les autres. S'il est véritable que le hazard ait fait trouver aux Chinois plutôt qu'à nous, la poudre à canon & l'Imprimerie, nous avons si bien perfectionné ces deux arts, dès qu'ils nous ont été connus, que nous autres Européans, nous nous trouvons en état d'en donner des leçons aux Chinois mêmes. Ce sont nos Missionnaires qui dirigent présentement la fonte de leur canon, & nous leur avons porté des livres imprimez avec des caracteres séparez. Tout le monde sçait bien que les Chinois n'imprimoient qu'avec des planches gravées, & qui ne pou-

voient ſervir que pour imprimer une ſeule choſe, au lieu que les caracteres ſéparez, ſans compter les autres commoditez qu'ils donnent aux Imprimeurs, ont celle de pouvoir ſervir à l'impreſſion de pluſieurs feuilles différentes. Nous imprimons l'Enéïde de Virgile avec les mêmes caracteres qui ont ſervi à imprimer le nouveau Teſtament. Lorſque les Européans entrerent à la Chine, les Aſtronomes du pays, qui depuis pluſieurs ſiécles étoient très bien payez, ne ſçavoient pas encore prédire les éclipſes avec juſteſſe. Il y a plus de deux mille ans que les Aſtronomes Européans les ſçavent prédire avec préciſion.

Les Arts paroiſſent même ſouffrir, dès qu'on les éloigne trop de l'Europe, dès qu'ils la perdent de vûë. Quoique les Egyptiens ſoient des premiers inventeurs de la Peinture & de la Sculpture, ils n'ont point la même part que les Grecs & que les Italiens, à la gloire de ces deux arts. Les Sculptures qui ſont conſtamment des Egyptiens, c'eſt-à-dire, celles qui ſont attachées aux bâtimens antiques de l'Egypte, celles qui ſont ſur leurs Obéliſques & ſur leurs Mumies, n'approchent pas des Sculptures faites en Grece & dans l'Italie. S'il

ſe rencontre quelque Sphinx d'une beauté merveilleuſe, on peut croire qu'il ſoit l'ouvrage de quelque Sculpteur Grec qui ſe ſera diverti à faire des figures Egyptiennes, comme nos Peintres ſe divertiſſent quelquefois à imiter dans leurs ouvrages, les figures des bas-reliefs & des tableaux des Indes & de la Chine. Nous-mêmes n'avons-nous pas eu des Ouvriers qui ſe ſont divertis à faire des Sphinx ? On en compte pluſieurs dans les Jardins de Verſailles, qui ſont des originaux de nos Sculpteurs modernes. Pline ne nous vante pas dans ſon livre aucun chef-d'œuvre de Peinture ou de Sculpture fait par un Ouvrier Egyptien, lui qui nous fait de ſi longues énumérations des ouvrages des Artiſans célébres. Nous voyons (*a*) même que les Sculpteurs Grecs alloient travailler en Egypte. Pour revenir au ſilence de Pline, cet Auteur vivoit dans un tems où les ouvrages des Egyptiens ſubſiſtoient encore. Pétrone écrit que les Egyptiens ne formoient que de mauvais Peintres. Il dit que les Egyptiens avoient nui beaucoup à cet art, en inventant des regles propres à en rendre l'apprentiſſage moins long & la pratique moins pénible.

(*a*) *Diod. Sicul. lib. prim.*

Il y a trente ans que le feu Chevalier Chardin nous donna enfin les deſſeins des ruines de Perſepolis. On voit par ces deſſeins que les Rois de Perſe, dont l'hiſtoire ancienne nous vante tant l'opulence, n'avoient à leurs gages que des Ouvriers médiocres. Les Ouvriers Grecs n'alloient point apparemment chercher fortune au ſervice du Roi des Perſes, auſſi volontiers que le faiſoient les ſoldats Grecs. Quoi qu'il en ſoit, on n'eſt plus auſſi ſurpris, après avoir vu ces deſſeins, qu'Alexandre ait mis le feu dans un Palais dont les ornemens lui devoient paroître groſſiers, en comparaiſon de ce qu'il avoit vu dans la Grece. Les Perſes étoient ſous Darius, ce que ſont aujourd'hui les Perſans qui habitent le même pays qu'eux, c'eſt-à-dire, des Ouvriers très-patiens & très-habiles, quant au travail de la main, mais ſans génie pour inventer, & ſans talent pour imiter les plus grandes beautez de la nature.

L'Europe n'eſt que trop remplie aujourd'hui d'étoffes, de porcelaine, & des autres curioſitez de la Chine & de l'Aſie Orientale. Rien n'eſt moins pittoreſque que le goût de deſſein & de coloris qui regne dans ces ouvrages. On a

traduit plusieurs compositions poëtiques des Orientaux. Quand on y trouve un trait mis en sa place, ou bien une avanture vraisemblable, on l'admire. C'est en dire assez. Aussi toutes ces traductions, qui ne se réimpriment guéres, n'ont qu'une vogue passagere qu'elles doivent à l'air étranger de l'original, & à l'amour inconsidéré que bien des gens ont pour les choses singulieres. La même curiosité qui fait courir après les compatriotes des Auteurs de ces écrits, lorsqu'ils paroissent en France vêtus à la mode de leur pays, faire lire avec empressement ces traductions, quand elles sont nouvelles.

Si les Brachmanes & les anciens Perses avoient eu quelques Poëtes du mérite d'Homere, il est à croire que les Grecs qui voyageoient pour enrichir leurs Bibliothéques, comme d'autres peuples naviguent aujourd'hui pour fournir leurs magasins, se le seroient approprié par une traduction. Un de leurs Princes l'eût fait traduire en Grec, ainsi qu'on dit qu'un des Ptolomées y fit mettre la Bible, quoique ce Prince payen ne la regardât que comme un livre que des hommes auroient été capables de composer.

Quand les Eſpagnols découvrirent le Continent de l'Amérique, ils y trouverent deux grands Empires fleuriſſans depuis pluſieurs années, celui du Mexique & celui du Pérou. Depuis longtems on y cultivoit l'art de la Peinture. Les peuples d'une patience & d'une ſubtilité de main inconcevable, avoient même créé l'art de faire une eſpéce de Moſaïque avec les plumes des Oiſeaux. Il eſt prodigieux que la main des hommes ait eu aſſez d'adreſſe pour arranger & pour réduire en forme des figures coloriées, tant de filets différens. Mais comme le génie manquoit à ces peuples, ils étoient, malgré leur dextérité, des Artiſans groſſiers. Ils n'avoient ni les regles du deſſein les plus ſimples, ni les premiers principes de ſa compoſition, de la perſpective & du clair-obſcur. Ils ne ſçavoient pas même peindre avec les minéraux & les autres couleurs naturelles qui viennent de leur pays. Dans la ſuite ils ont vu des meilleurs tableaux d'Italie, dont les Eſpagnols ont tranſporté un grand nombre dans le nouveau Monde. Ces Maîtres leur ont encore enſeigné comme il falloit ſe ſervir des pinceaux & des couleurs, mais ſans pouvoir en faire des Peintres intel-

ligens. Les Indiens qui ont ſi bien appris les autres arts que les Eſpagnols leur ont enſeignez, qu'ils ſont devenus, par exemple, meilleurs Maſſons que leurs maîtres, n'ont rien trouvé dans les tableaux d'Europe qui fût à leur portée, que la vivacité des couleurs brillantes. C'eſt ce qu'ils ont imité avec ſuccès. Ils y ſurpaſſent même leurs originaux, à ce que j'ai oüi dire à des perſonnes qui ont vu dans le Mexique pluſieurs Coupoles peintes par des Artiſans Indiens.

Les Chinois ſi curieux des peintures de leur pays, ont peu de goût pour les tableaux d'Europe, où, diſent-ils, on voit trop de taches noires. C'eſt ainſi qu'ils appellent les ombres. Après avoir fait réflexion ſur toutes les choſes que je viens d'alléguer, & ſur pluſieurs autres connuës généralement, & qui prouvent notre propoſition, on ne ſçauroit s'empêcher d'être de l'opinion de M. de Fontenelle, qui dit, en parlant des lumieres & du tour d'eſprit des Orientaux: (*a*) *En vérité, je crois toujours de plus en plus qu'il y a un certain génie qui n'a pas encore été hors de notre Europe, ou du moins qui ne s'en eſt pas beaucoup éloigné.*

(*a*) *Pluralité des mondes. Sixiéme ſoir.*

Non-seulement il est des pays où les causes morales n'ont jamais fait éclore de grands Peintres, ni de grands Poëtes; mais ce qui prouve encore davantage, il y a eu des tems où les causes morales n'ont pas pû former de grands Artisans, même dans les pays, qui en d'autres tems en ont produit avec facilité, & pour parler ainsi, gratuitement. La nature capricieuse, à ce qu'il semble, n'y fait naître ces grands Artisans, que lorsqu'il lui plaît.

Avant Jules II. l'Italie avoit eu des Papes libéraux envers les Peintres & les gens de lettres, sans que leur magnificence eût fait prendre l'essort à aucun Artisan, & l'eût fait atteindre au point de perfection où sont parvenus les hommes de sa profession qui se manifesterent en si grand nombre sous le Pontificat de ce Pape. Durant longtems Laurent de Médicis avoit fait à Florence cette dépense royale qui obligea le monde à lui donner le surnom de Magnifique, & la plus grande partie de ses profusions étoient des libéralitez qu'il distribuoit avec discernement à toutes sortes de *vertus*. Les Bentivoles avoient fait la même chose à Boulogne, & les Seigneurs de la Maison d'Est à Ferrare. Les Vis-

comti & les Sforces avoient été les bienfaiteurs des beaux Arts à Milan. Personne ne parut alors, dont les ouvrages puissent tenir un rang parmi ceux qui se sont faits dans la suite, & lorsque les sciences & les arts eurent été, pour ainsi dire, renouvellez. Il semble que les grands hommes en tout mérite, & qui, selon le sentiment ordinaire, auroient dû être distribuez dans plusieurs siécles, attendissent le Pontificat de Jules II. pour paroître.

Tournons les yeux présentement sur ce qui s'est passé en France, par rapport à la Poësie comme à la Peinture. Les causes morales ont-elles attendu, pour favoriser la Poësie & la Peinture, que le Sueur, le Brun, Corneille, la Fontaine & Racine se produisissent? Peut-on dire qu'on ait vu les effets suivre si promptement l'action des causes morales dans notre patrie, qu'il faille attribuer à ces causes les succès surprenans des grands Artisans. Avant François I. nous avons eu des Rois libéraux envers tous les gens de mérite, sans que leurs largesses ayent procuré à leurs regnes, l'honneur d'avoir produit un Peintre ou un Poëte François, dont les ouvrages fussent mis en paralelle par la postérité

avec ceux qui ont été faits ſous Louis XIII. & Louis XIV. A peine nous demeure-t'il de ces tems-là quelques fragmens de vers ou de proſe que nous liſions avec plaiſir. Le Chancelier de l'Hôpital dit dans la harangue qu'il prononça aux Etats généraux aſſemblez à Orléans : (*a*) *Que le bon Roi Louis XII. prenoit plaiſir à oüir les Farces & Comédies, même celles qui étoient joüées en grande liberté, diſant, que par-là il apprenoit beaucoup de choſes qui étoient faites en ſon Royaume, & qu'autrement il n'eût ſçu.* De toutes ces farces compoſées ſous Louis XII. ou bien auparavant, celle de Patelin eſt la ſeule qui ait conſervé une place dans nos cabinets.

Le grand Roi François eſt un des ardens protecteurs dont les Lettres & les Arts puiſſent ſe glorifier. On ſçait quelle faveur, ou pour parler plus exactement, quelle amitié il montroit à maître Roux, à André del Sarte, comme à tous les hommes illuſtres par quelque talent, ou par quelque mérite. Leonard de Vinci mourut entre ſes bras. On ſçait avec quelle profuſion il payoit les tableaux qu'il faiſoit faire à Raphaël. Ses libéralitez & ſon accueil attirerent

(*a*) En 1561.

les Peintres en France ; mais bien que continuées durant un regne de trente-trois ans, elles ne purent former de grands Peintres parmi ſes ſujets. Les Peintres qui s'établirent alors en France, y moururent ſans Eleves, du moins qui fuſſent dignes d'eux, ainſi que ces animaux qu'on tranſporte ſous un climat trop différent du leur, meurent ſans laiſſer race.

Ce Roi généreux n'aima pas moins la Poëſie que la Peinture, & lui-même il faiſoit des vers. Sa ſœur Marguerite de Valois, la premiere des deux Reines de Navarre qui ont porté ce nom, en compoſoit auſſi. Nous avons encore un volume entier de ſes Poëſies, ſous le nom de *Marguerites Françoiſes*. Auſſi le regne de François I. produiſit-il une grande quantité de poëſies, mais celles de Clément Marot & de Saint Gelais, ſont preſque les ſeules dont on liſe quelque choſe aujourd'hui. Les autres ne ſervent plus que d'ornement à ces Bibliothéques, où les livres rares ont autant de droit de prendre place que les bons livres. Comme les changemens ſurvenus dans notre langue, ne nous empêchent pas de lire encore avec plaiſir les morceaux que Marot a compoſé

dans la ſphere de ſon génie, qui n'étoit pas propre aux grands ouvrages, ils ne nous empêcheroient pas auſſi de lire les œuvres de ſes contemporains, ſi d'ailleurs ils y avoient mis les mêmes beautez que les Poëtes du ſiécle de Louis XIV. ont miſes dans les leurs.

Henri II. & Diane de Valentinois ſe plaiſoient beaucoup avec les Muſes. Charles IX. les honoroit juſqu'à leur ſacrifier lui même, pour ainſi dire, & les vers qu'il compoſa pour Ronſart, valent bien les meilleurs qu'ait fait ce Poëte illuſtre.

Ta lyre qui ravit par de ſi doux accords
Te donne les eſprits dont je n'ai que le corps,
Le maître elle t'en rend, & te ſçait introduire,
Où le plus fier Tyran ne peut avoir d'empire.

Ce Prince fit le célébre Jacques Amiot, fils d'un Boucher de Melun, grand Aumônier de France. On ſçait à quels excès Henri III. porta ſes profuſions envers la Pléïade Françoiſe, ou la ſociété des ſept Aſtres les plus illuſtres de la Poëſie Françoiſe ſous ſon regne. Il ne pratiqua point certainement à leur égard la maxime de ſon frere Charles IX. que nous avons déja citée touchant la ſubſiſtance qu'il convient de donner aux

Poëtes. Tous les beaux esprits qui vêquirent sous Henri III. & même ceux qui souvent abusoient de leur talent pour prêcher & pour écrire contre lui, eurent part à ses prodigalitez. Dans les tems dont je parle, les Poëtes & les Sçavans étoient admis par nos Rois à une espéce de familiarité. Ils en approchoient avec autant de privauté, ils en étoient aussi-bien accueillis que *les mieux huppez* de la Cour. Cependant toutes ces graces ni tous ces honneurs ne donnerent point assez d'haleine à personne pour s'élever au haut du Parnasse. Tous ces encouragemens ne firent pas beaucoup de fruits dans un pays où un regard affable du Souverain suffit pour envoyer vingt personnes de condition affronter gaiement sur une bréche la mort la moins évitable.

Il est de l'essence d'une Cour d'entrer avec ardeur dans tous les goûts de ses Maîtres; & celle de France épousa toujours le goût des siens avec encore plus d'affection que les autres Cours. Ainsi je laisse à penser si ce fut par la faute des causes morales qu'il ne se forma point un Moliere, ni un Corneille à la Cour des Valois. Térence, Plaute, Horace, Virgile, & les autres bons Auteurs de l'antiquité,

l'antiquité, qui ont tant contribué à former les Poëtes du dix-ſeptiéme ſiécle, n'étoient-ils pas entre les mains des beaux eſprits de la Cour de François I. & de Henri III. Eſt-ce parce que Ronſard & ſes contemporains ne ſçavoient pas les langues anciennes, qu'ils ont fait des ouvrages dont le goût reſſemble ſi peu au goût des bons ouvrages Grecs & Romains? Au contraire, le plus grand de leurs défauts eſt de les avoir imitez trop ſervilement ; c'eſt d'avoir voulu parler Grec & Latin avec des mots François.

Le feu Roi a fait des établiſſemens auſſi judicieux & auſſi magnifiques que les Romains les auroient pû faire en faveur des Arts qui relevent du deſſein. Afin de donner aux jeunes gens nez avec le génie de la Peinture, toutes les facilitez imaginables pour perfectionner leur talens, il a fondé pour eux une Académie dans Rome. Il leur a établi un domicile dans la patrie des beaux Arts. Les Eleves qui jettent quelque lueur de génie, y ſont entretenus aſſez longtems pour avoir le loiſir d'apprendre ce qu'ils ſont capables de ſçavoir. Les récompenſes & la conſidération attendent les ouvriers habiles : nous les

avons vu même prévenir quelquefois le mérite. Cependant cinquante années de ſoin & de dépenſes ont à peine produit trois ou quatre Peintres, dont les ouvrages ſoient bien marquez au coin de l'immortalité.

On obſervera même que les trois Peintres François, qui firent un ſi grand honneur à notre nation ſous le regne de Louis XIV. ne devoient rien à ces établiſſemens. Ils étoient formez, avant que ces établiſſemens fuſſent faits. En mil ſix cens ſoixante & un, ce fut l'année où le Roi Louis XIV. prit lui-même les rênes du gouvernement, & où il commença ſon ſiécle, le Pouſſin avoit ſoixante & ſept ans, & le Sueur étoit mort. Le Brun avoit déja quarante ans, & ſi la magnificence du Prince l'a excité à travailler, ce n'eſt point elle qui la rendu capable d'exceller. Enfin la nature que Louis le Grand força tant de fois à plier ſous ſes volontez, a refuſé conſtamment de lui obéïr ſur ce point-là. Elle n'a pas voulu produire dans ſon ſiécle la quantité d'habiles Peintres qu'elle produiſit d'elle-même dans le ſiécle de Leon X. Les cauſes phyſiques dénioient leur concours aux cauſes morales. Ainſi ce Prince n'a pû voir en France une Ecole

comme celles qui ſe ſont formées ſubitement en d'autres tems, à Rome, à Veniſe & à Boulogne.

Les dépenſes ſomptueuſes de Louis XIV. ne réuſſirent donc qu'à former une grande quantité de Sculpteurs excellens. Comme on eſt bon Sculpteur, quand on ſçait faire de belles ſtatuës; comme il n'eſt pas néceſſaire pour mériter ce titre, d'avoir mis au jour de ces grands ouvrages dont nous avons parlé dans la premiere partie de nos Réflexions, l'on peut dire que la Sculpture ne demande point autant de génie que la Peinture. Le Souverain qui ne ſçauroit trouver une certaine quantité de jeunes gens qui puiſſent, à l'aide des moyens qu'il leur donne, devenir un jour des Raphaëls & des Carraches, en trouve un grand nombre qui peuvent, avec ſon ſecours, devenir de bons Sculpteurs. L'Ecole qui n'a pas été formée en des tems où les cauſes phyſiques vouluſſent bien concourir avec les cauſes morales, enfante ainſi des hommes excellens dans la Sculpture & dans la Gravure, au lieu de produire des Peintres du premier ordre. C'eſt préciſément ce que nous avons vu arriver en France. Depuis le renouvellement des Arts, on n'a jamais

vu, en quelque lieu que ce ſoit, le grand nombre de Sculpteurs excellens, & de bons Graveurs en tout genre & en toute eſpéce, qu'on a vu en France ſous le regne du feu Roi.

Les Italiens, de qui nous avons appris l'art de la Sculpture, ſont réduits depuis longtems à ſe ſervir de nos ouvriers. Puget, Sculpteur de Marſeille, (*a*) fut choiſi préférablement à pluſieurs Sculpteurs Italiens, pour tailler deux des quatre ſtatuës dont on vouloit orner les niches des pilaſtres qui portent le Dôme de la magnifique Egliſe de Sainte Marie de Carignan, à Genes. Le S. Sébaſtien & le Saint Alexandre Sauli, ſont de lui. Je ne veux point faire tort à la réputation de Domenico Guidi qui fit le Saint Jean, ni à l'ouvrier qui fit le Saint Barthelemi; mais les Genois regrettent aujourd'hui que Puget n'ait pas fait les quatre ſtatuës. Quand les Jéſuites de Rome firent élever, il y a quarante-cinq ans, l'autel de Saint Ignace dans l'Egliſe du Jeſus, ils mirent au concours deux grouppes de cinq figures de marbre blanc, qui devoient être placez aux côtez de ce ſuperbe monument. Les plus habiles Sculpteurs qui fuſſent en Italie,

(*a*) *Mort à Marſeille en 1695 âgé de 72. ans.*

préſenterent chacun ſon modéle, & ces modéles ayant été expoſez, il fut décidé ſur la voix publique, que celui de Theodon, alors Sculpteur de la Fabrique de Saint Pierre, & celui de le Gros, tous deux François, étoient les meilleurs. Ils firent les deux Grouppes qui ſont citez aujourd'hui parmi les chef-d'œuvres de la *Rome moderne.* La baluſtrade de bronze qui renferme cet Autel, laquelle eſt compoſée d'Anges qui ſe joüent dans des ſeps de vigne mêlez d'épis de bleds, eſt encore l'ouvrage d'un Sculpteur François. Les cinq meilleurs Graveurs en taille douce que nous ayons vus, étoient François par leur naiſſance ou par leur éducation. Il en eſt de même des Graveurs ſur métaux. L'Orfévrerie en grand & en petit, enfin tous les arts qui relevent du deſſein, ſont plus parfaits en France que partout ailleurs. Mais comme la Peinture ne dépend pas autant des cauſes morales, que les arts dont je viens de parler, elle n'y a point fait de progrès proportionnez aux ſecours qu'elle a reçus quatre-vingt ans depuis.

SECONDE REFLEXION.

Que les Arts parviennent à leur élevation par un progrès ſubit, & que les effets des cauſes morales ne les ſçauroient ſoutenir ſur le point de perfection où ils ſemblent s'être élevez par leurs propres forces.

Voilà ma premiere raiſon pour montrer que les hommes ne naiſſent pas avec autant de génie dans un pays que dans un autre, & que dans le même pays ils ne naiſſent pas avec autant de génie dans un tems que dans un autre tems. La ſeconde ne me paroît pas moins forte que la premiere. C'eſt qu'il arrive des tems où les hommes portent en peu d'années juſqu'à un point de perfection ſurprenant, les arts & les profeſſions qu'ils cultivoient preſque ſans aucun fruit depuis pluſieurs ſiécles. Ce prodige ſurvient, ſans que les cauſes morales faſſent rien de nouveau, à quoi l'on puiſſe attribuer un progrès ſi miraculeux. Au contraire, les Arts & les Sciences retombent, quand les cauſes morales font des efforts redoublez pour les ſoutenir ſur le point d'élevation, où il ſemble qu'une influence ſecrete les eût portez.

Le lecteur voit déja quels faits je vais employer pour montrer que le progrès des beaux Arts vers la perfection, devient ſubit tout-à-coup, & que ces Arts franchiſſant en peu de tems un long eſpace, ſautent de leur levant à leur midi. Dès le treiziéme ſiécle, la Peinture renaquit en Italie ſous le pinceau de Cimabué. (*a*) Il arriva bien que pluſieurs Peintres ſe rendirent illuſtres dans les deux ſiécles ſuivans, mais aucun ne ſe rendit excellent. Les ouvrages de ces Peintres, ſi vantez de leur tems, ont eu en Italie le ſort que les poëſies de Ronſard ont eu en France: on ne les recherche plus.

En mil quatre cens quatre-vingt, la Peinture étoit encore un art groſſier en Italie, où depuis deux cens ans on ne ceſſoit de la cultiver. On deſſinoit alors ſcrupuleuſement la nature, mais ſans l'annoblir. On finiſſoit les têtes avec tant de ſoin, qu'on pouvoit compter les poils de la barbe & des cheveux. Les draperies étoient des couleurs très-brillantes & rehauſſées d'or. Enfin la main des ouvriers avoit bien acquis quelque capacité, mais les ouvriers n'avoient pas encore le moindre feu, la moindre

(*a*) *Né en* 1240.

étincelle de génie. Les beautez qu'on tire du nud dans les corps repréſentez en action, n'avoient point été imaginées de perſonne. On n'avoit point fait encore aucune découverte dans le clair-obſcur, ni dans la perſpective aërienne, non plus que dans l'élégance des contours & dans le beau jet des draperies. Les Peintres ſçavoient arranger les figures d'un tableau, mais c'étoit ſans ſçavoir les diſpoſer ſuivant les regles de la compoſition pittoreſque aujourd'hui ſi connuës. Avant Raphaël & ſes tontemporains, le Martyre d'un Saint n'émouvoit aucun des ſpectateurs. Les aſſiſtans que le Peintre introduiſoit à cette action tragique, n'étoient là que pour remplir l'eſpace de la toile que le Saint & les bourreaux laiſſoient vuide.

A la fin du quinziéme ſiécle, la Peinture qui s'acheminoit vers la perfection à pas ſi tardifs, que ſa progreſſion étoit comme imperceptible, y marcha tout-à-coup à pas de géant. La Peinture encore Gothique, a commencé les ornemens de pluſieurs édifices, dont les derniers embelliſſemens ſont les chef-d'œuvres de Raphaël & de ſes contemporains. Le Cardinal Jean de Médicis, (a)

(a) *Leon X.*

qui ne vieillit point ſous le chapeau, puiſqu'il fut fait Pape à trente ſept ans, renouvella la décoration de l'Egliſe de S. Pierre in Montorio, & il commença d'y faire travailler peu de tems après qu'il eut reçu la pourpre. Les Chapelles qui ſont à main gauche en entrant, & qui furent faites les premieres, ſont ornées d'ouvrages de peinture & de ſculpture d'un goût médiocre, & qui tient encore du Gothique. Mais les Chapelles qui ſont vis-à-vis, furent ornées par des ouvriers qu'on compte parmi les Artiſans de la premiere claſſe. La premiere en entrant dans l'Egliſe, eſt peinte par *Fra Sebaſtien del Piombo.* Une autre eſt enrichie de ſtatuës faites par Daniel de Voltere. Enfin on voit au-deſſus du maître-autel la Transfiguration de Raphaël, tableau preſque auſſi connu des nations que l'Enéïde de Virgile.

La deſtinée de la Sculpture fut la même que celle de la Peinture. Il ſembloit que les yeux des Artiſans, juſques là fermez, ſe fuſſent ouverts par quelque miracle. Un Poëte diroit que chaque nouvel ouvrage de Raphaël faiſoit un Peintre. Cependant les cauſes morales ne faiſoient rien alors en faveur des Artiſans, que ce qu'elles avoient fait ſans

fruit depuis deux ſiécles. Les ſtatuës & les bas-reliefs antiques, dont Raphaël & ſes contemporains ſçavoient ſi bien profiter, avoient été devant les yeux de leurs devanciers, qui n'en avoient ſçu faire uſage. Si l'on déterroit quelques ouvrâges antiques que ces devanciers n'euſſent pas vus, combien en avoient ils vus qui périrent, avant que Raphaël pût les voir? Pourquoi ces devanciers ne faiſoient-ils pas fouiller dans les ruines de l'ancienne Rome, comme le firent Raphaël & ſes contemporains? C'eſt qu'ils n'avoient point de génie? C'eſt qu'ils ne reconnoiſſoient pas leur propre goût dans le Marc-Aurele & dans tous les ouvrages de Sculpture & d'Architecture qui étoient hors de terre longtems avant Raphaël.

Le prodige qui arrivoit à Rome, arrivoit en même tems à Veniſe, à Florence & dans d'autres villes d'Italie. Il y ſortoit de deſſous terre, pour ainſi dire, des hommes illuſtres à jamais dans leurs profeſſions, & qui tous valoient mieux que les maîtres qui les avoient enſeignez; des hommes ſans précurſeur, & qui étoient les Eleves de leur propre génie. Veniſe ſe vit riche tout-à-coup en Peintres excellens, ſans que la Républi-

que eût fondé depuis peu de nouvelles Académies, ni proposé aux Peintres de nouveaux prix. Les influences heureuses qui se répandoient alors sur la Peinture, furent chercher le Correge dans son Village pour en faire un grand Peintre d'un caractere particulier. Il osa le premier mettre des figures véritablement en l'air, & qui *plafonnent*, comme disent les Peintres. Raphaël, en peignant les Nôces de Psyché sur la voûte du sallon du petit Farnese, a traité son sujet, comme s'il étoit peint sur une tapisserie attachée à ce plafond. Le Correge met des figures en l'air dans l'Assomption de la Vierge, qu'il peignit dans la coupole de la Cathédrale de Parme, & dans l'Ascension de Jesus-Christ qu'il peignit dans la coupole de l'Abbaye de Saint Jean de la même ville. C'est une chose qui seule pourroit faire reconnoître l'action des causes physiques dans le renouvellement des Arts. Toutes les Ecoles qui se formoient alors, alloient au beau par des routes différentes. Leur maniere ne se ressembloit pas, quoiqu'elles fussent si bonnes qu'on seroit fâché que chaque Ecole n'eût pas suivi la sienne. (*a*) *Omnes inter se dissimiles, ita ta-*

(*a*) *Cicero de Orat. lib. 3.*

men ut neminem velis esse sui dissimilem.

Le Nord reçut aussi quelques rayons de cette influence. Albert Durer, Holbeins & Lucas de Leyde peignirent infiniment mieux qu'on ne l'avoit fait encore dans leur pays. On conserve dans le cabinet de la Bibliothéque de Basle, plusieurs tableaux d'Holbeins, & deux de ces tableaux mettent bien en évidence le progrès surprenant que la Peinture faisoit par tout où il y avoit des sujets capables d'être Peintres. Le premier de ces tableaux, qu'une inscription mise au bas, apprend avoir été fait en 1516. représente un Maître d'école qui montre à lire à des enfans. Il a tous les défauts que nous avons reprochez aux ouvrages de peinture faits avant Raphaël. Le second tableau, que son inscription apprend avoir été fait en mil cinq cens vingt-un, & qui représente une Descente de Croix, est dans le bon goût. Holbeins avoit vu de nouveaux tableaux & il en avoit profité, ainsi que Raphaël profita, en voyant l'ouvrage de Michel-Ange. Le rétable d'Autel, qui représente en huit tableaux séparez les principaux événemens de la Passion, & qu'on conserve à l'Hôtel-de-Ville de Basle, doit avoir été peint par Holbeins avant

l'abolition du culte de la Religion Catholique à Baſle, où la prétenduë Réforme fut introduite, & les tableaux ôtez des Egliſes en mil cinq cens vingt-ſept. Ces huit tableaux peuvent être comparez aux meilleurs ouvrages des Eleves de Raphaël pour la poëſie, & leur être préférez pour le coloris. Il y a même plus d'intelligence du clair-obſcur, que les autres Peintres n'en avoient en ces tems-là. On y remarque des incidens de lumiere merveilleux, principalement dans le tableau qui repréſente J. C. arrêté priſonnier dans le Jardin des Oliviers.

Nos peres virent arriver en France, en faveur de la Poëſie ſous le regne de Louis XIII. le même événement qui étoit arrivé en Italie en faveur de la Peinture ſous le regne de Jules II. On vit reluire ſubitement un jour lumineux, qui n'avoit été précédé que par un foible crépuſcule. Notre poëſie s'éleva tout-à-coup, & les Nations étrangeres, qui juſques alors la dédaignoient, en devinrent épriſes. Autant que je puis m'en ſouvenir, Pierre Corneille eſt le premier des Poëtes François profanes, dont un ouvrage de quelque étenduë ait été traduit dans la langue de nos voiſins.

On trouve des ſtances admirables

dans les œuvres de plusieurs Poëtes François qui ont écrit avant le tems que je marque, comme l'époque ou commence la splendeur de la Poësie Françoise. Malherbe est inimitable dans le nombre & dans la cadence de ses vers; mais comme Malherbe avoit plus d'oreille que de génie, la plûpart des strophes de ses ouvrages, ne sont recommandables que par la mécanique & par l'arrangement harmonieux des mots pour lequel il avoit un talent merveilleux. On n'exigeoit pas même alors que les poësies ne fussent composées, pour ainsi dire, que de *beautez contiguës*. Quelques endroits brillans suffisoient pour faire admirer toute une piéce. On excusoit la foiblesse des autres vers, qu'on regardoit seulement comme étant faits pour servir de liaison aux premiers, & on les appelloit, ainsi que nous l'apprenons des Mémoires de l'Abbé de Marolles, *des vers de passages*.

Il est des strophes dans les œuvres de Desportes & de Bertaut, comparables à tout ce qui peut avoir été fait de meilleur depuis Corneille; mais ceux qui entreprennent la lecture entiere des ouvrages de ces deux Poëtes sur la foi de quelques fragmens qu'ils ont enten-

du réciter, l'abandonnent bien-tôt. Les livres dont je parle, ſont ſemblables à ces chaînes de montagnes, où il faut traverſer bien des pays ſauvages, pour trouver une gorge cultivée & riante.

Nous avions en France une Scene tragique depuis deux cens ans, quand Corneille fit le Cid. Quel progrès avoit fait parmi nous la Poëſie dramatique? Aucun. Corneille trouva notre théâtre preſque encore auſſi barbare qu'il pouvoit l'avoir été ſous Louis XII. La Poëſie dramatique fit plus de progrès depuis mil ſix cens trente-cinq juſques en mil ſix cens ſoixante-cinq, elle ſe perfectionna plus en ces trente années-là qu'elle ne l'avoit fait dans les trois ſiécles précédens. Rotrou parut en même tems que Corneille: Racine, Moliere & Quinault, vinrent bien-tôt après. Voyoit-on dans Garnier & dans Mairet une Poëſie dramatique qui ſe perfectionnât aſſez pour faire eſpérer qu'il parût bientôt des Poëtes du mérite de Corneille & de Moliere? Quels ſont, pour parler ainſi, les ancêtres poëtiques de la Fontaine? Pour dire quelque choſe de nos Peintres, Freminet & Vouet, qui travailloient ſous Louis XIII. étoient-ils des précurſeurs dignes du

Pouſſin, de le Sueur & de le Brun?

Les grands hommes, qui compoſent ce qu'on appelle le ſiécle d'Auguſte, ne ſe formerent point durant les jours heureux du regne de cet Empereur. Ils avoient acquis le mérite, ils étoient formez, avant que ces jours heureux commençaſſent. Perſonne n'ignore que les premieres années du ſiécle d'Auguſte furent un ſiécle de fer & de ſang. Ces jours bénis de tout l'Univers, ne commencerent leur cours qu'après la bataille d'Actium, où le Démon tutelaire de Rome terraſſa d'un ſeul coup Antoine, la Diſcorde & Cléopatre. Virgile avoit quarante ans, lorſque cet évenement arriva. Voici la peinture qu'il fait lui-même des tems durant leſquels ils s'étoit formé, & qu'il dit avec tant d'élégance, avoir été le regne de Mars & de la Fureur. (*a*)

Quippe ubi fas verſum atque nefas, tot bella per orbem
Tam multæ ſcelerum facies, non ullus aratro
Dignus honor, ſquallent abductis arva colonis
Et curvæ rigidum falces conflantur in enſem.
Hinc movet Euphrates, illinc Germania bellum

(*a*) *Georg. lib. prim.*

Vicinæ ruptis inter ſe legibus urbes,
Arma ferunt, ſævit toto Mars impius orbe.

Les hommes qui s'étoient fait un nom diſtingué, étoient même plus expoſez que les autres, dans les proſcriptions & durant toutes les horreurs des premieres années du regne d'Auguſte. Cicéron qui fut égorgé dans les tems malheureux dont parle Virgile, mourut la victime de ſes talens.

Largus & exundans lætho dedit ingenii fons
Ingenio manus eſt & cervix cœſa. (a)

Horace avoit trente-cinq ans, lorſque la bataille d'Actium ſe donna. La magnificence d'Auguſte encouragea bien les grands Poëtes à travailler, mais ils étoient devenus déja de grands hommes avant cet encouragement.

Ce qui pourroit achever de convaincre que les cauſes morales ne font que concourir avec une autre cauſe ſeconde, encore plus efficace qu'elles, au progrès ſurprenant que les Arts & les Lettres font en certains ſiécles, c'eſt que les Arts & les Lettres retombent, quand les cauſes morales font les derniers efforts pour les ſoutenir ſur le point d'é-

(a) *Juven. Sat. decim.*

lévation où ils avoient atteint d'eux-mêmes. Ces grands hommes, qui pour ainſi dire, ſe ſont formez de leurs propres mains, ne ſçauroient former par leurs leçons, ni par leurs exemples, des Eleves qui ſoient leurs égaux. Ces ſucceſſeurs, qui reçoivent des enſeignemens donnez par des maîtres excellens : ces ſucceſſeurs, qui par cette raiſon & par bien d'autres, devroient ſurpaſſer leurs maîtres, s'ils avoient autant de génie que ces maîtres, occupent leur place ſans la remplir. Les premiers ſucceſſeurs des grands maîtres, ſont encore remplacez par des ſujets moindres qu'eux. Enfin le génie des arts & des ſciences diſparoît, juſqu'à ce que la révolution des ſiécles le vienne encore tirer une autre fois du tombeau, où il ſemble qu'il s'enſeveliſſe pour pluſieurs ſiécles, après s'être montré durant quelques années.

Dans le même pays où la nature avoit produit libéralement & ſans ſecours extraordinaire, les Peintres fameux du ſiécle de Leon X. les récompenſes, les ſoins de l'Académie de ſaint Luc, établie par Grégoire XIII. & par Sixte-Quint, l'attention des Souverains, enfin tous les efforts des cauſes morales n'ont pû donner une poſtérité à ces

grands Artiſans nez ſans ancêtres. L'Ecole de Veniſe & celle de Florence, dégénererent & s'anéantirent en ſoixante ans. Il eſt vrai que la Peinture ſe maintint à Rome en ſplendeur durant un plus grand nombre d'années. Au milieu du ſiécle dernier on y voyoit même encore de grands maîtres. Mais ces Peintres étoient des étrangers, tels que le Pouſſin, les Eleves des Carraches qui vinrent faire valoir à Rome les talens de l'Ecole de Boulogne & quelques autres. Comme cette Ecole avoit fleuri plus tard que celle de Rome, elle a ſurvécu à la premiere. Qu'on me permette l'expreſſion, il ne vint point de taillis à côté de ces grands chênes. Le Pouſſin en trente années de travail aſſidu dans un attelier placé au milieu de Rome, ne forma point d'Eleve qui ſe ſoit acquis un grand nom dans la Peinture, quoique ce grand homme fût auſſi capable d'enſeigner ſon art, qu'aucun maître qui jamais l'ait profeſſé. Dans la même ville, mais en d'autres tems, Raphaël mort auſſi jeune que l'étoient ſes Eleves, avoit formé dans le cours de dix ou douze années une Ecole de cinq ou ſix Peintres, dont les ouvrages ſont encore une partie de la gloire du maître. Enfin toutes les

Ecoles d'Italie, celles de Venise, de Rome, de Parme & de Boulogne, où les grands sujets se multiplioient si facilement dans les bons tems, en sont aujourd'hui dénuées.

Cette décadence est arrivée précisément en des tems où l'Italie joüissoit des jours les plus heureux dont elle ait joüi depuis la destruction de l'Empire Romain par les Barbares. Toutes les conjonctures qui décideroient de la destinée des beaux arts, s'il étoit vrai que cette destinée dépendît uniquement des causes morales, concouroient à les faire fleurir, quand ils y sont tombez en décadence. Ce fut depuis l'expédition de notre Roi Charles VIII. à Naples, (*a*) jusqu'à la paix faite à Cambrai en mil cinq cens vingt-neuf, entre Charles-Quint & François I. laquelle fut bientôt suivie de la derniere révolution de l'Etat de Florence, que les guerres désolerent l'Italie. Durant trente-quatre ans, l'Italie, pour me servir de l'expression familiere à ses Historiens, fut foulée aux pieds par les nations barbares. Le Royaume de Naples fut conquis quatre ou cinq fois par différens Princes, & l'Etat de Milan changea de maître

(*a*) *En* 1494.

encore plus ſouvent. On vit pluſieurs fois des clochers de Veniſe, les armées ennemies, & Florence fut preſque toujours en guerre, ou contre les Médicis qui la vouloient aſſujettir, ou contre les Piſans qu'elle vouloit remettre ſous le joug. Rome vit plus d'une fois des troupes ennemies ou ſuſpectes dans ſes murailles, & cette Capitale des beaux arts, fut ſaccagée par les armes de l'Empereur Charles-Quint, avec autant de barbarie que le ſeroit une ville priſe d'aſſaut par les Turcs. Ce fut préciſément durant ces trente-quatre années que les Lettres & les Arts firent en Italie ces progrès qui ſemblent encore prodigieux aujourd'hui.

Depuis la derniere révolution de l'Etat de Florence juſqu'à la fin du ſeiziéme ſiécle, le repos de l'Italie ne fut interrompu que par des guerres de frontiere ou de courte durée. Aucune de ſes grandes villes ne fut ſaccagée, & il n'arriva plus de révolutions violentes dans les cinq Etats principaux qui la partagent preſque entr'eux. Les Allemands ni les François n'y firent plus d'invaſion, ſi l'on en excepte l'expédition du Duc de Guiſe à Naples ſous Paul IV. laquelle fut plutôt une cour-

ſe qu'une guerre. Le dix-ſeptiéme ſiécle a été pour l'Italie un tems de repos & d'abondance juſqu'à ſa derniere année. Ce fut durant tous les tems dont j'ai parlé, que les Vénitiens amaſſerent des ſommes immenſes en argent monnoyé, & qu'ils firent faire leur fameuſe chaîne d'or, à laquelle on ajoutoit tous les ans de nouveaux anneaux. Ce fut alors que Sixte-Quint mit dans le tréſor Apoſtolique cinq millions d'écus d'or; que la Banque de Genes ſe remplit, que les grands Ducs mirent enſemble de ſi groſſes ſommes; que les Ducs de Ferrare remplirent leurs coffres; en un mot, que tous ceux qui gouvernoient en Italie, à l'exception des Vicerois de Naples & des Gouverneurs de Milan, trouvoient, après les dépenſes courantes & les dépenſes faites par précaution, un ſuperflu dans le revenu de chaque année lequel on pouvoit épargner; voilà le ſymptôme le plus certain d'un Etat floriſſant. Néanmoins ce fut durant ces années de proſpérité que les Ecoles de Rome, de Florence, de Veniſe, & ſucceſſivement que celle de Boulogne s'appauvrirent & devinrent dénuées de bons ſujets. Comme leur Midi s'étoit trouvé fort près de leur Levant, leur Couchant

ne se trouva pas bien éloigné de leur Midi. Je ne veux point prévoir la décadence de notre siécle, quoiqu'un homme (*a*) qui a beaucoup d'esprit, ait écrit, il y a déja plus de quarante ans, en parlant des beaux ouvrages que ce siécle a produit. *Il en faut convenir de bonne foi, il y a envion dix ans que ce bon tems est passé.* M. Despréaux, avant que de mourir, vit prendre l'essort à un Poëte Lyrique né avec les talens de ces anciens Poëtes, à qui Virgile donne une place honorable dans les Champs Elisées, pour avoir enseigné les premiers la morale aux hommes encore féroces. Les ouvrages de ces anciens Poëtes qui furent un des premiers liens de la société, & qui donnerent lieu à la fable d'Amphion, ne contenoient pas des maximes plus sages que les Odes de l'Auteur dont je parle à qui la nature ne sembloit avoit donné du génie que pour parer la morale, & pour rendre aimable la vertu. D'autres qui vivent encore, mériteroient que je fisse une mention honorable de leurs ouvrages, mais comme dit Velleius Paterculus, en un cas à peu près pareil, *Vivorum censura difficilis.* Il est trop dé-

(*a*) *M. de Fontenelle, Digression sur les anciens & les modernes.*

licat d'entreprendre le *recenſement* des Poëtes vivans.

Si nous remontons au ſiécle d'Auguſte, nous verrons que les Lettres, les Arts, & principalement la Poëſie, tomberent en décadence, quand tout conſpiroit à les ſoutenir. Ils dégénérerent durant les plus belles années de l'Empire Romain. Bien des gens penſent que les Lettres & les Arts périrent enſevelis ſous les ruines de cette Monarchie renverſée & dévaſtée par les peuples Septentrionaux. On ſuppoſe donc que les inondations des barbares, ſuivies du bouleverſement entier de la ſociété dans la plûpart des lieux où ils s'établirent, ôterent aux peuples conquis les commoditez néceſſaires pour cultiver les Lettres & les Arts, & même l'envie de le faire. Les Arts, dit-on, ne peuvent ſubſiſter en un pays dont les Villes ſont changées en campagnes, & les campagnes en déſerts.

Tanti cauſa mali Latio gens aſpera aperto
Sæpius irrumpens, ſunt juſſi vertere morem
Auſonidæ victi. (*a*)

Cette opinion, pour être communément reçuë, n'en eſt pas moins fauſſe. Les opinions fauſſes en hiſtoires, s'é-

(*a*) *Vida Poët. lib. prim.*

tabliſſent

tabliſſent auſſi facilement que les opinions fauſſes en philoſophie. Les lettres & les arts étoient déja tombez en décadence, ils avoient déja dégénéré, quoiqu'on ne laiſsât pas de les cultiver avec ſoin, quand ces nations, le fleau du genre humain, quitterent les neiges de leur patrie. On peut regarder le Buſte de Caracalla comme le dernier ſoupir de la Sculpture Romaine. Les deux Arcs de triomphe qui furent élevez à Severe ſon pere, les chapiteaux des colonnes qui étoient au Septizonne, qu'on a transportées en différentes Egliſes, lorſqu'il fut abbatu, & les ſtatuës connuës pour être faites dans ce tems-là, & qui nous ſont demeurées, montrent que la Sculpture & l'Architecture étoient déja déchuës ſous le regne de ce Prince & de ſes enfans. Tout le monde ſçait que les basreliefs du plus grand de ces deux Arcs de triomphe, ſont de mauvaiſe main. On peut croire cependant que les Sculpteurs les plus habiles y furent employez, quand ce n'auroit été que par égard pour le lieu où l'on l'élevoit. C'étoit dans le quartier le plus conſidérable de la ville au bout du *Forum Romanum*, & comme on a ſujet de le croire, au bas de celui des eſcaliers deſtinez à monter au Capitole, qui

s'appelloit *Les cent degrez*. Or Severe régnoit plus de deux cens ans avant la premiere prise de Rome par Alaric. Depuis cet Empereur les arts allerent toujours en dégénérant.

Les monumens qui nous restent des successeurs de Severe, font encore moins d'honneur à la Sculpture, que ne lui en font les bas-reliefs du plus grand des deux Arcs de triomphe élevé à l'honneur de ce Prince.

Les Médailles Romaines, frappées après le regne de Caracalla, & après celui de Macrin son successeur, qui ne lui survêquit que deux ans, sont très-inférieures à celles qui furent frappées sous les trente premiers Empereurs. Après Gordien Pie, elles dégénérerent encore plus sensiblement, & sous Gallien qui regnoit cinquante ans après Caracalla, elles n'étoient plus qu'une vilaine monnoie. Il n'y a plus ni goût ni dessein dans leur gravure, ni entente dans leur fabrication. Comme ces Médailles étoient une monnoie destinée autant pour instruire la postérité des vertus & des belles actions du Prince sous le regne de qui l'on les frappoit, qu'à servir dans le commerce, on peut bien croire que les Romains, aussi jaloux de leur

mémoire, qu'aucun autre peuple, employoient à les faire les ouvriers les plus habiles qu'ils puſſent trouver. Il eſt donc raiſonnable de juger par la beauté des Médailles, de l'état où étoit la gravure ſous chaque Empereur, & la gravure eſt un art qui ſuit la Sculpture pas à pas. Les obſervations qu'on fait par le moyen des Médailles, ſont confirmées par ce qu'on remarque dans les ouvrages de Sculpture dont on connoît le tems & qui ſubſiſtent encore. Par exemple, les Médailles du grand Conſtantin qui régnoit cinquante ans après Gallien, ſont très-mal gravées : elles ſont d'un mauvais goût, & nous voyons auſſi par l'Arc de triomphe élevé à l'honneur de ce Prince, qui ſubſiſte encore à Rome aujourd'hui, que ſous ſon regne & cent ans avant que les Barbares priſſent Rome, la Sculpture y étoit redevenuë un art auſſi groſſier qu'elle pouvoit l'être au commencement de la premiere guerre Punique.

Quand le Sénat & le peuple Romain voulurent ériger à l'honneur de Conſtantin cet Arc de triomphe, il ne ſe trouva point apparemment dans la Capitale de l'Empire un Sculpteur capable d'entreprendre l'ouvrage. Malgré le reſ-

pect qu'on avoit à Rome pour la mémoire de Trajan, on dépouilla l'Arc élevé autrefois à ſon honneur de ſes ornemens, & ſans égard à la convenance, on les employa dans la fabrique de l'Arc qu'on élevoit à Conſtantin. Les Arcs triomphaux des Romains n'étoient pas, comme les nôtres, des monumens imaginez à plaiſir, ni leurs ornemens, des embelliſſemens arbitraires qui n'euſſent pour regles que les idées de l'Architecte. Comme nous ne faiſons pas de triomphe réel, & qu'après nos victoires, on ne conduit pas en pompe le Triomphateur ſur un char précédé de captifs, les Sculpteurs modernes peuvent ſe ſervir, pour embellir leurs Arcs allégoriques, des trophées & des armes qu'ils inventent à leur gré. Les ornemens d'un de nos Arcs triomphaux peuvent ainſi convenir la plûpart à un autre Arc. Mais comme les Arcs triomphaux des Romains ne ſe dreſſoient que pour éterniſer la mémoire d'un triomphe réel, les ornemens tirez des dépouilles qui avoient paru dans un triomphe, & qui étoient propres pour orner l'Arc qu'on dreſſoit, afin d'en perpétuer la mémoire, n'étoient point propres pour embellir l'Arc qu'on élevoit en mémoire d'un autre

triomphe, principalament ſi la victoire avoit été remportée ſur un autre peuple que celui ſur qui avoit été remportée la victoire, laquelle avoit donné lieu au premier triomphe comme au premier arc. Chaque nation avoit alors ſes armes & ſes vêtemens particuliers très connus dans Rome. Tout le monde y ſçavoit diſtinguer le Dace, le Parthe & le Germain; ainſi qu'on ſçavoit diſtinguer les François des Eſpagnols, il y a cent ans, & quand ces deux nations portoient encore chacune des habits faits à la mode de ſon pays. Les Arcs triomphaux des anciens étoient donc des monumens hiſtoriques, & qui exigeoient une vérité hiſtorique, à laquelle il étoit contre la bienſéance de manquer.

Néanmoins on embellit l'Arc de Conſtantin, des captifs Parthes, & des trophées compoſées de leurs armes & de leurs dépouilles, ornemens enlevez de l'Arc de Trajan. C'étoit ſur les Parthes que Trajan avoit pris nos dépouilles; mais Conſtantin n'avoit encore rien eu à démêler avec cette nation. Enfin on orna l'Arc avec des bas-reliefs, où tout le monde reconnoiſſoit, & où tout le monde reconnoît encore la tête de

Trajan. Il ne faut pas dire que ce fut pour avoir plutôt fait qu'on ſacrifia le monument de Trajan pour élever l'Arc de Conſtantin. Comme on ne pouvoit pas le compoſer entiérement de morceaux rapportez, il fallut qu'un Sculpteur de ce tems-là fit quelques bas-reliefs qui ſerviſſent à remplir les vuides. Tels ſont les bas-reliefs qui ſe voyent ſous l'arcade principale : les Divinitez qui ſont en dehors de l'Arc, poſées ſur les moulures du ceintre des deux petites arcades, ainſi que les bas-reliefs écraſez, placez ſur les clefs de voûte de ces arcades. Toute cette Sculpture qu'on diſtingue d'avec l'autre, en approchant de l'Arc, eſt fort au-deſſous du bon Gothique, quoique ſuivant les apparences, le Sculpteur le plus habile de la Capitale de l'Empire y ait mis la main. Enfin, quand Conſtantin voulut embellir ſa nouvelle Capitale, Conſtantinople, il ne ſçut faire mieux que d'y tranſporter quelques uns des plus beaux monumens de Rome. Cependant comme la Sculpture dépend plus des cauſes morales que la Peinture & la Poëſie ; comme les cauſes phyſiques n'ont point ſur la Sculpture le même empire qu'elles ont ſur les deux autres arts, la Sculpture doit décheoir plus lentement qu'eux, & même

plus lentement que l'éloquence. Aussi voyons-nous par ce que Pétrone nous dit de la Peinture, que cet art baissoit déja dès le tems de l'Empereur Néron.

Quant à la Poësie, Lucain fut le successeur de Virgile, & il y a déja bien des degrez en descendant, de l'Enéïde à la Pharsale. Après Lucain parut Stace, dont les poësies sont réputées très-inférieures à celles de Lucain. Stace, qui vivoit sous Domitien, ne laissa point de successeurs. Horace n'en avoit pas eu dans le genre Lyrique. Juvenal soutint la Satyre jusques sous l'empire d'Adrien, mais ses poësies peuvent être regardées comme le dernier soupir des Muses Romaines. Ausone & Claudien, qui voulurent ranimer la Poësie Latine, ne rendirent au jour qu'un phantôme qui lui ressembloit. Leurs vers n'ont ni le nombre, ni la force de ceux qui furent faits sous le regne d'Auguste. Tacite, qui écrivoit sous Trajan, est le dernier Historien Latin. C'est être le dernier que de n'avoir pas eu d'autre successeur que l'abbréviateur de Trogue Pompée. Quoique les Sçavans paroissent incertains du tems où Quinte-Curce (*a*) écrivoit son histoire d'Alexandre, & que

(*a*) *Justin.*

quelques-uns l'ayent cru un Ecrivain postérieur à Tacite; il me paroît décisif par un passage de son livre que cet Auteur la composa sous l'Empire de Claudius, & par conséquent qu'il l'écrivoit environ quatre-vingt ans avant que Tacite écrivît. Quinte-Curce dit (*a*) à l'occasion des malheurs dont la mort d'Alexandre fut suivie, parce que les Macédoniens prirent plusieurs Chefs à la place d'un seul : Que Rome avoit pensé périr depuis peu par le projet de rétablir la République. Or on reconnoît dans le récit magnifique qu'il fait de cet événement, toutes les principales circonstances du tumulte qui arriva dans Rome, quand le Sénat voulut après la mort de Caligula, rétablir le gouvernement Républiquain, & quand ses partisans se cantonnerent contre les cohortes Prétoriennes qui vouloient avoir un Empereur. Quinte-Curce caractérise si bien toutes les circonstances de l'avénement de Claudius à l'Empire qui calma le tumulte; il parle si nettement de la famille de Claudius, qu'on ne sçauroit hésiter sur l'application de ce passage, d'autant plus que l'exposé qu'on y trouve ne peut être appliqué à l'avénément à l'Empire d'aucun des trente

(*a*) *Quinte-Curt. lib.* 10. *sect.* 9.

ſucceſſeurs immédiats de Claudius. On ne ſçauroit entendre ce paſſage de Quinte-Curce, que de l'avénement de Claudius à l'Empire, ou de celui de Gordien Pie.

Soixante années après Auguſte, Quintilien écrivoit déja ſur les cauſes de la décadence de l'éloquence Latine. Longin qui écrivoit ſous Gallien, a fait un chapitre ſur *les cauſes de la décadence des eſprits* à la fin de ſon traité du Sublime. Il ne reſtoit plus que l'Art Oratoire. Les Orateurs avoient diſparu. La décadence des Lettres & des Arts étoit déja un objet ſenſible. Il frappoit aſſez les perſonnes capables de faire des réflexions pour les obliger d'en rechercher les cauſes. C'étoit longtems avant que les Barbares dévaſtaſſent l'Italie, qu'elles faiſoient cette obſervation.

On remarquera encore que les Lettres & les Arts commencerent à décheoir ſous des Empereurs magnifiques, & qui les cultivoient eux-mêmes. La plûpart de ces Princes ſe piquoient d'être Orateurs, & pluſieurs d'entr'eux vouloient être Poëtes. Néron, Adrien, Marc Aurele & Alexandre Severe ſçavoient peindre. Croit-on que les arts fuſſent ſans conſidération ſous leur re-

gne? Enfin dans les quatre ſiécles qui ſe ſont écoulez depuis Jules Céſar juſqu'à l'inondation des Barbares, il y eut de ſuite pluſieurs regnes tranquilles qu'on peut regarder comme le ſiécle d'or réel & hiſtorique. Nerva, Trajan, Adrien, Antonin Pie & Marc-Aurele qui ſe ſuccéderent immédiatement, & dont l'avénement à l'Empire fut auſſi paiſible que celui d'un fils qui ſuccede à ſon pere, étoient à la fois de grands Princes & de bons Princes. Leurs regnes contigus compoſent preſque un ſiécle de cent ans.

Il eſt vrai que pluſieurs Empereurs furent des tyrans, & que les guerres civiles, par le moyen deſquelles un grand nombre de ces Princes parvint à l'Empire, ou le perdit, furent très-fréquentes. Mais la mauvaiſe humeur de Caligula, de Néron, de Domitien, de Commode, de Caracalla & de Maximin, ne tomboit guéres ſur les gens de lettres, & tomboit encore moins ſur les Artiſans. Lucain le ſeul homme de lettres diſtingué, qui ait été mis à mort dans ces tems-là, fut condamné comme conſpirateur, & non pas comme Poëte. La mort de Lucain dégoûta-t'elle ceux qui avoient du génie de faire des vers? Stace, Juvenal, Martial & pluſieurs au-

tres qui ont pû le voir mourir, n'ont pas laiſſé de compoſer. La mauvaiſe humeur des Empereurs, n'en vouloit qu'aux Grands de l'Etat. L'envie que les plus cruels avoient d'être bien avec le peuple, & qui les obligeoit à rechercher ſa faveur, en lui donnant toutes ſortes de fêtes & de ſpectacles, les engageoit à procurer l'avancement des Lettres & des Arts.

Quant à ces guerres civiles dont on parle tant, la plûpart ſe firent hors de l'Italie, & elles furent terminées en deux campagnes. Elles n'ont pas troublé quarante années des trois cens années qu'on compte depuis Auguſte juſqu'à Gallien. La guerre civile d'Othon contre Vitellius, & celle de Vitellius contre Veſpaſien, qui ne durerent pas miſes enſemble, l'eſpace de neuf mois, ne purent certainement pas préjudicier aux lettres & aux beaux arts, autant que les guerres civiles du grand Pompée & de ſes enfans contre Céſar, autant que la guerre civile de Modene, & que les autres guerres civiles que fit Auguſte contre les meurtriers de Céſar, & contre Marc-Antoine. Cependant les guerres civiles où Céſar & Auguſte eurent part, n'arrêterent pas le progrès des Lettres

& des Arts. La mort de Domitien fut l'ouvrage d'un complot de Valets, & le lendemain de ſa mort Nerva regnoit déja paiſiblement. Les choſes ſe paſſerent à peu près de même à la mort de Commode, & à celle de Pertinax, les premiers des Empereurs qui furent tuez & dépoſez après Domitien. Severe dépoſſéda Didius Julianus ſans combat, & la guerre qu'il fit dans l'Orient contre Peſcennius Niger, & celle qu'il fit enſuite dans les Gaules contre Clodius Albinus, n'empêchoient pas les Artiſans & les Sçavans de Rome de travailler, non plus que les révolutions ſubites qui ſe paſſerent en Aſie, & qui mirent Macrin à la place de Caracalla, & Heliogabale à la place de Macrin. Il eſt vrai que ces révolutions tumultueuſes arrivoient quelquefois dans Rome, mais elles ſe terminoient en un jour ou deux, & ſans être ſuivies de ces accidens qui peuvent retarder le progrès des arts & des ſciences.

Néron fut dépoſé dans Rome, ſans qu'il s'y donnât aucun combat. Le meurtre de Galba, & l'avénement d'Othon au trône fut l'ouvrage d'une matinée, & le tumulte ne coûta point la vie à cent perſonnes. Le peuple regarda les

combats que les troupes de Veſpaſien, & celles de Vitellius ſe donnerent dans Rome durant un jour, ſans y prendre plus d'intérêt qu'il avoit coutume d'en prendre aux combats des Gladiateurs. Maximin fut dépoſé, & les Gordiens Afriquains mis en ſa place, ſans qu'il ſe fit à Rome d'autre mouvement que s'il ſe fût agi de l'exécution d'un Arrêt rendu contre un particulier. Quand les Gordiens furent morts en Afrique, Puppien & Balbin leur ſuccéderent ſans tumulte, & deux jours virent naître & finir la guerre qni commença entre le peuple & les cohortes Prétoriennes, quand ces deux Empereurs furent aſſaſſinez, & Gordien Pie mis en leur place. Les autres révolutions furent promptes, & nous avons déja dit qu'elles arriverent hors de Rome. Enfin les guerres civiles des Romains, ſous leurs cinquante premiers Empereurs, étoient des guerres que les armées faiſoient les unes contre les autres, pour ſe diſputer l'avantage de donner un maître à l'Empire, & les deux partis ménageoient les Provinces avec autant de ſoin qu'on ménage dans les guerres, que nos Princes Chrétiens ne ſe font que trop ſouvent, les pays qu'on eſpere de conquérir

& de garder. Il y arrive bien des désordres, mais ils ne sont pas tels qu'ils ensevelissent les arts & les sciences. Toutes les guerres n'empêchent pas leurs progrès. Celles-là seulement peuvent être citées comme une des causes de leur décadence, qui mettent l'état des particuliers en danger; celles dans lesquelles il devient esclave, de citoyen qu'il étoit auparavant, ou qui le privent du moins de la propriété de ses biens.

Telles étoient les guerres des Perses contre les Grecs, & celles des Barbares du Nord contre l'Empire Romain. Telles sont les guerres entre les Turcs & les Chrétiens, où le peuple entier court encore de plus grands dangers que ceux où les soldats sont exposez dans les guerres ordinaires. De pareilles guerres anéantissent certainement les arts & les sciences dans les pays qu'elles désolent. Mais les guerres reglées où le peuple ne court d'autre risque que celui de changer de Maître & d'appartenir à un Prince Chrétien plutôt qu'à un autre, ne peuvent tout au plus anéantir les arts & les sciences que dans une ville qui seroit assez malheureuse pour être prise d'assaut & saccagée. La terreur que ces guerres répandent, peut tout au

plus retarder leurs progrès durant quelques années, & il paroît même qu'elle ne les retarde pas. Je ne ſçai par quelle fatalité les arts & les ſciences ne fleuriſſent jamais mieux qu'au milieu de ces guerres. La Grece en eſſuya pluſieurs dans le ſiécle de Philippe le pere d'Alexandre le Grand. Ce fut dans le tems des guerres civiles qui affligerent l'Empire Romain ſous Céſar & ſous Auguſte, que les ſciences & les beaux arts firent à Rome de ſi grands progrès. Depuis mil quatre cens quatre-vingt-quatorze juſqu'en mil cinq cens vingt-neuf, l'Italie fut preſque toujours en proie à des armées compoſées en grande partie de ſoldats étrangers. Les Bays Pas des Eſpagnols étoient attaquez par la France & par la Hollande, lorſque l'Ecole d'Anvers fleurit. N'eſt-ce pas durant la guerre que les lettres & les arts ont fait en France leurs progrès les plus grands ?

On ne trouve donc point, quand on y veut faire ſérieuſement réflexion, que durant les trois ſiécles qui ſuivirent le meurtre de Céſar, l'Empire Romain ait eſſuyé aucune de ces guerres affreuſes, qui ſont capables de faire tomber en décadence les lettres & les beaux arts. Ce ne fut que ſous Gallien que les Bar-

bares commencerent d'avoir quelques établiſſemens permanens ſur les terres de l'Empire, & que les Tyrans ſe cantonnerent dans les Provinces. Ces Gouverneurs qui s'y rendirent Souverains, pouvoient bien donner lieu à la dévaſtation de quelques pays par les guerres qu'ils faiſoient les uns aux autres dans des Provinces qui n'étoient pas gardées l'une contre l'autre par des frontieres fortifiées, parce qu'elles avoient appartenu longtems au même maître, mais ces dévaſtations n'étoient pas capables de faire tomber les lettres & les arts dans la décadence où ils tomberent. La capitale de l'Etat fut toujours dans un Etat contigu, le ſéjour des arts. Ainſi tous les bons ouvriers de l'Empire Romain devoient ſe raſſembler à Rome. Il n'y a donc que les dévaſtations de la ville de Rome qu'on puiſſe alléguer comme une des cauſes de l'anéantiſſement des arts & des lettres. Or, la ville de Rome juſqu'à ſa priſe par Alaric, événement qui n'arriva que quatre cens cinquante ans après la mort de Céſar, fut toujours la capitale d'un grand Empire, où l'on élevoit chaque jour des bâtimens ſuperbes. Les tumultes des cohortes Prétoriennes n'ont pas

empêché qu'il n'y eût de grands Peintres, de grands Sculpteurs, de grands Orateurs & de grands Poëtes, puiſqu'ils n'empêchoient pas qu'il ne s'y trouvât un peuple entier d'Artiſans médiocres. Quand les arts ſont aſſez cultivez pour former un grand nombre d'Artiſans médiocres, ils en formeroient d'excellens, ſi le génie ne manquoit pas aux ouvriers.

Rome eſt encore ajourd'hui remplie de tombeaux & de ſtatuës qu'on reconnoît certainement par les inſcriptions ou par les coëffures des femmes, pour avoir été fait depuis l'Empire de Trajan juſques à l'Empire de Conſtantin. Comme les Romaines changeoient leurs coëffures auſſi ſouvent que les Françoiſes changent la leur, on peut connoître à peu près par la forme des coëffures, qui ſe trouvent dans les monumens Romains, ſous quel Empereur ils ont été faits, & cela, parce que nous ſçavons par les médailles des femmes & des parentes des Empereurs, en quel tems une certaine mode a eu cours. C'eſt ainſi qu'on pourroit, à l'aide du recueil des modes en uſage en France depuis trois cens ans, & que Monſieur de Gaignieres avoit ramaſſé, juger du

tems où la figure d'une Dame Françoiſe en habit de ville, auroit été faite.

Il y avoit, diſent des Auteurs du quatriéme ſiécle, plus de ſtatuës à Rome que d'hommes vivans. Les plus belles ſtatuës de la Grece, dont les reſtes nous ſont ſi précieux, étoient de ce nombre. Depuis Caracalla, ces ſtatuës ne formerent plus de grands Sculpteurs. Leur vertu demeura ſuſpenduë juſques aux tems du Pape Jules II. Cependant on continuoit encore ſous Conſtantin de faire élever à Rome des bâtimens ſomptueux, & par conſéquent de faire travailler les Sculpteurs. Il n'y eut peut-être jamais une plus grande quantité d'ouvriers à Rome, que lorſqu'il n'y en avoit plus de bons. Combien Severe, Caracalla, Alexandre Severe & Gordien Pie, firent-ils élever de bâtimens ſuperbes ? On ne peut voir les ruines des Thermes de Caracalla, ſans être ſurpris de l'immenſité de cet édifice. Auguſte n'en bâtit pas d'auſſi vaſte. Il n'y eut jamais un édifice plus ſomptueux, plus chargé d'ornemens & d'incruſtations, ni qui fit plus d'honneur par ſa maſſe à un Souverain, que les Thermes de Diocletien, l'un des ſucceſſeurs de Gallien. Une Salle de cet édifice fait aujourd'hui l'Egliſe

des Chartreux de Rome. Une des loges des Portiers fait une autre Egliſe. Celle des Fueillans à *Termini.*

Ajoutons encore une remarque à ces conſidérations. La plûpart des Sculpteurs Romains faiſoient leur apprentiſſage dans l'état d'eſclaves. On peut donc croire que les Marchands, dont la profeſſion étoit de négocier en eſclaves, examinoient avec ſoin & avec capacité, ſi parmi les enfans qu'ils élevoient pour les vendre, il ne s'en trouvoit pas quelqu'un qui fût propre à devenir un Sculpteur habile. On peut imaginer auſſi avec quel ſoin ils donnoient à ceux qu'ils jugeoient capables d'exceller dans la Sculpture, l'éducation propre à perfectionner leur talent. Un eſclave bon ouvrier étoit alors un tréſor pour ſon maître, ſoit qu'il voulût vendre la perſonne ou les ouvrages de cet eſclave. Or les voies qu'on peut employer pour obliger un jeune eſclave à s'appliquer au travail, ſont tout autrement efficaces que celles qu'on peut employer pour y porter des perſonnes libres. Quel aiguillon d'ailleurs pour un eſclave, que l'eſpérance de ſa liberté ! Les chefs d'œuvres, dont nous admirons les veſtiges, étoient encore dans les pla-

ces publiques, & l'on ne ſçauroit imputer qu'aux cauſes morales la groſſiereté des Artiſans, qui ne ſont venus qu'après le ſac de Rome par Alaric.

Pourquoi les lettres & les arts ne ſe ſont-ils pas ſoutenus dans la Grece au même point d'élevation où ils y étoient ſous le pere d'Alexandre, & ſous les premiers ſucceſſeurs de ce conquérant ? Pourquoi furent-ils toujours *retrogades*, de maniere que ſous Conſtantin, les ouvriers Grecs étoient redevenus auſſi groſſiers qu'ils pouvoient l'avoir été deux cens ans avant Philippe. Les lettres & les arts ſont tombez ſenſiblement dans la Grece depuis le tems de Perſée, le Roi de Macédoine qui fut défait & pris priſonnier par Paul Emile. Mais la Peinture ne s'étoit pas ſoutenuë juſqu'à lui. Elle avoit dégénéré dès le tems des ſucceſſeurs d'Alexandre. (*a*) *Floruit autem circa Philippum & uſque ad ſucceſſores Alexandri præcipuè Pictura.* Lucien peut paſſer pour le ſeul Poëte qu'ayent produit les tems ſuivans quoiqu'il n'ait écrit qu'en proſe. Plutarque & Dion qui approche plus du tems de Plutarque que de ſon mérite, ſont réputez les meilleurs Auteurs qui

(*a*) *Quintil. Inſt. lib.* 11. *cap.* x.

ayent écrit depuis que la Grece fut devenuë une Province de l'Empire Romain. On doit regarder avec vénération les écrits de ces deux Grecs. Ils ſont l'ouvrage d'Hiſtoriens judicieux qui nous racontent avec ſens beaucoup de faits importans & curieux, que nous ne tenons que de leurs récits. Les livres de Plutarque ſurtout, ſont le reſte le plus précieux de l'antiquité Grecque & Romaine par rapport aux détails & aux faits qu'il nous apprend. On peut dire quelque choſe d'approchant de Dion & d'Hérodien, qui écrivirent ſous Alexandre Severe & ſous Gordien Pie, mais on ne compare pas ces Hiſtoriens pour l'art d'écrire avec force comme avec dignité, pour l'art de peindre les grands événemens à Thucidide & à Hérodote. Nous avons parlé de l'uſage qu'on pouvoit faire des médailles pour connoître l'état où les arts ſe trouvoient dans le tems qu'elles ont été frappées. Or les médailles frappées en très-grand nombre à l'honneur & avec la tête des Empereurs dans tous les pays de l'Empire Romain, où l'on parloit Grec, ſont mal gravées en comparaiſon de celles qui ſe frappoient à Rome en même tems ſous l'autorité du Sénat, dont elles por-

tent la marque. Par exemple, les médailles de Severe frappées à Corfou, & que la découverte d'un trésor qui fut faite dans cette Isle il y a environ soixante ans, a renduës très-communes, ne sont point comparables aux médailles Latines de cet Empereur frappées à Rome. Néanmoins les médailles de Corfou sont des médailles Grecques les mieux frappées. La regle générale ne souffre presque point d'exception.

La Grece, depuis la mort d'Alexandre jusqu'à son assujettissement aux Romains, n'essuya point cependant de ces guerres qui sont capables de faire oublier durant des siécles entiers les lettres & les arts. Le tumulte que causa l'irruption des Gaulois dans la Grece environ cent ans après la mort d'Alexandre, ne dura point longtems. Mais supposons que les lettres & les arts ayent pû souffrir par les guerres qui se firent entre les successeurs d'Alexandre, & par celles que firent les Romains contre deux Rois de Macédoine & contre les Etoliens, les lettres & les arts auroient dû remonter vers la perfection, dès que la tranquillité de la Grece eut été renduë stable & permanente par sa soumission aux Romains. L'étude des

Artisans ne fut plus interrompuë que par la guerre de Mithidrate & par les guerres civiles des Romains qui donnerent, à différentes reprises, quatre ou cinq ans d'inquiétudes à diverses Provinces. Au plus tard les lettres & les arts auroient dû se relever sous le regne d'Auguste qui les fit fleurir à Rome. La Grece, après la bataille d'Actium, joüit durant trois siécles, de ses jours les plus tranquilles. Sous la plûpart des Empereurs Romains, la soumission de la Grece à l'Empire, fut plutôt une mouvance qui assuroit la tranquillité publique qu'un asservissement à charge aux particuliers & préjudiciable à la société. Les Romains ne tenoient pas un corps de troupes dans la Grece, comme ils en tenoient en d'autres Provinces. La plûpart des villes s'y gouvernoient par leurs anciennes Loix, & généralement parlant, de toutes les dominations étrangeres aucune ne fut jamais moins à charge aux peuples soumis que la domination des Romains. C'étoit un gouvernail plutôt qu'un joug. Enfin les guerres que les Athéniens, les Thébains & les Lacédémoniens s'étoient faites. Celles de Philippe contre les autres Grecs, avoient été bien plus funestes par

leur durée & par leurs événemens, que celles qu'Alexandre, ni que celles que ses successeurs ou les Romains firent dans la Grece. Cependant ces premieres guerres n'avoient pas empêché les arts & les sciences d'y faire ces progrès qui font encore tant d'honneur à l'esprit humain.

Tout ce que vous venez d'alléguer, me répondra t'on, ne prouve point que sous les Antonins & sous leurs successeurs, les Grecs n'eussent pas autant de génie qu'en avoient Phidias & Praxitele; mais leurs Artisans avoient dégénéré, parce que les Romains avoient transporté à Rome les chef-d'œuvres des grands Maîtres, & qu'ils avoient ainsi dépouillé la Grece des objets les plus capables de former le goût, & d'exciter l'émulation des jeunes ouvriers. La seconde guerre Punique duroit encore, quand Marcellus (*a*) fit transporter à Rome les dépouilles des Portiques de Syracuse, lesquelles donnerent à quelques citoyens Romains un goût pour les arts, qui devint bientôt à Rome un goût universel, & qui fût cause dans la suite de tant de déprédations. Ceux-là mêmes qui ne connoissent pas le mérite

(*a*) *Livius, hist. lib.* 25.

des

des ſtatuës, des vaſes & des autres curioſitez, ne laiſſoient pas dans l'occaſion de les emporter à Rome où ils voïoient qu'on en faiſoit tant de cas. On conçoit que Mummius qui voulut enrichir Rome des dépoüilles de Corinthe, ne s'y connoiſſoit guéres, par la menace ridicule qu'il fit aux maîtres des Navires qui les y devoient tranſporter. (*a*) Jamais perte n'auroit été moins réparable que celle d'un pareil dépôt, compoſé des chef-d'œuvres de ces Artiſans rares, qui contribuent autant que les grands Capitaines, à rendre leur ſiécle reſpectable aux autres ſiécles. Cependant Mummius, en recommandant le ſoin de cet amas précieux à ceux auſquels il le confioit, les menaça très-ſérieuſement, que ſi les ſtatuës, les tableaux & les choſes dont il les chargeoit de répondre, venoient à ſe perdre, ils en feroit faire d'autres à leurs dépens. Mais bien-tôt, continuera-t'on, tous les Romains ſortirent de cette ignorance, & bien-tôt le ſimple ſoldat ne briſa plus les vaſes précieux, en ſaccageant les villes priſes. L'armée de Silla rapporta de l'Aſie à Rome, ou pour parler avec plus de préciſion, elle y rendit commun

(*a*) *Vell Pater. lib. 2.*

tous les goûts des Grecs. (*a*) *Ibi primùm insuevit exercitus Populi Romani amare, potare, signaque, tabulas pictas, vasa cœlata mirari, ea privatim ac publicè rapere, delubra spoliare, sacra profanaque omnia polluere.*

Dès le tems de la République il y eut plus d'un Verrés, plus d'un Romain avoit exercé des droits de conquête sur des Provinces obéïssantes. Qu'on voie dans la quatriéme Oraison de Ciceron contre ce brigand, la description de ces excès. La licence, loin de finir à Rome avec le gouvernement Républiquain, devint un brigandage effrené sous plusieurs Empereurs. On sçait avec combien d'impudence Caligula pilla les provinces. Neron envoïa Carinas & Acratus, deux *connoisseurs*, dans la Grece & dans l'Asie, exprès pour y enlever les beaux morceaux de Sculpture qui pouvoient y être restez, & dont il vouloit orner ses nouveaux bâtimens. On ôtoit donc aux pauvres Grecs, comme le dit Juvenal, jusqu'à leurs Penates. On ne leur laissoit pas les moindres petits Dieux qui valussent quelque chose.

Ipsi deinde lares, si quod spectabile signum,
Si quis in edicula Deus unicus. (*a*)

(*a*) *Sallust, de Bell. Catilin.* (*b*) *Juv. Stat. 8.*

Tous ces faits ſont véritables, mais il étoit encore reſté dans la Grece & dans l'Aſie un ſi grand nombre de beaux morceaux de Sculpture, que les Artiſans n'y manquoient pas de modeles. Il y avoit encore aſſez d'objets capables d'exciter leur émulation. Les belles ſtatuës qu'on a trouvées dans la Grece depuis deux ou trois ſiécles, prouvent bien que les Empereurs Romains & leurs Officiers ne les en avoient pas toutes enlevées. Le Ganimede qui ſe voit dans la Bibliotheque de S. Marc à Veniſe, fut trouvé en Grece il y a trois cens ans. L'Andromede qui eſt chez le Duc de Modene, fut trouvée dans Athenes, quand cette ville fut priſe par les Venitiens durant la guerre terminée par la paix de Carlowitz. Les rélations des Voïageurs modernes ſont remplies de deſcriptions des ſtatuës & des bas-reliefs qu'on voit encore dans la Grece & dans l'Aſie Mineure. Les Romains avoient-ils enlevé les bas-reliefs du temple de la Minerve dans Athenes? Pour parler des Lettres, avoient-ils enlevé de la Grece tous les exemplaires d'Homere, de Sophocle & des autres Ecrivains du bon tems? Non, mais ces jours heureux étoient paſſez. L'induſtrie des Grecs

avoit dégeneré en artifice, comme leur ſagacité en eſprit de fineſſe. Les Grecs, au talent de s'entre-nuire près, étoient redevenus groſſiers. Durant les ſix derniers ſiécles de l'Empire de Conſtantinople, ils étoient moins habiles, principalement dans les arts, qu'ils ne l'avoient été aux tems d'Amintas Roi de Macedoine. Il eſt vrai que le ſiécle heureux de la Grece a duré plus long-tems que le ſiécle d'Auguſte & que le ſiécle de Leon X. Les Lettres s'y ſont même ſoutenuës long-tems après la chûte des beaux arts, parce que, géneralement parlant, les Grecs dans tous les tems ſont nez avec plus d'eſprit que les autres hommes. Il ſemble que la nature ait une force dans la Grece qu'elle n'a pas dans les autres contrées, & qu'elle y donne plus de ſubſtance aux alimens, & plus de malignité aux poiſons. Les Grecs ont pouſſé le vice & la vertu plus loin que les autres hommes.

La ville d'Anvers a été durant un tems l'Athenes des païs en deçà les Monts. Mais quand Rubens commença de rendre ſon Ecole fameuſe, les cauſes morales n'y faiſoient rien d'extraordinaire en faveur des arts. Si c'étoit l'état floriſſant des Villes & des Roïaumes,

qui ſeul amenât la perfection des beaux arts, la Peinture devoit être en ſa ſplendeur dans Anvers ſoixante ans plûtôt. Quand Rubens parut, Avers avoit déja perdu la moitié de ſa ſplendeur, parce que la République de Hollande nouvellement établie, avoit attiré chez elle la moitié du commerce d'Anvers. La guerre étoit aux environs de cette ville, ſur laquelle ſes ennemis faiſoient tous les jours des entrepriſes qui mettoient en danger l'état des Marchands, des Eccléſiaſtiques & de tous les principaux Citoïens. Rubens laiſſa des Eleves comme Jordaens & Vandick, qui font honneur à ſa réputation, mais ces Eleves ſont morts ſans diſciples qui les aïent remplacez. L'Ecole de Rubens a eu le ſort des autres Ecoles, je veux dire qu'elle eſt tombée quand tout paroiſſoit concourir à la ſoutenir. Il ſemble du moins que Quellins, qu'on peut regarder comme ſon dernier Peintre, doive mourir ſans Eleves digne de lui. On n'en connoît pas encore, & il n'y a guéres d'apparence qu'il en faſſe dans la retraite où il s'eſt confiné.

Après tout ce que je viens d'expoſer, il eſt clair que les arts & les lettres arrivent au plus haut point de leur ſplen-

deur par un progrès ſubit, qu'on ne ſçauroit attribuer aux cauſes morales, & il paroît encore que les arts & les lettres retombent, quand ces cauſes font les derniers efforts pour les ſoutenir.

TROISIE'ME REFLEXION.

Que les grands Peintres furent toujours les contemporains des grands Poëtes leurs compatriotes.

Enfin les grands Artiſans d'un païs, ont preſque tous été contemporains. Non-ſeulement les plus grands Peintres, de toutes les Ecoles ont vêcu dans le même tems, mais ils ont été les contemporains des grands Poëtes leur compatriotes. Les tems où les arts ont fleuri, ſe ſont encore trouvez féconds en grands ſujets dans toutes les ſciences, dans toutes les vertus & dans toutes les profeſſions. Il ſemble qu'il arrive des tems où je ne ſçai quel eſprit de perfection ſe répand ſur tous les hommes d'un certain païs. Il ſemble que cet eſprit s'en retire, après avoir rendu deux ou trois generations plus parfaites que les generations précedentes & que les generations ſuivantes.

Dans le tems où la Grece étoit ſé-

conde en Appelles, elle étoit auſſi fertiles en Praxiteles & en Lyſippes. C'étoit alors que vivoient ſes plus grands Poëtes, ſes plus grands Orateurs & ſes plus grands Philoſophes. Socrate, Platon, Ariſtote, Demoſthene, Iſocrate, Thucydide, Xenophon, Eſchile, Euripide, Sophocle, Ariſtophane, Menandre & pluſieurs autres, ont vêcu dans le même ſiécle. Quels hommes que les Géneraux Grecs de ces tems-là! Quels grands exploits ne faiſoient-ils pas avec de petites armées! Quels Princes que Philippe Roi de Macedoine & ſon fils! Qu'on ramaſſe tout ce que la Grece a produit d'hommes illuſtres dans les ſiécles qui ſe ſont écoulez depuis Perſée Roi de Macedoine, juſqu'à la priſe de Conſtantinople par les Turcs, & l'on ne trouvera pas dans ces dix-ſept ſiécles de quoi compoſer un eſſain de grands hommes en toutes ſortes de profeſſions, qui ſoit auſſi nombreux que celui qu'on peut ramaſſer ſans ſortir du ſiécle de Platon. Toutes les profeſſions dégenererent en Grece en même tems que les lettres & les arts. Tite-Live appelle Philopemen, un des Préteurs des Achéens durant le regne de Perſée Roi de Macedoine, le dernier des Grecs.

Le ſiécle d'Auguſte eut la même deſtinée qu'avoit eu le ſiécle de Platon. Parmi les monumens de la Sculpture Romaine, nous n'avons rien de plus beau que les morceaux qui furent faits dans le tems d'Auguſte. Tels ſont le Buſte d'Agrippa ſon gendre, qui ſe voit dans la gallerie du grand Duc, le Ciceron de la Vigne Mathei, comme les chapiteaux des colonnes du Temple de Jules Ceſar, qui ſont encore debout au milieu du *Campo Vaccino*, & que tous les Sculpteurs de l'Europe ſont convenus de prendre pour modeles, quand ils traitent l'ordre Corinthien. Ce fut ſous Auguſte que les médailles Romaines commencerent à devenir belles, & la gravure eſt un art qui ſuit ordinairement la Sculpture dans toutes ſes deſtinées. Nous reconnoiſſons le tems où pluſieurs pierres gravées ont été faites, par les ſujets & par les têtes qu'elles repréſentent. Les plus belles pierres Romaines ſont celles que nous reconnoiſſons pour avoir été faites du tems d'Auguſte. Telle eſt le Ciceron ſur une agathe qui étoit à Charles II. Roi d'Angleterre, & la pierre du Cabinet du Roi qui repréſente Auguſte & Livie. Telle eſt la pierre donnée au feu Roi par M.

Feſch de Baſle, où l'on voit Appollon joüant de la Lyre ſur un rocher. C'eſt l'attitude qui caracteriſe l'Appollon *Actiaque* dans les médailles d'Auguſte, ſous qui cette nouvelle Divinité parut au monde, après qu'il eut gagné la bataille d'Actium. On a même une autre raiſon de croire que ces pierres ont été gravées du tems d'Auguſte. C'eſt le nom des Graveurs qu'on y lit dans la place où le nom de l'ouvrier ſe trouve gravé quelquefois dans ces ſortes d'ouvrages. Or Pline & d'autres nous apprennent que ces (*a*) excellens Graveurs ſur les pierres, travailloient ſous cet Empereur. On peut encore citer l'agathe en relief qui ſe voit à Vienne dans le canet de l'Empereur, laquelle repréſente Auguſte & Livie, ainſi que celle dont le P. de Montfaucon nous a donné le deſſein dans ſon voïage d'Italie, & qui repréſente Marc-Antoine (*b*) & Cleopatre. Enfin le plus précieux des joïaux antiques, l'agathe de la Ste Chapelle de Paris, dont l'explication a exercé le ſçavoir de cinq Antiquaires des plus illuſtres, fut faite ſous Auguſte ou ſous ſes deux premiers ſucceſſeurs. Peireſc, Triſtan, Albert Rubens, M. le Roi & le P. Hardoüin ſont d'accord ſur ce point-là.

(*a*) *Plin. hiſt. lib.* 37. *Pag.* 242.

On peut dire de l'Architecture Romaine ce que nous venons de dire de la Sculpture. Le théatre de Marcellus, le portique & les décorations intérieures de la Rotonde, le temple de Jules César dans le *Campo Vaccino*, le temple du Jupiter Anxur à Terracine, qu'on sçait par une inscription gravée sur un des marbres du gros mur, être l'ouvrage de l'Architecte Pollion, (*a*) & le temple de Castor & Pollux, construit à Naples aux dépens d'un affranchi d'Auguste, sont réputez les monumens de la magnificence Romaine, les plus honorables pour leurs Achitectures.

Tout le monde sçait dès le college que les plus grands Poëtes Romains, ou, pour parler plus juste, que tous les grands Poëtes Latins, à l'exception de deux ou trois, fleurirent dans le siécle d'Auguste. Ce Prince a vu, ou du moins il a pû voir, Virgile, Horace, Properce, Catulle, Tibulle, Ovide, Phedre, Cornelius Gallus, & plusieurs autres dont nous avons perdu les ouvrages, mais qui furent autant admirez de leur tems que ceux que nous admirons encore aujourd'hui. Il a pû voir Lucrece qui mourut l'an de Rome six cens quatre-

(*a*) C'est apparemment Vitruve qui s'appelloit *Vitruvius Pollio*, & qui vivoit sous Auguste.

vingt-dix-neuf, & le jour même que Virgile prit la robe viril, ſuivant que Donat le remarque dans la vie de Virgile. M. Créech, (*a*) le dernier & le meilleur Commentateur de Lucrece, s'eſt trompé dans la vie qu'il nous a donnée de ſon Auteur, en le faiſant mourir le même jour que Virgile étoit né. Mon interêt m'oblige de le reprendre ici de cette faute. Voici ce que dit Horace du mérite de Fundanus, de Pollion & de Varius, trois autres Poëtes contemporains d'Auguſte.

Arguta meretrice potes, Davoque Chremeta.
Eludente ſenem, comeis garrire libellos.
Unus vivorum Fundani, Pollio Regum
Facta canit pede ter percuſſo, fortè epos acer
Ut nemo Varius ducit, molle atque facetum
Virgilio annuerunt gaudentes rure Camænæ.

C'eſt un grand préjugé en faveur de ces Poëtes, qu'un Ecrivain auſſi judicieux qu'Horace, les mettre dans la même claſſe que Virgile.

La plûpart des Poëtes que j'ai citez ont pû voir Ciceron, Hortenſius & les autres Orateurs Romains les plus célebres. Ils ont vû Jules Céſar citoïen auſſi diſtingué par ſon éloquence & par plu-

(*a*) Son livre fut imprimé à Oxford en 1695.

ſieurs vertus civiles, que Capitaine fameux par ſes exploits & par ſon intelligence dans l'art militaire. Tite-Live le premier des Romains dans l'art d'écrire l'Hiſtoire, (*a*) Salluſte l'Hiſtorien, que Paterculus & Quintilien oſent comparer à Thucydide, ont vêcu du tems d'Auguſte. Ils furent contemporains de Vitruve le plus illuſtre des Architectes Romains. Auguſte étoit déja né, quand Æſopus & Roſcius les plus célebres Comédiens dont les antiquitez Romaines faſſent mention, moururent. Quels hommes que Caton d'Utique, Brutus & la plûpart des meurtriers de Ceſar! Quel homme devoit être Agrippa qui fit une fortune ſi prodigieuſe ſous un Prince auſſi bon juge du mérite que l'étoit Auguſte. Comme le dit Seneque le pere: (*a*) *Quidquid Romana facundia habet quod inſolenti Græciæ aut opponat aut præferat, circa Ciceronem efflorui. Omnia ingenia quæ lucem ſtudiis noſtris attulerunt tunc nata ſunt. In deterius deinde quotidie data res eſt.*

Les Pontificats de Jules II. de Leon X. & de Clement VII. ſi fertiles en grands Peintres, produiſirent auſſi les

(*a*) *Vell. Pat. lib. 2. Quint. Inſt. lib. 10. cap. 1.*
(*b*) *M. Ann. Senec. Controv. lib. prim.*

meilleurs Architectes & les plus grands Sculpteurs dont l'Italie puiſſe ſe vanter. Il parut en même tems des Graveurs excellens dans tous les genres que cet art renferme. L'art naiſſant des Eſtampes, ſe perfectionna entre leurs mains au ſortir du berceau, autant que la peinture ſe perfectionna dans les tableaux de Raphaël. Tout le monde connoît le mérite de l'Arioſte & du Taſſe, qui du moins naquirent dans le même âge. Fracaſtor, Sannazar & Vida, firent alors les meilleurs vers Latins qui aïent été compoſez, depuis que les Lettres Romaines ont jetté de nouvelles fleurs. Quels hommes chacun en ſon genre que Leon X. Paul III. les Cardinaux Bembo & Sadolet, André Doria, le Marquis de Peſcaire, Philippe Strozzi, Coſme de Medicis dit le Grand, Machiavel & Guichardin l'Hiſtorien? Mais à meſure que les arts ſont déchus en Italie, les places & les profeſſions de ces grands hommes ont ceſſé d'être remplies & d'être exercées par des ſujets d'un auſſi grand mérite.

Les plus grands Sculpteurs François, Sarrazin, les Anguiers, le Hongre, les Marcy, Gyrardon, Desjardins, Coizevox, le Gros, Theodon, Puget &

plusieurs autres qui travaillent encore, ont vêcu sous le regne du feu Roi, ainsi que le Poussin, le Sueur, le Brun, Coypel, Jouvenet, les Boulognes, Forest, Rigault & d'autres qui font honneur à notre Nation? N'est-ce pas sous son regne que les Mansard ont travaillé? Vermeule, Mellan, Edelink, Simonneau, Nanteuil, les Poilly, Masson, Piteau, Van-Schupen, Mademoiselle Stella, Gerard Audran, le Clerc, Picard & tant d'autres Graveurs, dont les uns sont morts, & les autres vivent encore, ont excellé dans toutes les especes des gravures. Nous avons encore eu dans le même tems des Orfévres & des Graveurs de médailles comme Varin, qui méritent que leur réputation dure aussi long-tems que celle de Dioscoride & d'Alcimedon. Sarrazin, les Corneilles, Moliere, Racine, la Fontaine, Despreaux, Quinault & Chapelle, ont été successivement les contemporains de tous ces illustres. Il ont vêcu en même tems que le Notre, si célebre pour avoir perfectionné & même créé en quelque façon l'art des Jardins, en usage aujourd'hui dans la plus grande partie de l'Europe. Lulli qui vint en France si jeune qu'on peut le regarder comme François,

bien qu'il fût né en Italie, a tellement excellé dans la muſique, qu'il a fait des jaloux parmi toutes les Nations. Il a vêcu de ſon tems des hommes rares par leur talent à toucher toutes ſortes d'inſtrumens.

Tous les genres d'éloquence & de litterature ont été cultivez ſous le regne du Roi par des perſonnes qui ſeront citées pour modeles aux Sçavans, qui dans l'avenir s'appliqueront aux mêmes études qu'eux. Le Pere Petau, le Pere Sirmond, Monſieur du Cange, Monſieur de Launoi, Meſſieurs de Valois, & du Cheſne, Monſieur d'Herbelot, Monſieur Vaillant, le Pere Rapin, le Pere Commire, le Pere Mabillon, le Pere d'Acheri, le Pere Thomaſſin, Monſieur Arnaud, Monſieur Paſcal, Monſieur Nicole, le Pere le Boſſu, Monſieur le Maître, Monſieur de la Rochefoucault, le Cardinal de Retz, Monſieur Bochard, Monſieur Saumaiſe, le Pere Malbranche, Monſieur Claude, Monſieur Deſcartes, Monſieur Gaſſendi, Monſieur Rohault, l'Abbé Regnier, Monſieur Patru, Monſieur Huet, Monſieur de la Bruyere, Monſieur Fléchier, Monſieur de Fenelon Archevêque de Cambray, Monſieur Boſſuet Evêque de

Meaux, le Pere Bourdaloue, le Pere Mascaron, le Pere Desmares, Monsieur de Vaugelas, Monsieur d'Ablancourt, l'Abbé de Saint Réal, Monsieur Pelisson, Monsieur Regis, Messieurs Perrault & tant d'autres ont vu naître les chef-d'œuvres de Poësie, de Peinture & de Sculpture qui rendront notre siécle célebre à jamais.

On trouve dans les deux génerations qui ont donné à la France les Sçavans illustres que je viens de nommer, une multitude de grands hommes en toutes sortes de professions. Combien ce siécle fécond en génies, a-t'il produit de grands Magistrats? Le nom de Condé & le nom de Turenne seront l'appellation dont on se servira pour désigner un grand Capitaine, tant que le peuple François subsistera. Quel homme eût été le Maréchal de Guebriant sans la mort prématurée qui l'enleva dans la force de son âge? Tous les talens nécessaires dans les armes, ont été exercez par des sujets d'un mérite distingué. Le Maréchal de Vauban est regardé non-seulement par les Militaires François, mais encore par tous ceux de l'Europe, comme le premier des Ingénieurs. Quelle réputation n'ont pas encore aujourd'hui dans toute

l'Europe pluſieurs Miniſtres dont le feu Roi s'eſt ſervi ? Souhaitons des ſucceſſeurs à tous les illuſtres qui ſont morts ſans avoir encore été remplacez, & que les Raphaëls en tout genre de profeſſions, qui vivent encore, laiſſent du moins des Jules Romains qui nous conſolent un jour de leur perte.

Velleius Paterculus qui compoſa ſon hiſtoire vers la quinziéme année de l'Empire de Tibere, a fait ſur la deſtinée des ſiécles illuſtres qui l'avoient précedé, les mêmes reflexions que je viens de faire ſur ces ſiecles-là, & ſur les autres ſiécles illuſtres qui ſont venus depuis que cet Hiſtorien a écrit. Voici comme il s'explique à la fin de ſon dernier livre. *Je ne ſçaurois m'empêcher de mettre ici ſur le papier des idées qui me viennent ſouvent dans l'eſprit, ſans que je puiſſe le réduire en forme d'un ſyſtême évident & ſuivi. N'eſt-on pas frappé quand on remarque, en faiſant réflexion ſur les évenemens des ſiécles paſſez, que les perſonnages éminens en toutes ſortes de profeſſions, ont toujours été contemporains ; qu'ils ſe ſont tous rencontrez dans un même âge dont la durée n'a pas été longue. En peu d'années Eſchile, Sophocle & Euripide porterent la Tragedie à ſa perfection. Ariſtophane, Eupolis &*

Cratinus mirent sur pied en un tems fort court, le spectacle que nous appellons l'ancienne Comedie. Menandre avec Philemon & Diphile ses contemporains, s'ils ne furent pas ses égaux, perfectionnerent en peu d'années, ce qu'on appelle la nouvelle Comedie. Inventeurs d'un nouveau genre de poesie, ils laisserent des ouvrages qui ne devoient pas être imitez. Les Philosophes illustres de l'Ecole de Socrates finirent avec ses disciples, Platon & Aristote. On remarquera qu'ils avoient vêcu dans le même tems que les grands Poetes dont j'ai parlé. A-t'on vu de grands Orateurs après Isocrates? En a-t'on vu après ses disciples, ou du moins après les Eleves de ses disciples? Le siécle qui produisit ces grands hommes, fut si court, que tous ils ont pû converser les uns avec les autres.

La même chose qui étoit arrivée dans la Grece, est encore arrivée à Rome. Si vous remontez plus haut qu'Attius & ses contemporains, vous ne trouvez que de la rudesse, & même de la grossiereté dans la Tragedie Latine. On ne sçauroit loüer les devanciers de cet Auteur que d'une seule chose: d'avoir été les premiers à travailler. Le véritable sel de notre scéne comique ne se fait sentir que dans les pieces d'Afranius, dans celle de Cecilius & dans celles de Terence,

trois Poëtes contemporains. On trouve dans l'espace de quatre-vingt ans tous les bons Historiens Romains & même Tite-Live. Nous ne voïons parmi les Historiens des siécles précedens que des Auteurs tels que Caton, c'est-à-dire, des Annalistes obscurs & grossiers. Le tems fécond en bons Poetes, n'a guéres été plus durable que le tems fertile en bons Historiens. L'art Oratoire, l'éloquence Romaine, en un mot la perfection de la prose Latine, ne se voit que dans Ciceron & dans ses contemporains. Parmi les Orateurs venus avant lui, il en est peu qui nous aïent laissé des ouvrages capables de plaire. Aucun d'eux n'en a laissé que nous admirions. On pourroit au plus faire quelque exception en faveur de Caton. Mais vous me pardonnerez, Publius Crassus, Publius Scipion, Lælius, Fannius, Sergius Galba, & vous les freres Gracques, je ne dois pas vous excepter de la loi commune.

Ceux qui feront attention sur les tems où les Grammairiens, les Peintres, les Statuaires & les Sculpteurs fameux ont vécu, trouveront qu'ils furent toujours les contemporains des Poetes, des Historiens & des Orateurs illustres leurs compatriotes, & que la durée des beaux siécles fut toujours bornée à un petit nombre d'années,

Lorſqu'il m'arrive donc de comparer notre ſiécle avec les ſiécles précedens, & de faire réflexion que c'eſt vainement que nous voulons imiter nos devanciers qui n'étoient que des hommes comme nous, je ne ſçaurois me rendre à moi-même une raiſon de la difference ſenſible qu'on remarque entre leurs productions & les nôtres, laquelle me ſatisfaſſe.

Le ſentiment de Parterculus eſt ici d'une autorité d'autant plus grande, que ſes contemporains avoient entre les mains, lorſqu'il écrivoit, une infinité d'ouvrages que nous n'avons plus. La plûpart ſont perdus aujourd'hui, & nous ne ſçaurions, pour aiſi dire, juger le procès auſſi-bien qu'on le pouvoit juger alors. D'ailleurs l'experience de ce qui s'eſt paſſé depuis Paterculus, donne encore un nouveau poids à ſes réflexions. Nous avons vu que la deſtinée du ſiécle de Leon X. avoit été la même que celle du ſiécle de Platon & celle du ſiécle d'Auguſte.

SECTION XIV.

Comment il ſe peut faire que les cauſes phyſiques aïent part à la deſtinée des ſiécles illuſtres. Du pouvoir de l'air ſur le corps humain.

NE peut-on pas ſoutenir, pour donner l'explication des propoſitions que nous avons avancées, & que nous avons établies ſur des faits conſtans, qu'il eſt des païs où les hommes n'apportent point en naiſſant les diſpoſitions néceſſaires pour exceller en certaines profeſſions, ainſi qu'il eſt des païs où certaines plantes ne peuvent réuſſir? Ne pourroit-on pas ſoutenir enſuite que comme les graines qu'on ſeme, & les arbres qui ſont dans leur force, ne donnent pas toutes les années un fruit également parfait dans les païs où ils ſe plaiſent davantage, de même les enfans élevez ſous des climats les plus heureux, ne deviennent pas dans tous les tems des hommes également parfaits? Certaines années ne peuvent-

elles pas être plus favorables à l'éducation physique des enfans, que d'autres années, ainsi qu'il est des années plus favorables que d'autres années à la végetation des arbres & des plantes ? En effet la machine humaine n'est guéres moins dépendante des qualitez de l'air d'un païs, des variations qui surviennent dans ces qualitez, en un mot, de tous les changemens qui peuvent embarrasser ou favoriser ce qu'on appelle les operations de la nature, que le sont les fruits mêmes.

Comme deux graines venuës sur la même plante, donnent un fruit dont les qualitez sont differentes, quand ces graines sont semées en des terroirs différens, ou bien quand elles sont semées dans le même terroir en des années différentes : ainsi deux enfans qui seront nez avec leurs cerveaux composez précisément de la même maniere, deviendront deux hommes différens pour l'esprit & pour les inclinatioins, si l'un de ces enfans est élevé en Suede, & l'autre en Andalousie. Ils deviendront même différens, bien qu'élevez dans le même païs, s'ils y sont élevez en des années dont la temperature soit différente.

Durant la vie de l'homme & tant

que l'ame ſpirituelle demeure unie avec le corps, le caractere de notre eſprit & nos inclinations dépendent beaucoup des qualitez de notre ſang qui nourrit encore nos organes, & qui leur fournit la matiere de leur accroiſſement durant l'enfance & durant la jeuneſſe. Or les qualitez de ce ſang dépendent beaucoup de l'air que nous reſpirons. Elles dépendent encore beaucoup des qualitez de l'air où nous avons été élevez, parce qu'il a décidé des qualitez de notre ſang durant notre enfance. Ces qualitez ont contribué alors à la conformation de nos organes, qui par un enchaînement néceſſaire, contribuent enſuite dans l'âge viril aux qualitez de notre ſang. Voilà pourquoi les Nations qui habitent ſous des climats différens, ſont ſi différentes par l'eſprit comme par les inclinations.

Mais les qualitez de l'air dépendent elles-mêmes de la qualité des émanations de la terre que l'air enveloppe. Suivant que la terre eſt compoſée, l'air qui l'enſerre, eſt différente. Or les émanations de la terre qui eſt un corps mixte dans lequel il ſe fait des fermentations continuelles, ne ſçauroient être toujours préciſément de la même nature dans une

certaine contrée. Ces émanations cependant ne peuvent varier ſans changer la temperature de l'air, & ſans alterer en quelque choſe ſes qualitez. Il doit donc, en vertu de cette viciſſitude, ſurvenir quelquefois des changemens dans l'eſprit & dans l'humeur des hommes d'un certain païs, parce qu'il doit y avoir des ſiécles plus favorables que d'autres à l'éducation phyſique des enfans. Ainſi certaines générations ſeront plus ſpirituelles en France que d'autres générations, & cela par une raiſon de même nature que la raiſon qui fait que les hommes ont plus d'eſprit en certains païs qu'en d'autres païs. Cette différence entre deux générations des habitans du même païs, arrivera par l'action de la même cauſe qui fait que les années n'y ſont pas également temperées, & que les fruits d'une récolte valent mieux que les fruits d'une autre récolte.

Diſcutons les raiſons dont on peut ſe ſervir pour appuïer ce paradoxe, après avoir averti le lecteur de mettre une grande différence entre les faits que j'ai rapportez, & les explications de ces faits que je vais hazarder. Quand les explications phyſiques de ces faits ne ſeroient point bonnes, mon erreur ſur ce

point

point-là, n'empêcheroit pas que les faits ne fuſſent véritables, & qu'ils ne prouvaſſent toujours que les cauſes morales ne décident pas ſeules de la deſtinée des lettres & des arts. L'effet n'en ſeroit pas moins certain, parce qu'on en auroit mal expliqué la cauſe.

L'air que nous reſpirons, communique au ſang dans notre poulmon les qualitez dont il eſt empreint. L'air dépoſe encore ſur la ſurface de la terre la matiere qui contribuë le plus à ſa fécondité, & le ſoin qu'on prend de la remuer & de la labourer, vient de ce qu'on a reconnu que la terre en étoit plus féconde, quand un plus grand nombre de ſes parties avoit eu lieu de s'imbiber de cette matiere aërienne. Les hommes mangent une partie des fruits que la terre produit, & ils abandonnent l'autre aux animaux, dont ils convertiſſent enſuite la chair en leur propre ſubſtance. Les qualitez de l'air ſe communiquent encore aux eaux des ſources & des rivieres par le moyen des neiges & des pluies qui ſe chargent toujours d'une partie des corpuſcules ſuſpendus dans l'air.

Or l'air qui doit avoir un ſi grand pouvoir ſur notre machine, eſt un corps

mixte composé de l'air élémentaire & des émanations qui s'échappent de tous les corps qu'il insere, ou que son action continuelle peut en détacher. Les Physiciens prouvent aussi que l'air est encore rempli d'une infinité de petits animaux & de leur semence. En voilà suffisamment pour concevoir sans peine que l'air doit être sujet à une infinité d'altérations résultantes du mêlange des corpuscules qui entrent dans sa composition, qui ne sçauroient être toujours les mêmes, & qui ne peuvent encore y être toujours en une même quantité. On conçoit aussi avec facilité que des altérations différentes, ausquelles l'air est exposé successivement, les unes doivent durer plus longtems que les autres, & que les unes doivent favoriser plus que les autres, les productions de la nature.

L'air est encore exposé à plusieurs vicissitudes qui proviennent des causes étrangeres, comme sont l'action du Soleil diversifiée par sa hauteur, par sa proximité & par l'exposition, comme par la nature du terrain sur lequel ses rayons tombent. Il en est de même de l'action du vent qui souffle des pays voisins. Ces causes que j'appelle étrangeres,

rendent l'air ſujet à des viciſſitudes de froid & de chaud, de ſéchereſſe & d'humidité. Quelquefois les altérations de l'air cauſent ces viciſſitudes, comme il arrive auſſi que les viciſſitudes de l'air y cauſent des altérations. Mais cette diſcuſſion n'eſt pas eſſentiellement de notre ſujet, & nous ne le ſçaurions trop débarraſſer des choſes qui ne ſont point abſolument néceſſaires pour l'éclaircir.

Rien n'eſt plus propre à nous donner une juſte idée du pouvoir que doivent avoir ſur tous les hommes, & principalement ſur les enfans, les qualitez qui ſont propres à l'air d'un certain pays en vertu de ſa compoſition, leſquelles on pourroit appeller ſes qualitez permanentes, que de rappeller la connoiſſance que nous avons du pouvoir que les ſimples viciſſitudes, ou les altérations paſſageres de l'air ont même ſur les hommes dont les organes ont acquis la conſiſtance dont ils ſont capables. Les qualitez de l'air réſultantes de ſa compoſition, ſont bien plus durables que ces viciſſitudes.

Cependant l'humeur, & même l'eſprit des hommes faits, dépendent beaucoup des viciſſitudes de l'air. Suivant

que l'air eſt ſec ou humide, ſuivant qu'il eſt chaud, froid, ou tempéré, nous ſommes gais ou triſtes machinalement, nous ſommes contens ou chagrins ſans ſujet : nous trouvons enfin plus de facilité à faire de notre eſprit l'uſage que nous en voulons faire. Si les viciſſitudes de l'air vont juſqu'à cauſer une altération dans l'air, l'effet de ces viciſſitudes eſt encore plus ſenſible. Non-ſeulement la fermentation qui prépare un orage, agit ſur notre eſprit, de maniere qu'il devient péſant, & qu'il nous eſt impoſſible de penſer avec la liberté d'imagination qui nous eſt ordinaire, mais cette fermentation corrompt même les viandes. Elle ſuffit pour changer l'état d'une maladie ou d'une bleſſure. Elle eſt ſouvent mortelle pour ceux qui ont été taillez de la pierre.

Vida qui étoit Poëte, avoit éprouvé lui-même pluſieurs fois ces momens où le travail d'imagination devient ingrat, & il les attribuë à l'action de l'air ſur notre machine ; on peut dire en effet que notre eſprit marque l'état préſent de l'air avec une exactitude approchante de celle des Barometres & des Thermometres.

Quod cœli mutatur in horas
Temperies, hominumque simul quoque pectora mutant. (*a*)

On remarque même dans les animaux les effets différens de l'action de l'air. Suivant qu'il est serain ou qu'il est agité, suivant qu'il est vif ou qu'il est pésant, il inspire aux animaux une gaieté, ou il les jette dans une langueur que la moindre attention rend sensible.

Vertuntur species animorum, & pectora motus
Nunc alios, alios dum nubila ventus agebat
Concipiunt : hinc ille avium concentus in agris,
Hinc lætæ pecudes & ovantes gutture corvi. (*b*)

Il est même des tempéramens que l'excès de la chaleur irrite, & qu'elle rend presque furieux. Si dans le cours d'une année il se commet à Rome vingt mauvaises actions, il s'en commet quinze dans les deux mois de la grande chaleur. Il est en Europe un pays où les hommes qui se défont eux-mêmes, sont moins rares qu'ils ne le sont ailleurs. On a observé dans la Capitale de

(*a*) *Poëtices*, *l.* 2.
(*b*) *Virg. Georg. lib. prim.*

ce Royaume, où l'on tient un *Registre mortuaire*, qui fait mention du genre de mort d'un chacun, que de soixante personnes qui se défont elles-mêmes dans le cours d'une année, cinquante se sont portées à cet excès de fureur vers le commencement ou bien à la fin de l'hyver. Il regne alors dans cette contrée un vent de Nord-Est qui rend le ciel noir, & qui afflige sensiblement les corps les plus robustes. Les Magistrats des Cours Souveraines font en France une autre observation qui prouve la même chose. Ils remarquent qu'il est des années bien plus fertiles en grands crimes, que d'autres, sans qu'on puisse attribuer la malignité de ces années, à une disette extraordinaire, à une réforme dans les troupes, ni à d'autres causes sensibles.

Le grand froid glace l'imagination d'une infinité de personnes. Il en est d'autres dont il change absolument l'humeur. Hommes doux & débonnaires dans les autres saisons, ils deviennent presque féroces dans les fortes gelées. Je n'alléguerai qu'un exemple, mais ce sera celui d'un Roi de France, de Henri III. Monsieur de Thou, dont je ne ferai que traduire le récit, étoit un

homme revêtu d'une grande dignité, qui donnoit lui-même au public l'histoire d'un Prince mort depuis un petit nombre d'années, & dont il avoit approché avec familiarité.

Dès que Henri III. eut commencé à vivre de régime, on le vit rarement malade. Il essuyoit seulement durant les grands froids quelque accès de mélancolie dont ses Domestiques s'appercevoient, parce qu'ils le trouvoient alors fâcheux & difficile à servir, au lieu que dans les autres tems ce Prince étoit toujours un maître indulgent & débonnaire. On le voyoit donc dégoûté de ses plaisirs durant les gelées, il dormoit peu, & se levant de meilleure heure qu'à son ordinaire, il travailloit sans relâche, & il décidoit les affaires en homme qui se laisse dominer à une humeur austere. C'étoit alors que ce Prince vouloit réformer tous les abus, & il fatiguoit son Chancelier & ses quatre Secrétaires d'Etat, à force de les faire écrire. Le Chancelier de Chiverni, attaché auprès du Roi dont je parle, dès l'enfance de ce Prince, s'étoit apperçu depuis longtems de l'altération que le froid causoit dans le tempérament de Henri III. Je me souviens d'une confidence que ce Magistrat me fit à ce sujet, lorsque je passai par

Esclimont, un Château qu'il avoit dans le pays Chartrain, pour me rendre à Blois, où la Cour étoit alors. Le Chancelier me prédit donc dans la conversation, peu de jours avant que Messieurs de Guise fussent tuez, que si le Duc de Guise continuoit à faire de la peine au Roi durant le tems qu'il faisoit, ce Prince le feroit expédier entre quatre murailles sans forme de procès. L'esprit du Roi, ajouta-t'il, *s'irrite facilement durant une gelée telle que celle que nous essuions. Ce tems le rend presque furieux.* Le Duc de Guise fut tué à Blois la surveille de Noël, & peu de jours après la conversation du Chancelier de Chiverni & du Président de Thou.

Comme les qualitez de l'air que nous avons appellées permanentes, doivent avoir plus de pouvoir sur nous que ses vicissitudes, il doit arriver dans notre machine, lorsque ces qualitez s'alterent, des changemens plus sensibles & plus durables, que ne sont les changemens causez par les vicissitudes de l'air. Aussi ces altérations produisent quelquefois des maladies épidémiques qui tuent en trois mois six mille personnes dans une Ville, où il ne meurt que deux mille personnes dans une année commune.

Une autre preuve ſenſible du pouvoir que les qualitez de l'air ont ſur nous, eſt ce qui nous arrive en voyageant. Comme nous changeons d'air en voyageant, à peu près comme nous en changerions, ſi l'air du pays où nous vivons, s'altéroit, l'air d'une contrée nous ôte une partie de notre appétit ordinaire, & l'air d'une autre contrée l'augmente. Un François refugié en Hollande, ſe plaint du moins trois fois par jour, que ſa gaieté & ſon feu d'eſprit l'ont abandonné. L'air natal eſt un remede pour nous. Cette maladie qu'on appelle le *Hemvé* en quelque pays, & qui donne au malade un violent deſir de retourner chez lui, *Cum notos triſtis deſiderat Hœdos*, (*a*) eſt un inſtinct qui nous avertit que l'air où nous nous trouvons, n'eſt pas auſſi convenable à notre conſtitution que celui pour lequel un ſecret inſtinct nous fait ſoupirer. Le *Hemvé* ne devient une peine de l'eſprit que parce qu'il eſt réellement une peine du corps. Un air trop différent de celui auquel on eſt habitué, eſt une ſource d'indiſpoſition & de maladies.

(*a*) *Juv. Sat.* 13.

Nonne vides etiam cœli novitate & aquarum
Tentari procul à patria quicumque domoque
Adveniunt, ideo quia longè discrepat aër. (a)

Cet air, quoique très-ſain pour les naturels du pays, eſt un poiſon lent pour certains étrangers. Qui n'a point entendu parler du *Tabardillo* qui eſt une fiévre accompagnée des ſymptômes les plus fâcheux, & qui attaque preſque tous les Européans quelques ſemaines après leur arrivée dans l'Amérique Eſpagnole ? La maſſe du ſang formée de l'air & des nourritures d'Europe, ne pouvant pas s'allier avec l'air d'Amérique, ni avec le chile formé des nourritures de ce pays, elle ſe diſſout. On ne guérit ceux qui ſont attaquez de cette maladie, très-ſouvent mortelle, qu'en les ſaignant exceſſivement, & en les ſoutenant peu à peu avec les nourritures du pays. Le même mal attaque les Eſpagnols nez en Amérique à leur arrivée en Europe. L'air natal du pere eſt pour le fils une eſpéce de poiſon.

Cette différence qui eſt entre l'air de deux contrées, ne tombe point ſous aucun de nos ſens, & elle n'eſt pas encore à la portée d'aucun de nos inſtru-

(a) *Lucretius, lib. ſexto.*

mens. Nous ne la ſentons que par ſes effets. Mais il eſt des animaux qui paroiſſent la connoître par ſentiment. Ils ne paſſent pas du pays qu'ils habitent dans les contrées voiſines où l'air nous ſemble être le même que l'air auquel ils ſont ſi fort attachez. On ne voit pas ſur les bords de la Seine une eſpéce de grands oiſeaux dont la Loire eſt couverte.

SECTION XV.

Le pouvoir de l'air ſur le corps humain prouvé par le caractere des Nations.

POURQUOI toutes les Nations ſont-elles ſi différentes entr'elles de corſage, de ſtature, d'inclinations & d'eſprit, quoiqu'elles deſcendent d'un même pere ? Pourquoi les nouveaux habitans d'un pays deviennent-ils ſemblables, après quelques générations, à ceux qui habitoient le même pays avant qu'eux, mais dont ils ne deſcendent pas ? Pourquoi des peuples qui demeurent à une même diſtance de la ligne, ſont-ils ſi différens l'un de l'autre. Une montagne

ſépare un peuple d'une conſtitution robuſte, d'avec un peuple d'une conſtitution foible, un peuple naturellement courageux d'avec un peuple naturellement timide. Tite-Live, dit (*a*) que dans la guerre des Latins, on diſtinguoit leurs troupes d'avec les troupes Romaines au premier coup d'œil. Les Romains étoient petits & foibles, au lieu que les Latins étoient grands & robuſtes. Cependant le *Latium* & l'ancien territoire de Rome étoient des pays de petite étenduë & limitrophes. Le corps des payſans Andalous eſt il conformé naturellement comme le corps des payſans de la Vieille Caſtille? Les voiſins des Baſques ſont-ils auſſi agiles qu'eux? Les belles voix ſont-elles auſſi communes en Auvergne qu'en Languedoc? Quintilien dit qu'on reconnoît la patrie d'un homme au ſon de ſa voix, comme on connoît l'alliage d'un cuivre au ſon qu'il rend. *Non enim ſine cauſa dicitur Barbarum Græcumve; nam ſonis homines ut æra tinnitu dignoſcimus.* (*b*) La différence devient encore plus ſenſible, en examinant la nature dans des pays fort éloignez l'un de l'autre. Elle eſt prodigieuſe entre un Négre & un Moſcovite.

(*a*) *Liv. hiſt. l. 6.* (*b*) *Inſt. Orat. l. 2. c. 3.*

Cependant cette différence ne peut venir que de la différence de l'air dans les pays où les ancêtres des Négres & des Moſcovites d'aujourd'hui, leſquels deſcendoient tous d'Adam, ſont allez s'habituer. Les premiers hommes qui auront été s'établir vers la Ligne, auront laiſſé une poſtérité, qui n'étoit preſque pas différente de la poſtérité de leurs parens qui s'étoient allez établir du côté du Pole arctique. Les petits enfans nez les uns plus près du Pole, & les autres plus près de la Ligne, ſuivant la progreſſion des habitations des hommes ſur la terre, ſe feront moins reſſemblés. Enfin cette reſſemblance diminuant toujours à chaque génération & à proportion que des habitations des hommes, les unes s'avoiſinoient de la Ligne, & les autres s'approchoient du Pole arctique, les races des hommes ſe ſont trouvées être auſſi différentes qu'elles le ſont aujourd'hui. Dix ſiécles ont pû ſuffire pour rendre les deſcendans du même pere & de la même mere, auſſi différens que le ſont aujourd'hui les Négres & les Suedois.

Il n'y a que trois cens ans que les Portugais ont planté ſur la côte Occidentale de l'Afrique les colonies qu'ils

y possedent encore aujourd'hui, & déja les descendans des premiers Colons ne ressemblent plus aux Portugais nez dans le Royaume de Portugal. Les cheveux des Portugais Afriquains se sont frisez & racourcis, leurs nez se sont écrasez, & leurs lévres se sont grossies comme celles des Négres dont ils habitent le pays. Il y a déja longtems qu'ils ont le teint des Négres, bien qu'ils s'honorent toujours du titre *d'hommes blancs.* D'un autre côté les Négres ne conservent pas dans les pays froids la noirceur qu'on leur voit en Afrique. Leur peau y devient blanchâtre, & l'on peut croire qu'une colonie de Négres établie en Angleterre, y perdroit enfin la couleur naturelle aux Négres, comme les Portugais du Cap-Verd ont perdu la leur dans les pays voisins de la Ligne.

Or si la diversité des climats peut mettre tant de variété & tant de différence dans le teint, dans la stature, dans le corsage des hommes, & même dans le son de leur voix, elle doit mettre une différence encore plus grande entre le génie, les inclinations & les mœurs des nations. Les organes du cerveau où les parties du corps humain qui décident, en parlant physiquement, de l'esprit &

des inclinations des hommes, ſont ſans comparaiſon plus compoſées & plus délicates que les os & les autres parties qui décident de leur ſtature & de leur force. Elles ſont plus compoſées que celles qui décident du ſon de la voix & de l'agileté du corps. Ainſi deux hommes qui auront le ſang d'une qualité aſſez différente pour être *diſſemblables* à l'extérieur, ſeront encore plus *diſſemblables* par l'eſprit. Ils ſeront encore plus différens d'inclinations que de teint & de corſage.

L'expérience confirme ce raiſonnement. Tous les peuples ſont encore plus différens par les inclinations & par l'eſprit que par le teint & par le corſage. Comme le dit un Ambaſſadeur de Rhodes dans le Sénat de Rome, chaque peuple a ſon caractere, ainſi que chaque particulier a le ſien. (*a*) *Tam civitatum quàm ſingulorum hominum mores ſunt. Gentes quoque aliæ iracundæ, aliæ audaces, quædam timidæ, in vinum, in venerem proniores aliæ ſunt.* Quintilien, après avoir rapporté les raiſons morales qu'on donnoit de la différence qui étoit entre l'éloquence des Athéniens & l'éloquence des Grecs Aſiatiques, dit qu'il faut la chercher dans le caractere na-

(*a*) *Liv. hiſt. l.* 45.

turel des uns & des autres. (a) *Mihi autem orationis differentiam fecisse & dicentium naturæ videntur, quod Attici limati quidem & emuncti, nihil inane aut redundans ferebant. Asiana gens tumidior alioqui & jactantior vaniore etiam dicendi gloria inflata est.* En effet l'ivrognerie & les autres vices sont plus communs chez un peuple que chez un autre peuple. Il en est de même des vertus morales. La conformation des organes & le tempérament donnent une pente vers certains vices, ou bien vers certaines vertus qui entraîne le gros de chaque nation. Le luxe est toujours assujetti par tout où il s'introduit à l'inclination dominante de la nation qui fait la dépense. Suivant le goût de sa nation, on se ruine, ou bien à bâtir avec magnificence, ou bien à lever des équipages somptueux, ou bien à tenir une table délicate, ou bien enfin à manger & à boire avec excès. Un Grand d'Espagne dépense en galanterie. Un Palatin de Pologne dépense en vin & en eau-de-vie.

La Religion Catholique est essentiellement la même pour le culte comme pour les dogmes, dans tous les pays de la Communion Romaine. Chaque na-

(a) *Quint. Inst. lib. 12. cap. 10.*

tion néanmoins met beaucoup de ſon caractere particulier dans la pratique de ce culte. Suivant le génie de chaque nation, il s'exerce avec plus ou moins de pompe, plus ou moins de dignité, comme avec des démonſtrations extérieures de pénitence ou d'allégreſſe plus ou moins ſenſibles.

Il eſt peu de cerveaux qui ſoient aſſez mal conformez pour ne pas faire un homme d'eſprit, ou du moins un homme d'imagination ſous un certain ciel; c'eſt le contraire ſous un autre climat.

Quoique les Béotiens & les Atheniens ne fuſſent ſéparez que par le Mont Citheron, les premiers étoient ſi connus comme un peuple groſſier, que pour exprimer la ſtupidité d'un homme, on diſoit qu'il paroiſſoit né en Béotie; au lieu que les Athéniens paſſoient pour le peuple le plus ſpirituel de l'Univers. Je ne veux pas citer les éloges que les Ecrivains Grecs ont fait du goût & de l'eſprit des Athéniens. La plûpart, diroit-on, avoient Athenes pour patrie ou par naiſſance, ou par élection. Mais Cicéron qui connoiſſoit les Athéniens pour avoir long-tems demeuré avec eux, & qu'on ne ſçauroit ſoupçonner d'avoir voulu flater ſervilement des

hommes qui étoient ſujets de ſa République, rend le même témoignage que les Grecs en leur faveur. (*a*) *Athenienſes quorum ſemper fuit ſincerum prudenſque judicium, nihil ut poſſent niſi incorruptum audire, & elegans.* Ce que dit Monſieur Racine dans la Préface des Plaideurs, que les Athéniens étoient bien sûrs, quand ils avoient ri d'une choſe, qu'ils n'avoient pas ri d'une ſotiſe, n'eſt que la traduction du Latin que nous venons de citer, & ceux qui ont repris l'Auteur François de l'avoir écrit, lui ont donné, pour me ſervir de l'expreſſion de Montagne, un ſoufflet ſur la jouë de Cicéron, témoin qu'on ne peut reprocher dans le fait dont il s'agit.

La même raiſon qui mettoit tant de différence entre les Athéniens & les Béotiens; fait que les Florentins ont des voiſins qui leur reſſemblent ſi peu, & que nous trouvons en France tant de ſens & tant d'ouverture d'eſprit dans les payſans d'une Province limitrophe d'une autre où leurs pareils ſont preſque ſtupides. Quoique la différence de l'air ne ſoit pas aſſez grande dans ces Provinces pour rendre les corps différens extérieurement, elle

(*a*) *De Oratore.*

y ſuffit néanmoins pour rendre très-différens ceux de nos organes qui ſervent immédiatement aux fonctions de l'ame ſpirituelle.

Auſſi trouvons-nous des eſprits qui ne paroiſſent preſque point de la même eſpéce, quand nous venons à réfléchir ſur le génie des peuples qui ſont aſſez différens les uns des autres, pour qu'on puiſſe remarquer cette différence dans le corſage & dans le teint. Un payſan de Nord-Hollande, & un payſan Andalous penſent-ils de même? Ont-ils les mêmes paſſions? Sentent-ils de même les paſſions qui leur ſont communes? Veulent-ils être gouvernez de la même maniere? Dès que cette différence extérieure s'augmente, la différence des eſprits devient immenſe. Les Chinois n'ont point un eſprit qui reſſemble à celui des Européans. *Voyez*, dit l'Auteur de la Pluralité des mondes, (*a*) *combien la face de la nature eſt changée d'ici à la Chine. D'autres viſages, d'autres figures, d'autres mœurs, & preſque d'autres principes de raiſonnemens.*

Je n'entrerai point ici dans le détail du caractere de chaque nation, ni du génie particulier à chaque ſiécle, j'aime

(*a*) *M. de Fontenelle, Plur. des mond. Second ſoir.*

mieux renvoyer mon lecteur à *l'Euphormion* de Barclai qui traite cette matiere dans celui des livres de cette Satyre, qu'on diſtingue ordinairement par le titre d'*Icon animorum.* Mais j'ajouterai encore à ce que j'ai dit, une réflexion, pour montrer combien il eſt probable que l'eſprit & les inclinations des hommes dépendent de l'air qu'ils reſpirent, & de la terre ſur laquelle ils ſont élevez. C'eſt que les étrangers qui ſe ſont habituez dans quelque pays que ce ſoit, y ſont toujours devenus ſemblables après un certain nombre de générations aux anciens habitans du pays où ils ſe ſont établis. Les nations principales de l'Europe ont aujourd'hui le caractere particulier aux anciens peuples qui habitoient la terre qu'elles habitent aujourd'hui, quoique ces nations ne deſcendent pas de ces anciens peuples. Je m'explique par des exemples.

Les Catalans d'aujourd'hui deſcendent la plûpart, des Goths & d'autres peuples étrangers qui apporterent en Catalogne, quand ils vinrent s'y établir, des langues & des mœurs différentes de celles du peuple qui l'habitoient au tems des Scipions. Il eſt vrai que ces peuples étrangers ont aboli l'ancienne langue.

Elle a fait place à une langue compoſée des idiomes divers qu'ils parloient. C'eſt l'uſage ſeul & non pas la nature qui en a décidé. Mais la nature a fait revivre dans les Catalans d'aujourd'hui les mœurs & les inclinations des Catalans du tems des Scipions. Tite-Live a dit des anciens Catalans, qu'il étoit auſſi facile de les détruire que de les déſarmer. *Ferox gens nullam eſſe vitam ſine armis putat.* Toute l'Europe ſçait ſi les Catalans d'aujourd'hui leur reſſemblent. Ne reconnoît-on pas les Caſtillans dans le portrait que Juſtin fait des Ibériens. *Corpora hominum ad inediam laboremque, animi ad mortem parati. Dura omnibus & adſtricta parcimonia. Illis fortior taciturnitatis cura quàm vitæ.* Leurs corps peuvent ſouffrir la faim & ſoutenir de grandes fatigues. La mort ne leur fait point peur. Ils ſçavent vivre de peu, & ils craignent autant de perdre la gravité que les autres hommes de perdre la vie. Les Ibériens avoient un caractere d'eſprit auſſi différend de celui des Gaulois, que le caractere d'eſprit des Caſtillans l'eſt aujourd'hui du caractere d'eſprit des François.

Quoique les François deſcendent la

plûpart des Germains & des autres Barbares établis dans les Gaules, ils ont les mêmes inclinations & le même caractere d'esprit que les anciens Gaulois. On reconnoît encore en nous la plûpart des traits que César, Florus & les anciens Historiens leur attribuent. Un talent particulier aux François, & dont tout l'Europe les louë comme d'un talent qui leur est propre spécialement, c'est une industrie merveilleuse, pour imiter facilement & bien les inventions des étrangers. César (*a*) donne ce talent aux Gaulois, qu'il appelle, *Genus summæ solertiæ, atque ad omnia imitanda atque efficienda quæ ab quoque traduntur aptissimum.* César avoit été surpris de voir que les Gaulois qu'il assiégeoit, eussent très-bien imité les machines de guerre des Romains les plus composées, quoiqu'elles fussent nouvelles pour les assiégez. Voilà ce qui le fait parler. Un autre trait fort marqué du caractere des François, c'est la pente insurmontable à une gaieté souvent hors de saison, qui leur fait terminer quelquefois par un vaudeville les réflexions les plus sérieuses. Nous retrouvons les Gaulois dépeints avec ce caractere dans l'Histoire Romaine, & principalement dans

(*a*) *De Bello Gall. lib.* 7.

un récit de Tite-Live. (*a*) Annibal à la tête de cent mille soldats, demandoit passage aux peuples qui habitoient le pays qu'on appelle aujourd'hui le Languedoc, pour aller en Italie, & il s'offroit à payer tout ce que ses troupes prendroient, menaçant en même tems de désoler le pays par le fer & par le feu, si l'on traversoit sa marche. Dans le tems qu'on délibéroit sur la proposition d'Annibal, des Ambassadeurs de la République Romaine, qui n'avoient avec eux que leur suite, demandoient audience. Après avoir fait sonner bien haut devant l'assemblée qui leur donna cette audience, les grands noms du peuple & du Sénat Romain, dont nos Gaulois n'avoient entendu parler que comme des ennemis de ceux de leurs compatriotes qui s'étoient établis en Italie, ils proposerent de fermer le passage aux Carthaginois. C'étoit demander à ces Gaulois de faire de leur pays le théâtre de la guerre pour empêcher Annibal de la porter sur les bords du Tibre. Véritablement la proposition étoit de nature à n'être faite qu'avec précaution même à d'anciens alliez. Aussi, dit Tite-Live, se fit-il dans l'assemblée qui don-

(*a*) *Liv. hist.* 20.

noit audience, un si grand éclat de rire, que les Magistrats eurent peine à faire faire silence, afin de pouvoir rendre une réponse sérieuse aux Ambassadeurs. *Tanto cum fremitu risus dicitur ortus, ut vix à Magistratibus Majoribusque natu juventus sedaretur.*

Davila raconte dans l'histoire de nos guerres civiles, (*a*) qu'il arriva une avanture semblable dans les conférences qui se tenoient pour la paix durant le siége de Paris par Henri IV. (*b*) Le Cardinal de Gondi y ayant dit que c'étoit moins la faim que l'amour des Parisiens pour le Roi qui les obligeoit à traiter, la présence du Roi ne put empêcher les jeunes Seigneurs, présens à la conférence, d'éclater de rire sur le discours du Cardinal, qui devenoit véritablement comique par sa hardiesse. Les deux partis sçavoient positivement le contraire. Toute l'Europe reproche encore aux François l'inquiétude & la légereté qui les fait sortir de leur pays pour chercher ailleurs de l'emploi, & pour s'enrôler sous toutes sortes d'enseignes. Florus disoit des Gaulois, qu'il n'y avoit pas d'armées sans soldats Gaulois. *Nullum bellum sine milite Gallo.*

(*a*) *Davila, lib.* XI. (*b*) *En* 1590.

Si

Si dans le tems de Céſar nous trouvons des Gaulois dans le ſervice des Rois de Judée, de Mauritanie & d'Egypte, ne voit-on pas aujourd'hui des François dans toutes les troupes de l'Europe, & même dans celles du Roi de Perſe & du grand Mogol ?

Les Anglois d'aujourd'hui ne deſcendent pas, généralement parlant, des Bretons qui habitoient l'Angleterre, quand les Romains la conquirent. Néanmoins les traits dont Céſar & Tacite ſe ſervent pour caractériſer les Bretons, conviennent aux Anglois. Les uns ne furent pas plus ſujets à la jalouſie que le ſont les autres. Tacite écrit qu'Agricola ne trouva rien de mieux pour engager les anciens Bretons à faire apprendre à leurs enfans le Latin, la Rhétorique & les autres arts que les Romains enſeignoient aux leurs, que de les piquer d'émulation, en leur faiſant honte de ce qu'ils ſe laiſſoient ſurpaſſer par les Gaulois. L'eſprit des Bretons, diſoit Agricola, étoit de meilleure trempe que celui des Gaulois, & il ne tenoit qu'à eux, s'ils vouloient s'appliquer, de réuſſir mieux que ces voiſins. *Jam verò Principum filios liberalibus artibus erudire & ingenia Britannorum ſtudiis Gal-*

lorum anteferre, ut qui modò linguam Romanam abnuebant, eloquentiam concupiscerent. L'artifice d'Agricola réussit & les Bretons qui dédaignoient de sçavoir parler Latin, voulurent se rendre capables de haranguer en cette langue. Que les Anglois jugent eux mêmes si l'on n'employeroit pas encore aujourd'hui chez eux avec succès, l'adresse dont Agricola se servit.

Quoique l'Allemagne soit aujourd'hui dans un état bien différent de celui où elle étoit, quand Tacite la décrivit; quoiqu'elle soit remplie de Villes, au lieu qu'il n'y avoit que des Villages dans l'ancienne Germanie; quoique les marais & la plûpart des forêts de la Germanie ayent été changez en prairies & en terres labourables; enfin quoique la maniere de vivre & de s'habiller des Germains, soient différentes par cette raison en bien des choses de la maniere de vivre & de s'habiller des Allemands, on reconnoît néanmoins le génie & le caractere d'esprit des anciens Germains dans les Allemands d'aujourd'hui. Les femmes Allemandes, comme le faisoient celles des Germains, suivent encore les camps en bien plus grand nombre que les femmes des autres peuples

ne les ſuivent. Ce que Tacite dit des repas des Germains, eſt vrai des repas du commun des Allemands d'aujourd'hui. Comme les Germains, ils raiſonnent bien entr'eux ſur leurs affaires dans la chaleur du repas, mais ils ne les concluent que de ſang froid. *Deliberant dum fingere neſciunt, conſtituunt dum errare non poſſunt.* On trouve de même partout l'ancien peuple dans le nouveau, quoiqu'il profeſſe une autre religion que l'ancien, & bien qu'il ſoit gouverné par d'autres maximes.

C'eſt de tout tems qu'on a remarqué que le climat étoit plus puiſſant que le ſang & l'origine. Les Gallogrecs deſcendus des Gaulois qui s'établirent en Aſie, devinrent en cinq ou ſix générations auſſi mous & auſſi efféminez que les Aſiatiques, quoiqu'ils deſcendiſſent d'ancêtres belliqueux, qui s'étoient établis dans un pays où ils ne pouvoient attendre du ſecours que de leur valeur & de leurs armes. Tite-Live, en parlant d'un événement arrivé dans un tems preſque également diſtant de l'établiſſement de la colonie des Gallogrecs, & de ſa conquête par les Romains, dit de ces Gaulois Aſiatiques. *Gallograci ea tempeſtate bellicoſiores erant,*

Gallicos adhuc nondum exoleta ſtirpe gentis geſtantes animos.

Tous les peuples illuſtres par les armes, ſont devenus mous & puſillanimes, dès qu'ils ont été tranſplantez en des contrées où le climat amoliſſoit les naturels du pays. Les Macédoniens établis en Syrie & en Egypte, y devinrent au bout de quelques années des Syriens & des Egyptiens, & dégénérant de leurs ancêtres, ils n'en conſerverent que la langue & les étendarts. Au contraire les Grecs établis à Marſeille, contracterent avec le tems l'audace & le mépris de la mort particulier aux Gaulois. Mais, comme dit Tite-Live, en racontant les faits que je viens de rapporter, il en eſt des hommes comme des plantes & des animaux. Or les qualitez des plantes ne dépendent pas autant du lieu d'où l'on a tiré la graine, que du terroir où l'on l'a ſemée, les qualitez des animaux dépendent moins de leur origine que du pays où ils naiſſent & où ils deviennent grands. *Sicut in frugibus pecudibuſque, non tantùm ſemina ad ſervandam indolem valent, quantùm terræ proprietas cœlique ſub quo aluntur mutat. Macedones qui Alexandriam in Egypto, qui Seleuciam ac Ba-*

biloniam, quique alias ſparſas per orbem terrarum colonias habent, in Syros, Parthos, Ægyptios degenerarunt. Maſſilia inter Gallos ſita traxit aliquantulum ab accolis animorum. Tarentinis quid ex Spartana dura illa & horrida libertate manſit? Generoſiùs in ſua quidquid ſede gignitur. Inſitum alienæ terræ naturâ vertente ſe degenerat. (*a*)

Ainſi les graines qui réuſſiſſent excellemment dans un certain pays, dégénerent, quand on les ſeme dans un autre. La graine de lin venuë de Livonie, & ſemée en Flandre, y produit une très-belle plante, mais la graine du lin crû en Flandre, & ſemée dans le même terroir, ne donne plus qu'une plante déja dégénérée. Il en eſt de même de la graine de melon, de rave & de pluſieurs légumes qu'il faut renouveller pour les avoir bonnes, du moins après un certain nombre de générations, en faiſant venir de nouvelles graines du pays où elles atteignent leur perfection. Comme les arbres croiſſent, & comme ils produiſent plus lentement que les plantes, le même arbre donne des fruits différens, ſuivant le terroir où il étoit, & celui où il eſt tranſ-

(*a*) *Liv. hiſt. ch.* 28.

planté. Le ſep de vigne tranſplanté de Champagne en Brie, y donne bientôt un vin où l'on ne reconnoît plus les qualitez de la liqueur qu'il donnoit dans ſon premier terroir. Il eſt vrai que les animaux ne tiennent point au ſol de la terre, comme les arbres & comme les plantes; mais d'autant que c'eſt l'air qui fait vivre les animaux, & que c'eſt la terre qui les nourrit, leurs qualitez ne ſont guéres moins dépendantes des lieux où ils ſont élevez, que les qualitez des arbres & des plantes ſont dépendantes du pays où ils croiſſent. Continuons de conſulter l'expérince.

Il eſt arrivé depuis les tems où Tite-Live écrivoit ſon hiſtoire, que pluſieurs peuples de l'Europe ont envoyé des Colonies en des climats, plus éloignez & plus différens du climat de leur pays natal, que le climat des Gaulois n'étoit différent du climat de la Gallogrece. Auſſi le changement de mœurs, d'inclination & d'eſprit inévitable à ceux qui changent de patrie, a-t'il été plus ſubit & plus ſenſible dans les nouvelles Colonies que dans les anciennes.

Les Francs qui s'établirent dans la Terre-Sainte, après qu'elle eût été con-

quiſe par la premiere Croiſade, y devinrent, après quelques générations, auſſi puſillanimes & auſſi enclins à mal faire que les naturels du pays. L'Hiſtoire des dernieres Croiſades eſt remplie de plaintes ameres contre la déloyauté & contre la moleſſe des Francs Orientaux. Les Soudans du Caire n'avoient pas trouvé d'autres moyens de conſerver la valeur & la diſcipline dans leurs trouques, que d'envoyer faire les reçruës en Circaſſie, dont leurs Mamelus étoient originaires. L'expérience leur avoit enſeigné que les enfans de ces Circaſſiens nez & élevez en Egypte, n'avoient que les inclinations & le courage des Egyptiens. Les Ptolomées & les autres Souverains de l'Egypte qui ont été ſoigneux d'avoir de bonnes troupes, y ont toujours entretenus des corps d'étrangers. Les naturels du pays, qu'on prétend avoir fait de ſi grands exploits de guerre ſous Seſoſtris & ſous leurs premiers Rois, étoient déja bien dégénérez dès le tems d'Alexandre le Grand. L'Egypte depuis ſa conquête par les Perſes, a toujours été le joüet d'une poignée de ſoldats étrangers. Depuis Cambyſes les Egyptiens d'origne, n'ont jamais, pour ainſi dire, porté l'épée de

l'Egypte. Encore aujourd'hui on ne reçoit pas les Egyptiens naturels dans les troupes entretenuës par le Grand Seigneur pour la garde de cette Province. Elles doivent toutes être composées de soldats nez hors de l'Egypte.

Les Portugais établis dans les Indes Orientales, y sont devenus aussi mols & aussi timides que les naturels du pays. Ces Portugais invincibles en Flandres, où ils faisoient la moitié de la célébre Infanterie Espagnole détruite à Rocrois, (*a*) avoient des cousins dans les Indes qui se laissoient battre comme des moutons. Ceux qui se souviennent des événemens de guerre arrivez durant les troubles du Pays-Bas, qui ont donné naissance à la République de Hollande, sçavent bien que l'Infanterie composée de Flamands, ne tenoit pas contre l'Infanterie composée d'Espagnols naturels. Mais ceux qui ont lû l'histoire des conquêtes des Hollandois dans les Indes Orientales, sçavent bien d'un autre côté que les Hollandois en petit nombre, y faisoient fuir des armées entieres de Portugais Indiens. Je ne veux pas citer des livres odieux, mais qu'on s'informe des Hollandois mêmes

(*a*) *En* 1643.

ſi leurs compatriotes établis dans les Indes Orientales, y conſervent les mœurs & les bonnes qualitez qu'ils avoient en Europe.

La Cour de Madrid qui fit toujours une attention ſérieuſe ſur le caractere & ſur le génie particulier des diverſes Nations qu'elle gouvernoit, témoignoit beaucoup plus de confiance aux enfans des Eſpagnols nez en Flandres, qu'aux enfans des Eſpagnols nez dans le Royaume de Naples. Les derniers n'étoient pas égalez en toutes choſes aux Eſpagnols nez en Eſpagne, ainſi que les autres. Cette Cour circonſpecte a toujours eu pour maxime de ne point confier en Amérique aucun emploi d'importance aux Eſpagnols Criols, ou nez en Amérique. Cependant ces Crioles ſont les habitans qui ſont nez d'une mere & d'un pere Eſpagnols, ſans aucun mêlange de ſang Amériquain ou Afriquain. Ceux qui ſont nez d'un Eſpagnol & d'une Amériquaine, s'appellent Meſtiſes, & ils ſe nomment Mulâtres, quand la mere eſt Négreſſe.

L'incapacité des ſujets a eu autant de part à cette politique, que la crainte qu'ils ne ſe ſoulevaſſent contre l'Eſpagne. Véritablement on a peine à con-

cevoir à quel point le ſang Eſpagnol, ſi brave & ſi courageux en Europe, a dégénéré dans pluſieurs contrées de l'Amérique. On ne le croiroit pas, ſi douze ou quinze Relations différentes des expéditions des Flibuſtiers dans le nouveau monde, ne s'accordoient pas toutes à le dire, & à en rapporter des circonſtances convaincantes.

Ainſi que les hommes, les animaux prennent une taille & une conformation différentes, ſuivant le pays où ils ſont nez, & où ils deviennent grands. Il n'y avoit point de chevaux en Amérique, quand les Eſpagnols découvrirent cette partie du monde. On peut bien croire que les premiers qu'ils y tranſporterent pour faire race, étoient des plus beaux de l'Andalouſie où ſe faiſoit l'embarquement. Comme les frais du tranſport ſe montoient à plus de deux cens écus par cheval, on n'épargnoit pas apparemment l'argent de l'achat, & les chevaux étoient alors à grand marché dans cette Province. Il eſt des pays en Amérique où la race de ces chevaux a dégénéré. Les chevaux de Saint Dominique & des Antilles ſont petits, malfaits, & ils n'ont que le courage des nobles animaux dont ils deſcendent,

s'il est permis de s'expliquer ainsi. Véritablement il est en Amérique d'autres pays où la race des chevaux Andalous s'est encore annoblie. Les chevaux du Chili sont aussi supérieurs en beauté & en bonté aux chevaux d'Andalousie, que ceux-ci surpassent les chevaux de Picardie. Les moutons de Castille & d'Andalousie transportez en d'autres pâturages, ne donnent plus de laine aussi *précieuse* que celles, *Quæ Bæticus adjuvat aer*. Quand les chévres d'Ancyre ont perdu le pâturage de leurs montagnes, elles ne se couvrent plus de ce poil si prisé dans l'Orient, & connu même en Europe. (*a*) Il est des pays où le cheval est communément un animal doux qui se laisse conduire à des enfans. En d'autres pays, comme dans le Royaume de Naples, il est presque un animal féroce duquel il faut se garder avec attention. Les chevaux changent même de naturel, en changeant d'air & de nourriture. Ceux d'Andalousie sont bien plus doux dans leur pays qu'ils ne le sont dans le nôtre. Enfin la plûpart des animaux n'engendrent plus, dès qu'ils sont transportez sous un climat trop différent du leur. Les tigres, les

(*a*) *Busbequius, Epist. prim.*

ſinges, les chameaux, les éléphans & pluſieurs eſpéces d'oiſeaux ne multiplient point dans nos régions.

SECTION XVI.

Objection tirée du caractere des Romains & des Hollandois. Réponſe à l'objection.

ON m'objectera peut-être que nous connoiſſons aujourd'hui deux peuples à qui le caractere que les anciens Ecrivains donnent à leurs devanciers, ne convient plus préſentement. Les Romains ne reſſemblent plus, continuera-t'on, aux anciens Romains ſi fameux par leurs vertus militaires, & que Tacite définit, des gens ennemis de toutes ces vaines démonſtrations de reſpect qui ne ſont que des cérémonies. Des gens qui ne ſe ſoucioient que de l'autorité. (*a*) *Apud quos jus imperii valet, inania tranſmittuntur.* Le frere du Roi des Parthes, Tiridate qui venoit à Rome faire hommage, pour parler ſuivant nos uſages, de la Couronne d'Ar-

(*a*) *Tacit. Annal. lib.* 15.

ménie, auroit eu moins de peur du cérémonial des Romains, ajoute l'Auteur que j'ai cité, s'il les avoit mieux connus. Les Bataves & les anciens Friſons, objectera-t'on encore, étoient deux peuples compoſez de ſoldats, & qui ſe ſoulevoient, dès que les Romains vouloient exiger d'eux d'autres tributs que des ſervices militaires. Aujourd'hui les habitans de la Province de Hollande, laquelle comprend l'Iſle des Bataves & une partie du pays des anciens Friſons, ſont portez au commerce & aux arts. Ils ſurpaſſent tous les autres peuples dans le talent de policer les villes & dans le gouvernement *Municipal*. Le peuple y paye plus volontiers les plus grands impôts qui ſe levent préſentement en Europe, qu'il ne fait le métier de ſoldat. *Ad terreſtrem militiam parum idonei ſunt Belgæ, & equo inſidens Batavus ludibrium omnibus debet*, dit Puffendorff, (*a*) en parlant des Hollandois d'aujourd'hui, qui ſe ſervent de troupes étrangeres auſſi volontiers que les Bataves faiſoient la guerre pour les étrangers.

Quant aux Romains, je répondrai, que lorſque le reſte de l'Europe voudra

(*a*) *Introduct. ad hiſt. Europ.*

ſe guérir de la maladie du cérémonial, ils ne ſeront pas les derniers à s'en défaire. Le cérémonial eſt aujourd'hui à la mode, & ils tâchent d'être ſupérieurs dans ſa pratique, aux autres peuples, comme ils le furent autrefois dans la diſcipline militaire. Peut-être que les Romains nos contemporains montreroient encore cette modeſtie après les ſuccès, & cette hauteur dans le danger qui faiſoient le caractere des anciens Romains, ſi leurs Maîtres n'étoient pas d'une profeſſion qui défend d'aſpirer à la gloire militaire. Va-t'on ſe faire tuer à la guerre, dès qu'on a du courage, comme on fait des vers, dès qu'on eſt né Poëte? Si les Romains ont réellement dégénéré, ce n'eſt point certainement dans toutes les vertus. Perſonne ne ſçait mieux qu'eux, tenir ferme ou ſe relâcher à propos dans les affaires, & l'on remarque encore juſques dans la populace de Rome, cet art d'inſinuer de l'eſtime pour ſes concitoyens, qui fut toujours une des premieres cauſes de la grande renommée d'une nation.

Enfin il eſt arrivé de ſi grands changemens dans l'air de Rome & dans l'air des environs de cette ville, depuis les

Céſars, qu'il n'eſt pas étonnant que les habitans y ſoient à préſent différens de ce qu'ils étoient autrefois. Au contraire, *ſuivant* notre ſyſtême, il falloit que la choſe arrivât ainſi, & que l'altération de la cauſe altérât l'effet.

Premiérement, l'air de la ville de Rome, à l'exception du quartier de la Trinité du Mont & de celui du Quirinal, eſt ſi mal ſain durant le grand été, qu'il ne ſçauroit être ſupporté que par ceux qui s'y ſont habituez peu à peu, & comme Mithridate s'étoit accoutumé au poiſon. Il faut même renouveller toutes les années l'habitude de ſupporter la corruption de l'air, en commençant à le reſpirer dès les premiers jours de ſon altération. Il eſt mortel pour ceux qui le reſpirent pour la premiere fois, quand il eſt déja corrompu. On eſt auſſi peu ſurpris de voir mourir celui qui, en arrivant de la campagne, loge dans les endroits où l'air eſt corrompu, & même ceux qui dans ce tems là y viendroient habiter des endroits de la ville où l'air demeure ſain, que de voir mourir l'homme qu'un boulet de canon a touché. La cauſe de cette corruption de l'air nous eſt même connuë. Rome étoit percée autrefois ſous terre, comme ſur terre,

& chaque ruë y avoit une cloaque ſous le pavé. Ces égoûts aboutiſſoient tous au Tibre par différens canaux qui étoient balayez perpétuellement des eaux de quinze Aqueducs, qui voituroient des fleuves entiers à Rome, & ces fleuves ſe jettoient enfin dans le Tibre par les bouches des cloaques. Les bâtimens de cette Ville ſi vaſte ayant été renverſez par les Gots, par les Normands de Naples & par le tems, les décombres des édifices bâtis ſur les ſept colines ont comblé les vallées ſubjacentes, de maniere que dans ces vallées, l'ancien rez-de-chauſſée eſt ſouvent enterré de quarante pieds. Un pareil bouleverſement a bouché pluſieurs ramaux, par leſquels beaucoup de cloaques médiocres communiquoient avec les grandes cloaques qui aboutiſſoient au Tibre. Les voûtes écraſées par la chûte des bâtimens voiſins, ou tombées par vétuſté, ont ainſi fermé pluſieurs canaux, & intercepté l'écoulement des eaux. Cependant la plûpart des égoûts par leſquels les eaux de pluie & les eaux de ceux des anciens aqueducs qui ſubſiſtent encore, tombent dans les cloaques, ſont demeurez ouverts. L'eau a donc continué d'entrer dans ces canaux ſans iſſuë. Elle y crou-

pit, & elle y devient tellement infectée, que lorſqu'il arrive aux *Fouilleurs* d'ouvrir, en creuſant, un de ces canaux, la puanteur & l'infection qui s'en exhalent, leur donnent ſouvent des maladies mortelles. Ceux qui ont oſé manger des poiſſons qu'on y trouve quelquefois, ont preſque tous payé de leur vie une curioſité téméraire. Or ces canaux ne ſont pas ſi avant ſous terre, que la chaleur qui eſt très-grande à Rome durant la Canicule, n'en tire des exhalaiſons empeſtées, qui s'échappent d'autant plus librement, que les crévaſſes des voûtes ne ſont bouchées qu'avec des décombres & des gravas qui ſont un tamis bien moins ſerré que celui d'un terrain naturel, ou d'un ſol ordinaire.

Secondement, l'air de la plaine de Rome, qui s'étend juſqu'à douze lieuës dans les endroits où l'Appenin ſe recule le plus de cette Ville, réduit durant les trois mois de la grande chaleur les naturels mêmes du pays qui doivent y être accoutumez dès l'enfance, en un état de langueur incroyable à ceux qui ne l'ont pas vu. En pluſieurs cantons les Religieux ſont obligez à ſortir de leurs Convents pour aller paſſer ailleurs la ſaiſon de la Canicule. Enfin l'air

de la campagne de Rome tuë alors aussi promptement que le fer, l'étranger qui ose s'exposer à son activité durant le sommeil. L'air y est toujours pernicieux, de quelque côté que le vent souffle, ce qui met en évidence que la terre est la cause de l'altération de l'air. Cette infection prouve donc qu'il est survenu dans la terre un changement considérable, soit qu'il vienne de ce que la terre n'est plus cultivée comme du tems des Césars, soit qu'on veuille l'attribuer aux marais d'Ostie & à ceux de l'Osanté, (*a*) qui ne sont plus desséchez comme autrefois, soit enfin que cette altération procede des mines d'alun, de souffre & d'arsenic, qui depuis quelques siécles, auront achevé de se former sous la superficie de la terre, & qui présentement envoyent dans l'air, principalement durant l'été, des exhalaisons plus malignes que celles qui s'en échappoient, lorsqu'elles n'avoient pas encore atteint le degré de maturité où elles sont parvenuës aujourd'hui. On voit fréquemment dans la campagne de Rome un phénoméne qui doit obliger de penser que l'altération de l'air y vient d'une cause nouvelle, c'est-à-dire, des mines

(*a*) *Pomptinæ Paludes.*

qui ſe ſeront perfectionnées ſous la ſuperficie de la terre. Durant les chaleurs il en ſort des exhalaiſons qui s'allument d'elles-mêmes, & qui forment de longs ſillons de feu ou des colonnes de flamme, dont la terre eſt la baſe. Tite-Live ſeroit rempli du récit des ſacrifices faits pour l'expiation de ces prodiges, ſi l'on avoit vu ces phénoménes dans la campagne de Rome au tems dont il a écrit l'hiſtoire.

Ce qui prouve encore qu'il eſt ſurvenu une altération phyſique dans l'air de Rome & des environs, c'eſt que le climat y eſt moins froid aujourd'hui qu'il ne l'étoit au tems des premiers Céſars, quoique le pays fût alors plus habité & mieux cultivé qu'il ne l'eſt à préſent. Les Annales de Rome nous apprennent qu'en l'année quatre cens quatre-vingt de ſa fondation, l'hyver y fut ſi violent que les arbres moururent. Le Tibre prit dans Rome, & la neige y demeura ſur terre durant quarante jours. Lorſque Juvenal fait le portrait de la femme ſuperſtitieuſe, il dit qu'elle fait rompre la glace du Tibre pour y faire ſes ablutions.

Hibernum fracta glacie descendet in amnem
Ter matutino Tyberi mergetur, & ipsis
Vorticibus timidum caput abluet; inde superbi
Totum Regis agrum nuda & tremebunda cruentis
Erepet genibus. (a)

Il parle du Tibre pris dans Rome, comme d'un événement ordinaire. Plusieurs passages d'Horace supposent les ruës de Rome pleines de neiges & de glaces. Nous serions mieux informez, si les anciens avoient eu des Thermométres; mais leurs Ecrivains, quoiqu'ils n'ayent pas songé à nous instruire la-dessus, nous en disent encore assez pour nous convaincre que les hyvers étoient autrefois plus rigoureux à Rome qu'ils ne le sont aujourd'hui. Le Tibre n'y gele guéres plus que le Nil au Caire. On trouve à Rome l'hyver bien rigoureux, quand la neige s'y conserve durant deux jours, & quand on y voit durant deux fois vingt-quatre heures quelques larmes de glace à une fontaine exposée au Nord.

Quant aux Hollandois, je puis ré-

(a) *Juven, Sat. 6.*

pondre qu'ils n'habitent pas ſur la même terre qu'habitoient les Bataves & les anciens Friſons, bien qu'ils demeurent dans le même pays. L'Iſle des Bataves étoit bien un pays bas, mais il étoit couvert de bois. Pour la partie du pays des anciens Friſons, qui fait aujourd'hui la plus grande portion de la province de Hollande : ſçavoir, celle qui eſt compriſe entre l'Océan, le Zuiderzée & l'ancien lit du Rhin qui paſſe à Leyde, elle étoit alors ſemée de collines creuſes en dedans, & c'eſt ce qu'on a voulu exprimer par le mot de *Holland* introduit dans le moyen âge. Il ſignifie une terre vuide en langue du pays. Tacite (*a*) nous apprend que le bras du Rhin dont je parle, celui qui ſéparoit alors la Friſe de l'Iſle des Bataves, conſervoit la rapidité que ce fleuve a dans ſon cours, & c'eſt une preuve que le pays étoit montueux. La mere s'étant introduite dans ces cavitez elle a fait abîmer la terre, qui ne s'eſt relevée au-deſſus de la ſurface des eaux qui la couvrirent après ſa dépreſſion, qu'à l'aide des ſables que les flots de la mer y ont apportez, & du limon que les fleuves y ont laiſſé, en l'inondant fréquem-

(*a*) *Tacit. Annal. lib.* 2.

ment, avant qu'on les eût contenu par des digues.

Une autre preuve de ce que je viens d'avancer, c'eſt que dans la partie de la province de Hollande qui a fait une portion du pays des anciens Friſons, on trouve ſouvent, en faiſant les fondations, des arbres qui tiennent encore au ſol par les racines, quinze pieds au-deſſous du niveau du pays. Cependant ce pays qui eſt uni comme un parquet, eſt déja plus bas que les hautes marées. Il eſt de niveau avec les plus baſſes, & c'eſt ce qui montre bien que le ſol auquel tiennent par les racines les arbres dont j'ai parlé, eſt un terrain qui s'eſt abîmé. Ceux qui voudront être inſtruits plus au long ſur le tems & ſur les autres circonſtances de ces inondations, peuvent lire les deux premiers volumes de l'ouvrage de Monſieur Menſon Alting, intitulé, *Deſcriptio Agri Batavi.* Ils ne le liront pas ſans profit, & ſans regreter que cet Auteur ſoit mort il y a trente ans, avant que de nous avoir donné le troiſiéme. La Hollande ayant été deſſéchée & repeuplée dans les tems ſuivans, elle eſt aujourd'hui une prairie de niveau, coupée par une infinité de canaux, & ſemée de quelques lacs

& flaques d'eau. (*a*) Le terrain y a ſi bien changé de nature, que les bœufs & les vaches de ce pays ſont plus grands qu'ailleurs, au lieu qu'autrefois ils étoient très-petits. Enfin le quart de ſa ſuperficie eſt aujourd'hui couvert d'eau, au lieu que l'eau n'en couvroit peut-être pas autrefois la douziéme partie. Le peuple, par des événemens qui ne ſont pas de notre ſujet, s'y étant encore multiplié plus qu'il ne l'a fait en aucun autre endroit de l'Europe, le beſoin & la facilité d'avoir des légumes & du laitage dans une prairie continuelle, la facilité d'avoir du poiſſon au milieu de tant d'eaux douces & ſallées, ont accoutumé les habitans à ſe ſuſtenter avec ces alimens flegmatiques, au lieu que leurs anciens prédéceſſeurs ſe nourriſſoient de la chair de leurs troupeaux, & de celles des animaux domeſtiques devenus ſauvages, dont on voit par Tacite & par d'autres Ecrivains de l'antiquité que leurs bois étoient remplis.

Le Chevalier Temple qui a été frappé de la différence du caractere des Bataves & des Hollandois, & qui a voulu en rendre raiſon, attribuë cette diffé-

(*a*) *Tacit. Annal. lib.* 4.

rence au changement de nourriture. (*a*) De pareilles révolutions sur la surface de la terre, qui causent toujours beaucoup d'altération dans les qualitez de l'air, & qui ont encore été suivies d'un si grand changement dans les alimens ordinaires, que les nouveaux habitans se nourrissent en Pêcheurs & en Jardiniers, au lieu que les anciens habitans se nourrissoient en Chasseurs; de pareilles révolutions, dis-je, ne sçauroient arriver, sans que le caractere des habitans d'un pays cesse d'être le même.

Après tout ce que je viens d'exposer, il est plus que vraisemblable que le génie particulier à chaque peuple, dépend des qualitez de l'air qu'il respire. On a donc raison d'accuser le climat de la disette de génies & d'esprits propres à certaines choses, laquelle se fait remarquer chez certaines nations. *La température des climats chauds*, dit le Chevalier Chardin, (*b*) *énerve l'esprit comme le corps, & dissipe ce feu d'imagination nécessaire pour l'invention. On n'est pas capable en ces climats-là de longues veilles & de cette forte application qui enfante les ouvrages des arts libéraux & des arts mécani-*

(*a*) *Etat des Provinces-Unies, chap.* 4.
(*b*) *Descrip. de la Perse, chap* 7.

ques

ques. C'est seulement vers le Septentrion qu'il faut chercher les arts & les métiers dans leurs plus hautes perfections. Notre Auteur parle d'Hispahan, & Rome & Athenes sont des villes Septentrionales par rapport à la Capitale de la Perse. C'est le sentiment que donne l'expérience. Tout le monde ne convient-il pas d'attribuer à l'excès du froid comme à l'excès du chaud, la stupidité des Négres & celle des Lappons ?

SECTION XVII.

De l'étenduë des climats plus propres aux Arts & aux Sciences que les autres. Des changemens qui surviennent dans ces climats.

ON m'objectera que les arts & les sciences ont fleuri sous des climats bien différens. Memphis, ajoutera-t'on, est plus près du Soleil que Paris, de dix-huit degrez, & cependant les arts & les sciences ont fleuri dans ces deux Villes.

Je réponds que tout excès de cha-

leur, & que tout excès de froid ne ſont pas contraires à une heureuſe nourriture des enfans, mais ſeulement les excès outrez, ſoit du froid, ſoit du chaud. Loin de borner à quatre ou cinq degrez la température convenable à la culture des ſciences & des beaux arts, je crois que cette température peut comprendre vingt ou vingt-cinq degrez de latitude. Ce climat fortuné peut même s'étendre & gagner du terrain à la faveur de pluſieurs événemens.

Par exemple, l'étenduë du commerce donne aujourd'hui aux nations Hyperborées le moyen qu'elles n'avoient point autrefois de faire une partie de leur nourriture ordinaire, des vins comme des autres alimens qui viennent dans les pays chauds. Le commerce qui s'eſt infiniment accru dans les deux derniers ſiécles, a fait connoître ces choſes où l'on ne les connoiſſoit pas. Il les a renduës très-communes en des lieux où elles étoient fort rares auparavant. L'accroiſſement du commerce a rendu le vin une boiſſon d'un uſage auſſi commun dans pluſieurs pays où il n'en vient point, que dans les contrées où l'on fait des vendanges. Il a mis dans les pays du Nord le ſucre & les épiceries

au nombre de ces denrées, que tout le monde conſomme. Depuis un tems les eaux-de-vie ſimples & compoſées, le tabac, le caffé, le chocolat & d'autres denrées qui ne croiſſent que ſous le Soleil le plus ardent, ſont en uſage, même parmi le bas peuple, en Hollande, en Angleterre, en Pologne, en Allemagne & dans le Nord. Les ſels & les ſucs ſpiritueux de ces denrées jettent dans le ſang des nations Septentrionales une ame, ou, pour parler avec les Phyſiciens, une huile éthérée, laquelle ne ſe trouve point dans les alimens de leur patrie. Ces ſucs rempliſſent le ſang d'un homme du Nord d'eſprits animaux formez en Eſpagne, & ſous les climats les plus ardens. Une portion de l'air & de la ſéve de la terre des Canaries, paſſe en Angleterre dans les vins de ces Iſles qu'on y tranſporte en ſi grande quantité. L'uſage fréquent & habituel des denrées des pays chauds rapproche donc, pour ainſi dire, le Soleil des pays du Nord, & il doit mettre dans le ſang & dans l'imagination des habitans de ces pays une vigueur & une délicateſſe que n'avoient pas leurs ayeux, dont la ſimplicité ſe contentoit des productions de la terre qui les avoit vu naître. Com-

me on reſſent aujourd'hui dans ces contrées des maladies qu'on n'y connoiſſoit pas, avant qu'on y fit un uſage auſſi fréquent d'alimens étrangers, & qui ne ſont peut-être pas aſſez en proportion avec l'air du pays, on y doit avoir pour cela même plus de chaleur & plus de ſubtilité dans le ſang. Il eſt certain qu'en même tems qu'on y a connu de nouvelles maladies, ou que certaines infirmitez y ſont devenuës plus fréquentes qu'autrefois, d'autres maladies ou ſont diſparuës, ou ſont devenuës plus rares. J'ai oüi dire à Monſieur Regis, célébre Médecin d'Amſterdam, que depuis que l'uſage des denrées dont je viens de parler, s'étoit introduit dans cette ville parmi les gens de toute condition, on n'y voyoit plus la vingtiéme partie des maladies ſcorbutiques qu'on y voyoit auparavant.

Il ne ſuffit pas qu'un pays ſoit à une certaine diſtance de la Ligne pour que le climat en ſoit propre à la nourriture des hommes d'eſprit & de talent. L'air y peut être contraire par ſes qualitez permanentes, à l'éducation phyſique des enfans que la délicateſſe de leurs organes deſtineroit à être un jour des hommes d'un grand eſprit. Le mêlange des

corpuſcules qui entrent dans la compoſition de l'air dont je parle, peut être mauvais par quelques excès d'un de ſes bons principes. Il ſe peut faire qu'en un certain pays les émanations de la terre ſoient trop groſſieres. Tous ces défauts qu'on conçoit pouvoir être infinis, doivent faire que l'air d'une contrée, dont la température paroît la même que celle d'une contrée voiſine, ne ſoit pas auſſi favorable à l'éducation phyſique des enfans, que l'air qu'on reſpire dans cette derniere. Deux régions qui ſont à la même diſtance du Pole, peuvent avoir un climat phyſiquement différent. Puiſque la différence de l'air d'une contrée limitrophe d'une autre contrée où les hommes ſont grands, rend dans la premiere les habitans petits, pourquoi ne les rendra-t'elle pas plus ſpirituels dans un pays que dans un autre ? La taille des hommes doit varier plus difficilement que la qualité & le reſſort des organes du cerveau. Plus un organe eſt délié, plus le ſang qui le nourrit, le change facilement. Or de tous les organes du corps humain, les plus délicats ſont ceux qui ſervent à l'ame ſpirituelle à faire ſes fonctions. Ce que je dis ici, n'eſt que l'explication de l'opinion générale, qui

a toujours attribué aux différentes qualitez de l'air, la différence qui se remarque entre les peuples. *Le climat de chaque peuple est toujours, à ce que je crois, la principale cause des inclinations & des coutumes des hommes, qui ne sont pas plus diverses entre elles que la constitution de l'air est différente d'un lieu à un autre*, dit un homme (*a*) à qui l'on pouvoit appliquer l'éloge qu'Homere fait d'Ulisse.

Qui mores hominum multorum vidit & urbes.

(*a*) *Chardin, tom. 2. p. 4.*

SECTION XVIII.

Qu'il faut attribuer la différence qui est entre l'air de différens pays, à la nature des émanations de la terre qui sont différentes en diverses régions.

Les émanations de la terre sont la seule cause apparente à laquelle on puisse attribuer la différence sensible entre les qualitez de l'air, en diverses régions également distantes de la Ligne. Cette opinion s'accommode très-bien

avec l'expérience. Les émanations, dont dépendent les qualitez de l'air, dépendent elles mêmes de la nature des corps dont elles s'échappent. Or, quand on vient à examiner quelle est la composition du globe terrestre dans deux pays dont l'air est différent, on trouve cette composition différente. Il y a plus d'eau, par exemple, en Hollande dans un quarré donné, qu'il n'y en a dans la Comté de Kent. Le sein de la terre ne renferme par les mêmes corps en France qu'il renferme communément en Italie. Dans plusieurs endroits de l'Italie la terre est pleine d'alun, de souffre, de bitume & d'autres minéraux. Ces corps dans les lieux de France où on en trouve, n'y sont pas en même quantité par proportion aux autres corps qu'en Italie. On trouve presque par toute la France que le tuf est de marne ou d'une espéce de pierre grasse, blanchâtre & tendre, & dans laquelle il y a beaucoup de sels volatils. Le sel domine dans la terre de la Pologne, & l'on en trouve des mines toutes formées dans plusieurs endroits de ce Royaume. Elles suffisent à la consommation du pays, & même à celle de plusieurs Provinces voisines. C'est à ce sel dominant

dans la terre de Pologne que les Philosophes attribuent la fertilité prodigieuse de la plûpart de ses contrées, aussi-bien que la grosseur extraordinaire des fruits, & s'il est permis de s'expliquer ainsi, le grand volume du corps des hommes nez & nourris dans ce pays-là. En Angleterre le tuf est composé principalement de plomb, d'étain, de charbon de mine, & d'autres minéraux qui végetent, & qui se perfectionnent sans cesse.

On peut même dire que la différence de ces émanations tombe en quelque maniere sous nos sens. La couleur du vague de l'air, celles des nuages qui donnent une horison colorié au coucher comme au lever du Soleil, dépendent de la nature des exhalaisons qui remplissent l'air, & qui se mêlent avec les vapeurs dont ces nuages sont formez. Or tout le monde peut observer que le vague de l'air & les nuages qui brillent à l'horison, ne sont pas de la même couleur dans tous les pays. En Italie, par exemple, le vague de l'air est d'un bleu verdâtre, & les nuages de l'horison y sont d'un jaune & d'un rouge très.foncez. Dans les Pays-Bas le vague de l'air est d'un bleu pâle, & les

nuages de l'horiſon n'y ſont teints que de couleurs blanchâtres. On peut même remarquer cette différence dans les *Ciels* des tableaux du Titien & des tableaux de Rubens, ces deux Peintres ayant repréſenté la nature telle qu'elle ſe voit en Italie & dans les Pays-Bas où ils la copioient. Je conclus de ce que j'ai expoſé, qu'ainſi que les qualitez de la terre décident de la ſaveur particuliere aux fruits dans pluſieurs contrées, de même ces qualitez de la terre décident de la nature de l'air de chaque pays. Les qualitez & les propriétez de la terre ſont également la cauſe de la différence qui eſt entre l'air de deux contrées, ainſi qu'elle eſt la cauſe de la différente ſaveur des vins qui ſont crus dans deux contrées limitrophes.

Or cette cauſe eſt ſujette par ſa nature à bien des viciſſitudes comme à une infinité d'altérations. Dès que la terre eſt un mixte compoſé de ſolides & de liquides de divers genres & de différentes eſpéces, il faut qu'ils agiſſent ſans ceſſe l'un & l'autre, & qu'il s'y faſſe ainſi des fermentations continuelles, d'autant plus que l'air & le feu central mettent encore les matieres en mouvement. Comme les levains,

comme le mêlange & la proportion de ces levains ne ſont pas toujours les mêmes, les fermentations ne ſçauroient aboutir toujours à la même production. Ainſi les émanations de la même terre ne ſçauroient être toujours les mêmes dans la même contrée. Elles y doivent être ſujetes à divers changemens.

L'expérience donne un grand poids à ce raiſonnement. La même terre envoye-t'elle toutes les années dans l'air la même quantité de ces exhalaiſons qui ſont la matiere des foudres & des éclairs? Comme il eſt des pays plus ſujets au tonnerre que d'autres, il eſt auſſi des années où il tonne dix fois plus ſouvent dans le même pays qu'en d'autres années. A peine entendit on deux coups de tonnerre à Paris l'été de 1716. Il y a tonné trente fois & plus, l'été de 1717. La même choſe arrive par rapport aux tremblemens de terre. Les années ſont-elles également pluvieuſes dans le même pays? Qu'on voye dans les Almanachs de l'Obſervatoire la différence qui ſe trouve entre la quantité de pluie qui tombe à Paris dans le cours d'une année, & la quantité qui en tombe dans une autre année. Cette différence va quelquefois à près des deux tiers. On ne

ſçauroit encore attribuer l'inégalité qui ſe remarque dans les éruptions des Volcans, à une autre cauſe qu'à la variété des fermentations qui ſe font continuellement dans le ſein de la terre. On ſçait que ces montagnes redoutables jettent plus de feu en certaines années que dans d'autres, & qu'elles ſont quelquefois un tems conſidérable ſans en vomir. Toutes les années ſont-elles enfin également ſaines & également pluvieuſes, venteuſes, froides & chaudes dans la même contrée.

Le Soleil & les émanations de la terre décident en France, comme ailleurs, de la température des années, & l'on n'y ſçauroit faire intervenir aucune autre cauſe, à moins que de vouloir faire agir les influences des aſtres. Or de ces deux cauſes, il y en a une qui ne varie pas dans ſon action, je veux dire le Soleil. Il faut donc attribuer la différence immenſe qui s'obſerve en France entre la température de deux années à la variation ſurvenuë dans les émanations de la terre.

Je dis que l'action du Soleil ne varie point. Il monte & il deſcend à Paris toutes les années à une même hauteur. S'il y a quelque différence dans ſon éle-

vation elle n'eſt ſenſible qu'aux Aſtronomesmodernes, & elle ne pourroit mettre d'autre différence entre l'été de deux années, que celle qui ſe trouve entre un été de Senlis & un été de Paris. La diſtance qui eſt entre Paris & Senlis du Sud au Nord, revient à la hauteur que le Soleil peut avoir de plus à Paris en une année que dans une autre année.

La différence qui eſt entre la température des années, eſt bien une autre variation. Il eſt à Paris des étez d'une chaleur inſupportable. D'autres à peine ne ſont pas un tems froid. Souvent il fait plus froid le jour du ſolſtice d'été qu'il ne faiſoit ſix ſemaines auparavant. L'hyver y eſt quelquefois très-rigoureux, & la gelée y dure quarante jours de ſuite. En d'autres années l'hyver ſe paſſe ſans trois jours de gelée conſécutive. Il eſt des années durant leſquelles il tombe à Paris vingt-deux pouces d'eau de pluie. (*a*) En d'autres années il n'en tombe pas huit. Il eſt auſſi des années où les vents ſont plus fréquens & plus furieux qu'en d'autres. On peut dire la même choſe de tous les pays. La température des années y varie tou-

(*a*) *Voyez les Almanachs de l'Obſervatoire*

jours. Il eſt ſeulement vrai que dans les pays Méridionaux, le tems de la pluie & des chaleurs n'eſt pas auſſi déréglé que dans notre pays. Ces chaleurs & ces pluies, plus où moins grandes, y viennent à peu près dans les mêmes jours. La cauſe y varie bien, mais elle n'y eſt pas auſſi capricieuſe qu'en France.

Mais, dira t'on, quoique le Soleil monte toutes les années à la même hauteur, ne peut-il point arriver quelque obſtacle, comme ſeroit une macule, qui rallentiſſe ſon action en certaines années, plus que dans d'autres années. Il auroit ainſi la plus grande part aux variations dont vous allez chercher la cauſe dans le ſein de la terre.

Je réponds que l'expérience ne ſouffre point qu'on impute au Soleil cette variation. Il y auroit une eſpéce de regle dans ce dérangement, s'il venoit du rallentiſſement de l'action du Soleil, je veux dire que tous les pays ſentiroient ce dérangement à proportion de la diſtance où ils ſont de la Ligne, & que l'élevation du Soleil décideroit toujours du degré de chaleur, quelle que fût cette chaleur en une certaine année. Le même été plus chaud à Paris qu'à l'ordinaire, ſuppoſeroit un été plus chaud

à Madrid que les étez ordinaires. Un hyver très-doux à Paris, ſuppoſeroit qu'il feroit encore plus doux à Madrid que les hyvers ordinaires. C'eſt ce qui n'eſt point. L'hyver de 1699. à 1700. fut très-doux à Paris & très-rude à Madrid. Il gela quinze jours de ſuite à Madrid, & il ne gela pas deux jours de ſuite à Paris. L'été de 1714. fut aſſez ſec & très-chaud à Paris. Il fut très-pluvieux & aſſez froid en Lombardie. Le jour du ſolſtice d'été eſt quelquefois plus froid que le jour des équinoxes. La variation de la température des années eſt telle qu'on ne ſçauroit l'attribuer au Soleil. Il faut l'imputer à une cauſe particuliere à chaque pays, c'eſt-à-dire, à la différence qui ſurvient dans les émanations de la terre. C'eſt elle qui rend encore certaines années plus ſujetes aux maladies que d'autres.

Ipſa ſæpe coorta
De terra ſurgunt. (*a*)

Il eſt des maladies épidémiques qui ſortent de la terre inſenſiblement, mais il en eſt qu'on en voit ſortir, pour ainſi dire. Telles ſont les maladies qui ſurviennent dans les lieux où l'on a fait de grands remuemens de terre, & qui

(*a*) *Lucret. l. 6.*

étoient très-ſains avant ces remuemens. La premiere enveloppe de la terre, eſt compoſée de terres communes, de pierres, de cailloux & de ſables. La nature prudente s'en eſt ſervie pour couvrir la ſeconde enveloppe compoſée de minéraux & de terres graſſes dont les ſucs contribuent à la fertilité du ſol extérieur. Ou ces ſucs montent dans les tuyaux des plantes, ou bien ils s'élevent dans l'air, après s'être exténuez & filtrez à travers la premiere enveloppe de la terre, & ils y forment ce nître aërien, qui retombant enſuite ſur la terre dont il eſt ſorti, aide tant à ſa fertilité. Or quand on fait de grands remuemens de terre, on met à découvert pluſieurs endroits de cette ſeconde enveloppe, & l'on les expoſe à l'action immédiate de l'air & du Soleil, laquelle ne trouvant plus rien d'interpoſé, en détache des molécules en trop grande quantité. D'ailleurs ces molécules encore trop groſſieres, n'auroient dû s'élever dans l'air, qu'après s'être exténuées en paſſant à travers de la premiere enveloppe comme à travers un tamis. Ainſi l'air de la contrée ſe corrompt, & il demeure corrompu juſqu'à ce que la terre découverte ſoit épuiſée d'une partie de

ces ſucs, ou juſqu'à ce que la pouſſiere chariée ſans ceſſe par les vents, l'ait enduite d'une nouvelle croute.

Mais, comme nous l'avons dit, il eſt des maladies épidémiques qui, pour parler ainſi, ſortent du ſein de la terre inſenſiblement, & ſans qu'il y ſoit arrivé aucun changement dont on s'apperçoive. Telles ſont les peſtes qui s'allument quelquefois dans un pays où elles n'ont point été apportées ailleurs, & qu'on ne ſçauroit imputer qu'aux altérations arrivées dans les émanations de la terre même.

SECTION XIX.

Qu'il faut attribuer aux variations de l'air dans le même pays la différence qui s'y remarque entre le génie de ſes habitans en des ſiécles différens.

JE conclus donc de tout ce que je viens d'expoſer, qu'ainſi qu'on attribuë la différence du caractere des nations aux différentes qualitez de l'air de leurs pays, il faut attribuer de même

aux changemens qui surviennent dans les qualitez de l'air d'un certain pays, les variations qui arrivent dans les mœurs & dans le génie de ses habitans. Ainsi qu'on impute à la différence qui est entre l'air de France & l'air d'Italie, la différence qui se remarque entre les Italiens & les François, de même il faut attribuer à l'altération des qualitez de l'air de France, la différence sensible qui s'observe entre les mœurs & le génie des François d'un certain siécle & des François d'un autre siécle. Comme les qualitez de l'air de France varient à certains égards, & qu'elles demeurent les mêmes à d'autres égards, il s'ensuit que dans tous les siécles, les François auront un caractere général qui les distinguera des autres nations, mais ce caractere n'empêchera pas que les François de certains siécles ne soient différens des François des autres siécles. C'est ainsi que les vins ont dans chaque terroir une saveur particuliere qu'ils conservent toujours, quoique leur bonté ne soit pas toujours égale, & qu'en certaines années, ils soient meilleurs sans comparaison que dans d'autres années. Voilà pourquoi, par exemple, les Italiens seront toujours plus propres à réus-

ſir en peinture & en poëſie que les peuples des environs de la mer Baltique. Mais comme la cauſe qui fait cette différence entre les nations, eſt ſujette à pluſieurs altérations, il ſemble qu'il doive arriver qu'en Italie certaines générations ayent plus de talens pour exceller dans ces arts, que d'autres générations n'en peuvent avoir.

Toute la queſtion de la prééminence entre les anciens & les modernes, dit le grand Défenſeur des derniers, (*a*) *étant une fois bien entenduë, ſe réduit à ſçavoir, ſi les arbres qui étoient autrefois dans nos campagnes, étoient plus grands que ceux d'aujourd'hui. J'ai cru*, ajoute-t'il, *que le plus sûr étoit de conſulter un peut ſur tout ceci la Phyſique, qui a le ſecret d'abréger bien des conteſtations que la Rhétorique rend infinies.* Conſultons-là, j'y conſens. Que nous répond-elle? Deux choſes. La premiere, c'eſt que de tout tems certaines plantes ont atteint une plus grande perfection dans une contrée que dans une autre, & que dans le même pays les arbres & les plantes n'y donnent pas toutes les années des fruits également bons.

On pourroit dire des années ce que

(*a*) *M. de Fontenelle, Digreſſion ſur les Anciens.*

Virgile a dit des régions, quand il écrit : que toutes leurs productions ne ſont point *également* excellentes.

Non omnis fert omnia tellus.

La cauſe de cet effet montre une activité à laquelle nous pouvons bien attribuer la différence qui ſe remarque entre l'eſprit & le génie des nations & des ſiécles. N'agit-elle pas déja ſenſiblement ſur l'eſprit des hommes, en rendant la température des climats auſſi différente qu'on la voit en différens pays comme en différentes années ? La température du climat ne nuit-elle pas beaucoup à l'éducation phyſique des enfans, ou ne la favoriſe-t'elle pas beaucoup ? Pourquoi ne veut-on pas que les enfans élevez en France en certaines années, dont la température aura été heureuſe, ayent le cerveau mieux diſpoſé que ceux qui auront été élevez durant une ſuite d'années dont la température aura été mauvaiſe. Tout le monde n'attribuë-t'il pas l'eſprit des Florentins & la groſſiereté des Bergamaſques à la différence qui eſt entre l'air de Florence & celui de Bergame ?

Mais, objectera-ton, ſi ces changemens que vous ſuppoſez arriver ſucceſſivement dans la terre, dans l'air &

dans les esprits, étoient réels, on remarqueroit dans le même pays quelque changement dans la configuration du corps des hommes. Le changement que vous croyez arriver dans leur intérieur, seroit accompagné d'un changement sensible dans leur extérieur.

Je réponds en premier lieu, fondé sur tout ce que j'ai dit précédemment, que la cause qui est assez puissante pour agir sur les cerveaux de toute espéce, peut bien n'être pas assez efficace pour altérer la stature des corps. En second lieu, je réponds, que si l'on faisoit en France, par exemple, une attention exacte & suivie sur la stature des corps & sur leurs forces, peut-être trouveroit-t'on qu'il y paroît en certain tems des générations d'hommes plus grands & plus robustes que dans d'autres. Peut-être trouveroit-on qu'il y a des âges, où l'espéce des hommes va en se perfectionnant, comme il y en a d'autres, où elle décheoit. Lorsqu'on voit que nos guerriers trouvent le poids d'une cuirasse & d'un casque un fardeau insupportable, au lieu que leurs ancêtres ne trouvoient pas l'habillement entier de l'homme d'armes un poids trop lourd; quand on compare les fatigues qu'on avoit à essuyer

dans les guerres des Croiſades avec la moleſſe de nos camps, n'eſt-on pas tenté de dire que la choſe arrive ainſi.

Il ne faut point alléguer que c'eſt la moleſſe de l'éducation qui énerve les corps. Eſt-ce d'aujourd'hui que les peres & les meres choyent trop leurs enfans, & les enfans de toute condition n'étoient-ils pas élevez par leurs parens dans les tems dont je parle, ainſi que le ſont ceux d'aujourd'hui ? Ne ſeroit-ce point parce que les enfans naiſſent plus délicats, que l'expérience fait prendre des précautions plus ſcrupuleuſes pour les conſerver ? Il eſt naturel qu'un pere & une mere apportent à l'éducation phyſique de leurs enfans, les mêmes attentions & les mêmes ſoins dont ils ſe ſouviennent d'avoir eu beſoin. Il eſt naturel qu'ils jugent de la délicateſſe de leurs enfans, par la délicateſſe dont ils ont été durant leur enfance. L'expérience ſeule peut, en apprenant que ces ſoins ne ſuffiſent plus, nous faire penſer qu'il faut employer plus d'attention & plus de ménagement pour la conſervation de nos enfans, qu'on n'en a eu pour la nôtre. L'impulſion de la nature à laquelle on ne réſiſte guéres, ne fait-elle pas aimer encore aujourd'hui les exerci-

ces qui fortifient le corps à ceux à qui elle a donné une ſanté capable de les ſoutenir? Pourquoi le commun du monde les néglige t'il aujourd'hui? Enfin notre moleſſe vient-elle de notre genre de vie, ou bien eſt-ce parce que nous naiſſons plus foibles par l'eſtomac & par les viſceres que nos ayeux, que chacun dans ſa condition cherche de nouvelles préparations d'alimens, des nourritures plus aiſées, & que les abſtinences que ces ayeux obſervoient ſans peine, ſont aujourd'hui réellement impraticables au tiers du monde. Pourquoi ne pas croire que c'eſt le phyſique qui donne la loi au moral? Je crois donc que le genre de vie, que la mode de ſe vêtir plus ou moins en certaines ſaiſons, qui a lieu ſucceſſivement dans le même pays, dépend de la vigueur des corps qui les fait ſouffrir du froid ou du chaud, plus ou moins, ſuivant qu'ils ſont plus ou moins robuſtes. Il y a cinquante ans que les hommes ne s'habilloient pas auſſi chaudement en France durant l'hyver qu'ils s'habillent aujourd'hui, parce que les corps y étoient communément plus robuſtes & moins ſenſibles au injures du froid. *J'ai obſervé*, dit Chardin, (*a*)

(*a*) *Voyage de Perſe*, t. 2. p. 275.

dans mes voyages, que comme les mœurs ſuivent le temperament du corps, ſelon la remarque de Gallien, le temperament du corps ſuit la qualité du climat, de ſorte que les coutumes ou habitudes des peuples ne ſont point l'effet du pur caprice, mais de quelque cauſe ou néceſſité naturelle qu'on ne decouvre qu'après une exacte recherche. Quand les corps deviennent plus foibles & plus ſenſibles aux injures de l'air, il s'enſuit qu'un peuple doit changer quelque choſe dans ſes mœurs & dans ſes coutumes, ainſi qu'il le feroit, ſi le climat étoit changé. Ses beſoins varient également par l'un ou par l'autre changement.

Les perſonnes âgées ſoutiennent encore qu'une certaine Cour étoit compoſée de femmes plus belles & d'hommes mieux faits, qu'une autre Cour peuplée des deſcendans de ceux-là. Qu'on entre en certains tems dans le détail de cent familles, & l'on en trouvera quatre-vingt où le fils ſera d'une ſtature moins élevée que celle de ſon pere. La race des hommes deviendroit une race de Pigmées, s'il ne ſuccédoit point à ces tems de décadence, des tems où la ſtature des corps ſe releve. Les générations plus foibles, & les générations plus ro-

buſtes que les générations précédentes, ſe ſuccedent alternativement.

On ne ſçauroit encore attribuer qu'aux changemens qui ſurviennent dans les qualitez de l'air dans le même pays la différence qui ſe remarque entre les mœurs & la politeſſe de divers ſiécles. On a vu des tems où l'on tiroit facilement les principaux d'une nation de leurs foyers. On les engageoit ſans peine d'aller chercher la guerre à mille lieuës de leur patrie au mépris des fatigues de pluſieurs mois de voyage qui paroiſſent les travaux d'Hercule, à leur poſtérité amolie. C'eſt, dira-t'on, que la mode d'y aller s'étoit établie. Mais de pareilles modes ne s'établiroient pas aujourd'hui. Elles ne peuvent s'introduire qu'à l'aide des conjonctures phyſiques, pour ainſi dire. Croit-on que le plus éloquent de nos Prédicateurs qui prêcheroit une Croiſade aujourd'hui, trouvât bien des Barons qui le vouluſſent ſuivre *outre-mer*.

SECTION XX.

De la différence des mœurs & des inclinations du même peuple en des ſiécles différens.

IL arrive encore des tems dont les événemens font penſer qu'il eſt arrivé quelque altération phyſique dans la conſtitution des hommes. Ce ſont ceux où des hommes d'ailleurs très-polis & même lettrez, ſe portent aux actions les plus dénaturées avec une facilité affreuſe. C'eſt ce que firent les François ſous les regnes de Charles IX. & de Henri III. Tous les perſonnages qui font quelque figure dans l'Hiſtoire de Charles IX. & dans l'Hiſtoire de ſes freres, même les Eccléſiaſtiques, ſont péris de mort violente. Ceux des Seigneurs de ce tems-là, qui comme le Maréchal de Saint-André, le Connétable de Montmorenci, le Prince de Condé & le Duc de Joyeuſe furent tuez dans des actions de guerre, y moururent aſſaſſinez. Les coups leur furent portez par des hommes qui les reconnoiſſoient, & qui en vouloient à eux.

On ſçait les noms de ceux qui les tuerent. Je ne ſçai par quelle fatalité Henri II. les trois Rois ſes enfans & Henri IV. qui ſe ſuccéderent immédiatement, moururent tous cinq de mort violente, malheur qui n'étoit pas arrivé à aucun de nos Rois de la troiſiéme race, bien que la plûpart euſſent regné dans des tems difficiles, & où les hommes étoient plus groſſiers que dans le treiziéme ſiécle. Nous avons vu dans le dix-ſeptiéme ſiécle des guerres civiles en France & des partis auſſi aigris & auſſi animez l'un contre l'autre ſous Louis XIII. & ſous Louis XIV. que pouvoient l'être dans le ſiécle précédent les factions qui ſuivoient les Ducs de Guiſe ou l'Amiral de Coligni, ſans que l'hiſtoire des derniers mouvemens ſoit remplie d'empoiſonnemens, d'aſſaſſinats, ni des événemens tragiques ſi communs en France ſous les derniers Valois.

Qu'on ne diſe pas que le motif de Religion qui entroit dans les guerres civiles du tems des Valois, envenimoit les eſprits, & que ce motif n'entroit pas dans nos dernieres guerres civiles. Je répondrois que le précepte d'aimer ſes ennemis n'étant point conteſté par Rome, ni par Geneve, il s'enſuit que ceux

qui prenoient parti pour l'une ou pour l'autre cauſe de bonne foi, devoient avoir horreur d'un aſſaſſinat. C'eſt la politique, ſecondée par l'eſprit du ſiécle, qui a fait commettre toutes ces noirceurs à des gens, dont, pour me ſervir de l'expreſſion du tems, toute la Religion *giſſoit* dans une écharpe rouge ou dans une blanche. Si l'on me repliquoit que ces ſcélérats étoient Catholiques ou Huguenots par perſuaſion, mais que c'étoit des cerveaux brûlez, des imaginations forcenées, en un mot des fanatiques de bonne foi : ce ſeroit adhérer à mon ſentiment. Comme il ne s'en eſt pas trouvé de tels durant les dernieres guerres civiles, il ſaudra tomber d'accord qu'il eſt des tems où des hommes de ce caractere, qui rencontrent toujours aſſez d'occaſions d'extravaguer, ſont plus communs que dans d'autres. C'eſt établir la différence des eſprits dans le même pays, mais dans différens ſiécles.

En effet, vit-on verſer des fleuves de ſang au ſujet de l'héréſie d'Arius, qui cauſa tant de diſputes & tant de troubles dans la Chrétienté ? Avant le Proteſtantiſme, il s'étoit élevé en France pluſieurs conteſtations en matiere de

religion, mais si l'on excepte les guerres contre les Albigeois, il n'étoit pas arrivé que ces disputes eussent fait verser aux François le sang de leurs freres, parce que la même âcreté ne s'étoit pas encore trouvée dans les humeurs, ni la même irritation dans les esprits.

Pourquoi vient-il des siécles où les hommes ont un éloignement invincible de tous les travaux d'esprit, & où ils sont si peu disposez à étudier, que toutes les voies dont on se sert pour les y exciter, demeurent longtems inutiles ? Tous les travaux du corps & les plus grands dangers leur font moins de peur que l'application. Quels priviléges & quels avantages nos Rois n'ont-ils pas été obligez d'accorder aux Graduez & aux Clercs dans le douziéme & dans le treiziéme siécle, afin d'encourager les François à sortir du moins de l'ignorance la plus crasse où je ne sçai quelle fatalité les retenoit plongez? Les hommes avoient alors un si grand besoin d'être excitez à l'étude, qu'en quelques Etats on étendît une partie des priviléges des Clercs, à ceux qui sçauroient lire. En effet, de grands Seigneurs qui ne sçavoient pas signer leur

nom, ou qui l'écrivoient ſans connoître la valeur des caracteres dont il étoit *compoſé, mais en le deſſignant* d'après l'exemple qu'on leur avoit enſeigné à imiter, étoient une choſe très-commune. D'un autre côté on trouvoit facilement des gens prêts d'affronter les plus grands dangers, & même les travaux les plus longs. Depuis un ſiécle les hommes ſe portent volontiers à l'étude comme à l'exercice des arts liberaux, quoique les encouragemens ne ſoient plus les mêmes qu'autrefois. Les Sçavans médiocres, & les perſonnes qui profeſſent les arts libéraux avec un talent chétif, ſont même devenus ſi communs, qu'il eſt des gens aſſez bizarres pour penſer qu'on devroit aujourd'hui avoir autant d'attention à limiter le nombre de ceux qui pourroient profeſſer les arts libéraux, qu'on en apportoit autrefois à l'augmenter. Leur nombre, diſent-ils, s'eſt trop multiplié par rapport au nombre du peuple qui exerce les arts mécaniques. La proportion où ſont préſentement ceux qui vivent des arts mécaniques avec ceux qui vivent des arts libéraux, n'eſt plus la proportion convenable au bien de la ſociété. *Ut omnium rerum, ſic litterarum quo-*

que intemperantiâ laboramus. (*a*)

Enfin pourquoi voit-on dans le même pays des siécles si sujets aux maladies épidémiques, & d'autres siécles presque exempts de ces maladies, si cette différence ne vient point des altérations survenuës dans les qualitez de l'air qui n'est pas le même dans tous ces siécles? On compte en France quatre pestes générales depuis mil cinq cens trente jusqu'en mil six cens trente-six. Dans les quatre-vingt années écoulées depuis jusques à l'année mil sept cens dix huit, à peine quelques Villes de France ont-elles senti une légere atteinte de ce fleau. Il y a plus de quatre-vingt ans que les *Maladreries* des trois quarts des Villes du Royaume n'ont pas été ouvertes. Des maladies inconnuës naissent en certains siécles, & elles cessent pour toujours, après s'être renouvellées deux ou trois fois durant un certain nombre d'années. Telles ont été en France le *Mal des ardens* & la *Colique de Poitou.* Quand on voit tant d'effets si bien marquez de l'altération des qualitez de l'air, quand on connoît si distinctement que cette altération est réelle, & quand on en connoît même la

(*a*) *Senec. Epist.* 106.

cauſe, peut-on s'empêcher de lui attribuer la différence ſenſible qui ſe rencontre dans le même pays entre les hommes de deux ſiécles différens. Je conclus donc, en me ſervant des paroles de Tacite, que le monde eſt ſujet à des changemens & à des viciſſitudes dont le période ne nous eſt pas connu, mais dont la révolution ramene ſucceſſivement la politeſſe & la barbarie, les talens de l'eſprit comme la force du corps, & par conſéquent le progrès des arts & des ſciences, leur langueur & leur dépériſſement, ainſi que la révolution du Soleil ramene les ſaiſons tour à tour. *Rebus cunctis ineſt quidam velut orbis, ut quemadmodum temporum vices, ita morum vertantur.* C'eſt une ſuite du plan que le Créateur a voulu choiſir, & des moyens qu'il a élus pour l'exécution de ce plan.

SECTION XXI.

De la maniere dont la réputation des Poëtes & des Peintres s'établit.

JE m'acquitte de la promesse que j'ai faite au commencement de cet ouvrage, d'examiner, avant que de le finir, la maniere dont la réputation des Peintres & la réputation des Poëtes s'établissent. Ce que mon sujet m'obligera de dire sur le succès des vers & des tableaux, sera une nouvelle preuve de ce que j'ai déja dit touchant le mérite le plus essentiel & le plus important de ces ouvrages.

Les productions nouvelles sont d'abord apprétiées par des Juges d'un caractere bien différent, les gens du métier, & le public. Elles seroient bientôt estimées à leur juste valeur, si le public étoit aussi capable de défendre son sentiment & de le faire valoir, qu'il sçait bien prendre son parti. Mais il a la facilité de se laisser troubler dans son jugement par les personnes qui font profession de l'art auquel l'ouvrage nouveau

reſſortit. Or ces perſonnes ſont ſujetes à faire ſouvent un mauvais rapport par les raiſons que nous expoſerons. Elles obſcurciſſent donc la vérité, de maniere que le public reſte durant un tems dans l'incertitude ou dans l'erreur. Il ne ſçait pas préciſément quel titre mérite l'ouvrage nouveau défini en général. Le public demeure indécis ſur la queſtion, s'il eſt bon ou mauvais à tout prendre, & il en croit même quelquefois les gens du métier qui le trompent, mais il ne les croit que durant un tems aſſez court.

Ce premier tems écoulé, le public apprétie un ouvrage à ſa juſte valeur, & il lui donne le rang qu'il mérite, ou bien il le condamne à l'oubli. Il ne ſe trompe point dans cette déciſion, parce qu'il en juge avec déſintéreſſement, & parce qu'il en juge par ſentiment.

Quand je dis que le jugement du public eſt déſintéreſſé, je ne prétends pas ſoutenir qu'il ne ſe rencontre dans le public des perſonnes que l'amitié ſéduit en faveur des Auteurs, & d'autres que l'averſion prévient contr'eux. Mais elles ſont en ſi petit nombre par comparaiſon aux Juges déſintéreſſez, que leur prévention n'a guéres d'influence dans le ſuffrage général. Un Peintre, & encore

plus un Poëte, qui tient toujours une grande place dans ſon imagination, & qui lui-même eſt encore ſouvent un homme de ce caractere d'eſprit violent, pour lequel il n'eſt point de perſonnes indifférentes, ſe figure qu'une grande Ville, qu'un Royaume entier n'eſt peuplé que d'envieux ou d'adorateurs de ſon mérite. Il s'imagine le partager en deux factions auſſi animées l'une contre lui, & l'autre pour lui, que les Guelfes & les Gibelins l'étoient contre les Empereurs & pour les Empereurs, lorſque réellement il n'y a pas cinquante perſonnes qui ayent pris parti pour ou contre lui, & qui s'intéreſſent avec affection à la fortune de ſes vers. La plûpart de ceux en qui il ſuppoſe des ſentimens de haine ou d'amitié très décidez, ſont dans l'indifférence, & diſpoſez à juger de l'Auteur par ſa Comédie, & non de la Comédie par ſon Auteur. Ils ſont prêts à dire leur ſentiment avec autant de franchiſe, que les amis commençaux d'une maiſon diſent le leur ſur un Cuiſinier que le Maître eſſaye. Ce n'eſt pas le moins équitable des jugemens de notre pays.

SECTION XXII.

Que le Public juge bien des Poëmes & des Tableaux en général. Du ſentiment que nous avons pour connoître le mérite de ces ouvrages.

NON ſeulement le public juge d'un ouvrage ſans intérêt, mais il en juge encore ainſi qu'il en faut décider en général, c'eſt-à-dire, par la voie du ſentiment, & ſuivant l'impreſſion que le poëme ou le tableau font ſur lui. Puiſque le premier but de la Poëſie & de la Peinture eſt de nous toucher les poëmes & les tableaux ne ſont de bons ouvrages qu'à proportion qu'ils nous émeuvent & qu'ils nous attachent. Un ouvrage qui touche beaucoup, doit être excellent à tout prendre. Par la même raiſon l'ouvrage qui ne touche point & qui n'attache pas, ne vaut rien; & ſi la critique n'y trouve point à reprendre des fautes contre les regles, c'eſt qu'un ouvrage peut être mauvais, ſans qu'il y ait des fautes contre les regles, comme un ouvrage plein de fautes contre les

regles, peut être un ouvrage excellent.

Or le ſentiment enſeigne bien mieux ſi l'ouvrage touche, & s'il fait ſur nous l'impreſſion qu'il doit faire, que toutes les diſſertations compoſées par les Critiques, pour en expliquer le mérite, & pour en calculer les perfections & les défauts. La voie de diſcuſſion & d'analyſe, dont ſe ſervent ces Meſſieurs, eſt bonne à la vérité, lorſqu'il s'agit de trouver les cauſes qui font qu'un ouvrage plaît, ou qu'il ne plaît pas; mais cette voie ne vaut pas celle du ſentiment, lorſqu'il s'agit de décider cette queſtion. L'ouvrage plaît-il, ou ne plait-il pas? L'ouvrage eſt-il bon ou mauvais en général? C'eſt la même choſe. Le raiſonnement ne doit donc intervenir dans le jugement que nous portons ſur un poëme ou ſur un tableau en général, que pour rendre raiſon de la déciſion du ſentiment, & pour expliquer quelles fautes l'empêchent de plaire, & quels ſont les agrémens qui le rendent capables d'attacher. Qu'on me permette ce trait. La raiſon ne veut point qu'on raiſonne ſur une pareille queſtion, à moins qu'on ne raiſonne pour juſtifier le jugement que le ſentiment a porté. La déciſion de la queſ-

tion n'eſt point du reſſort du raiſonnement. Il doit ſe ſoumettre au jugement que le ſentiment prononce. C'eſt le juge compétent de la queſtion.

Raiſonne-t'on, pour ſçavoir ſi le ragoût eſt bon ou s'il eſt mauvais, & s'aviſa-t'on jamais, après avoir poſé des principes géométriques ſur la ſaveur, & défini les qualitez de chaque ingrédient qui entre dans la compoſition de ce mets, de diſcuter la proportion gardée dans leur mêlange, pour décider ſi le ragoût eſt bon? On n'en fait rien. Il eſt en nous un ſens fait pour connoître ſi le Cuiſinier a opéré ſuivant les regles de ſon art. On goûte le ragoût, & même ſans ſçavoir ces regles, on connoît s'il eſt bon. Il en eſt de même en quelque maniere des ouvrages d'eſprit & des tableaux faits pour nous plaire en nous touchant.

Il eſt en nous un ſens deſtiné pour juger du mérite de ces ouvrages, qui conſiſte en l'imitation des objets touchans dans la nature. Ce ſens eſt le ſens même qui auroit iugé de l'objet que le Peintre, le Poëte ou le Muſicien ont imité. C'eſt l'œil, lorſqu'il s'agit du coloris d'un tableau. C'eſt l'oreille, lorſqu'il eſt queſtion de juger ſi les accens

d'un récit ſont touchans, ou s'ils conviennent aux paroles, & ſi le chant en eſt mélodieux. Lorſqu'il s'agit de connoître ſi l'imitation qu'on nous préſente dans un poëme ou dans la compoſition d'un tableau, eſt capable d'exciter la compaſſion & d'attendrir, le ſens deſtiné pour en juger, eſt le ſens même qui auroit été attendri, c'eſt le ſens qui auroit jugé de l'objet imité. C'eſt ce ſixiéme ſens qui eſt en nous, ſans que nous voyions ſes organes. C'eſt la portion de nous-mêmes qui juge ſur l'impreſſion qu'elle reſſent, & qui, pour me ſervir des termes de Platon, (*a*) prononce, ſans conſulter la regle & le compas. C'eſt enfin ce qu'on appelle communément le ſentiment.

Le cœur s'agite de lui-même, & par un mouvement qui précede toute délibération, quand l'objet qu'on lui préſente eſt réellement un objet touchant, ſoit que l'objet ait reçu ſon être de la nature, ſoit qu'il tienne ſon exiſtence d'une imitation que l'art en a faite. Notre cœur eſt fait, il eſt organiſé pour cela. Son opération prévient donc tous les raiſonnemens, ainſi que l'opération de l'œil & celle de l'oreille les devancent

(*a*) *De Republ. lib.* x.

dans leurs sensations. Il est aussi rare de voir des hommes nez sans le sentiment dont je parle, qu'il est rare de trouver des aveugles nez. Mais on ne sçauroit le communiquer à ceux qui en manqueroient, non plus que la vûë & l'oüie. (*a*) *Nec magis arte traditur quàm gustus aut odoratus.* Ainsi les imitations font leur effet sur nous, elles nous font rire ou pleurer, elles nous attachent avant que notre raison ait eu le tems d'agir & d'examiner. On pleure à une Tragédie avant que d'avoir discuté si l'objet que le Poëte nous y présente, est un objet capable de toucher par lui-même, & s'il est bien imité. Le sentiment nous apprend ce qui en est, avant que nous ayons pensé à en faire l'examen. Le même instinct qui nous feroit gémir par un premier mouvement à la rencontre d'une mere qui conduiroit son fils unique au tombeau, nous fait pleurer, quand la scene nous fait voir l'imitation fidéle d'un pareil événement.

On reconnoît si le Poëte a choisi un objet touchant, & s'il l'a bien imité; comme on reconnoît, sans raisonner, si le peintre a peint une belle personne, ou si celui qui a fait le portrait de notre

(*a*) *Quintil. Inst. lib. 6. cap. 6.*

ami, l'a fait reſſemblant. Faut-il, pour juger ſi ce portrait reſſemble ou non; prendre les proportions du viſage de notre ami, & les comparer aux proportions du portrait? Les Peintres mêmes diront qu'il eſt en eux un ſentiment ſubit qui devance tout examen, & que l'excellent tableau qu'ils n'ont jamais vu, fait ſur eux une impreſſion ſoudaine qui les met en état de pouvoir, avant aucune diſcuſſion, juger de ſon mérite en général: cette premiere *appréhenſion* leur ſuffit même pour nommer le noble Artiſan du tableau.

On a donc raiſon de dire communément, qu'avec de l'eſprit on ſe connoît à tout, car on entend alors par le mot d'eſprit, la juſteſſe & la délicateſſe du ſentiment. Les François ſont en poſſeſſion de donner au mot *eſprit*, des ſignifications bien plus abuſives. Ainſi M. Paſcal (*a*) n'y avoit pas encore aſſez réfléchi, quand il mit ſur le papier, que ceux qui jugent d'un ouvrage par les regles, ſont à l'égard des autres hommes, comme ceux qui ont une montre, ſont à l'égard de ceux qui n'en ont point, quand il eſt queſtion de ſçavoir l'heure. Je crois cette penſée du nom-

(*a*) *Penſées diverſes. chap.* 31.

bre de celles qu'un peu de méditation lui auroit fait expliquer ; car on ſçait bien que celui des ouvrages de Monſieur Paſcal que je cite, eſt compoſé d'idées qui lui étoient venuës dans l'eſprit, & qu'il avoit jettées ſur le papier, plutôt pour les examiner que pour les publier. Elles furent imprimées après ſa mort dans l'état où il les avoit laiſſées. Lorſqu'il s'agit du mérite d'un ouvrage fait pour nous toucher, ce ne ſont pas les regles qui ſont la montre, c'eſt l'impreſſion que l'ouvrage fait ſur nous. Plus notre ſentiment eſt délicat, ou ſi l'on veut, plus nous avons d'eſprit, plus la montre eſt juſte.

Monſieur Deſpréaux ſe fonde ſur cette raiſon pour avancer que la plûpart des Critiques de profeſſion, qui ſuppléent par la connoiſſance des regles à la fineſſe du ſentiment qui lenr manque bien ſouvent, ne jugent pas auſſi ſainement du mérite des ouvrages excellens, que les eſprits du premier ordre en jugent, ſans avoir étudié les regles autant que les premiers. *Permettez-moi de vous dire*, il s'adreſſe à Monſieur Perrault, *qu'aujourd'hui même ce ne ſont pas, comme vous vous le figurez, les Schrevelius, les Peraredus, les Mena-*

gius, ni, pour me servir des termes de Moliere, les Sçavans EN IUS, *qui goûtent davantage Homere, Virgile, Horace & Cicéron. Ceux que j'ai toujours vu les plus frappez de la lecture de ces grands personnages, ce sont des esprits du premier ordre. Ce sont des hommes de la plus haute élevation. Que s'il falloit nécessairement vous en citer quelqu'un, je vous étonnerois peut-être par les noms illustres que je mettrois sur le papier, & vous y trouveriez non-seulement des Lamoignons, des Daguesseaux, des Troisvilles, mais des Condé, des Conti & des Turrennes.*

En effet les Poëtes anciens seroient aussi surpris d'apprendre sur quels endroits de leurs ouvrages le commun des Commentateurs se récrie davantage, que s'ils venoient à sçavoir ce que l'Abbé de Marolles & les Traducteurs de son espéce, leur font dire quelquefois; les Professeurs qui toute leur vie ont enseigné la Logique, sont-ils ceux qui connoissent le mieux quand un homme parle de bon sens, & quand il raisonne avec justesse ?

Si le mérite le plus important des poëmes & des tableaux étoit d'être conformes aux regles rédigées par écrit,

on pourroit dire que la meilleure maniere de juger de leur excellence, comme du rang qu'ils doivent tenir dans l'eſtime des hommes, ſeroit la voix de diſcuſſion & d'analyſe. Mais le mérite le plus important des poëmes & des tableaux eſt de nous plaire. C'eſt le dernier but que les Peintres & les Poëtes ſe propoſent, quand ils prennent tant de peine à ſe conformer aux regles de leur art. On connoit donc ſuffiſamment s'ils ont bien réuſſi, quand on connoît ſi l'ouvrage touche ou s'il ne touche pas. Il eſt vraï de dire qu'un ouvrage, où les regles eſſentielles ſeroient violées, ne ſçauroit plaire. Mais c'eſt ce qu'on reconnoît mieux en jugeant par l'impreſſion que fait l'ouvrage, qu'en jugeant de cet ouvrage ſur les diſſertations des Critiques, qui conviennent rarement touchant l'importance de chaque regle. Ainſi le public eſt capable de bien juger des vers & des tableaux, ſans ſçavoir les regles de la Poëſie & de la Peinture; car, comme le dit Cicéron, (*a*) *Omnes tacito quodam ſenſu ſine ulla arte aut ratione, quæ ſint in artibus ac rationibus prava aut recta dijudicant.* Tous les hommes, à l'aide du ſentiment intérieur qui eſt en

(*a*) *De Orat. lib.* 3.

eux, connoiſſent, ſans ſçavoir les regles, ſi les productions des arts ſont de bons ou de mauvais ouvrages, & ſi le raiſonnement qu'ils entendent, conclut bien.

Quintilien dit dans l'ouvrage que nous avons cité tant de fois, (*a*) quoique nous ne l'ayons pas cité encore auſſi ſouvent qu'il mérite de l'être : ce n'eſt point en raiſonnant, qu'on juge des ouvrages faits pour toucher & pour plaire. On en juge par un mouvement inférieur qu'on ne ſçauroit bien expliquer. Du moins tous ceux qui ont tenté de l'expliquer, n'en ſont pas venus à bout. *Non ratione aliqua, ſed motu neſcio an innarrabili judicatur. Neque hoc ab ullo ſatis explicari puto, licèt multi tentaverint.*

Le parterre, ſans ſçavoir les regles, juge d'une piéce de théâtre auſſi bien que les gens du métier. *Il en eſt du théâtre comme de l'éloquence*, dit l'Abbé d'Aubignac, *les perfections n'en ſont pas moins ſenſibles aux ignorans qu'aux ſçavans, bien que la raiſon ne leur en ſoit pas également connue.*

Voilà pourquoi des Artiſans éclairez conſultent quelquefois des perſonnes qui ne ſçavent point les regles de leurs

(*a*) *Quint. lib. 6.*

arts, mais qui ſont capables néanmoins de donner des déciſions ſur l'effet d'un ouvrage compoſé pour toucher les hommes, parce qu'elles ſont doüées d'un naturel très-ſenſible. Souvent elles ont décidé avant que d'avoir parlé, & même avant que d'avoir penſé à faire une déciſion. Mais dès que les mouvemens de leur cœur qui opere mécaniquement, viennent à s'exprimer par leur geſte & par leur contenance, elles deviennent, pour ainſi dire, une pierre de touche qui donne à connoître diſtinctement ſi le mérite principal manque ou non dans l'ouvrage qu'on leur montre, ou qu'on leur lit. Ainſi quoique ces perſonnes ne ſoient point capables de contribuer à la perfection d'un ouvrage par leur avis, ni même de rendre méthodiquement raiſon de leur ſentiment, leur déciſion ne laiſſe pas d'être juſte & sûre. On ſçait pluſieurs exemples de ce que je viens d'avancer, & que Malherbe & Moliere mettoient même leurs ſervantes de cuiſine, au nombre de ces perſonnes auſquels ils liſoient leurs vers, pour éprouver *ſi ces vers prenoient.* Qu'on me pardonne l'expreſſion favorite de nos Poëtes dramatiques.

Mais il eſt des beautez dans ces ſor-

tes d'ouvrages, dira-t'on, dont les ignorans ne peuvent ſentir le prix. Par exemple, un homme qui ne ſçait pas que le même Pharnace qui s'étoit allié aux Romains contre ſon pere Mithridate, fut dépouillé honteuſement de ſes Etats par Jules Céſar quelques années après, n'eſt point frappé de la beauté des vers prophétiques que Racine fait proférer à Mithridate expirant.

Tôt ou tard il faudra que Pharnace périſſe,
Fiez-vous aux Romains du ſoin de ſon ſupplice.

Les ignorans ne ſçauroient donc juger d'un poëme en général, puiſqu'ils ne conçoivent qu'une partie de ſes beautez.

Je prie le lecteur de ne point oublier la premiere réponſe que je vais faire à cette objection. C'eſt que je ne comprens point le bas peuple dans le public capable de prononcer ſur les poëmes ou ſur les tableaux, comme de décider à quel degré ils ſont excellens. Le mot de public ne renferme ici que les perſonnes qui ont acquis des lumieres, ſoit par la lecture, ſoit par le commerce du monde. Elles ſont les ſeules

qui puiſſent marquer le rang des poëmes & des tableaux, quoiqu'il ſe rencontre dans les ouvrages excellens des beautez capables de ſe faire ſentir au peuple du plus bas étage, & de l'obliger à ſe récrier. Mais comme il eſt ſans connoiſſance des autres ouvrages du même genre, il n'eſt pas en état de diſcerner à quel point le poëme qui le fait pleurer, eſt excellent, ni quel rang il doit tenir parmi les autres poëmes. Le public, dont il s'agit ici, eſt donc borné aux perſonnes qui liſent, qui connoiſſent les ſpectacles, qui voyent & qui entendent parler de tableaux, ou qui ont acquis de quelque maniere que ce ſoit, ce diſdiſcernement qu'on appelle *goût de comparaiſon*, & dont je parlerai tantôt plus au long. Le lecteur, en faiſant attention aux tems, aux lieux, comme à la nature de l'ouvrage dont il ſera particuliérement queſtion, comprendra beaucoup mieux encore que je ne pourrois l'expliquer, à quel étage d'eſprit, à quel point de lumieres & à quelle condition, le public, dont je voudrai parler, ſera reſtraint. Par exemple, tous ceux qui ſont capables de porter un jugement ſain ſur une Tragédie Françoiſe ne ſont ſont pas capables de juger de même de

l'Enéïde, ni d'un autre poëme Latin. Le public qui peut juger d'Homere aujourd'hui, eſt encore moins nombreux que le public qui peut juger de l'Enéïde. Le public ſe reſtraint donc, ſuivant l'ouvrage dont il eſt queſtion, de juger.

Le mot du public eſt encore ou plus reſſerré, ou plus étendu, ſuivant les tems & ſuivant les lieux dont on parle. Il eſt des ſiécles & des villes où les connoiſſances néceſſaires pour bien juger d'un ouvrage par ſon effet, ſont plus communes & plus répanduës que dans d'autres. Tel ordre de citoyens qui n'a pas ces lumieres dans une ville de Province, les a dans une Capitale. Tel ordre de citoyens qui ne les avoit pas au commencement du ſeiziéme ſiécle, les avoit à la fin du dix-ſeptiéme. Par exemple, depuis l'établiſſement des Opera, le public, capable de dire ſon ſentiment ſur la muſique, s'eſt augmentée des trois quarts à Paris. Mais, comme je l'ai déja dit, je ne crains pas que mon lecteur ſe trompe ſur l'extenſion qu'il conviendra de donner à la ſignification du mot de public, ſuivant les occaſions où je l'employerai.

Ma ſeconde réponſe à l'objection tirée des vers de Mithridate, c'eſt que le public

public ne fait pas le procès en un jour aux ouvrages qui réellement ont du mérite. Avant que d'être jugez, ils demeurent un tems, pour ainſi dire, ſur le bureau. Or dès que le mérite d'un ouvrage attire l'attention du public, ces beautez que le public ne ſçauroit comprendre ſans quelqu'un qui les lui explique, ne lui échappent pas. L'explication des vers qui les renferment, paſſe de bouche en bouche, & deſcend juſqu'au plus bas étage du public. Il en tient compte à l'Auteur, quand il définit ſon ouvrage en général. Les hommes ont du moins autant d'envie de dire ce qu'ils ſçavent, que d'apprendre ce qu'ils ne ſçavent pas. D'ailleurs je ne penſe point que le public jugeât mal d'un ouvrage en général, quand bien même quelques-unes de ces beautez lui ſeroient échappées. Ce n'eſt point ſur de pareilles beautez qu'un Auteur ſenſé qui compoſe en langue vulgaire, fonde le ſuccès de ſon poëme. Les Tragédies de Corneille & de Racine ne contiennent pas chacune quatre traits pareils à celui de Mithridate que nous avons cité. Si une piéce tombe, on peut dire qu'elle ſeroit tombée de même, quand le public entier auroit eu l'intelligence de

ces beautez voilées. Deux ou trois vers qu'il a laiſſez paſſer ſans y faire attention, & qui lui auroient plû, s'il en avoit compris tout le ſens, ne l'auroient pas empêché d'être ennuié par quinze cens autres qu'il a parfaitement entendus.

Le deſſein de la Poëſie & de la Peinture étant de toucher & de plaire, il faut que tout homme qui n'eſt pas ſtupide, puiſſe ſentir l'effet des bons vers & des bons tableaux. Tous les hommes doivent donc être en poſſeſſion de donner leur propre ſuffrage, quand il s'agit de décider ſi les poëmes ou les tableaux font l'effet qu'ils doivent faire. Ainſi, lorſqu'il s'agit de juger de l'effet général d'un ouvrage, le Peintre & le Poëte ſont auſſi peu en droit de recuſer ceux qui ne ſçavent pas leur art, qu'un Chirurgien ſeroit en droit de recuſer le témoignage de celui qui a ſouffert une opération, lorſqu'il eſt queſtion uniquement de ſçavoir ſi l'opération a été douloureuſe, ſous le prétexte que le malade ſeroit ignorant en Anatomie. Que penſeroit-on du Muſicien qui ſoutiendroit que ceux qui ne ſçavent pas la muſique, ſont incapables de décider ſi le menuet qu'il a compoſé, plaît ou s'il ne

plaît pas ? Quand un Orateur fait bâiller & dormir ſon auditoire, ne paſſe-t'il pas pour conſtant qu'il a mal harangué, ſans qu'on ſonge à s'informer ſi les perſonnes que ſon diſcours a endormies, ſçavoient la réthorique. Les hommes perſuadez par inſtinct que le mérite d'un diſcours oratoire, ainſi que le mérite d'un poëme & d'un tableau, doivent tomber ſous le ſentiment, ajoutent foi au rapport de l'Auditeur, & ils s'en tiennent à ſa déciſion, dès qu'ils le connoiſſent pour une perſonne ſenſée. Quand même l'un des ſpectateurs d'une Tragédie généralement déſapprouvée, feroit une mauvaiſe expoſition des raiſons qui font qu'elle ennuie, les hommes n'en défèreroient pas moins au ſentiment général. Ils ne laiſſeroient pas de croire que la piéce eſt mauvaiſe, bien qu'on expliquât mal par quelles raiſons elle ne vaut rien. On en croit l'homme, même quand on ne comprend pas le raiſonneur.

Eſt-il décidé autrement que par le ſentiment général, que certaines couleurs ſont naturellement plus gaies que d'autres couleurs. Ceux qui prétendent expliquer cette vérité par principes, ne diſent que des choſes obſcures, & que

peu de gens croient comprendre. Cependant la chose est réputée certaine dans tout l'Univers. On seroit aussi ridicule aux Indes, en soutenant que le noir est une couleur gaie, qu'on le seroit à Paris, en soutenant que le verd-clair & la couleur de chair sont des couleurs tristes.

Il est vrai, que lorsqu'il s'agit du mérite des tableaux, le public n'est pas un juge aussi compétent, que lorsqu'il s'agit du mérite des poëmes. La perfection d'une partie des beautez d'un tableau, par exemple, la perfection du dessein, n'est bien sensible qu'aux Peintres ou aux Connoisseurs qui ont étudié la Peinture autant que les Artisans mêmes. Mais nous discuterons ailleurs (*a*) quelles sont les beautez d'un tableau dont le public est un juge non recusable, & quelles sont les beautez d'un tableau qui ne sçauroient être apprétiées à leur juste valeur, que par ceux qui sçavent les regles de la Peinture.

(*a*) *Sect.* 27.

SECTION XXIII.

Que la voie de discussion n'est pas aussi bonne pour connoître le mérite des Poëmes & des Tableaux, que celle du sentiment.

PLUS les hommes avancent en âge, & plus leur raison se perfectionne; moins ils ont de foi pour tous les raisonnemens philosophiques, & plus ils ont de confiance pour le sentiment & pour la pratique. L'expérience leur a fait connoître qu'on est trompé rarement par le rapport distinct de ses sens, & que l'habitude de raisonner & de juger sur ce rapport, conduit à une pratique simple & sûre; au lieu qu'on se méprend tous les jours en opérant en Philosophe, c'est-à-dire, en posant des principes généraux, & en tirant de ces principes une chaîne de conclusions. Dans les arts, les principes sont en grand nombre, & rien n'est plus facile que de se tromper dans le choix de celui qu'on veut poser comme le plus important. Ne se peut-il pas faire en-

core que ce principe doive varier suivant le genre d'ouvrage auquel on veut travailler ? On peut bien encore donner à un principe plus d'étenduë qu'il n'en devoit avoir. On compte même souvent ce qui est sans exemple, pour impossible. C'en est assez pour être hors de la bonne route dès le troisiéme syllogisme. Ainsi le quatriéme devient un sophisme sensible, & le cinquiéme contient une conclusion dont la fausseté souleve ceux-là mêmes qui ne sont point capables de faire l'analyse du raisonnement, & de remonter jusqu'à la source de l'erreur. Enfin soit que les Philosophes physiciens ou critiques posent mal leurs principes, soit qu'ils en tirent mal leurs conclusions, il leur arrive tous les jours de se tromper, quoiqu'ils assurent que leur méthode conduit infailliblement à la vérité.

Combien l'expérience a-t'elle découvert d'erreurs dans les raisonnemens philosophiques qui étoient tenus dans les siécles passez pour des raisonnemens solides ? Autant qu'elle en découvrira un jour dans les raisonnemens qui passent aujourd'hui pour être fondez sur des véritez incontestables. Comme nous reprochons aux anciens d'avoir cru

l'horreur du vuide & l'influence des aſtres, nos petits neveux nous reprocheront un jour de ſemblables erreurs, que le raiſonnement entreprendroit en vain de démêler, mais que l'expérience & le tems ſçauront bien mettre en évidence.

Les deux plus illuſtres compagnies de Philoſophes qui ſoient en Europe, l'Académie des Sciences de Paris & la Société Royale de Londres, n'ont pas voulu ni adopter, ni bâtir aucun ſyſtême général de Phyſique. En ſe conformant au ſentiment du Chancelier Bacon, elles n'en épouſent aucun, dans la crainte que l'envie de juſtifier ce ſyſtême, ne faſcinât les yeux des obſervateurs, & ne leur fît voir les expériences, non pas telles qu'elles ſont, mais telles qu'il faudroit qu'elles fuſſent, pour ſervir de preuves à une opinion qu'on auroit entrepris de faire paſſer pour la vérité. Nos deux illuſtres Académies ſe contentent donc de vérifier les faits & de les inſérer dans leurs regiſtres, perſuadées qu'elles ſont, que rien n'eſt plus facile au raiſonnement, que de trébucher dès qu'il veut faire deux pas au-delà du terme où l'expérience l'a conduit. C'eſt de la main de l'expérience que ces compa-

gnies attendent un ſyſtême général. Que penſer de ces ſyſtêmes de poëſie, qui, loin d'être fondez ſur l'expérience, veulent lui donner le démenti, & qui prétendent nous démontrer que des ouvrages admirez de tous les hommes capables de les entendre depuis deux mille ans, ne ſont rien moins qu'admirables.

Mieux les hommes ſe connoiſſent eux-mêmes & les autres, moins, comme je l'ai déja dit, ils ont de confiance dans toutes ces déciſions faites par voie de ſpéculation, même dans les matieres qui ſont à la rigueur ſuſceptibles de démonſtrations géométriques. Monſieur Leibnitz ne ſe hazarderoit jamais à paſſer en caroſſe par un endroit où ſon cocher l'aſſureroit ne pouvoir point paſſer ſans verſer, même étant à jeûn, quoiqu'on démontrât à ce ſçavant homme dans une analyſe géométrique de la pente du chemin & de la hauteur, comme du poids de la voiture, qu'elle ne devroit pas y verſer. On en croit l'homme préférablement au Philoſophe, parce que le Philoſophe ſe trompe encore plus facilement que l'homme.

S'il eſt un art qui dépende des ſpéculations des Philoſophes, c'eſt la na-

vigation en pleine mer. Qu'on demande à nos Navigateurs, ſi les vieux Pilotes qui n'ont que leur expérience, & ſi l'on veut, leur *routine*, pour tout ſçavoir, ne devinent pas mieux dans un voyage de long cours, en quel lieu peut être le vaiſſeau, que les Mathématiciens *nouveaux à la mer*, mais qui durant dix ans ont étudié dans leur cabinet toutes les ſciences dont s'aide la navigation. Ils répondront qu'ils ne virent jamais ces Mathématiciens redreſſer les Pilotes ſur l'eſtime, ailleurs que dans les Relations que ces premiers font imprimer, & ils allégueront le mot du Lion de la fable, à qui l'on faiſoit remarquer un bas-relief où un homme terraſſoit un Lion; que les Lions n'ont point de Sculpteurs.

Quand l'Archiduc Albert entreprit le fameux ſiége d'Oſtende, il fit venir d'Italie, pour être ſon principal Ingénieur, Pompée Targon le premier homme de ſon tems dans toutes les parties des Mathématiques, mais ſans expérience. Pompée Targon ne fit rien de ce que ſa réputation faiſoit attendre. Aucune de ſes machines ne réuſſit, & l'on fut obligé de le congédier, après qu'il eût bien dépenſé de l'argent, & fait tuer bien

du monde inutilement. On donna la conduite du ſiége au célébre Ambroiſe Spinola qui n'avoit que du génie & de la pratique, mais qui prit la place. Ce grand Capitaine n'avoit étudié aucune des ſciences capables d'aider un Ingénieur à ſe former, quand le dépit qu'il conçut, parce qu'un autre noble Genois lui avoit été préféré dans l'achat du Palais Turſi de Genes, lui fit prendre le parti de venir ſe faire homme de guerre dans les Pays-Bas Eſpagnols en un âge fort avancé, par rapport à l'âge où l'on fait communément l'apprentiſſage de ce métier.

Lorſque le grand Prince de Condé aſſiégea Thionville après la bataille de Rocroi, (*a*) il fit venir dans ſon camp Roberval, l'homme le plus ſçavant en Mathématique qui fût alors, & mort Profeſſeur Royal en cette ſcience, comme une perſonne très-capable de lui donner de bons avis ſur le ſiége qu'il alloit former. Roberval ne propoſa rien qui fût praticable, & on l'envoya attendre dans Metz que d'autres euſſent pris la place. On voit par les livres du Bocalin, qu'il ſçavoit tout ce que les anciens & les modernes ont écrit de plus

(*a*) En 643.

ingénieux sur le grand art de gouverner les peuples. Sur sa réputation le Pape Paul V. lui confia la police d'une petite ville qu'un homme sans Latin auroit très-bien régie. Il fallut révoquer au bout de trois mois d'administration, l'Auteur des Commentaires politiques sur Tacite, & du fameux livre *La Pierre de touche.*

Un Médecin de vingt-cinq ans est aussi persuadé de la vérité des raisonnemens physiques, qui prétendent développer la maniere dont le quinquina opere pour guérir les fiévres intermittentes, qu'il le peut être de l'efficacité du remede. Un Médecin de soixante ans, est persuadé de la vérité du fait qu'il a vu plusieurs fois; mais il ne croit plus aux explications de l'effet du remede, que *par bénéfice d'inventaire*, s'il est permis d'user de cette expression. Est-ce sur la connoissance des Simples, sur la science de l'Anatomie, en un mot sur l'érudition ou sur l'expérience du Médecin, que se détermine un homme qui a de lui-même de l'expérience, lorsqu'il est obligé de se choisir un Médecin? Charles II. Roi d'Angleterre, disoit que de tous les François qu'il avoit connus, Monsieur de Gourville étoit celui qui

avoit le plus grand ſens. Monſieur de Gourville eut beſoin d'un Médecin. Les plus célébres briguerent l'emploi de gouverner ſa ſanté. Il envoya un domeſtique de confiance à la porte des Ecoles de Médecine un jour que la Faculté s'aſſembloit, avec ordre de lui amener ſans autre information, celui des Médecins dont il jugeroit la complexion la plus conforme à celle de ſon maître. On lui en amena un tel qu'il le ſouhaitoit, & il s'en trouva bien. Monſieur de Gourville ſe détermina en faveur de l'expérience, laquelle méritoit davantage le titre d'expérience à ſon égard.

Feu Monſieur de Tournefort, un des plus dignes ſujets de l'Académie des Sciences, dit, en parlant d'un pas difficile qu'il franchit. (*a*) *Pour moi je m'abandonnai entiérement à la conduite de mon cheval, & je m'en trouvai beaucoup mieux que ſi j'avois voulu le conduire. Un Automate qui ſuit naturellement les loix de la mécanique, ſe retire bien mieux d'affaire dans ces occaſions, que le plus habile Mécanicien qui voudroit mettre en uſage les regles qu'il a appriſes dans ſon cabinet, fût il de l'Académie des Sciences.* C'eſt l'expérience d'un cheval, d'u-

(*a*) *Voyage du Levant, Lettre 11.*

ne machine au ſentiment de l'Auteur, qui eſt ici préférée aux raiſonnemens d'un homme, d'un Académicien. Qu'on me permette la plaiſanterie; ce cheval mene loin.

Les Avocats ſont communément plus ſçavans que les Juges. Néanmoins il eſt très-ordinaire que les Avocats ſe trompent dans les conjectures qu'ils font ſur l'iſſuë d'un procès. Les Juges qui n'ont lû qu'un très-petit nombre de livres, mais à qui l'expérience journaliere a montré quels ſont les motifs de déciſion qui déterminent les Tribunaux dans le jugement des procès, ne ſe trompent preſque jamais dans leurs prédictions ſur l'événement d'une cauſe.

Or s'il eſt quelque matiere où il faille que le raiſonnement ſe taiſe devant l'expérience, c'eſt aſſurément dans les queſtions qu'on peut faire ſur le mérite d'un poëme. C'eſt lorſqu'il s'agit de ſçavoir ſi un poëme plaît ou s'il ne plaît pas; ſi, généralement parlant, un poëme eſt un ouvrage excellent, ou s'il n'eſt qu'un ouvrage médiocre. Les principes généraux ſur leſquels on peut ſe fonder pour raiſonner conſéquemment touchant le mérite d'un poëme, ſont en petit nombre. Il y a ſouvent lieu à quel-

que exception contre le principe qui paroît le plus universel. Plusieurs de ces principes sont si vagues, qu'on peut soutenir également que le Poëte les a suivis, ou qu'il ne les a point suivis dans son ouvrage. L'importance de ces principes dépend encore d'une infinité de circonstances des tems & des lieux où le Poëte a écrit. En un mot, comme le premier but de la Poësie est de plaire, on voit bien que ses principes deviennent plus souvent arbitraires que les principes des autres arts, à cause de la diversité du goût de ceux pour qui les Poëtes composent. Quoique les beautez doivent être moins arbitraires dans l'art oratoire que dans l'art poëtique, néanmoins Quintilien dit qu'il ne s'est jamais assujetti qu'à un très-petit nombre de ces principes & de ces regles, qu'on appelle principes généraux & regles universelles. Il n'y en a presque point, ajoute t'il, dont on ne puisse contester la validité par de bonnes raisons. (*a*) *Propter quæ mihi semper moris fuit quàm minimè alligare me ad præcepta quæ catholica vocantur, id est, ut dicamus quomodo possumus, universalia vel perpetualia. Raro enim reperitur hoc genus ut non labefa-*

(*a*) *Lib. Inst. cap. 14.*

ſtari parte aliqua aut ſubrui poſſit.

Il eſt donc comme impoſſible d'évaluer au juſte ce qui doit réſulter des irrégularitez heureuſes d'un Poëte, de ſon attention à ſe conformer à certains principes, & de ſa négligence à en ſuivre d'autres. Enfin combien de fautes la poëſie de ſon ſtyle ne fait-elle point pardonner ? Souvent il arriveroit encore, qu'après avoir bien raiſonné & bien conclu pour nous, nous aurions mal conclu pour les autres, & ces autres ſe trouveront être préciſément les perſonnes pour qui le Poëte a compoſé ſon ouvrage. L'évaluation géométrique du mérite de l'Arioſte faite aujourd'hui pour un François, ſeroit-elle bonne par rapport aux Italiens du ſeiziéme ſiécle. Le rang où un *Diſſertateur* François placeroit aujourd'hui l'Arioſte en vertu d'une analyſe géométrique de ſon poëme, ſeroit-il reconnu pour être le rang dû à *Meſſer Lodovico* ? Que de calculs, que de combinaiſons à faire, avant que d'être en droit de tirer la conſéquence, ſi l'on veut la tirer juſte ! Un gros volume *in-folio* ſuffiroit à peine pour contenir l'analiſe exacte de la Phedre de Monſieur Racine, faite ſuivant cette méthode, & pour apprétier ainſi cette

piéce par voie d'examen. La discussion seroit encore aussi sujette à erreur, qu'elle seroit fatiguante pour l'Ecrivain, & dégoûtante pour le Lecteur. Ce que l'analyse ne sçauroit trouver, le sentiment le saisit d'abord.

Le sentiment dont je parle, est dans tous les hommes; mais comme ils n'ont pas tous les oreilles & les yeux également bons, de même ils n'ont pas tous le sentiment également parfait. Les uns l'ont meilleur que les autres, ou bien parce que leurs organes sont naturellement mieux composez, ou bien parce qu'ils l'ont perfectionné par l'usage fréquent qu'ils en ont fait, & par l'expérience. Ceux-ci doivent s'appercevoir plutôt que les autres, du mérite ou du peu de valeur d'un ouvrage. C'est ainsi qu'un homme, dont la vûë porte loin, reconnoît distinctement d'autres hommes à la distance de cent toises, quand ceux qui sont à ses côtez, discernent à peine la couleur des habits des hommes qui s'avancent. Quand on en croit son premier mouvement, on juge de la portée des sens des autres, par la portée de ses propres sens. Il arrive donc que ceux qui ont la vûë courte, hésitent quelque tems à se rendre au sentiment de

celui qui a les yeux meilleurs qu'eux ; mais dès que la perſonne qui s'avance, *s'eſt approché à une diſtance* proportionnée à leur vûë, ils ſont tous d'un pareil avis.

De même tous les hommes qui jugent par ſentiment, ſe trouvent d'accord un peu plutôt ou un peu plus tard ſur l'effet & ſur le mérite d'un ouvrage. Si la conformité d'opinion n'eſt pas établie parmi eux auſſi-tôt qu'il ſemble qu'elle devroit l'être, c'eſt que les hommes, en opinant ſur un poëme ou ſur un tableau, ne ſe bornent pas toujours à dire ce qu'ils ſentent, & à rapporter quelle impreſſion il fait ſur eux. Au lieu de parler ſimplement & ſuivant leur *appréhenſion*, dont ils ignorent ſouvent le mérite, ils veulent décider par principes ; & comme la plûpart ils ne ſont pas capables de s'expliquer méthodiquement, ils embrouillent leurs déciſions, & ils ſe troublent réciproquement dans leurs jugemens. Un peu de tems les met d'accord avec eux-mêmes comme avec les autres.

SECTION XXIV.

Objection contre la ſolidité des jugemens du public, & réponſe à cette objection.

J'ENTENS déja citer les erreurs où le public eſt tombé dans tous les tems & dans tous les pays ſur le mérite des perſonnes qui rempliſſent les grandes dignitez, ou qui exercent certaines profeſſions. Pouvez-vous, me dira-t'on, ériger en Tribunal infaillible un *Appréciateur* du mérite qui s'eſt trompé ſi ſouvent ſur les Généraux, ſur les Miniſtres & ſur les Magiſtrats, & qui s'eſt vu obligé tant de fois à rétracter le jugement qu'il en avoit porté ?

Je vais faire deux réponſes à cette objection, qui dans le fond eſt plus éblouiſſante que ſolide. En premier lieu le public ſe trompe rarement, quand il définit en général les perſonnes qu'on vient de citer comme un exemple de ſes injuſtices, quoiqu'il les louë ou qu'il les blâme à tort quelquefois, ſur un événement particulier. Expliquons cette propoſition. Le public ne juge pas du mérite du Gé-

néral ſur une ſeule campagne, du Miniſtre ſur une ſeule négociation, ni du Médecin, ſi l'on veut, ſur le traitement d'une ſeule maladie. Il en juge ſur pluſieurs événemens & ſur pluſieurs ſuccez. Or, autant qu'il ſeroit injuſte de juger du mérite de ceux dont il s'agit, ſur un ſeul ſuccès, autant me paroît-il équitable d'en juger ſur pluſieurs ſuccez, ainſi que par comparaiſon aux ſuccez de ceux qui auront eu à conduire des entrepriſes ou des affaires pareilles à celles dont les perſonnes deſquelles il s'agit ici, auront été chargées.

Un ſuccès heureux & même deux, peuvent être le ſeul effet du pouvoir des conjonctures. Il eſt rare que le bonheur ſeul amene trois ſuccez heureux; mais lorſque ces ſuccez ſont parvenus à un certain nombre, il ſeroit inſenſé de prétendre qu'ils fuſſent le pur effet du hazard, & que l'habileté du Général ou du Miniſtre, n'y euſſent point de part. Il en eſt de même des ſuccez malheureux. Le joüeur de Trictrac, qui de vingt parties qu'il jouë avec la même perſonne, en gagne dix-neuf, paſſe conſtamment pour ſçavoir le jeu mieux qu'elle, quoique le caprice des dez puiſſe faire gagner deux parties de ſuite au Joüeur

malhabile contre le Joüeur habile. Or la guerre & les autres professions que nous avons citées, dépendent encore moins de la fortune que le Trictrac, quoique la fortune ait part dans le succès de ceux qui les exercent. Le plan que se propose le Général, après avoir examiné ses forces, ses ressources, en un mot quels sont ses moyens, & quels sont ceux de l'ennemi, n'est pas exposé à être aussi souvent déconcerté que le projet du Joüeur. Ainsi le public n'a point tort de penser que le Général, dont presque toutes les campagnes sont heureuses, est un grand homme de guerre, quoiqu'un Général puisse avoir un événement heureux, sans mérite, comme il peut perdre une brtaille ou lever un siége, sans être mauvais Capitaine. Le Cardinal Mazarin, qui connoissoit aussi bien que personne, quelle part peut avoir la capacité dans ces événemens, que les hommes bornez croyent dépendre presque entiérement du hazard, parce qu'ils en dépendent en partie, ne vouloit confier les armées & les affaires qu'à des gens heureux, supposant qu'on ne réussit point assez souvent pour mériter le titre d'heureux, sans avoir beaucoup d'habileté. Or le public ne se dé-

dit guéres des jugemens généraux qu'il a porté ſur le mérite des Capitaines & des Miniſtres, en la maniere que nous l'avons expoſé.

Ma ſeconde réponſe à l'objection propoſée contre la juſteſſe des jugemens du public, eſt de dire, qu'on auroit encore tort de conclure que le public peut ſe tromper ſur un poëme ou ſur un tableau, parce que ſouvent il louë ou blâme à tort les Miniſtres & les Généraux ſur des événemens particuliers. Le public ne s'eſt trompé, par exemple, dans tous les tems, ſur la loüange ou ſur le *blâme dû à un Général qui venoit* de gagner une bataille ou de la perdre, que pour avoir porté ſon jugement ſur tout un objet dont il ne connoiſſoit qu'une partie. Lorſqu'il a eu tort, c'eſt pour avoir blâmé ou loüé, avant que d'avoir été bien inſtruit de la part que le Général avoit eûë dans le bon ou dans le mauvais ſuccès. Le public a voulu juger, quand il étoit encore mal informé des faits. Il a jugé du Général, avant que d'être pleinement inſtruit, & de la contrainte où le jettoient les ordres de ſon Prince ou de ſa République, & des traverſes que lui cauſoient ceux dont l'emploi étoit de l'aider, ainſi que des aſſiſtances promiſes

& non données. Le public ne ſçait pas ſi le Général n'a pas amené lui-même, en reſſerrant l'ennemi, ou bien en lui donnant des occaſions de tomber dans une confiance téméraire, le hazard qui ſemble avoir été l'unique cauſe du ſuccès de ce Général; & ſi l'avantage qu'il tire de ce hazard, n'eſt pas dû aux précautions que ſa prévoyance avoit priſes d'avance pour en profiter. Il ignore ſi le Généal pouvoit écarter, ou du moins s'il devoit prévoir le contre-tems qui fait avorter ſon entrepriſe, & qui la fait même paroître téméraire, après qu'elle eſt manquée. Le public ignore ſi le gain de la bataille eſt l'effet du plan du Général, ou s'il eſt dû à la préſence d'eſprit d'un Officier ſubalterne. On peut dire la même choſe du public, quand il louë ou quand il blâme le Miniſtre, le Magiſtrat, & même le Médecin ſur un événement particulier.

Il n'en eſt pas de même du public, quand il louë les Peintres & les Poëtes, parce qu'ils ne ſont jamais heureux ni malheureux du côté du ſuccès de leurs productions, qu'autant qu'ils ont mérité de l'être. Quand le public décide de leurs ouvrages, il porte ſon jugement

ſur un objet, qu'il connoît en ſon entier, & qu'il voit par toutes ſes faces. Toutes les beautez & toutes les imperfections de ces ſortes d'ouvrages ſont ſous les yeux du public. Rien de ce qui doit les faire loüer, ou les faire blâmer, n'eſt caché pour lui. Il ſçait tout ce qu'il faut ſçavoir pour en bien juger. Le Prince qui a donné au Général ſa commiſſion, ou bien au Miniſtre ſon inſtruction, n'eſt pas auſſi capable de juger de leur conduite, que l'eſt le public de juger des poëmes & des tableaux.

Les Peintres & les Poëtes continuëra-t'on, ſont du moins les plus malheureux de tous ceux dont les ouvrages demeurent à découvert ſous les yeux du public. Vous mettez tout le monde en droit de leur faire leur procès, même ſans rendre aucune raiſon de ſon jugement, au lieu que les autres Sçavans *ne ſont jugez que par leurs Pairs*, qui ſont encore tenus de les convaincre dans les formes, avant que d'être reçus à prononcer leur condamnation.

Je ne penſe pas que ce fût un ſi grand bonheur pour les Peintres & pour les Poëtes de n'être jugez que par leurs Pairs. Mais répondons plus ſérieuſement. Lorſqu'un ouvrage traite de ſcien-

ces ou de connoiſſances purement ſpéculatives, ſon mérite ne tombe point ſous le ſentiment. Ainſi les perſonnes qui ont acquis le ſçavoir néceſſaire pour connoître ſi l'ouvrage eſt bon ou mauvais, ſont les ſeules qui puiſſent en juger. Les hommes ne naiſſent pas avec la connoiſſance de l'Aſtronomie & de la Phyſique, comme ils naiſſent avec le ſentiment. Ils ne ſçauroient juger du mérite d'un ouvrage de Phyſique ou d'Aſtronomie, qu'en vertu de leurs connoiſſances acquiſes; au lieu qu'ils peuvent juger des vers & des tableaux en vertu de leur diſcernement naturel. Ainſi les Géometres, les Médecins & les Théologiens, ou ceux qui, ſans avoir mis l'enſeigne de ces ſciences, ne laiſſent pas de les ſçavoir, ſont les ſeuls qui puiſſent juger d'un ouvrage qui traite de leur ſcience. Mais tous les hommes peuvent juger des vers & des tableaux, parce que tous les hommes ſont ſenſibles, & que l'effet des vers & des tableaux tombe ſous le ſentiment.

Quoique cette réponſe ſoit ſans replique, je ne laiſſerai pas de la fortifier encore par une réflexion. Dès que les ſciences, dont j'ai parlé, ont opéré en vertu de leurs principes; dès qu'el-

les

les ont produit quelque choſe qui doit être utile ou agréable aux hommes en général, nous connoiſſons alors ſans autre lumiere que celle qui vient du ſentiment, ſi le ſçavant a réuſſi. L'ignorant en Aſtronomie connoît auſſi-bien que le ſçavant, ſi l'Aſtronome a prédit l'Eclipſe avec préciſion, ou ſi la machine fait l'effet promis par le Mathématicien, quoiqu'il ne puiſſe pas prouver méthodiquement que l'Aſtronome & le Mathématicien ont tort, ni dire en quoi ils ſe ſont trompez.

S'il eſt des arts dont les productions tombent ſous le ſentiment, c'eſt la Peinture, c'eſt la Poëſie. Ils n'operent que pour nous toucher. Toute l'exception qu'on peut alléguer, c'eſt de dire qu'il eſt des tableaux & des poëmes dont tout le mérite ne tombe pas ſous le ſentiment. On ne ſçauroit connoître à l'aide du ſentiment, ſi la vérité eſt obſervée dans le tableau hiſtorique qui repréſente le ſiége d'une place, ou la cérémonie d'un ſacre. Le ſentiment ſeul ne ſuffit point pour connoître ſi l'Auteur d'un poëme de Philoſophie raiſonne avec juſteſſe, & s'il prouve bien ſon ſyſtême.

Le ſentiment ne ſçauroit juger de

cette partie du mérite d'un poëme ou d'un tableau, qu'on peut appeller ſon mérite étranger, mais c'eſt parce que la Peinture & la Poëſie elles-mêmes ſont incapables d'en décider. En cela les Peintres & les Poëtes n'ont aucun avantage ſur les autres hommes. S'il ſe trouve des Peintres & des Poëtes capables de décider ſur ce que nous avons appellé le mérite étranger dans les poëmes & dans les tableaux, c'eſt qu'ils ont d'autres connoiſſances que celles que l'art de la Peinture & l'art de la Poëſie peuvent donner.

Quand il s'agit d'un de ces ouvrages mixtes qui reſſortiſſent à des tribunaux différens, chacun d'eux juge la queſtion qui eſt de ſa compétence. C'eſt ce qui donne lieu quelquefois à des jugemens oppoſez, & néanmoins équitables, ſur le mérite du même ouvrage. Ainſi les Poëtes loüent avec raiſon le poëme de Lucrece ſur l'Univers, comme l'ouvrage d'un grand Artiſan, quand les Philoſophes le condamnent comme un livre rempli de mauvais raiſonnemens. C'eſt ainſi que les Sçavans en hiſtoire blâment Varillas, parce qu'il ſe trompe à chaque page, quand les lecteurs qui ne cherchent que de l'amu-

ſement dans un livre, le loüent à cauſe de ſes narrations amuſantes & de l'agrément de ſon ſtyle.

Mais pour retourner à Lucrece, le public eſt juge de la partie du mérite de ſon poëme qui eſt du reſſort de la Poëſie, auſſi-bien que les Poëtes mêmes. Toute cette portion du mérite de Lucrece tombe ſous le ſentiment.

Ainſi le véritable moyen de connoître le mérite d'un poëme, ſera toujours de conſulter l'impreſſion qu'il fait. Notre ſiécle eſt trop éclairé, &, ſi l'on veut, trop philoſophe, pour lui faire croire qu'il lui faille apprendre des Critiques ce qu'il doit penſer d'un ouvrage compoſé pour toucher, quand on peut lire cet ouvrage, & quand le monde eſt rempli de gens qui l'ont lû. La Philoſophie qui enſeigne à juger des choſes par les principes qui leur ſont propres, enſeigne en même tems, que pour connoître le mérite & l'excellence d'un poëme, il faut examiner s'il plaît, & à quel point il plaît & il attache ceux qui le liſent.

Véritablement les perſonnes qui ne ſçavent point l'art, ne ſont pas capables de remonter juſques aux cauſes qui rendent un mauvais poëme ennuyeux. Elles

ne ſçauroient en indiquer les fautes en particulier. Auſſi ne prétens-je pas que l'ignorant puiſſe dire préciſément en quoi le Peintre ou le Poëte ont manqué, & moins encore leur donner des avis ſur la correction de chaque faute; mais cela n'empêche pas que l'ignorant ne puiſſe juger par l'impreſſion que fait ſur lui un ouvrage compoſé pour lui plaire & pour l'intéreſſer, ſi l'Auteur a réuſſi dans ſon entrepriſe, & juſqu'à quel point il y a réuſſi. L'ignorant peut donc dire que l'ouvrage eſt bon, ou qu'il ne vaut rien, & même il eſt faux qu'il ne rende pas raiſon de ſon jugement. Le Poëte tragique, dira-t'il, ne l'a point fait pleurer, & le Poëte comique ne l'a point fait rire. Il allegue qu'il ne ſent aucun plaiſir en regardant le tableau qu'il refuſe d'eſtimer. C'eſt aux ouvrages à ſe défendre eux-mêmes contre de pareilles critiques, & ce qu'un Auteur peut dire pour excuſer les endroits foibles de ſon poëme, n'a pas plus d'effet qu'en ont les éloges étudiez que ſes amis peuvent donner aux beaux endroits. *L'amour tyrannique* de Scuderi eſt demeuré au nombre des mauvaiſes piéces, malgré la Diſſertation de Sarrazin. En effet tous les raiſonnemens des Cri-

tiques ne ſçauroient perſuader qu'un ouvrage plaiſe, lorſqu'on ſent qu'il ne plaît pas, comme ils ne peuvent jamais faire accroire que l'ouvrage qui intéreſſe, n'intéreſſe pas.

SECTION XXV.

Du jugement des gens du métier.

APRÉS avoir parlé des jugemens du public ſur un ouvrage nouveau, il convient de parler des jugemens que les gens du métier en portent. La plûpart jugent mal des ouvrages pris en général, par trois raiſons. La ſenſibilité des gens du métier eſt uſée. Ils jugent de tout par voie de diſcuſſion. Enfin ils ſont prévenus en faveur de quelque partie de l'art, & ils la comptent dans les jugemens généraux qu'ils portent pour plus qu'elle ne vaut. Sous le nom de gens du métier, je comprens ici, non-ſeulement les perſonnes, qui compoſent ou qui peignent, mais encore un grand nombre de ceux qui écrivent ſur les poëmes & ſur les tableaux. Quoi, me dira-t'on, plus on eſt ignorant en Poëſie & en Peinture, plus on

eſt en état de juger ſainement des poëmes & des tableaux! Quel Paradoxe! L'expoſition que je vais faire de ma propoſition, jointe à ce que j'ai déja dit, me juſtifieront pleinement contre une objection ſi propre à prévenir le monde au déſavantage de mon ſentiment.

Il eſt quelques Artiſans beaucoup plus capables que le commun des hommes, de porter un bon jugement ſur les ouvrages de leur art. Ce ſont les Artiſans nez avec le génie de cet art, toujours accompagné d'un ſentiment bien plus exquis, que n'eſt celui du commun des hommes. Mais un petit nombre d'Artiſans eſt né avec du génie, & par conſéquent avec cette ſenſibilité ou cette délicateſſe d'organes ſupérieure à celle que peuvent avoir les autres; & je ſoutiens que les Artiſans ſans génie jugent moins ſainement que le commun des hommes, & ſi l'on veut, que les ignorans. Voici mes raiſons. La ſenſibilité vient à s'uſer dans un Artiſan ſans génie, & ce qu'il apprend dans la pratique de ſon art, ne ſert le plus ſouvent qu'à dépraver ſon goût naturel, & à lui faire prendre à gauche dans ſes déciſions. Son ſentiment a été émouſſé par l'obligation de s'occuper de vers & de

peinture, d'autant plus qu'il aura été ſouvent obligé à écrire ou bien à peindre, comme malgré lui, dans des momens où il ne ſentoit aucun attrait pour ſon travail. Il eſt donc devenu inſenſible au pathétique des vers & des tableaux, qui ne font plus ſur lui le même effet qu'ils y faiſoient autrefois, & & qu'ils font encore ſur les hommes de ſon âge.

C'eſt ainſi qu'un vieux Médecin, bien qu'il ſoit né tendre & compatiſſant, n'eſt plus touché par la vûë d'un mourant, autant que l'eſt un autre homme, & autant qu'il le ſeroit encore lui même, s'il n'avoit pas exercé la Médecine. L'Anatomiſte s'endurcit de même, & il acquiert l'habitude de diſſéquer ſans répugnance des malheureux, dont le genre de mort rend les cadavres encore plus capables de faire horreur. Les cérémonies les plus lugubres n'attriſtent plus ceux dont l'emploi eſt d'y aſſiſter. Qu'il me ſoit permis d'uſer ici de l'expreſſion dont Cicéron ſe ſervoit pour peindre encore plus vivement l'indolence de la République. Le cœur contracte un *calus* de la même maniere que les pieds & les mains en contractent.

D'ailleurs les Peintres & les Poëtes

s'occupent des imitations comme d'un travail, au lieu que les autres hommes ne les regardent que comme des objets intéressans. Ainsi le sujet de l'imitation, c'est-à-dire, les événemens de la Tragédie & les expressions du tableau, font une impression légere sur les Peintres & sur les Poëtes sans génie, qui sont ceux dont je parle. Ils sont en habitude d'être émus si foiblement, qu'ils ne s'apperçoivent presque pas si l'ouvrage les touche, ou s'il ne les touche point. Leur attention se porte toute entiere sur l'exécution mécanique, & c'est par-là qu'ils jugent de tout l'ouvrage. La poësie du tableau de Monsieur Coypel, qui représente le sacrifice de la fille de Jepthé, ne les saisit point, & ils l'examinent avec autant d'indifférence que s'il représentoit une danse de paysans, ou quelque sujet incapable de nous émouvoir. Insensibles au pathétique de ses expressions, ils lui font son procès en consultant uniquement la regle & le compas, comme si un tableau ne devoit pas contenir des beautez supérieures à celles dont ces instrumens sont les juges souverains.

C'est ainsi que la plûpart de nos Poëtes examineroient le Cid, si la piéce étoit

nouvelle. Les Peintres & les Poëtes, ſans enthouſiaſme, ne ſentent pas celui des autres, & portant leur ſuffrage par voie de diſcuſſion, ils loüent ou ils blâment un ouvrage en général ; ils le définiſſent bon ou mauvais, ſuivant qu'ils le trouvent régulier dans l'analyſe qu'ils en font. Peuvent ils être bons juges du tout, quand ils ſont mauvais juges de la partie de l'*invention*, qui fait le principal mérite des ouvrages, & qui diſtingue le grand Homme du ſimple Artiſan.

Ainſi les gens du métier jugent mal en général, quoique leurs raiſonnemens examinez en particulier, ſe trouvent ſouvent aſſez juſtes, mais ils en font un uſage pour lequel les raiſonnemens ne ſont point faits. Vouloir juger d'un poëme ou d'un tableau en général par voie de diſcuſſion, c'eſt vouloir meſurer un cercle avec une regle. Qu'on prenne donc un compas, qui eſt l'inſtrument le plus propre à le meſurer.

En effet on voit tous les jours des perſonnes qui jugeroient très-ſainement, ſi elles jugeoient d'un ouvrage par voie de ſentiment, ſe méprendre en prédiſant le ſuccès d'une piéce dramatique, parce qu'elles ont formé leur prognoſ-

tic par voie de discussion. Monsieur Racine & Monsieur Despréaux étoient de ces Artisans *beaucoup plus capables* que les autres hommes, de juger des vers & des poëmes. Qui ne croira, qu'après s'être encore éclairez réciproquement, ils ne dussent porter des jugemens infaillibles, du moins sur le succès de chaque scéne prise en particulier? Cependant M. Despréaux avoüoit que très-souvent il étoit arrivé que les jugemens qu'ils portoient après une discussion méthodique, son ami & lui, sur les divers succès que devoient avoir différentes scénes des Tragédies de cet ami, avoient été démentis par l'événement, & qu'ils avoient même reconnu toujours après l'expérience, que le public avoit eu raison de juger autrement qu'eux. L'un & l'autre, pour prévoir plus certainement l'effet de leurs vers, en étoient venus à une méthode à peu près pareille à celle de Malherbe & de Moliere.

Nous avons avancé que les gens du métier étoient encore sujets à tomber dans une autre erreur, en formant leur décision. C'est d'avoir trop d'égard dans l'apprétiation générale d'un ouvrage à la capacité de l'Artisan dans la partie de

l'art pour laquelle ils ſont prévenus. Le ſort des Artiſans ſans génie, eſt de s'attacher principalement à l'étude de quelque partie de l'art qu'ils profeſſent, & de penſer, après y avoir fait du progrès, qu'elle eſt la ſeule partie de l'art bien importante. Le Poëte, dont le talent principal eſt de rimer richement, ſe trouve bien-tôt prévenu que tout poëme, dont les rimes ſont négligées, ne ſçauroit être qu'un ouvrage médiocre, quoiqu'il ſoit rempli d'invention, & de ces penſées tellement convenables au ſujet, qu'on eſt ſurpris qu'elles ſoient neuves. Comme ſon talent n'eſt pas pour l'invention, ces beautez ne ſont que d'un foible poids dans ſa balance. Un Peintre, qui de tous les talens néceſſaires pour former le grand Artiſan, n'a que celui de bien colorier, décide qu'un tableau eſt excellent, ou qu'il ne vaut rien en général, ſuivant que l'ouvrier a ſçu manier la couleur. La poëſie du tableau eſt comptée pour peu de choſe, pour rien même dans ſon jugement. Il fait ſa déciſion ſans aucun égard aux parties de l'art qu'il n'a point. Un Poëte en peinture tombera dans la même erreur, en plaçant au-deſſous du médiocre le tableau qui manquera dans

l'ordonnance, & dont les expreſſions ſeront baſſes, mais dont le coloris méritera d'être admiré. En ſuppoſant que les parties de l'art que l'on n'a pas, ne méritent preſque point d'attention, on établit, ſans être obligé de le dire, qu'il ne nous manque rien pour être un grand Maître. On peut dire des Artiſans ce que Pétrone dit des hommes qui poſſedent de grandes richeſſes. *Nihil volunt inter homines melius credi, quàm quod ipſi tenent.* Tous les hommes veulent que le genre de mérite dont ils ſont doüez, ſoit le genre de mérite le plus important dans la ſociété. Le lecteur obſervera que tout ce que je viens de dire ici, je l'ai dit des jugemens généraux que les gens du métier portent ſur un ouvrage. Que les Peintres ſoient plus capables que tous ceux qui ne le ſont pas, de juger du mérite d'un tableau par rapport au coloris, à la régularité du deſſein & à quelques autres beautez dans l'exécution, perſonne n'en doute, & nous le dirons même encore dans le vingt-ſeptiéme chapitre de cet Ouvrage.

On voit bien que j'ai parlé ſeulement ici des Peintres & des Poëtes qui ſe trompent de bonne foi. Si je cherchois à rendre leurs déciſions ſuſpectes, que

ne pourrois-je pas dire sur les injustices qu'ils commettent tous les jours de propos délibéré, en définissant les ouvrages de leurs concurrens. Dans les autres professions on se contente ordinairement d'être le premier de ses contemporains. En poësie comme en peinture, on a peine à souffrir l'ombre de l'égalité. César consentoit bien d'avoir un égal, mais la plûpart des Peintres & des Poëtes, aussi altiers que Pompée, ne sçauroient souffrir d'être approchez. Ils veulent que le public croye voir une grande distance entr'eux & ceux de leurs contemporains qui paroîtront les suivre de plus près. (*a*) *Nam neque Pompeius parem animo quemquam tulit, & in quibus rebus primus esse debebat, solus esse cupiebat.* Il est donc rare que les plus grands hommes en ces deux professions veuillent rendre justice même à ceux de leurs concurrens, qui ne font que commencer la carriere, & qui ne peuvent ainsi leur être égalez que dans un tems à venir & encore éloigné. L'on a souvent eu raison de reprocher aux illustres dont je parle, le trait d'amour propre dont Auguste fut accusé : c'est de s'être choisi dans la personne

(*a*) *Paterenl. hist. lib. secund.*

de Tibere, le successeur qu'il croyoit le plus propre à le faire regretter. Si les grands Artisans sont sensibles à la jalousie, que penser des médiocres?

SECTION XXVI.

Que les jugemens du public l'emportent à la fin sur les jugemens des gens du métier.

L'EXPÉRIENCE confirme le raisonnement que je viens de faire. Il faut bien que les gens du métier se trompent souvent, puisque leurs jugemens sont ordinairement cassez par ceux du public, dont la voix fit toujours la destinée des ouvrages. C'est toujours le sentiment du public qui l'emporte, lorsque les Maîtres de l'art & lui sont d'avis différens sur une production nouvelle. *Un ouvrage*, dit Monsieur Despréaux, (*a*) *a beau être approuvé d'un petit nombre de Connoisseurs, s'il n'est plein d'un certain agrément propre à piquer le goût général des hommes, il ne passera jamais pour un bon ouvrage, & il faudra que les Connoisseurs eux-mêmes*

(*a*) *Préface de l'édition de 1701.*

avoüent qu'ils se sont trompez en donnant leur approbation. La même chose arrive, lorsque le public donne son approbation à un ouvrage blâmé par les Connoisseurs. Le pubic à venir, qu'on me permette cette expression, qui en jugera par sentiment, ainsi que le public contemporain en avoit jugé, sera toujours de l'avis des contemporains. La postérité n'a jamais blâmé, comme de mauvais poëmes, ceux que les contemporains de l'Auteur avoient loüez comme excellens, bien qu'elle puisse en abandonner la lecture pour s'occuper d'autres ouvrages encore meilleurs que ces poëmes-là. Nous ne voyons pas de poëmes qui ait ennuié les contemporains du Poëte, parvenir jamais à une grande réputation. (*a*) *Tantumdem quoque posteri credunt, quantum præsens ætas spoponderit.*

Les livres de parti & les poëmes écrits sur des événemens récens, n'ont qu'une vogue, laquelle s'évanoüit bien-tôt, quand ils doivent tout leur succès aux conjonctures où ils sont publiez. On les oublie au bout de six mois, parce que le public les a moins estimez en qualité de bonnes poësies, qu'en qualité de

(*a*) *Curtius, lib.* 8.

gazettes. Il n'eſt pas ſurprenant que la poſtérité les mette au rang de ces mémoires ſatyriques, qui ſont curieux uniquement par les faits qu'ils apprennent, ou par les circonſtances des faits qu'ils rappellent. Le public les avoit condamnez à cette deſtinée ſix mois après leur naiſſance. Mais ceux de ces poëmes, ceux des écrits de parti, dont le public fait encore cas un an après qu'ils ſont publiez, ceux qu'il eſtime indépendamment des circonſtances, paſſent à la poſtérité. Nous faiſons encore autant de cas de la Satyre de Seneque contre l'Empereur Claudius, qu'on en pouvoit faire à Rome deux ans après la mort de ce Prince. On fait encore aujourd'hui plus de cas de la Satyre Ménippée, des Lettres au Provincial, & de quelques autres livres de ce genre, qu'on en faiſoit un an après la premiere édition de ces écrits. Les chanſons faites il y a dix ans, & que nous avons retenuës, ſeront chantées par la poſtérité.

Les fautes que les gens du métier s'obſtinent à faire remarquer dans les ouvrages eſtimez du public, retardent bien leur ſuccès, mais elles ne l'empêchent point. On répond aux gens du métier qu'un poëme ou un tableau peu-

vent, avec de mauvaises parties, être un excellent ouvrage. Il seroit inutile d'expliquer au lecteur, qu'ici comme dans toute cette dissertation, le mot de mauvais s'entend relativement. On sçait bien, par exemple, que si l'on dit que le coloris d'un tableau de l'Ecole Romaine ne vaut rien, cette expression signifie seulement que ce coloris est très-inférieur à celui de plusieurs autres tableaux, soit Flamands, soit Lombards, dont la réputation est cependant médiocre. On ne pourroit pas sentir la force des expressions d'un tableau, si le coloris en étoit absolument faux & mauvais. Quand on dit que la versification de Corneille est mauvaise par endroits, on veut dire seulement qu'elle est moins soutenuë & plus négligée que celle de plusieurs Poëtes réputez des Artisans médiocres. Un poëme dont la versification seroit absolument mauvaise, dont chaque vers nous choqueroit, ne parviendroit jamais à nous toucher. Car, comme le dit Quintilien, (*a*) des phrases qui débutent par blesser l'oreille en la heurtant trop rudement, des phrases, qui, pour ainsi dire, se présentent de mauvaise grace, trouvent la porte

(*a*) *Quintil. Inst. lib. 9. cap. 4.*

du cœur fermée. *Nihil intrare potest in affectum, quod in aure velut quodam vestibulo statim offendit.*

Les décisions des gens du métier, bien que sujettes à toutes les illusions dont nous venons de parler, ne laissent point d'avoir beaucoup de part à la premiere réputation d'un ouvrage nouveau. En premier lieu, s'ils ne peuvent pas faire blâmer un ouvrage par ceux qui le connoissent, ils peuvent empêcher beaucoup de gens de le connoître, en les détournant de l'aller voir, ou de le lire. Ces préventions qu'ils répandent dans le monde, ont leur effet durant un tems. En second lieu, le public prévenu en faveur du discernement des gens du métier, pensent durant un tems qu'ils ayent meilleure vûë que lui. Ainsi comme l'ouvrage auquel ils veulent bien rendre justice, parvient bientôt à la réputation bonne ou mauvaise qui lui est dûë, le contraire arrive, lorsqu'ils ne la lui rendent pas, soit qu'ils prévariquent, soit qu'ils se trompent de bonne foi. Quand ils se partagent, ils détruisent leur crédit, & le public juge sans eux. C'est à l'aide de ce partage qu'on a vu Moliere & Racine parvenir si promptement à une grande réputation.

Quoique les gens du métier n'en puiſſent pas impoſer aux autres hommes aſſez pour leur faire trouver mauvaiſes les choſes excellentes, ils peuvent leur faire croire que ces choſes excellentes ne ſont que médiocres par rapport à d'autres. L'erreur dans laquelle ils jettent ainſi le public ſur un nouvel ouvrage, eſt longtems à ſe diſſiper. Juſqu'à ce que cet ouvrage vienne à être connu généralement, le préjugé que la déciſion des gens du métier a jetté dans le monde, balance le ſentiment des perſonnes de goût & déſintéreſſées, principalement ſi l'ouvrage eſt d'un Auteur dont la réputation n'eſt pas encore bien établie. Si l'Auteur eſt déja connu pour un excellent Artiſan, ſon ouvrage eſt tiré d'oppreſſion beaucoup plutôt. Tandis qu'un préjugé combat un autre préjugé, la vérité s'échappe, pour ainſi dire, de leurs mains : elle ſe montre.

Le plus grand effet des préjugez que les Peintres & les Poëtes ſement dans le monde contre un nouvel ouvrage, vient de ce que les perſonnes qui parlent d'un poëme ou d'un tableau ſur la foi d'autrui, aiment mieux en paſſer par l'avis des gens du métier, elles aiment

mieux le répéter, que de redire le ſentiment de gens qui n'ont pas mis l'enſeigne de la profeſſion à laquelle l'ouvrage reſſortit. En ces ſortes de choſes où les hommes ne croyent point avoir un intérêt eſſentiel à choiſir le bon parti, ils ſe laiſſent ébloüir par une raiſon qui peut beaucoup ſur eux. C'eſt que les gens du métier doivent avoir plus d'expérience que les autres. Je dis ébloüir; car, comme je l'ai expoſé, la plûpart des Peintres & des Poëtes ne jugent point par voie de ſentiment, ni en déférant au goût naturel perfectionné par les comparaiſons & par l'expérience, mais par voie d'analyſe. Ils ne jugent pas en hommes doüez de ce ſixiéme ſens dont nous avons parlé, mais en Philoſophes ſpéculatifs. La vanité contribuë encore à nous faire épouſer l'avis des gens du métier, préférablement à l'avis des hommes de goût & de ſentiment. Suivre l'avis d'un homme qui n'a pas d'autre expérience que nous, & qui n'a rien appris que nous ne ſçachions nous mêmes, c'eſt reconnoître en quelque façon qu'il a plus d'eſprit que nous. C'eſt rendre une eſpece d'hommage à ſon diſcernement naturel. Mais croire l'Artiſan, déférer à l'avis d'un homme qui a

fait une profeſſion que nous n'avons pas exercée, c'eſt ſeulement déférer à l'art c'eſt rendre hommage à l'expérience. La profeſſion de l'art en impoſe même tellement à bien des perſonnes, qu'elles étouffent du moins durant un tems leur propre ſentiment, pour adopter l'avis des gens du métier. Elles rougiroient d'oſer être d'un avis différent du leur. *Pudet enim diſſentire, & quaſi tacita verecundia inhibemur plus nobis credere.* (*a*) C'eſt donc avec bienveillance qu'on écoute des perſonnes de la profeſſion qui font méthodiquement le procès à une Tragédie, ou bien à un tableau, & l'on retient même ce qu'on peut des termes de l'art. C'eſt de quoi ſe faire admirer, ou du moins écouter par d'autres.

(*a*) *Quint. lib.* x. *cap. prim.*

SECTION XXVII.

Qu'on doit plus d'égard aux jugegemens des Peintres qu'à ceux des Poëtes. De l'art de reconnoître la main des Peintres.

LE public écoute avec plus de prévention les Peintres qui font le procès à un tableau, que les Poëtes qui font le procès à un poëme. On ne ſçauroit que loüer le public de placer ainſi ſa confiance. Il s'en faut beaucoup que le commun des hommes ait autant de connoiſſance de la mécanique de la Peinture, que de la mécanique de la Poëſie; & comme nous l'avons expoſé au commencement de ces eſſais, les beautez de l'exécution ſont encore bien plus importantes dans un tableau qu'elles ne ſçauroient l'être dans un poëme François. Nous avons même vu que les beautez de l'exécution pouvoient ſeules rendre un tableau précieux. Or ces beautez ſe rendent bien ſenſibles aux hommes qui n'ont pas l'intelligence de la mécanique de la Peinture, mais ils ne ſont point capables pour cela de juger

du mérite du Peintre. Pour être capable de juger de la loüange qui lui eſt dûë, il faut ſçavoir à quel degré il a approché des Artiſans qui ſont les plus vantez pour avoir excellé dans les parties où il a réuſſi lui-même. Ce ſont quelques-uns de ces degrez de plus ou de moins, qui ſont la différence du grand homme & de l'ouvrier ordinaire. Voilà ce que les gens du métier ſçavent. Ainſi la réputation du Peintre, dont le talent eſt de réuſſir dans le clair-obſcur ou dans la couleur locale, eſt bien plus dépendante du ſuffrage de ſes pairs, que la réputation de celui dont le mérite conſiſte dans l'expreſſion des paſſions & dans les inventions poëtiques, choſes où le public ſe connoît mieux, qu'il compare par lui-même, & dont il juge par lui-même. Nous voyons auſſi par l'hiſtoire des Peintres, que les Coloriſtes ſont parvenus plus tard à une grande réputation que les Peintres célébres par leur poëſie.

On voit bien, qu'en ſuivant ce principe, je dois reconnoître les perſonnes du métier pour être les juges auſquels il faut s'en rapporter, quand on veut ſçavoir, autant qu'il eſt poſſible, quel Peintre a fait le tableau ; mais elles ne ſont

point pour cela les juges uniques du mérite de ce tableau. Comme les plus grands ouvriers en ont fait quelquefois de médiocres, on ne connoît pas l'excellence d'un tableau, dès qu'on connoît son Auteur. Il n'est pas décidé qu'un tableau soit de la premiere classe, parce qu'il est décidé qu'il est l'ouvrage d'un Peintre des plus illustres.

Quoique l'expérience nous enseigne que l'art de deviner l'Auteur d'un tableau, en reconnoissant la main du maître, est le plus fautif de tous les arts après la Médecine, il prévient trop néanmoins le public en faveur des décisions de ceux qui l'exercent, même quand elles sont faites sur d'autres points. Les hommes qui admirent plus volontiers qu'ils n'approuvent, écoutent avec soumission, & ils répetent avec confiance tous les jugemens d'une personne qui montre une connoissance distincte de plusieurs choses où ils n'entendent rien. On verra d'ailleurs par ce que je vais dire concernant l'infaillibilité de l'art de discerner la main des grands Maîtres, quelles bornes on doit donner à la prévention qui nous est naturelle en faveur de tous les jugemens rendus par ceux qui font profession de

cet

cet art, & qui décident avec autant de confiance qu'un jeune Médecin ordonne des remédes.

Les Experts dans l'art de connoître la main des grands Maîtres, ne ſont bien d'accord entr'eux que ſur ces tableaux célébres, qui, pour parler ainſi, ont déja fait leur fortune, & dont tout le monde ſçait l'hiſtoire. Quant aux tableaux dont l'état n'eſt pas déja certain en vertu d'une tradition conſtante & non interrompuë, il n'y a que les leurs & ceux de leurs amis qui doivent porter le nom ſous lequel ils paroiſſent dans le monde. Les tableaux des autres, & ſurtout les tableaux des concitoyens ſont des originaux douteux. On reproche à quelques-uns de ces tableaux de n'être que des copies, & à d'autres, d'être des *paſtiches*. L'intérêt acheve de mettre de l'incertitude dans la déciſion d'un art qui ne laiſſe pas de s'égarer, même quand il opere de bonne foi.

On ſçait que pluſieurs Peintres ſe ſont trompez ſur leurs propres ouvrages, & qu'ils ont pris quelquefois une copie pour l'original qu'eux-mêmes ils avoient peint. Vaſari raconte, comme témoin oculaire, que Jules Romain, après avoir fait lui-même la draperie

dans un tableau que peignoit Raphaël, reconnut pour ſon original la copie qu'André del Sarte avoit faite de ce tableau. En effet, quoiqu'il doive être plus facile aujourd'hui de reconnoître la plume d'un homme que ſon pinceau, néanmoins les Experts en écriture, ſe trompent tous les jours. Tous les jours ils ſont partagez dans leur rapport.

Le contour particulier du trait avec lequel chaque homme forme les vingt-quatre lettres de l'Alphabet, les liaiſons de ces caracteres, la figure des lignes, leur diſtance, la perſévérance plus ou moins longue de celui qui a écrit à ne point précipiter, pour ainſi dire, ſa plume dans la chaleur du mouvement, comme font preſque tous ceux qui écrivent, leſquels forment plus exactement les caracteres des premieres lignes que ceux des autres lignes, enfin la maniere dont il a tenu la plume, tout cela, dis-je, donne plus de priſe pour faire le diſcernement des écritures, que des coups de pinceau n'en peuvent donner. L'écriture partant d'un mouvement rapide & continu de tous les organes de la main, elle dépend entiérement de leur conformation & de leur habitude. Un caractere peiné devient d'abord ſuſ-

pect d'être contrefait, & l'on diſtingue facilement ſi un caractere eſt tracé librement, ou s'il eſt, ce qu'on appelle *tâté*.

On ne connoît pas de même ſi des coup de pinceau ſont étudiez, & l'on ne démêle pas ſi aiſément ſi le Copiſte n'a pas retouché & raccommodé ſon trait pour le rendre plus ſemblable au trait naturel d'un autre Peintre. On eſt maître, en peignant, de repaſſer à pluſieurs fois ſur ſon trait, afin de le rendre tel qu'on prétend le former : On en eſt autant le maître, que les anciens l'étoient de réformer leur caractere, lorſqu'ils écrivoient ſur des tablettes de cire. Or les anciens étoient ſi bien perſuadez qu'on pouvoit contrefaire l'écriture tracée ſur leurs tablettes, parce qu'on pouvoit en retoucher les caracteres, ſans qu'il y parût, que les actes ne faiſoient foi chez eux, que moyennant l'appoſition du cachet de celui qu'ils engageoient. C'eſt au ſoin que prenoient les anciens pour avoir des ſceaux ſinguliers, & qu'on ne pût contrefaire ſans bien de la peine, que nous devons apparemment la perfection où fut porté de leur tems l'art de graver les pierres qui ſervoient de cachets. C'eſt le ſoin des anciens pour avoir des cachets qui ne puſſent point

reſſembler à d'autres, qui eſt cauſe que nous trouvons aujourd'hui ſur les pierres gravées antiques des figures ſi particulieres, & même ſi bazarres, & ſouvent la tête de celui qui ſe ſervoit du cachet.

Mais nonobſtant tous les moyens que nos Experts peuvent avoir pour diſcerner nos écritures, leur art eſt encore ſi fautif, que les nations plus jalouſes de protéger l'innocence que de punir le crime, défendent à leurs Tribunaux d'admettre la preuve par comparaiſon des écritures, dans les procès criminels; & dans les pays où cette preuve eſt reçuë, les Juges en dernier reſſort la regardent plutôt comme un indice que comme un preuve parfaite. Que penſer de l'art qui ſuppoſe hardiment qu'on ne puiſſe pas ſi bien contrefaire la touche de Raphaël & du Pouſſin qu'il y puiſſe être trompé ?

SECTION XXVIII.

Du tems où les Poëmes & les Tableaux ſont apprétiez à leur juſte valeur.

ENFIN le tems arrive où le public apprétie un ouvrage, non plus ſur le rapport des gens du métier, mais ſuivant l'impreſſion que fait cet ouvrage. Les perſonnes qui en avoient jugé autrement que les gens de l'art, & en s'en rapportant au ſentiment, s'entrecommuniquent leurs avis, & l'uniformité de leur ſentiment change en perſuaſion l'opinion de chaque particulier. Il ſe forme encore de nouveaux maîtres dans l'art, qui jugent ſans intérêt & avec équité des ouvrages calomniez. Ces maîtres déſabuſent le monde méthodiquement des préventions que leurs prédéceſſeurs y avoient ſemées. Le monde remarque encore de lui-même, que ceux qui lui avoient promis quelque choſe de meilleur que l'ouvrage dont le mérite a été conteſté, ne lui ont pas tenu parole. Les contradicteurs obſtinez meurent d'un autre côté. Ainſi l'ouvrage ſe trouve gé-

néralement eſtimé à ſa valeur véritable.

Telle a été parmi nous la deſtinée des Opera de Quinault. Il étoit impoſſible de perſuader au public qu'il ne fût pas touché aux repréſentations de Théſée & d'Athys; mais on lui faiſoit croire que ces Tragédies étoient remplies de fautes groſſieres qui ne venoient pas tant de la nature vicieuſe de ce poëme, que du peu de talent qu'avoit le Poëte. On ſoutenoit qu'il étoit facile de faire beaucoup mieux que lui, & que ſi l'on pouvoit trouver quelque choſe de bon dans ſes Opera, il n'étoit pas permis, ſous peine d'être réputé un eſprit médiocre, d'en loüer trop l'Auteur. Nous avons donc vu Quinault plaire durant un tems, ſans que ceux anſquels il plaiſoit, oſaſſent ſoutenir qu'il fût un Poëte excellent dans ſon genre. Mais le public s'étant affermi dans ſon ſentiment par l'expérience, il eſt ſorti de l'eſpéce de contrainte où l'on l'avoit tenu, & il a eu la conſtance de parler enfin, comme il penſoit déja depuis longtems. Il eſt venu de nouveaux Poëtes qui ont encouragé le public à dire que Quinault étoit un homme excellent dans l'eſpéce de poëſie lyrique qu'il a traitée. La Fontaine & quelques beaux eſprits, ont fait encore mieux pour bien

convaincre le public que certains Opera de Quinault fuſſent des poëmes auſſi excellens que le peuvent être des Opera. Eux-mêmes ils en ont fait qui ſe ſont trouvez inférieurs de beaucoup à ceux de Quinault. Il y a ſoixante ans qu'on n'oſoit dire que Quinault fût un Poëte excellent en ſon genre. On n'oſeroit dire le contraire aujourd'hui. Parmi les Opera ſans nombre qui ſe ſont faits depuis lui, il n'y a que Thétis & Pélée, Iphigénie, les Fêtes Vénitiennes & l'Europe Galante, que le monde mette à côté des bons Opera de cet aimable Poëte.

Si nous voulons examiner l'hiſtoire des Poëtes qui font l'honneur du Parnaſſe François, nous n'en trouverons pas qui ne doive au public la fortune de ſes ouvrages. Les gens du métier ont été longtems contre lui. Le public a longtems admiré le Cid, avant que les Poëtes vouluſſent convenir que la piéce fût remplie de choſes admirables. Combien de méchantes Critiques & de Comédies encore plus mauvaiſes, les Rivaux de Moliere ont-ils compoſées contre lui? Racine a-t'il mis au jour une Tragédie dont on n'ait pas imprimé une Critique qui la rabaiſſoit au rang des piéces médio-

eres, & qui concluoit à placer l'Auteur dans la classe de Boyer & de Pradon. Mais la destinée de Racine a été la même que celle de Quinault. La prédiction de Monsieur Despréaux sur les Tragédies de Racine, s'est accomplie en son entier. La postérité équitable s'est soulevée en leur faveur. Il en est de même des Peintres. Aucun d'eux ne parviendroit que longtems après sa mort à la distinction qui lui est dûë, si sa destinée demeuroit toujours au pouvoir des autres Peintres. Heureusement ses Rivaux n'en sont les maîtres que pour un tems. Le public tire peu à peu le procès d'entre leurs mains, & l'examinant lui-même, il rend à chacun la justice qui lui est dûë.

Mais, dira-t'on, si ma Comédie tombe opprimée des sifflets d'une cabale ennemie, comment le public, qui n'entend plus parler de cette piéce, pourra-t'il lui rendre justice ? En premier lieu, je ne crois pas que la cabale puisse faire tomber une bonne piéce, quoiqu'elle puisse la siffler. Le Grondeur fut sifflé, mais il ne tomba point. En second lieu, cette piéce s'imprime, & demeure ainsi sous les yeux du public. Un homme d'esprit, mais d'une profession trop sérieuse pour

être prévenu contre le mérite de la piéce par un ſuccès dont il n'aura point entendu parler, la lit ſans préjugé, & il la trouve bonne. Il le dit aux perſonnes qui ont confiance en lui, qui la liſent, & qui ſentent la vérité. Elles informent d'autres perſonnes de leur découverte, & la piéce que je veux bien ſuppoſer avoir été noyée, *revient ainſi ſur l'eau.* C'eſt le terme. Voilà une maniere de cent, par leſquelles une bonne piéce à qui le public auroit fait injuſtice dans le tems de ſa nouveauté, pourroit ſe faire rétablir dans le rang qui lui ſeroit dû. Mais, comme je l'ai déja dit, la choſe n'arrive point, & je ne penſe pas qu'on puiſſe me citer une ſeule piéce Françoiſe rejettée par le public, lorſqu'il la vit dans ſa nouveauté, laquelle le public ait trouvée bonne dans la ſuite, & quand les conjonctures qui l'auroient fait tomber, auroient été changées. Au contraire, je pourrois citer pluſieurs Comédies & pluſieurs Opéra tombez dans le tems de leur nouveauté, & qui ont eu le même malheur, quand on les a remis au Théâtre vingt ans après. Cependant les cabales, à qui l'Auteur & ſes amis imputoient leur premiere chûte, étoient diſſipées, quand on les a repréſentées pour

une ſeconde fois. Mais le public ne varie point dans ſon ſentiment, parce qu'il prend toujours le bon parti. Une piéce lui paroît toujours une piéce médiocre, quand on la reprend, s'il l'a jugée telle à la premiere repréſentation. Si l'on me demande quel tems il faut au public pour bien connoître un ouvrage, & pour former ſon jugement ſur le mérite de l'Artiſan, je répondrai que la durée de ce tems d'incertitude dépend de deux choſes. Elle dépend de la nature de l'ouvrage & de la capacité du public devant lequel il eſt produit. Une piéce de théâtre, par exemple, ſera plutôt priſée ſa juſte valeur, qu'un poëme épique. Le public s'aſſemble pour juger les piéces de théâtre, & les perſonnes qui ſe ſont aſſemblées, s'entrecommuniquent bientôt leur ſentiment. Un Peintre qui peint des coupoles & des voûtes d'Egliſe, ou qui fait de grands tableaux deſtinez pour être placez dans tous les lieux où les hommes ont coutume de ſe raſſembler, eſt plutôt connu pour ce qu'il eſt, que le Peintre qui travaille à des tableaux de chevalet deſtinez pour être renfermez dans les appartemens des particuliers.

SECTION XXIX.

Qu'il eſt des pays où les ouvrages ſont plutôt apprétiez à leur valeur, que dans d'autres.

EN ſecond lieu, comme le public n'eſt pas également éclairé dans tous les pays, il eſt des lieux où les gens du métier peuvent le tenir plus long-tems dans l'erreur qu'ils ne le peuvent tenir en d'autres contrées. Par exemple, les tableaux expoſez dans Rome, ſeront plutôt apprétiez à leur juſte valeur, que s'ils étoient expoſez dans Londres ou dans Paris. Les Romains naiſſent preſque tous avec beaucoup de ſenſibilité pour la peinture, & leur goût naturel a encore des occaſions fréquentes de ſe nourrir & de ſe perfectionner par les ouvrages excellens qu'on rencontre dans les Egliſes, dans les Palais, & preſque dans toutes les Maiſons où l'on peut entrer. Les mœurs & les uſages du pays y laiſſent encore un grand vuide dans les journées de tout le monde, même dans celles de ces Artiſans condam-

nez ailleurs à un travail qui n'a guéres plus de relâche que le travail des Danaïdes. Cette inaction, l'occasion continuelle de voir de beaux tableaux, & peut-être aussi la sensibilité des organes plus grande dans ces contrées-là que dans des pays froids & humides, rendent le goût pour la peinture si général à Rome, qu'il est ordinaire d'y voir des tableaux de prix jusques dans des boutiques de Barbiers, & ces Messieurs en expliquent avec emphase les beautez à tous venans, pour satisfaire à la nécessité d'entretenir le monde, que leur profession leur imposoit dès le tems d'Horace. Enfin dans une nation industrieuse, & capable de prendre toute sorte de peine pour gagner sa vie, sans être assujettie à un travail réglé, il s'est formé un peuple entier de gens qui cherchent à faire quelque profit par le moyen du commerce des tableaux.

Ainsi le public de Rome est presque composé en entier de Connoisseurs en peinture. Ils sont, si l'on veut, la plûpart des Connoisseurs médiocres, mais du moins ils ont un goût de comparaison qui empêche les gens du métier de leur en imposer aussi facilement qu'ils peuvent en imposer ailleurs. Si le pu-

blic de Rome n'en ſçait point aſſez pour réfuter méthodiquement leurs faux raiſonnemens, il en ſçait aſſez du moins pour en ſentir l'erreur, & il s'informe, après l'avoir ſentie, de ce qu'il faut dire pour la réfuter. D'un autre côté les gens du métier deviennent plus circonſpects, lorſqu'ils ſentent qu'ils ont affaire avec des hommes éclairez. Ce n'eſt point parmi les Théologiens que les Novateurs entreprennent de faire des Proſélites de bonne foi.

Le Peintre qui travaille dans Rome, parvient donc bientôt à la réputation dont il eſt digne, principalement quand il eſt Italien. Les Italiens preſque auſſi amoureux de la gloire de leur nation que les Grecs le furent autrefois, ſont très-jaloux de cette illuſtration qu'un peuple s'acquiert par la ſcience, & par les beaux arts. Quant aux ſciences, il faut bien que tous les Italiens tombent d'accord de ce qu'a écrit Monſieur Ottieri dans l'Hiſtoire de la guerre allumée, au ſujet de la ſucceſſion de Charles II. Roi d'Eſpagne. (*a*) Cet Auteur, après avoir dit que les Italiens ne doivent plus appeller les habitans des Provinces ſituées au Nord comme au Cou-

(*a*) *Imprimée à Rome en* 1728.

chant de l'Italie, les Barbares, mais les Ultramontains, à cause de la politesse qu'ils ont acquise, ajoute : (*a*) *E i nostri Italiani benche forniti di senmo e capacità non inferiore all' altre Nationi, sono rimasi per questa & per altre cagioni auviliti, e presso che abietti nel preggio dell' eccellente litteratura.* Mais les Italiens ne pensent pas de même sur les beaux arts. Tout Italien devient donc un Peintre pour les tableaux d'un Peintre étranger. Il plaint même, pour ainsi dire, les idées capables de faire beaucoup d'honneur à l'inventeur, d'être nées dans d'autres cerveaux que dans les cerveaux de ses compatriotes. Un de mes amis fut le témoin oculaire de l'avanture que je vais raconter.

Personne n'ignore les malheurs de Bellizaire, réduit à demander l'aumône sur les grands chemins, après avoir souvent commandé avec des succez éclatans les armées de l'Empereur Justinien. Vandick a fait un grand tableau de chevalet, où cet infortuné Général est représenté dans la posture d'un Mendiant qui tend la main devant les passans. Chacun des personnages qui le regardent, y paroît ému d'une compassion

(*a*) *Page 296.*

qui porte le caractere de l'âge & de la condition de celui qui la témoigne. Mais on attache d'abord ſes regards ſur un ſoldat, dont le viſage & l'attitude font voir un homme plongé dans la réverie la plus ſombre, à la vûë de ce guerrier tombé dans la derniere miſere d'un rang qui fait l'objet de l'ambition des Militaires. Ce perſonnage eſt ſi parlant, qu'on croit lui entendre dire : Voilà quelle ſera peut être ma deſtinée après quarante campagnes. Un Seigneur de la grande Bretagne étant à Rome, où il avoit porté ce tableau, le fit voir à Carle-Maratte. Quel dommage dit ce Peintre, par une de ces ſaillies qui font avec un trait la peinture du fond du cœur, qu'un Ultramontain nous ait prévenu dans cette invention! J'ai même entendu dire à des perſonnes dignes de foi, que parmi le bas peuple de Rome, il s'étoit trouvé des hommes aſſez ennemis de la réputation de nos Peintres François, pour déchirer les eſtampes gravées d'après le Sueur, le Brun, Mignard, Coypel & quelques autres Peintres de notre nation, que les Chartreux de cette Ville ont placées avec des eſtampes gravées d'après des Peintres Italiens dans la gallerie qui regne ſur le

cloître du Monaſtere. Les comparaiſons qui s'y faiſoient tous les jours entre les Maîtres François & les Maîtres Italiens, avoient autant irrité nos Romains jaloux, que les comparaiſons qui ſe faiſoient à Paris, il y a quatre vingt ans, entre les tableaux que le Sueur avoit peints dans le petit cloître des Chartreux de cette Ville, & ceux que peignoit le Brun, irritoient les Eleves de ce dernier. Comme il fallut alors que les Chartreux de Paris enfermaſſent les tableaux de le Sueur, pour les mettre à couvert des outrages que leur faiſoient quelques Eleves de le Brun, il a fallu que les Chartreux de Rome ne laiſſaſſent plus ouverte à tous venans la gallerie où les eſtampes des Peintres François ſont expoſées.

Le préjugé des François eſt en faveur des étrangers où il ne s'agit pas de cuiſine & de bon air, mais celui des Italiens eſt contraire aux Ultramontains. Le François ſuppoſe d'abord l'Artiſan étranger plus habile que ſon concitoyen, & il ne revient de cette erreur, quand il s'eſt abuſé, qu'après pluſieurs comparaiſons. Ce n'eſt pas ſans peine qu'il conſent d'eſtimer un Artiſan né dans le même pays que lui, autant qu'un Artiſan

né à cinq cens lieuës de la France. Au contraire, la prévention de l'Italien est peu favorable à tout étranger qui professe les arts libéraux. Si l'Italien rend justice à l'étranger, c'est le plus tard qu'il lui est possible. Ainsi les Italiens, après avoir négligé longtems le Poussin, le reconnurent enfin pour un des grands Maîtres qui jamais ait manié le pinceau. Ils ont aussi rendu justice au génie de M. le Brun. Après l'avoir fait Prince de l'Académie de Saint Luc, ils parlent encore avec éloge de son mérite, en appuyant un peu trop néanmoins sur la foiblesse du coloris de ce grand Poëte, quoiqu'il vaille mieux que celui de bien des grands Maîtres de l'Ecole Romaine. Les Italiens en général peuvent se vanter de leur circonspection, & les François de leur hospitalité. M. Algaroti dit dans l'Epître de son livre sur la Philosophie de Newton, & qu'il adresse à M. de Fontenelle : Sans la traduction de quelques livres François, nous ne verrions rien de nouveau en Italie, que des recueils de vers, & des chansons dont nous sommes inondez. (*a*)

Le public ne se connoît pas en pein-

(*a*) *Algaroti, Epître sur le Newtonianisme, datée du 24. Janvier* 1736.

ture à Paris autant qu'à Rome. Les François en général n'ont pas le ſentiment intérieur auſſi vif que les Italiens. La différence qui eſt entr'eux, eſt déja ſenſible dans les peuples qui habitent aux pieds des Alpes du côté des Gaules & du côté de l'Italie; mais elle eſt encore bien plus grande entre les naturels de Paris & les naturels de Rome. Il s'en faut encore beaucoup que nous ne cultivions, autant qu'eux, la ſenſibilité pour la peinture, communes à tous les hommes. Généralement parlant, on n'acquiert pas ici auſſi-bien qu'à Rome, le goût de comparaiſon. Ce goût ſe forme en nous-mêmes, & ſans que nous y penſions. A force de voir des tableaux durant la jeuneſſe, l'idée, l'image d'une douzaine d'excellens tableaux ſe grave & s'imprime profondément dans notre cerveau encore tendre. Or ces tableaux qui nous ſont toujours préſens, dont le rang eſt certain, & dont le mérite eſt décidé, ſervent, s'il eſt permis de parler ainſi, de piéces de comparaiſon, qui donnent le moyen de juger ſainement à quel point l'ouvrage nouveau qu'on expoſe ſous nos yeux, approche de la perfection où les autres Peintres ont atteint, & dans quelle claſſe il eſt digne d'être

placé. L'idée de ces douze tableaux qui nous eſt préſente, produit une partie de l'effet que les tableaux mêmes produiroient, s'ils étoient à côté de celui dont nous voulons diſcerner le mérite, & connoître le rang. La différence qui peut ſe trouver entre le mérite de deux tableaux expoſez à côté l'un de l'autre, frappe tous ceux qui ne ſont pas ſtupides.

Mais pour acquérir ce goût de comparaiſon qui fait juger du tableau préſent par le tableau abſent, il faut avoir été nourri dans le ſein de la Peinture. Il faut, principalement durant la jeuneſſe, avoir eu des occaſions fréquentes de voir dans une aſſiete d'eſprit tranquille, pluſieurs tableaux excellens. La liberté d'eſprit n'eſt guéres moins néceſſaire pour ſentir toute la beauté d'un ouvrage, que pour le compoſer. Pour être bon ſpectateur, il faut avoir cette tranquillité d'ame qui ne naît pas de l'épuiſement, mais bien de la ſérénité de l'imagination.

Phædri libellos legere ſi deſideras,
Vaces oportet, Eutyche, à negotiis
Ut liber animus ſentiat vim carminis. (a)

Or nous vivons en France dans une ſuite continuelle de plaiſirs ou d'occupa-

(a) *Phædr. lib. 3. Prolog.*

tions tumultueuſes qui ne laiſſent preſque point de vuide dans les journées, & qui nous tiennent toujours ou diſſipez ou fatiguez. On peut dire de nous ce que Pline diſoit des Romains de ſon tems, un peu plus occupez que les Romains d'aujourd'hui, quand il ſe plaint de la légereté de l'attention qu'ils donnoient aux ſtatuës ſuperbes, dont pluſieurs portiques étoient ornez. (a) *Magni negotiorum officiorumque acervi abducunt omnes à contemplatione talium, quoniam otioſorum & in magno loci ſilentio apta admiratio talis eſt.* Notre vie eſt un perpétuel embarras, ou bien pour faire une fortune capable de ſatisfaire à nos beſoins qui ſont ſans bornes, ou bien pour la maintenir, dans un pays où il n'eſt pas moins difficile de conſerver du bien que d'en acquérir. Les plaiſirs qui ſont encore plus vifs & plus fréquens ici que par tout ailleurs, ſe ſaiſiſſent du tems que nous laiſſent les occupations que la fortune nous a données, ou que notre inquiétude nous a fait rechercher. Bien des courtiſans ont vécu trente ans à Verſailles, paſſant réguliérement cinq ou ſix fois par jour dans le grand appartement, à qui l'on feroit encore accroire que les

(a) *Hiſt. lib. 36. cap. 5.*

Pélerins d'Emaüs ſont de le Brun, & que les Reines de Perſe aux pieds d'Alexandre, ſont de Paul Véroneſe. Les François me croiront ſans peine.

Voilà pourquoi le Sueur a mérité ſa réputation ſi longtems avant que d'en joüir. Le Pouſſin que nous vantons tant aujourd'hui, fut mal ſoutenu par le public, lorſque dans ſes plus beaux jours il vint travailler en France. Mais quoiqu'un peu tard, les perſonnes déſintéreſſées, & dont l'avis eſt conforme à la vérité, ſe reconnoiſſent, & prenant confiance dans un ſentiment qu'elles voyent être le ſentiment du plus grand nombre, elles ſe ſoulevent contre ceux qui voudroient faire marcher de pair deux ouvriers trop inégaux. L'un monte d'un degré toutes les années, tandis que l'autre deſcend d'un degré, & ces Artiſans ſe trouvent enfin placez à une telle diſtance, que le public déſabuſé s'étonne de les avoir vus à côté l'un de l'autre. Concevons-nous aujourd'hui qu'on ait mis durant un tems Monſieur Mignard à côté de Monſieur le Brun? Peut-être que nous ſerons auſſi ſurpris dans vingt ans, quand nous viendrons à faire réflexion ſur les paralelles qui ſe font aujourd'hui.

La même chose est arrivé dans l'Ecole d'Anvers, où le public n'est guéres plus connoisseur en peinture qu'à Paris. Avant que Vandick eût travaillé en Angleterre, les autres Peintres lui donnoient des rivaux que le public abusé croyoit voir marcher à côté de lui. Mais la distance entr'eux paroît infinie aujourd'hui, parce que chaque jour l'erreur a perdu un partisan, & la vérité en a gagné un. Lorsque l'Ecole de Rubens étoit dans sa force, les Dominiquains d'Anvers voulurent avoir quinze grands tableaux de dévotion pour orner la nef de leur Eglise. Vandick content du prix qu'on proposoit, se présenta pour les faire tous. Mais les autres Peintres firent suggérer à ces bons Peres de partager l'ouvrage, & d'employer douze des Eleves de Rubens, qui paroissoient être à peu près de la même classe. On fit entendre à ces Religieux que la diversité des mains rendroit la suite de ces tableaux plus curieuse, & que l'émulation obligeroit encore chaque Peintre à se surpasser lui-même dans un ouvrage destiné pour être comparé perpétuellement avec les ouvrages de ses concurrens. Des quinze tableaux Vandick n'en fit que deux, qui sont la flagellation & le portement de Croix.

Le public ne penſe aujourd'hui qu'avec indignation aux rivaux qu'on donna pour lors à Vandick.

Comme nous avons vu en France plus de Poëtes excellens que de grands Peintres, le goût naturel pour la Poëſie a eu plus d'occaſion de s'y cultiver que le goût naturel pour la Peinture. Si les beaux tableaux ſont preſque tous renfermez à Paris dans des lieux où le public n'a pas un libre accès, nous avons des théâtres ouverts à tout le monde, où l'on peut dire, ſans craindre le reproche de s'être laiſſé aveugler par le préjugé de nation preſque auſſi dangereux que l'eſprit de Secte, qu'on repréſente les meilleures piéces de théâtre qui ayent été faites depuis le renouvellement des lettres. Les étrangers n'adoptent point les Comédies & les Tragédies des autres nations avec le même empreſſement, ni le même reſpect pour les Auteurs, qu'ils adoptent les nôtres. Les étrangers traduiſent nos Tragédies, mais ils ſe contentent d'imiter celles des autres nations. La plûpart des jeunes gens fréquentent les théâtres en France, & ſans qu'ils y penſent, il leur demeure dans la tête une infinité de piéces de comparaiſon & de pierres de touche. Les femmes

hantent nos ſpectacles auſſi librement que les hommes, & l'on parle ſouvent dans le monde de poëſie, & principalement de poëſie dramatique. Ainſi le public en ſçait aſſez pour rendre juſtice très-promptement aux mauvaiſes piéces, & pour ſoutenir les bonnes contre la cabale.

La juſtice que le public rend aux ouvrages qui ſe publient par la voie de l'impreſſion, peut bien ſe faire attendre durant quelques mois ; mais ceux qui paroiſſent ſur le théâtre, ont plutôt rempli leur deſtinée. Il n'y auroit rien de certain en vertu des lumieres humaines, ſi quatre cens perſonnes qui s'entrecommuniquent leur ſentiment, pouvoient croire qu'elles ſont touchées, quand elles ne le ſont pas, ou ſi elles pouvoient être touchées, ſans qu'on leur eût préſenté un objet réellement intéreſſant. Véritablement le public ne ſçauroit faire ſi-tôt la différence du bon à l'exquis. Ainſi le public ne louëra point d'abord une piéce comme Phedre, autant qu'elle le mérite. Il ne ſçauroit concevoir tout le prix de l'ouvrage, qu'après l'avoir vu pluſieurs fois, ni lui donner la prééminence dont il eſt digne, qu'après avoir comparé durant un tems le plaiſir qu'il lui

lui fait, avec le plaiſir que lui font ces ouvrages excellens qu'une longue approbation a conſacrez.

SECTION XXX.

Objection tirée des bons ouvrages que le public a paru déſapprouver, comme des mauvais qu'il a loüez; & réponſe à cette objection.

ON dira qu'on voit quelquefois une mauvaiſe farce, une Thalie barbouillée amuſer le public longtems, & attirer encore des ſpectateurs à une vingtiéme repréſentation. Mais le public qui va voir ces farces durant la nouveauté, vous répondra lui-même qu'il n'en eſt pas la duppe, & qu'il connoît le peu de valeur de ce Comique des Halles. Il vous dira dans le lieu même, qu'il met une différence immenſe entre ces piéces & le Miſantrope, & qu'il n'y vient que pour voir un Acteur qui réuſſit dans quelque perſonnage bizarre, ou bien une ſcéne qui aura du rapport avec une avanture récente, & dont il eſt parlé dans le monde. Auſſi dès que le tems

de la nouveauté s'eſt écoulé, dès que la conjoncture qui ſoutenoit la piéce, eſt paſſée; le public oublie pleinement ces farces, & les Comédiens qui les ont joüées, ne s'en ſouviennent plus, ce qui prouve,

Olim cùm ſtetit nova,
Actoris opera magis ſtetiſſe quàm ſua. (a)

Mais, ajoutera-t'on, le ſuccès du Miſantrope fut incertain durant un tems. La Phedre de Pradon, que le public mépriſe tant aujourd'hui, & pour dire encore plus, qu'il a ſi parfaitement oubliée, eut d'abord un ſuccès égal à celui de la Phedre de Racine. Pradon durant un tems, eut autant de ſpectateurs à l'Hôtel de Guenegaud, que Racine en avoit à l'Hôtel de Bourgogne. En un mot, ces deux Tragédies qui parurent dans le même mois, lutterent durant pluſieurs jours, avant que l'excellente eût terraſſé la mauvaiſe.

Quoique le Miſantrope ſoit peut-être la meilleure Comédie que nous ayons aujourd'hui, on n'eſt pas ſurpris néanmoins que le public ait héſité durant quelques jours à l'avoüer pour excellente, & que le ſuffrage général n'ait été

(a) *Prolog. Phorm. Ter.*

déclaré en ſa faveur qu'après huit ou dix répréſentations, quand on fait réflexion aux circonſtances où Moliere la joüa. Le monde ne connoiſſoit guéres alors le genre de Comique noble qui commet enſemble des caracteres vrais, mais différens, de maniere qu'il en réſulte des incidens divertiſſans, ſans que les perſonnages ayent ſongé à être plaiſans. Juſques-là, pour ainſi dire, on n'avoit pas encore diverti le public avec des viſages naturels. Ainſi le public accoutumé depuis longtems à un Comique groſſier ou *Gigameſque*, qui l'entretenoit d'avantures baſſes ou Romaneſques, & qui ne faiſoit paroître ſur la ſcene que des plaiſans barbouillez & groteſques, fut ſurpris d'y voir une Muſe, qui, ſans mettre des maſques à grimace ſur le viſage de ſes Acteurs, ne laiſſoit pas d'en faire des perſonnages de Comédie excellens. Les rivaux de Moliere juroient en même tems ſur la connoiſſance qu'ils avoient du théâtre, que ce nouveau genre de Comédie ne valoit rien. Le public héſita donc durant quelques jours. Il ne ſçavoit s'il avoit eu tort de croire que *Jodelet Maître & Valet*, & *Dom Japhet d'Arménie*, fuſſent dans le bon goût, ou s'il avoit tort de

penſer que c'étoit le Miſantrope qui étoit dans le bon goût. Mais après un certain nombre de repréſentations, le monde comprit que la maniere de traiter la Comédie en Philoſophe moral, étoit la meilleure, & laiſſant parler contre le Miſantrope les Poëtes jaloux, toujours auſſi peu croyables ſur les ouvrages de leurs concurrens, que les femmes ſur le mérite de leurs rivales en beauté, il en eſt venu avec un peu de tems à l'admirer.

Les perſonnes d'un goût exquis, celles dont nous avons dit qu'elles avoient la vûë meilleure que les autres, prévirent même d'abord quel parti le public prendroit avant peu de jours. On ſçait les loüanges que Monſieur le Duc de Montauzier donna au Miſantrope après la premiere repréſentation. Deſpréaux, après avoir vu la troiſiéme, ſoutint à Racine, qui n'étoit point fâché du danger où la réputation de Moliere ſembloit être expoſée, que cette Comédie auroit bien-tôt un ſuccès des plus éclatans. Le public juſtifia bien la prédiction de l'Auteur de l'art poëtique, & depuis longtems les François citent le Miſantrope comme l'honneur de leur Scéne comique. C'eſt la piéce Françoiſe

que nos voiſins ont adoptée avec la plus grande prédilection.

Quant à Phedre de Pradon, on ſe ſouvient encore qu'une cabale compoſée de pluſieurs autres, dans leſquelles entroient des perſonnes également conſidérables par leur eſprit & par le rang qu'elles tenoient dans le monde, avoit conſpiré pour élever la Phedre de Pradon, & pour humilier celle de Racine. La conjuration du Marquis de Bedmar contre la République de Veniſe, ne fut pas conduite avec plus d'artifice, ni ſuivie avec plus d'activité. Qu'opéra cependant cette conjuration? Elle fit aller un peu plus de monde à la Tragédie de Pradon qu'il n'y en auroit été, par le motif ſeul de voir comment le concurrent de Racine avoit traité le même ſujet que ce Poëte ingénieux. Mais cette fameuſe conſpiration ne put pas empêcher le public d'admirer la Phedre de Racine après la quatriéme repréſentation. Quand le ſuccès de ces deux Tragédies ſembloit égal, à compter le nombre des perſonnes qui prenoient des billets à l'Hôtel de Guenegaud & à l'Hôtel de Bourgogne, on voyoit bien qu'il ne l'étoit pas, dès qu'on écoutoit le ſentiment de ceux qui ſortoient de ces Hô-

tels, où deux troupes séparées joüoient alors la Comédie Françoise. Au bout du mois cette ombre d'égalité disparut, & l'Hôtel de Guenegaud, où l'on représentoit la piéce de Pradon, devient désert. On sçait les vers de Despréaux sur le succès du Cid de Corneille.

En vain contre le Cid un Ministre se ligue,
Tout Paris pour Chimene a les yeux de Rodrigue.

J'ai allégué déja les Opera de Quinault, & je pense en avoir dit assez pour faire convenir du moins intérieurement ceux de nos Poëtes dramatiques dont les piéces n'ont pas réussi, que le public ne proscrit que les mauvais ouvrages. Si l'on peut leur appliquer le vers de Juvenal: (*a*) Ne portons pas d'envie à un Poëte qui vit du théâtre.

Haud tamen invideas Vati quem pulpita pascunt.

C'est par d'autres raisons qui ne sont pas du sujet que je traite ici.

On pourroit objecter encore que les Grecs & les Romains rendirent souvent dans leurs théâtres des Sentences injustes, & qu'ils infirmerent dans la suite. Martial dit, que les *Hommes Athéniens*

(*a*) *Juv. Sat.* 7.

dénierent ſouvent le prix aux Comédies de Ménandre.

Rara coronato plauſere Theatra Menandro.

Des Auteurs citez par Aulugelle (*a*) avoient écrit que de cent Comédies compoſées par Ménandre, il n'y en avoit eu que huit aſſez heureuſes pour remporter le prix que les anciens donnoient au Poëte qui avoit fait la meilleure piéce de celles qui ſe repréſentoient à l'occaſion de certaines ſolemnitez. Nous apprenons encore d'Aulugelle, qu'Euripide ne vit couronner que cinq Tragédies des ſoixante & quinze qu'il avoit compoſées. Le public ſoulevé contre l'Hécyre de Térence les premieres fois qu'elle fut repréſentée, ne permit pas aux Comédiens de l'achever. Je réponds :

Aulugelle & Martial ne diſent point que les Tragédies d'Euripide, ni les Comédies de Ménandre ayent été jugées mauvaiſes, mais bien que d'autres piéces plurent davantage. Si nous avions ces piéces victorieuſes, peut-être démêlerions-nous ce qui put ébloüir le ſpectateur. Peut-être même trouverions-nous que le ſpectateur auroit bien jugé. Quoi-

(*a*) *Aulugel. lib.* 17 *cap.* 4.

que le grand Corneille ſoit, généralement parlant, bien ſupérieur à Rotrou, n'y a-t'il point pluſieurs Tragédies de Corneille, je n'en oſe dire le nombre, qui perdroient le prix contre le Venceſlas de Rotrou, au jugement d'une aſſemblée équitable. De même, quoique Ménandre eût fait quelques Comédies qui le rendoient ſupérieur à Philemon, un Poëte, dont les piéces gagnerent ſouvent le prix ſur celles de Ménandre, ne ſe peut-il pas que Philemon en eût fait pluſieurs qui méritaſſent mieux le prix que certaines Comédies de Menandre ? Quintilien nous dit que les Athéniens n'eurent qu'un tort à l'égard de Philemon, ce fut de l'avoir préferé trop ſouvent à Ménandre. Ils auroient eu raiſon, s'ils ſe fuſſent contentez de lui donner la ſeconde place. Au jugement de tout le monde, il méritoit de marcher immédiatement après Ménandre. (*a*) *Philemon qui ut pravis ſui temporis judiciis Menandro ſæpe prælatus eſt, ita conſenſu omnium meruit credi ſecundus.* Apulée parle de ce même Philemon dans le ſecond livre des *Florida*, comme d'un Poëte qui avoit de très-grands talens, & qui ſurtout étoit re-

(*a*) *Quint. Inſt. lib.* x.

commandable par la morale excellente de ſes Comédies. Il le louë d'avoir été fécond en bonnes maximes, d'avoir mis dans ſes piéces peu de ſéductions, & d'y traiter l'amour comme un égarement. *Sententiæ vitæ congruentes. Raræ apud illum corruptulæ, & uti errores conceſſi amores.* Les Athéniens n'ont-ils pas été en droit d'avoir égard à la morale de leurs Poëtes comiques, en leur diſtribuant le prix?

Pour Euripide, les meilleurs Poëtes dramatiques de la Grece furent ſes contemporains, & ce ſont leurs piéces, qui probablement ont gagné le prix contre les ſiennes. On a donc tort de mettre Euripide & Ménandre à la tête des Poëtes dédaignez par les ſpectateurs, afin de conſoler par l'égalité des deſtinées ceux de nos Auteurs dramatiques, ſur les ouvrages deſquels le public s'explique quelquefois hautement & déſagréablement.

J'ai encore une raiſon à dire contre l'objection que je réfute. C'eſt que le Théâtre de ces tems-là n'étoit pas un Tribunal à comparer au nôtre. Comme les Théâtres des anciens étoient très-vaſtes, & qu'on y entroit ſans payer, l'aſſemblée y dégénéroit en une véritable

cohuë pleine de gens ſans attention, & par conſéquent toujours prêts à diſtraire ceux qui auroient été capables d'en avoir. Horace nous dit que le fracas des vents déchaînez dans les forêts du Mont Saint-Ange, & le mugiſſement de la mer agitée, ne faiſoient pas plus de bruit que ces aſſemblées tumultueuſes. Quels Comédiens, dit-il, ont la voix aſſez forte pour s'y faire entendre ?

Nam quæ pervincere voces
Evaluere ſonum referunt quem noſtra theatra.
Garganum mugire nemus putes, aut mare Tuſcum.
Tanto cum ſtrepitu ludi ſpectantur. (*a*)

Le bas étage des citoyens qui s'ennuyoit, parce qu'il ne s'occupoit pas à ſuivre la piéce, demandoit quelquefois à grands cris, dès le troiſiéme acte, des divertiſſemens qui fuſſent plus à ſa portée, & il inſultoit même à ceux qui vouloient faire continuer les Comédiens. On peut voir dans la ſuite du paſſage d'Horace que nous avons allégué, & dans le Prologue de l'Hécyre, dont la repréſentation fut interrompuë deux fois par ces ſaillies fougueuſes du peuple, la

(*a*) *Horat. Epiſt. prim. lib.* 2.

deſcription du tumulte. Il y avoit bien des Magiſtrats prépoſez pour empêcher le déſordre ; mais comme il arrive en choſes bien plus importantes, il étoit d'uſage qu'ils ne fiſſent pas leur charge. Dans Rome & ſous le regne de Tibere, celui de tous ſes Princes qui ſçut le mieux ſe faire obéïr, il y eut des principaux Officiers de la garde de l'Empereur tuez ou bleſſez dans le théâtre, en voulant y empêcher le déſordre, & pour toute punition, le Sénat donna permiſſion aux Préteurs de reléguer les auteurs de pareils tumultes. Les Empereurs qui vouloient ſe rendre agréables au peuple, ôtoient même la garde de ſoldats qu'on mettoit quelquefois aux théâtres. Les nôtres ne ſont point ſujets à de pareils orages, & le calme & l'ordre y regnent avec une tranquillité qu'il ne ſembloit pas poſſible d'établir dans des aſſemblées qu'une nation auſſi vive que la nôtre, forme pour ſe divertir, & où une partie des citoyens vient armée, & l'autre déſarmée. On y entend paiſiblement de mauvaiſes piéces, & quelquefois des Comédiens qui ne valent pas mieux.

Le public ne s'aſſemble point parmi nous pour juger des poëmes qui ne ſont pas dramatiques, comme il s'aſſembloit

chez les anciens. Ainſi les gens du métier peuvent mieux favoriſer, ils peuvent mieux rabaiſſer tous ces poëmes, qui ne ſe produiſent que par la voie de l'impreſſion. Ils peuvent en faire valoir les beaux endroits, en excuſer les mauvais, comme ils peuvent auſſi exténuer le mérite des plus beaux, ſoit en diſant qu'ils ſont pillez, ſoit en les mettant en paralelle avec les vers d'un autre Poëte qui aura traité un ſujet ſemblable. Ainſi le public, lorſqu'il a été induit en erreur ſur la définition générale d'un de ces poëmes, ne ſçauroit plus être déſabuſé en un jour. Il faut du tems aux perſonnes déſintéreſſées pour ſe reconnoître & pour s'affermir réciproquement dans leur ſentiment par l'autorité du grand nombre. La meilleure preuve qu'on puiſſe avoir de l'excellence d'un poëme, quand il commence à paroître, c'eſt donc qu'il ſe faſſe lire, & que tous ceux qui l'ont lû, en parlent avec affection, quand bien même ce ſeroit pour lui reprocher des fautes.

Je crois que le tems où le poëme nouveau, qui eſt un bon ouvrage, ſe trouve défini en général, ſuivant qu'il mérite de l'être, arrive aujourd'hui, environ deux ans après ſa premiere édition. Quand il eſt mauvais, le public

ne prend pas un ſi long délai pour le condamner, quelque effort que la plûpart des gens du métier faſſent pour ſoutenir ſa réputation. Quand la Pucelle de Chapelain parut, elle avoit pour elle les ſuffrages des gens de lettres, Etrangers & François. Les bienfaits des Grands l'avoient déja couronnée, & le monde prévenu par ces éloges, l'attendoit l'encenſoir à la main. Cependant le public, ſi-tôt qu'il eut lû la Pucelle, revint de ſon préjugé, & il la mépriſa même avant qu'aucun Critique lui eût enſeigné par quelle raiſon elle étoit mépriſable. La réputation prématurée de l'ouvrage fut cauſe ſeulement que le public inſtruiſit ce procès avec plus d'empreſſement. Chacun apprit ſur les premieres informations qu'il fit qu'on bâilloit comme lui en la liſant, & la Pucelle devint vieille au berceau.

SECTION XXXI.

Que le jugement du public ne se rétracte point, & qu'il se perfectionne toujours.

LE jugement du public va toujours en se perfectionnant. La Pucelle devient de jour en jour plus méprisée, & chaque jour ajoute à la vénération avec laquelle nous regardons Polyeucte, Phedre, le Misantrope & l'Art poëtique. La réputation d'un Poëte ne sçauroit parvenir de son vivant au point d'élevation où elle doit atteindre. Un Auteur qui a trente ans, quand il produit ses bons ouvrages, ne sçauroit vivre les années dont le public a besoin pour juger, non-seulement que ses ouvrages sont excellens, mais qu'ils sont encore du même ordre que ceux des ouvrages des Grecs & des Romains toujours vantez par les hommes qui les ont entendus. Jusqu'à ce que le public ait placé les ouvrages d'un Auteur moderne dans le rang dont j'ai parlé, sa réputation peut toujours augmenter. Ainsi deux ou

trois années suffisent bien au public pour connoître si le poëme nouveau est bon, *ou s'il est médiocre*; mais il lui faut peut-être un siécle pour en connoître tout le mérite, supposé qu'il soit un ouvrage du premier ordre dans son espéce. Voilà pourquoi les Romains, qui avoient entre les mains les Elégies de Tibulle & de Properce, furent un tems avant que de leur associer celles d'Ovide. Voilà pourquoi les Romains ne quitterent pas la lecture d'Ennius, aussi-tôt que les Eglogues & les Bucoliques de Virgile eurent paru. C'est ce que signifie au pied de la lettre l'Epigramme de Martial, où cet Auteur a parlé poëtiquement, & que les Poëtes qui ne réussissent pas, citent si volontiers. (*a*) Martial ne dit point autre chose dans ce vers-ci.

Ennius est lectus salvo tibi Roma Marone.

Il seroit d'autant plus ridicule de prétendre que Martial eût songé à dire que les Romains ayent mis durant un tems les poësies d'Ennius à côté de l'Enéïde, qu'il s'agît précisément dans ce vers de son Epigramme de ce qui se passoit à Rome du vivant de Virgile. Or tout le monde sçait bien que l'Enéïde est

(*a*) *Mart. x. Epigr. lib. 5.*

de ces ouvrages qu'on appelle posthumes, parce qu'ils ne sont publiez qu'après la mort de l'Auteur.

Je distingue dans un poëme deux sortes de mérite, qu'on me pardonne cette expression, un mérite réel & un mérite de comparaison. Le mérite réel consiste à plaire & à toucher. Le mérite de comparaison consiste à toucher autant ou plus que certains Auteurs dont le rang est déja connu. Il consiste à plaire & à intéresser autant que ces Grecs & ces Romains, qu'on croit communément être parvenus au terme que l'esprit humain ne sçauroit passer, parce qu'on n'a rien vu encore de meilleur que ce qu'ils ont fait.

Les contemporains jugent très-bien du mérite réel d'un ouvrage, mais ils sont sujets à se tromper, quand ils jugent de son mérite de comparaison, ou quand ils veulent décider sur le rang qui lui est dû. Ils sont sujets à tomber alors dans une des deux erreurs qu'on peut faire en prononçant sur ce point là.

La premiere erreur est d'égaler trop tôt un ouvrage à ceux des anciens. La seconde est de le supposer plus éloigné de la perfection des ouvrages des anciens, qu'il ne l'est en effet. Je dis donc

en premier lieu, que le public ſe trompe quelquefois, lorſque trop épris du mérite des productions nouvelles qui le touchent & qui lui plaiſent, il décide, en uſurpant mal-à-propos les droits de la poſtérité, que ces productions ſont du même genre que ceux des ouvrages des Grecs ou des Romains, qu'on appelle vulgairement des ouvrages conſacrez, & que ſes contemporains qui en ſont les Auteurs, ſeront toujours les premiers Poëtes de leur langue. C'eſt ainſi que les contemporains de Ronſard & de la Pleyade Françoiſe, ſe ſont trompez, quand ils ont dit que les Poëtes François ne feroient jamais mieux que ces nouveaux Prométhées, (*a*) qui pour parler poëtiquement, n'avoient d'autre feu divin à leur diſpoſition, que celui qu'ils déroboient dans les écrits des anciens.

Ronſard, l'aſtre le plus brillant de cette Pleyade, avoit beaucoup de lettres, mais il avoit peu de génie. On ne trouve pas dans ſes vers d'idée ſublime, ni même des tours d'expreſſion heureux, ni des figures nobles, qu'on ne retrouve dans les Auteurs Grecs & Latins. Admirateur des anciens ſans entouſiaſ-

(*a*) *Ronſard, Belleau, Joachim du Bellai, Jodelle, Pontus de Thiart, Dorat, Baïf.*

me, leur lecture l'échauffoit & lui servoit de trépied. Mais comme il met en œuvre hardiment, & c'est là toute sa verve; comme il employe, sans se laisser gêner aux regles de notre syntaxe, les beautez ramassées dans ses lectures, elles semblent nées de son invention. Ses libertez dans l'expression paroissent les saillies d'une verve naturelle, & ses vers composez d'après ceux de Virgile & d'Homere, ont ainsi l'air original. Les beautez dont ses ouvrages sont parsemez, étoient donc très-capables de plaire à des lecteurs qui ne connoissoient pas les originaux, ou qui en étoient assez idolâtres pour chérir encore leurs traits dans les copies les plus défigurées. Il est vrai que le langage de Ronsard n'est pas du François; mais on ne pensoit pas alors qu'il fût possible d'écrire à la fois poëtiquement & correctement dans notre langue. D'ailleurs des poësies en langue vulgaire, sont aussi nécessaires aux nations polies que ces premieres commoditez qu'un luxe naissant met en usage. Quand Ronsard & les Poëtes ses contemporains, dont il étoit le premier, parurent, nos ancêtres n'avoient presque aucunes poësies qu'ils pussent lire avec plaisir. Le commerce avec les

anciens, que le renouvellement des lettres, & l'invention de l'Imprimerie trouvée vers le milieu du ſiécle précédent, mettoient entre les mains de cinq cens perſonnes pour une qui les liſoit ſoixante ans auparavant, dégoûtoit de l'art confus de nos vieux Romanciers. Ainſi les poëſies de Ronſard furent regardées comme une faveur céleſte par ſes contemporains. S'ils ſe fuſſent contentez de dire que ſes vers leur plaiſoient infiniment, & que les peintures dont ils ſont remplis, les attachoient, quoique les traits n'en fuſſent pas réguliers, nous n'aurions rien à leur reprocher. Mais il ſemble qu'ils ayent voulu s'arroger un droit qu'ils n'avoient pas. Il ſemble qu'ils ayent voulu uſurper les droits de la poſtérité, en le proclamant le premier des Poëtes François pour leur tems & pour les tems à venir.

Il eſt venu depuis Ronſard des Poëtes François qui avoient plus de génie que lui, & qui ont encore compoſé correctement. Nous avons donc quitté la lecture des ouvrages de Ronſard, pour faire notre lecture & notre amuſement des ouvrages de ces derniers. Nous les plaçons avec raiſon fort au-deſſus de Ronſard; mais ceux qui le connoiſſent, ne

ſont pas ſurpris que ſes contemporains ſe ſoient plûs à lire ſes ouvrages, malgré le goût Gothique de ſes peintures. Je finis le ſujet de Ronſard en faiſant une remarque. C'eſt que les contemporains de ce Poëte ne ſe tromperent pas dans le jugement qu'ils porterent ſur ſes ouvrages & ſur ceux qu'ils avoient déja entre les mains. Ils ne mirent point ſérieuſement la Franciade au-deſſus de l'Enéïde, quand le poëme François eut paru. Les mêmes raiſons qui les empêcherent de ſe tromper en cela, les auroient auſſi empêchez de mettre la Franciade au-deſſus de Cinna & des Horaces, s'ils avoient eu ces Tragédies entre les mains.

Après ce que je viens d'expoſer, on voit bien qu'il faut laiſſer juger au tems & à l'expérience quel rang doivent tenir les Poëtes nos contemporains parmi les Ecrivains qui compoſent ce recueil de livres que ſont les hommes de lettres de toutes les nations, & qu'on pourroit appeller *la Bibliothéque du genre humain*. Chaque peuple en a bien une particuliere des bons livres écrits en ſa langue, mais il en eſt une commune à toutes les nations. Qu'on attende donc que la réputation d'un Poëte ſoit allée

en augmentant d'âge en âge durant un ſiécle, pour décider qu'il mérite d'être placé à côté des Auteurs Grecs & Romains, dont on dit communément que les ouvrages ſont conſacrez, parce qu'ils ſont de ceux que Quintilien définit, (*a*) *Ingeniorum monumenta quæ ſæculis probantur.* Juſques-là l'on peut bien le croire, mais peut-être n'eſt-il pas ſage de l'aſſurer.

Je dis en ſecond lieu, que le public fait quelquefois une autre faute, en jugeant les ouvrages des contemporains plus éloignez qu'ils ne le ſont, de la perfection où les anciens ont atteint. Le public, lorſqu'il a entre les mains autant de poëſies qu'il en peut lire, rend alors trop difficilement juſtice à ces ouvrages excellens qui ſe produiſent, & pendant un tems aſſez long, il les place à une trop grande diſtance des ouvrages conſacrez. Mais chacun fera de lui-même toutes les réflexions que je pourrois faire ici ſur ce ſujet-là.

Parlons des préjugez ſur leſquels on peut, non pas attribuer, mais promettre à des ouvrages publiez de nos jours & de ceux de nos peres, la deſtinée d'être égalez aux anciens par la poſtéri-

(*a*) *Quint. Inſt. lib.* 3. *c.* 9.

té. Un augure favorable pour un de ces ouvrages, c'eſt que ſa réputation croiſſe d'année en année. C'eſt ce qui arrive toujours, quand ſon Artiſan n'a point de ſucceſſeur, & encore plus, lorſqu'il eſt mort depuis longtems ſans avoir été remplacé. Rien ne montre mieux qu'il n'étoit pas un homme du commun dans la carriere qu'il a couruë, que l'inutilité des efforts de ceux qui oſent entreprendre de l'atteindre. Ainſi les ſoixante ans qui ſe ſont écoulez depuis la mort de Moliere, ſans que perſonne l'ait remplacé, donnent un luſtre à ſa réputation, qu'elle ne pouvoit pas avoir un an après ſa mort. Le public n'a point mis dans la claſſe de Moliere les meilleurs des Poëtes comiques qui ont travaillé depuis ſa mort. Il n'a point fait cet honneur à Renard, à Bourſault, ni aux deux Auteurs du Grondeur, (*a*) non plus qu'à quelques Poëtes Comédiens, dont les piéces l'ont diverti, quand elles ont été bien repréſentées. Ceux mêmes de nos Poëtes qui ſont Gaſcons, ne s'égalerent jamais ſérieurement à Moliere. On n'a pas mis au-deſſus de lui l'Auteur du *Philoſophe marié*. Chaque année qui ſe paſſera ſans donner un ſucceſſeur au Té-

(*a*) *L'Abbé de Bruïeis & Palaprat.*

rence François, ajoutera encore quelque chose à sa réputation. Mais, me dira-t'on, êtes-vous bien assuré que la postérité ne démentira point les éloges que les contemporains ont donnez à ces Poëtes François, que vous regardez déja comme placez dans les tems à venir à côté d'Horace & de Térence?

SECTION XXXII.

Que, malgré les Critiques, la réputation des Poëtes que nous admirons, ira toujours en s'augmentant.

LA destinée des écrits de Ronsard ne me paroît pas à craindre pour les ouvrages de nos Poëtes François. Ils ont composé dans le même goût que ceux des bons Auteurs de l'antiquité. Ils les ont imité, non pas comme Ronsard & ses contemporains les avoient imitez, c'est-à-dire, servilement, & comme Horace dit que Servilius avoit imité les Grecs. *Hosce secutus mutatis tantum numeris.* Cette imitation servile des Poëtes qui ont composé en des langues étrangeres, est le sort des Ecrivains qui

travaillent, quand leur nation commence à vouloir ſortir de la barbarie. Mais nos bons Poëtes François ont imité les anciens, comme Horace & Virgile avoient imité les Grecs, c'eſt-à-dire, en ſuivant, comme les autres l'avoient fait, le génie de la langue dans laquelle ils compoſoient, & en prenant, comme eux, la nature pour leur premier modéle. Les bons Ecrivains n'empruntent des autres que des manieres de la copier. Le ſtyle de Racine, de Deſpréaux, de la Fontaine & de nos autres compatriotes illuſtres, ne ſçauroit vieillir aſſez pour dégoûter un jour de la lecture de leurs ouvrages, & jamais on ne pourra les lire, ſans être touché de leurs beautez. Elles ſont naturelles.

En effet notre langue me paroît être parvenuë depuis ſoixante & dix ans à ſon point de perfection. Au tems de d'Ablancourt, un Auteur imprimé depuis ſoixante ans, paroiſſoit un Ecrivain Gothique. Or, quoiqu'il y ait déja plus de quatre-vingt ans que d'Ablancourt a écrit, ſon ſtyle ne nous paroît point vieilli. Pour bien écrire, il faudra toujours s'aſſujettir aux regles que cet Auteur & ſes premiers ſucceſſeurs ont ſuivies. Tout changement raiſonnable qui

peut

peut arriver dans une langue, dès que ſa ſyntaxe eſt devenuë réguliere, ne ſçauroit plus tomber que ſur des mots. Les uns vieilliſſent ; d'autres redeviennent à la mode ; on en fabrique de nouveaux, & l'on altere l'ortographe de quelques autres pour en adoucir la prononciation. Horace a fait l'horoſcope de toutes les langues, quand il a dit, en parlant de la ſienne.

Multa renaſcentur quæ jam cecidere, cadentque
Quæ nunc ſunt in honore vocabula, ſi volet uſus
Quem penes arbitrium eſt & jus & norma loquendi.

L'uſage eſt toujours le maître des mots, mais il l'eſt rarement des regles de la ſyntaxe. Or des mots vieillis ne font point abandonner la lecture d'un Auteur qui a conſtruit ſes phraſes réguliérement, ou qui même s'eſt approché dans leur conſtruction de la régularité. Ne liſons-nous pas encore avec plaiſir Amiot ? Je le dirai ici en paſſant, ce n'eſt point parce que les Auteurs Latins du ſecond ſiécle & ceux des ſiécles ſuivans, ſe ſont ſervis des mots nouveaux, ou qu'ils n'ont pas conſtruit leurs phraſes ſuivant les regles de leur Gram-

maire, que leur ſtyle nous paroît ſi fort inférieur à celui de Tite-Live & de ſes contemporains. Les Auteurs du ſecond ſiécle & ceux des ſiécles ſuivans, ont, généralement parlant, employé les mêmes mots que Tite-Live. Ils ont conſtruit leurs phraſes ſuivant les mêmes regles de ſyntaxe que lui, du moins il s'en faut très-peu que cela ne ſoit abſolument vrai. Mais de leur tems les tranſpoſitions vicieuſes étoient à la mode, l'uſage des mots pris dans des ſens figurés qui ne leur convenoient pas, étoit autoriſé, & l'on les employoit ſans égard à leur ſignification propre, ſoit dans des épithétes inſenſées, ſoit dans ces figures dont le faux brillant ne préſente point une image diſtincte. Il eſt ſi vrai de dire que ce ſont les jeux de mots, & l'abus des métaphores, qui, par exemple, défigurent la proſe de Sidonius Apollinaris, que les loix faites par Majorien & par d'autres Empereurs contemporains de cet Evêque, paroiſſent faites du tems des premiers Céſars, parce que les Auteurs de ces loix, aſtraints par la dignité de leur ouvrage à ne point ſortir d'un ſtyle grave & ſimple, n'ont pas été expoſez au danger d'abuſer des figures, & de courir après l'eſprit. Mais quoique le

ſtyle ſe corrompe, quoiqu'on abuſe de la langue, on ne laiſſe point d'admirer toujours le ſtyle des Auteurs qui ont écrit, quand elle étoit dans ſa force & dans ſa pureté. On continuë à loüer leur noble ſimplicité, même quand on n'eſt plus capable de l'imiter; car c'eſt ſouvent par impuiſſance de faire auſſi-bien qu'eux, qu'on entreprend de faire mieux. On ne ſubſtituë ſouvent les faux brillans & les pointes au ſens & à la force du diſcours, que parce qu'il eſt plus facile d'avoir de l'eſprit que d'être à la fois touchant & naturel.

Virgile, Horace, Cicéron & Tite-Live ont été lûs avec admiration, tant que la langue Latine a été une langue vivante; & les Ecrivains qui ont compoſé cinq cens ans après ces Auteurs, & dans les tems où le ſtyle Latin étoit déja corrompu, en font encore plus d'éloge qu'on n'en avoit fait du tems d'Auguſte. La vénération pour les Auteurs du ſiécle de Platon a toujours ſubſiſté dans la Grece, malgré la décadence des Ouvriers. On admiroit encore ces Auteurs comme de grands modéles, deux mille ans après qu'ils avoient écrit, & quand on les imitoit ſi peu. J'en appelle à témoin les Grecs qui vinrent nous les expli-

quer après la prise de Constantinople par les Turcs. Les bons Auteurs du siécle de Leon X. comme Machiavel & Guichardin, ne sont pas vieillis pour les Italiens d'aujourd'hui. Ils en préferent le style au style plus orné des Ecrivains postérieurs, parce que la phrase Italienne étoit parvenuë à sa régularité dès le seiziéme siécle.

Ainsi, soit que le style dans lequel nos bons Auteurs du tems de Louis XIV. ont écrit, demeure toujours le style à la mode, je veux dire le style dans lequel nos Poëtes & nos Orateurs tâchent de composer, soit que ce style ait le sort du style en usage sous le regne des deux premiers Césars, qui commença de se corrompre dès le regne de Claudius, sous qui les beaux esprits se donnerent la liberté d'introduire l'excès des figures, en voulant suppléer par le brillant de l'expression, à la force du sens & à l'elégance simple où leur génie ne pouvoit pas atteindre; je tiens que les Poëtes illustres du siécle de Louis XIV. seront comme Virgile & comme l'Arioste, immortels sans vieillir.

En second lieu, nos voisins admirent ceux des Poëtes François que nous admirons déja, & ils redisent aussi volon-

tiers que nous, ceux des vers de Deſpréaux & de la Fontaine qui ſont paſſez en proverbes. Ils ont adopté nos bons ouvrages en les traduiſant en leur langue. Malgré la jalouſie du bel eſprit, preſque auſſi vive de nation à nation, que de particulier à particulier, ils mettent quelques-unes de ces traductions au-deſſus des ouvrages du même genre qui ſe compoſent dans leur patrie. Nos bons poëmes, ainſi que ceux d'Homere & de Virgile, ſont entrez déja dans cette Bibliothéque commune aux nations, & dont nous avons parlé. Il eſt auſſi rare dans les pays étrangers de trouver un cabinet ſans un Moliere que ſans un Térence. Les Italiens qui évitent, autant qu'ils le peuvent, de nous donner des ſujets de vanité, peut-être parce qu'ils ſe croyent tous chargez du ſoin de notre conduite, ont rendu juſtice au mérite de nos Poëtes. Comme nous admirions, & comme nous traduiſions leurs Poëtes dans le ſeiziéme ſiécle, ils ont admiré & traduit les nôtres dans le dix-ſeptiéme. Ils ont mis en Italien les plus belles piéces de nos Poëtes comiques & de nos Poëtes tragiques. Caſtelli Secrétaire de l'Electeur de Brandebourg a mis en Italien les œuvres de Moliere, & cette

version a été réimprimée plusieurs fois. Il y a même des piéces de Moliere, qui non-seulement ont été traduites plus d'une fois littéralement en Italien, mais qui ont encore été trouvées assez bonnes pour mériter d'être habillées & travesties, pour ainsi dire, en Comédies Italiennes. Nous avons une Comédie Italienne intitulée, *Don Piloné*,* que M. Gigli son Auteur dit avoir tirée de la piéce du Tartuffe de Moliere. Pour le dire en passant, comme Monsieur Gigli ne fait pas mention dans la Préface de ce qu'il me souvient d'avoir lû autrefois dans quelque mémoire : Que le Tartuffe étoit originairement une Comédie Italienne, & que Moliere n'avoit fait que l'accommoder à notre théâtre, on peut bien en douter. L'Auteur de ces mémoires l'a peut-être entendu dire. Les Italiens rient & ils pleurent à ces piéces avec plus d'affection qu'à la représentation des piéces de leurs compatriotes. Quelques-uns de leurs Poëtes s'en sont même

* *Il Don Pilone overo il Bacchettone falso, Comedia tratta nuovamente dal Francese da Girolamo Gigli, e dedicata all' Ill. Cont. Flavia Theodoli Bolognetti. In Luca per Marescandoli, con licenza de Superiori, l'ann.* 1711.

Pref. Il sogetto di questa opera è tirato dal celebre Tartuffo del Molier.

plaint. M. l'Abbé Gravina dans sa Dissertation sur la Tragédie qu'il fit imprimer il y a vingt-cinq ans, (*a*) dit que ses compatriotes adoptent sans discernement des piéces dramatiques Françoises, dont les défauts sont blâmez de notre nation, qui s'en est expliquée par la bouche de deux de ses plus fins Critiques. Il entend parler du Pere Rapin & de M. Dacier, dont il vient de rapporter les jugemens sur les Tragédies Françoises, jugemens qu'il adopte avec d'autant plus de plaisir, qu'il a composé son ouvrage, principalement pour montrer la supériorité de la Tragédie ancienne sur la Tragédie moderne. Mais je vais rapporter en entier le passage de Monsieur l'Abbé Gravina. Le lecteur ne sçauroit avoir oublié déja que lui-même il étoit Poëte, & qu'il avoit composé plusieurs Tragédies à l'imitation de celles des anciens. (*b*) *Or ecco questa Nazione dal tempo di Francesco primo sino à nostri giorni cultissima, con che serietà di giudicio per mezzo de i suoi piu fini Critici prononcia delle proprie opere Teatrali, e con che distintione propone quelle, che da noi ciecamente e senza discretione alcuna sono ricevute e sparse per tutti i Teatri e*

(*a*) En 1715. (*b*) Page 115.

tradotte col fregio de i nuovi pensieri falsi ed espressioni più Romanesche ed altre più belle pompe le quali staccano per sempre la mente e la favella de gli nomini dalle regole della natura e della ragione. Si, comme cet Auteur le prétend, ses compatriotes ajoutent de faux brillans & des expressions romanesques à nos piéces, le reproche ne nous regarde point.

Les jeunes gens à qui l'on a donné de l'éducation, connoissent autant Despréaux qu'Horace, & ils ont retenu autant de vers du Poëte François que du Poëte Latin, à la Haye, à Stockholm, à Coppenhague, en Pologne, en Allemagne & même en Angleterre. On ne doit point se défier de l'approbation des Anglois. Ils loüent cependant Racine. Ils admirent Corneille, Despréaux & Moliere. Ils leur ont fait le même traitement qu'à Virgile & qu'à Cicéron. Ils les ont traduit en Anglois. Dès qu'une piéce dramatique réussit en France. elle est comme certaine de parvenir à cet honneur. Je ne crois point même que les Anglois ayent trois traductions différentes des Eglogues de Virgile, & cependant ils ont trois traductions différentes de la Tragédie des Horaces

de Corneille. (*a*) Dès 1675. les Anglois avoient une traduction en proſe de l'Andromaque de Racine, retouchée & miſe au théâtre par Monſieur Crown. En mil ſept cens douze, Monſieur Philips fit repréſenter, & puis imprimer une nouvelle traduction en vers de cette même Tragédie. Il y a véritablement ajouté trois ſcénes à la fin du cinquiéme acte ; & comme elles ſont propres à faire connoître le goût de la Nation de Monſieur Philips, je dirai ce qu'elles contiennent. (*b*) Dans la premiere de ces ſcénes ajoutées, Phœnix paroît avec une nombreuſe ſuite à laquelle il ordonne de pourſuivre Oreſte. Dans la ſeconde, Andromaque rentre ſur le théâtre, non pas comme M. Racine l'y fait revenir dans la premiere édition de ſa Tragédie, (*c*) c'eſt-à-dire, comme captive d'Oreſte qui va l'emmener à Sparte. Mais elle y revient pour promettre au corps de Pyrrhus qu'on apporte ſur le théâtre, tous les ſoins d'une femme tendre & affligée

(*a*) *Celle de Louver imprimée en* 1656. *Celle de Cottot imprimée en* 1671. *Celle de Mad. Philips achevée par le Chevalier Denham, & imprimée en* 1678.

(*b*) *On trouvera la traduction de ces Scénes à la fin du troiſiéme Volume.*

(*c*) *Faite en* 1668. *p.* 86.

de la mort de ſon mari. Dans la troiſiéme de ces ſcénes, Andromaque qui entend un bruit de guerre qui annonce la proclamation de ſon fils Aſtianax, ſe livre aux ſentimens convenables à ſon caractere.

Je ne parle ici que des traductions qu'on donne pour ce qu'elles ſont; car il arrive ſouvent que les Traducteurs Anglois nient de l'être, & qu'ils veulent donner leur copie pour un original. Combien de fois M. Dryden, (*a*) au jugement même de ſes compatriotes, a-t'il copié les Auteurs François dans des ouvrages qu'il donnoit pour être de ſon invention? Mais ces détails deviendroient fatiguans pour le lecteur.

Les Allemands ont voulu avoir en leur langue beaucoup d'ouvrages des bons Poëtes François, quoique ces traductions leur fuſſent moins néceſſaires qu'à d'autres, d'autant qu'ils font l'honneur à notre langue de la parler très-communément. Il eſt même très ordinaire qu'ils s'écrivent entr'eux en François, & pluſieurs Princes ſe ſervent de cette langue pour entretenir la correſpondance avec leurs Miniſtres, bien que

(*a*) *Langhaine, hiſtoire des Poëtes Dramatiques, p.* 131.

les uns & les autres ils soient nez Allemands.

En Hollande toutes les personnes qui ont quelque éducation, sçavent parler François dès leur jeunesse. L'Etat se sert de cette langue en plusieurs occasions, & il applique même son grand sceau à des actes rédigez en François. Les Hollandois ont traduit néanmoins nos bons ouvrages, principalement les dramatiques. Ils ont voulu, pour ainsi dire, les naturaliser Flamands.

Le Comte d'Ericeyra, le digne héritier du Tite Livre de sa patrie, a mis en Portugais l'art poëtique de Monsieur Despréaux. Enfin nos voisins ne traduisoient pas les Tragédies de Jodelle & de Garnier. On ne voyoit pas sous Henri IV. des troupes de Comédiens François parcourir la Hollande, la Pologne, l'Allemagne, le Nord & quelques Etats d'Italie, pour y joüer les piéces de Hardi & de Chrétien. Il y a même aujourd'hui des troupes de Comédiens François qui ont des établissemens fixes dans les pays étrangers.

Le suffrage de nos voisins, aussi libre & aussi désintéressé que le suffrage de la postérité pourra l'être, me semble un garand de son approbation. Les loüan-

ges que Despréaux a données à Molière & à Racine, concilieront autant de suffrages à ces deux Poëtes dans l'avenir, qu'elles peuvent leur en avoir procuré parmi les Anglois & parmi les Italiens nos contemporains.

Qu'on ne dise point que la vogue où la langue Françoise est depuis soixante-dix ans, est la cause de la vogue que nos poësies peuvent avoir dans les pays étrangers. Les étrangers nous diront eux-mêmes que ce sont nos poëmes & nos livres, qui plus qu'aucun autre événement, ont contribué à donner à la langue dans laquelle ils sont écrits, un si grand cours, qu'elle a presque ôté à la langue Latine l'avantage d'être cette langue que les nations apprennent par une convention tacite, pour se pouvoir entendre. On peut dire aujourd'hui de la langue Françoise ce que Cicéron disoit de la langue Grecque. (*a*) *Græca leguntur in omnibus ferè gentibus. Latina suis finibus exiguis sanè continentur.* Lorsqu'un Ministre Allemand va traiter d'affaire avec un Ministre Anglois, ou un Ministre Hollandois, il n'est pas question quelle langue ils employeront dans leurs conférences. La chose est convenuë depuis

(a) Orat. pro Arch.

longtems. Ils parlent François. Les étrangers ſe plaignent même que notre langue envahiſſe, pour ainſi dire, les langues vivantes, en introduiſant ſes mots & ſes phraſes à la place des anciennes expreſſions. Les Allemands & les Hollandois diſent que l'uſage que font leurs concitoyens des mots, & principalement des verbes François, en parlant Hollandois & Allemand, corrompt leurs langues, comme Ronſard corrompoit le François par les mots & par les locutions des langues ſçavantes qu'il introduiſoit dans ſes vers. L'Examinateur, c'eſt l'Auteur d'un écrit qui ſe publioit il y a trente ans à Londres pluſieurs fois chaque ſemaine, dit que le François s'eſt tellement introduit dans les phraſes Angloiſes, lorſqu'il s'agit de parler de guerre, que les Anglois ne peuvent plus entendre les relations des ſiéges & des combats que leurs compatriotes écrivent en Anglois. L'Abbé Gravina a fait une pareille plainte pour la langue Italienne dans ſon livre ſur la Tragédie. On peut même penſer que les écrits des grands hommes de notre nation, promettent à notre langue la deſtinée de la langue Grecque littérale & de la langue Latine, c'eſt-à-dire, de devenir une lan-

gue ſçavante, ſi jamais elle devient une langue morte.

Mais, dira-t'on, ne pourra-t'il pas arriver que les Critiques à venir faſſent remarquer dans les écrits que vous admirez, des fautes ſi groſſieres, que ces écrits deviennent des ouvrages mépriſez par la poſtérité ?

Je réponds que les remarques les plus ſubtils des plus grands Métaphyſiciens ne feront pas décheoir nos Poëtes d'un degré de leur réputation, parce que ces remarques, quand bien même elles ſeroient juſtes, ne dépoüilleront pas nos poëſies des agrémens & des charmes dont elles tiennent le droit de plaire à tous les lecteurs. Si les fautes que ces Critiques reprendront, ſont des fautes contre l'art de la Poëſie, ils apprendront ſeulement à connoître la cauſe d'un effet qu'on ſentoit déja. Ceux qui avoient vu le Cid avant que la Critique de l'Académie Françoiſe parût, avoient ſenti des défauts dans ce poëme, même ſans pouvoir dire diſtinctement en quoi conſiſtoient ces défauts. Si ces fautes regardent d'autres ſciences, ſi elles ſont contre la Géographie ou contre l'Aſtronomie, on aura de l'obligation aux Cenſeurs qui les feront con-

noître ; mais elles ne diminueront guéres la réputation du Poëte, qui n'eſt pas fondée ſur ce que ſes vers ſoient exempts de ſemblables fautes, mais ſur ce que leur lecture intéreſſe. J'ai dit, quand même ces remarques ſeroient bonnes ; car ſuivant les apparences, pour une bonne remarque, il s'en fera cent qui ne vaudront rien.

Il eſt certainement plus facile de ne point faire des remarques mal fondées, quand il s'agit de poëſies dont on a connu les Auteurs, & qui parlent des choſes que nous avons vûës, ou dont une tradition encore récente a conſervé les explications, ou, ſi l'on veut, les applications, qu'il ne le fera dans l'avenir, quand toutes ces lumieres ſeront éteintes par le tems & par toutes les révolutions auſquelles les ſociétez ſont ſujettes. Or les remarques qui ſe font préſentement contre nos Poëtes modernes, & qui roulent ſur des erreurs, où l'on prétend qu'ils ſont tombez, en parlant de Phyſique ou d'Aſtronomie, montrent ſouvent que les Cenſeurs ont envie de reprendre, mais non que ces Poëtes ayent fait des fautes. Citons un exemple.

Monſieur Deſpréaux compoſa ſon

Epître à Monſieur de Guilleragues vers mil ſix cens ſoixante & quinze, dans un tems où la nouvelle Phyſique étoit la ſcience à la mode; car il eſt parmi nous une mode pour les ſciences comme pour les habits. Les femmes même étudioient alors les nouveaux ſyſtêmes que pluſieurs perſonnes enſeignoient à Paris en langue vulgaire. On peut bien croire que Moliere qui compoſa ſes Femmes ſçavantes vers mil ſix cens ſoixante & douze, & qui met ſi ſouvent dans la bouche de ſes héroïnes les dogmes & le ſtyle de la nouvelle Phyſique, attaquoit dans ſa Comédie l'excès d'un goût régnant, & qu'il y joüoit un ridicule où pluſieurs perſonnes tomboient tous les jours. Quand M. Deſpréaux écrivit ſon Epître à Monſieur de Guilleragues, les converſations de Phyſique ramenoient donc ſouvent ſur le tapis les taches du Soleil, à l'aide deſquelles les Aſtronomes obſervoient que cet aſtre tourne ſur ſon axe à peu près en vingt-ſept jours. Quelqu'une de ces *Macules* qui étoient diſparuës, avoient même fait beaucoup de bruit juſques ſur le Parnaſſe. Les beaux eſprits avoient dit dans leurs vers que le Soleil, pour ſe rendre encore plus ſemblable au feu Roi qui l'avoit pris

pour le corps de ſa deviſe, ſe défaiſoit de ſes taches.

Dans ces circonſtances, M. Deſpréaux, pour dire poëtiquement, que malgré le goût régnant il s'attachoit à l'étude de la morale préférablement à celle de la phyſique, ſentiment très-convenable à un Poëte ſatyrique, écrit à ſon ami, qu'il abandonne aux recherches des autres pluſieurs queſtions que cette derniere ſcience traite. Qu'un autre, c'eſt lui qui parle, aille chercher.

Si le Soleil eſt fixe, ou tourne ſur ſon axe.

Il eſt clair que le Poëte entend parler ici uniquement de la queſtion, ſi le Soleil placé dans le centre de notre tourbillon y tourne ſur ſon axe, ou bien s'il n'y tourne pas ſur ſon axe. La conſtruction de la phraſe prouve ſeule qu'elle ne ſçauroit avoir un autre ſens, & ce ſens ſe préſente d'abord. Cependant il a plû à quelques Critiques d'interpréter ce vers, comme ſi leur Auteur avoit voulu y oppoſer le ſyſtême de Copernic, qui fait tourner les Planetes autour du Soleil placé dans le centre de notre tourbillon, au ſentiment de ceux qui ſoutiennent que le Soleil a un mouvement propre par lequel il tourne ſur ſon axe.

Monſieur Deſpréaux, s'il avoit eu cette vûë, auroit fait une faute. L'opinion de ceux qui ſoutiennent que le Soleil tourne ſur ſon axe, & l'opinion de ceux qui ſoutenoient, avant l'expérience, que le globe du Soleil étoit immobile au centre du tourbillon, ſuppoſent également que le Soleil eſt placé au milieu du tourbillon, où Copernic a dit qu'il étoit placé. Monſieur Perrault a donc objecté à Monſieur Deſpréaux, il y a déja plus de trente ans. (a) *Que ceux qui tiennent que le Soleil eſt fixe & immuable, ſont les mêmes qui ſoutiennent qu'il tourne ſur ſon axe, & que ce ne ſont pas deux opinions différentes, comme il paroît le dire dans ſes vers. Il eſt vrai*, ajoute Monſieur Perrault quelques lignes plus bas, qu'*il n'eſt pas honnête à un ſi grand Poete d'ignorer les ſciences & les arts dont il ſe mêle de parler.* Mais ce n'eſt point la faute de Monſieur Deſpréaux, ſi Monſieur Perrault l'entend mal, & c'eſt encore moins ſa faute, s'il plaît à d'autres Cenſeurs de ſe figurer que par ces mots, *Si le Soleil eſt fixe, ou tourne ſur ſon axe*, il ait voulu oppoſer le ſyſtême de Copernic avec le ſyſtême de Ptolomée, qui ſuppoſe que c'eſt le Soleil qui

(a) *Préface de l'Apologie des femmes*, p. 7.

tourne autour de la terre. Monſieur Deſpréaux a dit cent fois qu'il n'avoit ſongé qu'à oppoſer le ſentiment de ceux qui faiſoient tourner le Soleil ſur ſon axe, au ſentiment de ceux qui ne vouloient pas qu'il tournât ſur ſon axe, & le vers le dit même aſſez diſtinctement pour n'avoir pas beſoin d'être interprété.

De pareilles injuſtices ne diminuëront point la réputation de nos Poëtes, puiſque celles qu'on fait aux anciens, ne diminuent point la leur, quoiqu'elles ſoient en bien plus grand nombre. Comme ils ont écrit en des langues qui ſont mortes aujourd'hui, & comme bien des choſes dont ils ont parlé, ne ſont connuës aujourd'hui qu'imparfaitement aux plus doctes, on peut croire ſans témérité que leurs Cenſeurs ont tort fort ſouvent, même en pluſieurs occaſions où l'on ne ſçauroit prouver qu'ils n'ont pas raiſon.

Ainſi nous pouvons promettre ſans trop de témérité, la deſtinée de Virgile, d'Horace & de Cicéron aux Ecrivains François, qui font honneur au ſiécle de Louis le Grand, c'eſt-à-dire, d'être regardez dans tous les tems & par tous les peuples à venir, comme tenant

un rang entre les grands hommes, dont les ouvrages sont réputez les productions les plus précieuses de l'esprit humain.

SECTION XXXIII.

Que la vénération pour les bons Auteurs de l'antiquité durera toujours. S'il est vrai que nous raisonnions mieux que les anciens.

MAIS ces grands hommes, dira-t'on, ne sont-ils pas exposez eux-mêmes à être dégradez. La vénération qu'on a pour les anciens, ne pourroit-elle pas en des tems plus éclairez que les tems qui ont bien voulu les admirer, se changer en une simple estime? Virgile ne court-il point hazard que sa réputation ait la destinée de celle d'Aristote? L'Iliade n'est-elle point exposée à subir un jour le sort du systême de Ptolomée, dont le monde est aujourd'hui désabusé? Nos Critiques mettent les poëmes & les autres ouvrages à une épreuve où l'on ne les mit jamais. Ils en font des analyses, suivant la mé-

thode des Géometres, méthode ſi propre à découvrir les fautes échappées aux Cenſeurs précédens. Les armes des anciens Critiques n'étoient pas auſſi acérées que celles des nôtres. Qu'on juge par l'état où ſont aujourd'hui les ſciences naturelles, de combien notre ſiécle eſt déja plus éclairé que les ſiécles de Platon, d'Auguſte, & de Leon X. La perfection où nous avons porté l'art de raiſonner, qui nous a fait faire tant de découvertes dans les ſciences naturelles, eſt une ſource féconde en nouvelles lumieres. Elles ſe répandent déja ſur les belles Lettres, & elles en feront diſparoître les vieux préjugez, ainſi qu'elles les ont fait diſparoître des ſciences naturelles. Ces lumieres ſe communiqueront encore aux différentes profeſſions de la vie, & déja l'on en apperçoit le crépuſcule dans toutes les conditions. Peut-être même que la génération qui ſuivra immédiatement la nôtre, frappée des fautes énormes d'Homere & de ſes compagnons de fortune, les dédaignera, ainſi qu'un homme devenu raiſonnable, dédaigne les contes puériles qui ont fait l'amuſement de ſon enfance.

Notre ſiécle peut être plus ſçavant que les ſiécles illuſtres qui l'ont précé-

dé ; mais je nie que les esprits ayent aujourd'hui, généralement parlant, plus de pénétration, plus de droiture & plus de justesse qu'ils n'en avoient dans ces siécles-là. Comme les hommes les plus doctes ne sont pas toujours ceux qui ont le plus de sens, de même le siécle qui est plus sçavant que les autres, n'est point toujours le siécle le plus raisonnable. Or c'est du sens qu'il s'agit ici, puisqu'il s'agit de juger. Dans toutes les questions où les faits sont généralement connus, un homme ne juge pas mieux qu'un autre, parce qu'il est plus sçavant que lui, mais parce qu'il a plus de sens ou plus de justesse d'esprit.

On ne prouvera point certainement par la conduite que les grands & les petits tiennent depuis soixante & dix ans dans tous les Etats de l'Europe, où l'étude de ces sciences qui perfectionnent tant la raison humaine, fleurit davantage, que les esprits y ayent plus de droiture qu'ils n'en avoient dans les siécles précédens, & que les hommes y soient plus raisonnables que leurs ancêtres. Cette date de soixante & dix ans qu'on donne pour époque à ce renouvellement prétendu des esprits, est mal choisie. Je ne veux point entrer dans des dé-

tails odieux pour les Etats & pour les particuliers, & je me contenterai de dire que l'eſprit philoſophique qui rend les hommes ſi raiſonnables, & pour ainſi dire, *ſi conſéquens*, ſera bien-tôt d'une grande partie de l'Europe, ce qu'en firent autrefois les Gots & les Vandales, ſuppoſé qu'il continuë à faire les mêmes progrès qu'il a faits depuis ſoixante & dix ans. Je vois les arts néceſſaires négligez; les préjugez les plus utiles à la conſervation de la ſociété, s'abolir; & les raiſonnemens ſpéculatifs préférez à la pratique. Nous nous conduiſons ſans égard pour l'expérience, le meilleure maître qu'ait le genre humain, & nous avons l'imprudence d'agir, comme ſi nous étions la premiere génération qui eût ſçu raiſonner. Le ſoin de la poſtérité eſt pleinement négligé. Toutes les dépenſes que nos ancêtres ont faites en bâtimens & en meubles, ſeroient perduës pour nous, & nous ne trouverions plus dans les forêts du bois pour bâtir, ni même pour nous chauffer, s'ils avoient été raiſonnables de la maniere dont nous le ſommes.

Que les Royaumes & les Républiques, dira-t'on, ſe mettent dans la néceſſité de ruiner, ou leurs ſujets qui leur auront prêté, ou le peuple qui ſou-

tient ces Etats par un travail qu'il ne ſçauroit plus continuer, dès qu'il eſt réduit dans l'indigence. Que les particuliers ſe gouvernent, comme s'ils devoient avoir leurs ennemis pour héritiers, & que la génération préſente ſe conduiſe, comme ſi elle devoit être le dernier rejetton du genre humain; cela n'empêche pas que nous ne raiſonnions mieux dans les ſciences, que n'ont fait tous les hommes qui nous ont précédé. Ils nous auront ſurpaſſé, ſi l'on peut ſe ſervir de cette expreſſion, en *raiſon pratique*, mais nous les ſurpaſſons en *raiſon ſpéculative*. Qu'on juge de la ſupériorité d'eſprit & de raiſon que nous avons ſur les hommes des tems paſſez, par l'état où ſont aujourd'hui les ſciences naturelles, & par l'état où elles étoient de leur tems.

Il eſt vrai, répondrai-je, que les ſciences naturelles, dont on ne ſçauroit faire un trop grand cas, & dont on ne ſçauroit trop honorer les dépoſitaires, ſont plus parfaites aujourd'hui qu'elles ne l'étoient du tems d'Auguſte & du tems de Leon X. mais cela ne vient point de ce que nous ayons plus de juſteſſe dans l'eſprit, ni que nous ſçachions mieux raiſonner que les hommes qui vivoient

alors.

alors. Cela ne vient point de ce que les esprits ayent été, pour ainsi dire, régénérez. L'unique cause de la perfection des sciences naturelles, ou, pour parler avec précision, l'unique cause qui fait que ces sciences sont moins imparfaites aujourd'hui qu'elles ne l'étoient dans les tems antérieurs, c'est que nous sçavons plus de faits qu'on n'en sçavoit alors. Le tems & le hazard nous ont fait faire depuis quelques siécles une infinité de découvertes, où je vais montrer que le raisonnement a eu très peu de part, & ces découvertes ont mis en évidence la fausseté de plusieurs *dogmes* philosophiques, que nos prédécesseurs substituoient à la vérité, que les hommes n'étoient point capables de connoitre avant ces découvertes.

Voilà, suivant mon opinion, la solution du problême proposé si souvent. Pourquoi nos Poëtes & nos Orateurs ne surpasseroient-ils pas ceux de l'antiquité, comme il est constant que nos Sçavans dans les connoissances naturelles, surpassent les Physiciens de l'antiquité? Nous devons au tems tout l'avantage que nous pouvons avoir sur les anciens dans les sciences naturelles.

Il a mis en évidence plusieurs faits que les anciens ignoroient, & ausquels ils substituoient des opinions fausses qui leur faisoient faire cent mauvais raisonnemens. Le même avantage que le tems nous a donné sur les anciens, il le donnera sur nous à nos arrierres neveux. Il suffit qu'un siécle vienne après un autre, pour raisonner mieux que lui dans les sciences naturelles, à moins qu'il ne soit arrivé dans la société un bouleversement assez grand, pour éteindre, au préjudice des petits-fils, les lumieres qu'avoient leurs ancêtres.

Mais, dira-t'on, le raisonnement n'a-t'il pas contribué beaucoup à étendre les nouvelles découvertes? J'en tombe d'accord; aussi je ne nie point que nous ne raisonnions avec justesse. Je nie seulement que nous raisonnions avec plus de justesse que les Grecs & les Romains; & je me contente de soutenir qu'ils auroient fait un aussi bon usage que nous, des véritez capitales que le hazard nous a révélées, pour ainsi dire, s'il lui avoit plû de leur découvrir ces véritez. Je fonde ma supposition sur ce qu'ils ont raisonné, aussi-bien que nous, sur toutes les choses dont ils ont pû avoir autant de connoissance que nous, & sur ce que

nous ne raiſonnons mieux qu'ils ne raiſonnoient que dans les choſes où nous ſommes plus inſtruits qu'eux, ſoit par l'expérience, ſoit par la révélation, c'eſt-à-dire, dans les ſciences naturelles & dans les différentes parties de la Théologie.

Afin de prouver que nous raiſonnons mieux que les anciens, il faudroit faire voir que c'eſt à la juſteſſe du raiſonnement, & non point au hazard, ou aux expériences fortuites que nous devons la connoiſſance des véritez que nous ſçavons & qu'ils ignoroient. Mais loin qu'on puiſſe faire voir qu'on ait l'obligation des nouvelles découvertes à des Philoſophes qui ſoient parvenus aux véritez naturelles les plus importantes, par des recherches méthodiques, & par le ſecours de l'art ſi vanté, d'enchaîner des concluſions, on peut prouver le contraire. On peut montrer que ces inventions & ces découvertes originales, pour ainſi dire, ne ſont dûës qu'au hazard, & que nous n'en avons profité qu'en qualité de derniers venus.

Premierement, on ne me reprendra point de dénier aux Philoſophes & aux Sçavans qui recherchent méthodiquement les ſecrets de la nature, toutes les

inventions dont ils ne ſont pas reconnus les Auteurs. Je puis refuſer aux Philoſophes l'honneur de toutes les découvertes faites depuis trois cens ans, qui n'ont pas été publiées ſous le nom de quelque Sçavant. Comme ils écrivent, & comme leurs amis écrivent auſſi, le public eſt informé de leurs découvertes, & on lui apprend bientôt à quel Illuſtre il a l'obligation des moins importantes. Ainſi je puis refuſer aux Philoſophes d'être les inventeurs des Sas des Ecluſes trouvées il y a deux cens ans, & qui ſont non-ſeulement d'une utilité infinie dans le commerce, mais qui ont encore donné lieu à tant de remarques ſur la nature & ſur la pente des eaux. Je puis leur dénier d'être les inventeurs des Moulins à eau & à vent, comme des horloges à poids & à balancier, qui ont tant aidé aux obſervations de tout genre, en donnant moyen de meſurer toujours le tems avec exactitude. Ce ne ſont point eux non plus qui ont trouvé la poudre à canon, qui a donné lieu à tant d'obſervations ſur la nature de l'air, ni pluſieurs autres inventions dont on ne connoît pas certainement les Auteurs, mais qui ont beaucoup contribué à perfectionner les ſciences naturelles.

Secondement, je puis alléguer des preuves poſitives de ma propoſition. Je puis faire voir que les recherches méthodiques n'ont eu aucune part aux quatre découvertes qui ont le plus contribué à donner à notre ſiécle la ſupériorité qu'il peut avoir ſur les ſiécles antérieurs, dans les ſciences naturelles. Ces quatre découvertes, ſçavoir, la connoiſſance de la péſanteur de l'air, la Bouſſole, l'Imprimerie & les Lunettes d'approche, ſont dûës à l'expérience & au hazard.

L'Imprimerie, cet art ſi favorable à l'avancement de toutes les ſciences, qui deviennent plus parfaites à meſure que les connoiſſances s'y multiplient, fut trouvée dans le quinziéme ſiécle, & près de deux cens ans avant que Monſieur Deſcartes, qui paſſe pour le pere de la nouvelle Philoſophie, eût fait part au public de ſes méditations. On diſpute ſur le premier Inventeur de l'Imprimerie, (*a*) mais perſonne n'en fait honneur à un Philoſophe. D'ailleurs cet Inventeur eſt venu en des tems où il pouvoit ſçavoir tout au plus l'art de raiſonner, tel qu'on l'enſeignoit alors dans les Ecoles, art que les Philoſophes

(*a*) *Polyd. Virgil de Inv. Rer. l.* 3. *c.* 7.

modernes méprisent avec tant de hauteur.

Il paroît que la Boussole étoit connuë dès le treiziéme siécle. Mais soit que Jean Goya Marinier de Melphi, ou qu'un autre plus ancien que lui, en ait trouvé l'usage, cet Inventeur aura toujours été dans le même cas que l'Inventeur de l'Imprimerie. Que de lumieres donne à ceux qui s'appliquent à la Physique, la connoissance de la propriété qu'à l'Aimant de tourner toujours vers le Pole Arctique, le même côté, & la connoissance de la vertu qu'il a de communiquer au fer cette propriété. D'ailleurs, dès que la Boussole a été trouvée, il étoit nécessaire que l'art de la navigation se perfectionnât, & que les Européans fissent un peu plutôt ou un peu plus tard les découvertes qu'il étoit absolument impossible de faire sans un pareil secours, & qu'ils ont faites depuis la fin du quinziéme siécle. Ces découvertes qui nous ont fait connoître l'Amérique & tant d'autres pays inconnus, enrichissent la Botanique, l'Astronomie, la Médecine, l'Histoire des animaux, en un mot, toutes les sciences naturelles.. Les Grecs & les Romains nous ont-ils donné lieu de croire qu'ils

ne fuſſent point capables de diſtribuer en différentes claſſes, & de ſubdiviſer en genres les nouvelles plantes qu'on leur auroit apportées d'Amérique & des extrêmitez de l'Aſie & de l'Afrique, ou de diſtribuer en conſtellation les étoiles voiſines du Pole Antarctique.

Ce fut au commencement du dix-ſeptiéme ſiécle que Jacques Metius d'Alcmaër trouva, en cherchant autre choſe, les Lunettes d'approche. Il ſemble que la deſtinée ſe ſoit plû à mortifier les Philoſophes modernes, en faiſant arriver le hazard qui a donné lieu à l'invention des Lunettes de longue vûë, avant le tems qu'ils marquent pour l'époque du renouvellement des eſprits. Depuis quatre-vingt ans que les eſprits ont commencé à devenir ſi juſtes & ſi pénétrans, on n'a fait aucune découverte de l'importance de celle dont nous parlons. Les ſources des connoiſſances naturelles cachées aux anciens, ſe ſont ouvertes avant le tems où l'on prétend que les ſciences ont commencé d'acquérir la perfection qui fait tant d'honneur à ceux qui les ont cultivées.

Jacques Metius, l'inventeur des Lunettes d'approche, étoit fort ignorant,

au rapport de Monſieur Deſcartes, (*a*) qui a vécu longtems dans la Province où le fait, dont il s'agit, étoit arrivé, & qui le mit par écrit trente ans après l'événement. Le hazard ſe plût à donner à Jacques Metius l'honneur de cette invention, qui ſeule a plus perfectionné les ſciences naturelles que toutes les ſpéculations des Philoſophes, & cela préférablement à ſon pere & à ſon frere, qui étoient de grands Mathématiciens. Jacques Metius ne trouva point les Lunettes de longue vûë par aucune recherche méthodique, mais par une expérience fortuite. Il s'amuſoit à faire des verres à brûler.

Rien n'étoit plus facile que de trouver les Microſcopes après l'invention des Lunettes d'approche. Or on peut avancer que c'eſt à l'aide de ces inſtrumens qu'ont été faites les obſervations qui ont enrichi l'Aſtronomie & l'Hiſtoire naturelle, & qui ont rendu ces ſciences ſupérieures aujourd'hui à ce qu'elles étoient autrefois. Ces inſtrumens ont même part à beaucoup d'obſervations où l'on ne s'en ſert point, parce que ces obſervations n'auroient jamais été tentées, ſi des obſervations précédentes,

(*a*) *Dioptrique, chap. prem.*

faites avec les inſtrumens dont je parle, n'avoient donné l'idée de les tenter.

Les effets d'une pareille découverte ſe multiplient à l'infini. Après qu'ils ont eu perfectionné l'Aſtronomie, l'Aſtronomie a perfectionné d'autres ſciences. Elle a perfectionné, par exemple, la Géographie, en donnant les points de longitude certainement, & preſque auſſi facilement qu'on pouvoit avoir autrefois les points de latitude. Comme le progrès de l'expérience n'eſt pas ſubit, il a été néceſſaire qu'il s'écoulât un eſpace de près de quatre-vingt ans depuis l'invention des Lunettes de longue vûë, juſqu'au Planiſphere de l'Obſervatoire, & à la Mappemonde de Monſieur de Liſle, les premieres Cartes où les points principaux du Globe terreſtre ayent été placez dans leur véritable poſition. Quelque facilité phyſique que les Lunettes d'approche, depuis que Galilée les eut appliquées à l'obſervation des Aſtres, donnaſſent, pour avoir la largeur de la mer Atlantique, tous les Géographes qui ont fait des Cartes avant Monſieur de Liſle, s'y ſont trompez de pluſieurs degrez. Il n'y a pas cinquante ans que cette faute groſſiere, ſur la diſtance des côtes

de l'Afrique, & des côtes de l'Amérique méridionale, pays découvert depuis deux cens ans, eſt corrigée. Il n'y a pas plus longtems qu'on a rendu ſa largeur véritable à l'Océan qui eſt entre l'Aſie & l'Amérique, & qu'on appelle communément la mer du Sud. L'eſprit philoſophique, les Phyſiciens ſpéculateurs ne faiſoient point uſage des faits. Il eſt venu un homme dont la profeſſion étoit de faire des Cartes, & qui s'eſt ſervi utilement des expériences. Peut-être que les Grecs & les Romains euſſent profité plutôt que nous, des Lunettes de longue vûë. Les diſtances & les poſitions des lieux qu'ils connoiſſoient, & qu'ils nous ont laiſſées, mettent en droit de faire cette ſuppoſition. Monſieur de Liſle qui a trouvé plus de fautes dans les Géographes modernes, que ceux-ci n'en reprochoient aux anciens, a montré que c'étoit les modernes qui ſe trompoient, quand ils reprenoient les anciens ſur la diſtance que les anciens avoient établie entre la Sicile & l'Afrique, comme ſur quelques autres points de Géographie.

La derniere des découvertes qui ont tant contribué à enrichir les ſciences

naturelles, eſt celle de la péſanteur de l'air. Cette découverte épargne à nos Philoſophes toutes les erreurs où ſont tombez ceux qui l'ignoroient, en attribuant à l'horreur du vuide les effets de la péſanteur de l'air. Elle a donné lieu encore à l'invention des Barométres & de tous les autres inſtrumens ou machines qui font leur effet en vertu de la péſanteur de l'air, & qui ont mis en évidence un ſi grand nombre de véritez phyſiques.

Le célébre Galilée (*a*) avoit bien remarqué que les pompes aſpirantes élevoient l'eau juſqu'à la hauteur de trente-deux pieds; mais Galilée, comme l'avoient fait ſes prédéceſſeurs, & comme le feroient encore nos Philoſophes, ſans la découverte fortuite dont je vais parler, attribuoit cette élevation de l'eau, oppoſée au mouvement des corps graves, à l'horreur du vuide. En mil ſix cens quarante-trois Toricelli Mécanicien du grand Duc Ferdinand II. remarqua, en eſſayant de faire des expériences, que lorſqu'un tuyau fermé par l'orifice ſupérieur, & ouvert par l'orifice inférieur, étoit tenu debout plongé dans un vaſe plein de vif-argent, le vif-

(*a*) *Mort en* 1641.

argent demeuroit ſuſpendu à une certaine hauteur dans ce tuyau, & que le vif-argent ſuſpendu, tomboit tout entier dans le vaſe, ſi l'on ouvroit le tuyau par ſon orifice ſupérieur. C'eſt la premiere expérience qui ait été faite ſur cette matiere, & qu'on appelloit l'expérience du vuide. Les ſuites qu'elle a eûës, l'ont renduë célébre. (*a*) Toricelli trouva ſon expérience curieuſe. Il en fit part à ſes amis, mais ſans la rapporter à ſa cauſe véritable, laquelle il ne devinoit pas encore.

Le Pere Merſenne Minime de Paris, dont le nom eſt ſi célébre parmi les Philoſophes de ce tems-là, en fut informé par des lettres d'Italie dès mil ſix cens quarante quatre, & il la divulgua par toute la France. Monſieur Petit & Monſieur Paſcal, le pere de l'Auteur des Provinciales, firent pluſieurs expériences en conſéquence de celle de Toricelli. Monſieur Paſcal le fils fit auſſi les ſiennes, & il publia ces expériences dans un écrit qu'il donna au public en mil ſix cens quarante-ſept. Perſonne ne s'aviſoit d'expliquer encore ces expériences par la péſanteur de l'air. C'eſt

(*a*) *Saggi d'eſperienze fatte nell' Acad. del Cimento*, *pag.* 23.

une preuve inconteſtable qu'on n'a point été juſqu'à cette vérité, en cheminant de principen en principe & par voie de ſpéculation. Les expériences en ont donné fortuitement la connoiſſance aux Philoſophes, & même ils avoient ſi peu imaginé que l'air fût péſant, que, pour ainſi dire, ils ont manié longtems la péſanteur de l'air ſans la comprendre. La vérité s'eſt préſentée à eux par hazard, & il ſemble même que ce ſoit encore par hazard qu'ils l'ayent reconnuë.

Nous ſçavons poſitivement par ce que les témoins oculaires en ont écrit, que Monſieur Paſcal (*a*) n'eut connoiſſance de l'idée de la péſanteur de l'air, qui étoit enfin venuë à Toricelli à force de manier ſon expérience, qu'après avoir publié l'écrit dont il a été parlé. Monſieur Paſcal trouva cette explication tout-à-fait belle; mais comme elle n'étoit qu'une ſimple conjecture, il fit pluſieurs expériences pour en connoître la vérité ou la fauſſeté, & l'une de ces tentatives fut la célébre expérience faite ſur le Puis de Domme en mil ſix cens quarante-huit. Enfin Monſieur Paſcal compoſa les Traitez de l'équilibre

(*a*) *Préface du Traité de l'équilibre des liqueurs.*

des liqueurs & de la pésanteur de la masse de l'air, qui depuis ont été imprimez plusieurs fois. Dans la suite Monsieur Gerik Bourg-maître de Magdebourg, & Monsieur Boyle trouverent la machine Pneumatique, & d'autres inventerent ces instrumens qui marquent les différens changemens que les variations du tems apportent au poids de l'air. Les rarefactions de l'air ont donné encore des vûës sur les rarefactions des autres liquides. Qu'on juge par ce récit, dont personne ne sçauroit contester la vérité, si ce sont les doutes éclairez & les spéculations des Philosophes qui les ont conduits de principe en principe, du moins jusqu'aux expériences qui ont fait découvrir la pésanteur de l'air. En vérité, la part que le raisonnement peut avoir dans cette découverte, ne lui fait pas beaucoup d'honneur.

Je ne parlerai pas de quelques inventions inconnuës aux anciens, & desquelles on connoît les Auteurs, comme est celle de tailler le diamant qu'un Orfévre de Bruges trouva sous Louis XI. (*a*) & avant laquelle on préféroit les pierres de couleur aux diamans. Aucun

(*a*) *Hist. des pierres prét. par Bergquen*, *p.* 15.

d'eux n'étoit philosophe, même Philosophe Aristotelicien.

On voit donc par ce que je viens d'exposer, que les connoissances que nous avons dans les sciences naturelles, & que les anciens n'avoient pas, que la vérité qui est dans les raisonnemens que nous faisons sur plusieurs questions de Physique, & qui n'étoit pas dans ceux qu'ils faisoient sur les mêmes questions, sont dûës au hazard & à l'expérience fortuite. Les découvertes qui se sont faites par ce moyen, ont été longtems à germer, pour ainsi dire. Il a fallu qu'une découverte en attendît une autre, pour produire tout le fruit qu'elle pouvoit donner. Une expérience n'étoit pas assez concluante sans une autre qui n'a été faite que longtems après la premiere. Les dernieres inventions ont répandu une lumiere merveilleuse sur les connoissances qu'on avoit déja. Heureusement pour notre siécle il s'est rencontré dans la maturité des tems, & quand le progrès des sciences naturelles étoit le plus rapide. Les lumieres résultantes des inventions précédentes, après avoir fait séparément une certaine progression, commencerent de se combiner il y a quatre-vingt ou cent ans.

Nous pouvons dire de notre siécle ce que Quintilien disoit du sien. (*a*) *Tot nos præceptoribus, tot exemplis instruxit antiquitas, ut possit videri nulla sorte nascendi ætas felicior quàm nostra, cui docendæ priores elaboraverunt.*

Par exemple, le corps humain étoit assez connu du tems d'Hippocrate pour lui donner une notion vague de la circulation du sang, mais il n'étoit pas encore assez développé pour mettre ce grand homme au fait de la vérité. (*b*) On voit par ses écrits qu'il l'a plutôt devinée que comprise, & que loin de pouvoir l'expliquer distinctement à ses contemporains, il ne la concevoit pas lui-même bien nettement. Servet, si connu par son impiété & par son supplice, (*c*) étant venu plusieurs siécles après Hippocrate, il a eu une notion bien plus distincte de la circulation du sang, & il l'a décrite assez clairement dans la préface de la seconde édition (*d*) du livre pour lequel Calvin le fit brûler à Genêve. Harvée venu soixante ans après Servet, a pû nous expliquer enco-

(*a*) *Inst. lib.* 12. *cap* 11.
(*b*) *Almeloveen. Invent. Nov. ant.*
(*c*) *Il fut exécuté à Genêve en* 1553.
(*d*) *Woton, Préf. du sçavoir des anciens & des modernes, pag.* 25.

re plus diſtinctement que lui, les principales circonſtances de la circulation. La plûpart des Sçavans de ſon tems furent perſuadez de ſon opinion, & ils l'établirent même dans le monde autant qu'une vérité phyſique, qui ne tombe pas ſous les ſens, y peut être établie, c'eſt-à-dire, qu'elle y paſſa pour un ſentiment plus probable que l'opinion contraire.

La foi du monde pour les raiſonnemens des Philoſophes, ne ſçauroit aller plus loin, & ſoit par inſtinct, ſoit par principes, les hommes mettent toujours une grande différence entre la certitude des véritez naturelles, connuës par la voie des ſens, & la certitude de celles qui ne ſont connuës que par la voie du raiſonnement. Ces dernieres ne ſçauroient leur paroître que de ſimples probabilitez. Il faut, pour les convaincre pleinement de ces véritez, en pouvoir mettre, du moins quelque circonſtance eſſentielle, à portée de leurs ſens. Ainſi, quoique le grand nombre des Phyſiciens, & la plus grande portion du monde fuſſent perſuadez en mil ſix cens quatre-vingt-ſept, que la circulation du ſang étoit une choſe certaine, néanmoins il y avoit encore bien

des Sçavans qui entraînoient aussi leur portion du monde, lesquels soutenoient toujours que la circulation du sang n'étoit qu'une chimere. Dans l'Ecole de Médecine de l'Université de Paris, on soutenoit encore des Theses contre la circulation du sang en cette année-là. Enfin les Microscopes se sont perfectionnez, & l'on en a fait de si bons, que par leurs secours on voit le sang couler rapidement par les arteres vers les extrêmitez du corps d'un poisson, & revenir plus lentement vers le centre, par les veines, & cela aussi distinctement qu'on voit de Lyon le Rhône & la Saone courir dans leurs lits. Personne n'oseroit plus écrire aujourd'hui, ni soutenir une These contre la circulation du sang. Il est vrai que tous ceux qui sont persuadez maintenant de la circulation du sang, ne l'ont point vûë de leurs propres yeux; mais ils sçavent que ce n'est plus par des raisonnemens qu'on la prouve, & que c'est en la faisant voir qu'on la démontre. Je le répete, les hommes ajoutent foi bien plus fermement à ceux qui leur disent, *j'ai vu*, qu'à ceux qui leur disent, *j'ai conclu*. Or le dogme de la circulation du sang, par les lumieres qu'il a données sur la

circulation des autres liqueurs, & par des découvertes dont il eſt cauſe, a plus contribué qu'aucune autre obſervation, à perfectionner l'Anatomie. Il a même perfectionné d'autres ſciences, comme la Botanique. Peut-on nier que la circulation du ſang n'ait ouvert les yeux à Monſieur Perrault le Médecin, ſur la circulation de la ſéve dans les arbres & dans les plantes? Qu'on juge quelle part peut avoir eu dans l'établiſſement de ce dogme, l'eſprit philoſophique né depuis cent ans.

La vérité, le dogme, s'il eſt permis de parler ainſi, du mouvement de la terre autour du Soleil, a eu la même deſtinée que le dogme de la circulation du ſang. Pluſieurs Philoſophes anciens ont connu cette vérité; mais comme ces Philoſophes n'avoient pas en main, pour la prouver, les moyens que nous avons aujourd'hui, il étoit demeuré indécis ſi Philolaus, Ariſtarque & d'autres Aſtronomes avoient raiſon de faire tourner la terre autour du Soleil, ou ſi Ptolomée, & ceux qu'il a ſuivis, avoient raiſon de faire tourner le Soleil autour de la terre. Il ſembloit même que le ſyſtême qu'on appelle communément le ſyſtême de Ptolomée, eût prévalu,

lorſque dans le ſeiziéme ſiécle Copernic entreprit de ſoutenir le ſentiment de Philolaus avec des preuves nouvelles, ou qui paroiſſoient l'être, tirées des obſervations. Le monde ſe partagea de nouveau, & Tycho Brahé mit au jour un ſyſtême mitoyen, pour accorder les faits Aſtronomiques dont on avoit alors une connoiſſance certaine, avec l'opinion de l'immobilité de la terre. Vers ce tems là les Navigateurs commencerent à faire le tour de notre Globe, & quelque tems après on ſçut que le vent d'Orient ſouffloit continuellement entre les Tropiques dans l'un & dans l'autre hémiſphere. Ce fut une preuve phyſique du ſentiment qui fait tourner la terre ſur ſon centre d'Occident en Orient dans vingt-quatre heures, en même tems qu'elle fait le tour du Zodiaque dans un an. Quelques années après les Lunettes d'approche furent trouvées. A l'aide de ce nouvel inſtrument, on fit des obſervations ſi concluantes ſur les apparences de Venus & des autres Planetes, on trouva tant de reſſemblance entre la terre & d'autres Planetes qui tournent, en roulant ſur leur centre autour du Soleil, que le monde eſt aujourd'hui comme convain-

cu de la vérité du ſyſtême de Copernic. Il y a ſoixante ans qu'aucun Profeſſeur de l'Univerſité de Paris, n'oſoit enſeigner ce ſyſtême. Preſque tous l'enſeignent aujourd'ui, du moins comme l'hypothéſe qui peut ſeule bien expliquer les faits Aſtronomiques dont nous avons une connoiſſance certaine. Dans les tems où ces véritez principales n'ont pas encore été miſes en évidence, les Sçavans, au lieu de partir de ce point-là pour aller faire de nouvelles découvertes, perdent le tems à ſe combattre l'un l'autre. Ils l'employent à ſoutenir par des preuves que le raiſonnement ſeul ne ſçauroit fournir bonnes & ſolides, l'opinion qu'ils ont priſe par choix ou par hazard, & les ſciences naturelles ne font preſque aucun progrès. Mais dès que ces véritez ont été miſes en évidence, elles nous conduiſent comme par la main, à une infinité d'autres connoiſſances. Les Philoſophes qui ont du ſens, employent alors utilement leur tems à les perfectionner par l'expérience. Si nos prédéceſſeurs n'avoient point les connoiſſances que nous nous trouvons avoir, c'eſt donc que le fil qui nous guide dans le Labyrinthe, leur manquoit.

En vérité le ſens, la pénétration &

l'étenduë d'esprit que les anciens montrent dans leurs loix, dans leurs histoires, & même dans les questions de Philosophie, où par une foiblesse si naturelle à l'homme qu'on y tombe encore tous les jours, ils n'ont pas donné leurs rêveries pour les véritez dont ils ne pouvoient point avoir connoissance de leur tems, parce que le hazard qui nous les a révélées, n'étoit pas encore arrivé: tout cela, dis-je, nous oblige à penser que leur raison étoit capable de faire l'usage que nous avons fait des grandes véritez que l'expérience a manifestées depuis deux siécles. Pour ne point sortir de notre sujet, les anciens n'ont-ils pas connus aussi-bien que nous, que cette supériorité de raison que nous appellons esprit philosophique, devoit présider à toutes les sciences & à tous les arts? N'ont-ils pas reconnu qu'elle y étoit un guide nécessaire? N'ont-ils pas dit en termes exprès, que la Philosophie étoit la mere des beaux arts. *Neque enim te fugit*, c'est Cicéron qui parle à son frere, *laudatarum omnium artium procreatricem quandam & quasi parentem, eam quam Philosophiam Græci vocant ab omnibus doctissimis judicari.*

Que ceux qui pourroient songer à

me répondre, avant que d'avoir pensé si j'ai tort, fassent attention, & même réflexion sur ce passage. Un des défauts de nos Critiques, c'est de raisonner, avant que d'avoir réfléchi. Qu'ils se souviennent encore, ils paroissent l'avoir oublié, de ce que les anciens ont dit sur l'étude de la Géométrie, *Quæ instruit etiam quos sibi non exercet*, & que Quintilien a fait un chapitre exprès sur l'utilité que les Orateurs mêmes pouvoient tirer de l'étude de cette science. N'y dit-il pas en termes formels, qu'une différence qui est entre la Géométrie & les autres arts, c'est que les autres arts ne sont utiles qu'après qu'on les peut avoir appris, mais que l'étude seule de la Géométrie est d'une grande utilité, parce que rien n'est plus propre à donner de l'ouverture, de l'étenduë & de la force à l'esprit que la méthode des Géométres. (*a*) *In Geometria partem fatentur esse utilem teneris ætatibus, agitari namque animos & acui, & ingenia ad percipiendi facilitatem venire inde concedunt: sed prodesse eam non ut cæteras artes cum perceptæ sint, sed cum discatur, existimant.*

De bonne foi, conclure que notre

(*a*) *Inst. lib. 1. cap. 18.*

raiſon ſoit d'une autre trempe que celle des anciens; aſſurer qu'elle eſt ſupérieure à la leur, parce que nous ſommes plus ſçavans qu'eux dans les ſciences naturelles, c'eſt inférer que nous avons plus d'eſprit qu'eux, de ce que nous ſçavons guérir les fiévres intermittantes avec le Quinquina, & de ce qu'ils ne le pouvoient pas faire, quand on ſçait que tout notre mérite dans cette cure, vient d'avoir appris des Indiens du Pérou, la vertu de l'écorce dont il s'agit, laquelle croît dans leur pays.

Si nous ſommes plus habiles que les anciens dans quelques ſciences indépendantes des découvertes fortuites que le hazard & le tems font faire, notre ſupériorité ſur eux dans ces ſciences, vient de la même cauſe, qui fait que le fils doit mourir plus riche que ſon pere, ſuppoſé qu'ils ayent eu la même conduite, & que la fortune leur ait été favorable également. Si les anciens n'avoient pas, pour ainſi dire, défriché la Géométrie, il auroit fallu que les modernes nez avec du génie pour cette ſcience, employaſſent leur tems & leurs talens à la défricher; & comme ils ne feroient point parti d'un terme auſſi avancé que le terme dont ils ſont partis,

ils

ils n'auroient pas pû parvenir où ils ont pû s'élever. M. le Marquis de l'Hôpital, M. Leibnitz & M. Newton n'auroient point pouſſé la Géométrie où ils l'ont pouſſée, s'ils n'euſſent pas trouvé cette ſcience en un état de perfection qui lui venoit d'avoir été cultivée ſucceſſivement par un grand nombre d'hommes d'eſprit, dont les derniers venus avoient profité des lumieres & des vûës de leurs prédéceſſeurs. Archimede venu dans le tems de M. Newton, auroit fait ce que Monſieur Newton a fait, comme Monſieur Newton eût fait ce qu'a fait Archimede, s'il fût venu dans le tems de la ſeconde guerre Punique. On pourroit encore prétendre que les anciens euſſent fait uſage de l'Algébre dans les problêmes de Géométrie, s'ils avoient eu des chiffres auſſi commodes pour les calculs nombreux, que le ſont les chiffres Arabes, à l'aide deſquels Alfonſe X. Roi de Caſtille fit ſes Tables Aſtronomiques dans le treiziéme ſiécle.

Il eſt encore certain que c'eſt ſouvent à tort que nous accuſons d'ignorance les Philoſophes anciens. La plus grande partie de leurs connoiſſances s'eſt perduë avec les écrits qui la renfermoient. Quand nous n'avons pas la

centiéme partie des livres des Auteurs Grecs & des Auteurs Romains, nous pouvons bien nous tromper, en plaçant les bornes que nous marquons à leurs progrès dans les ſciences naturelles, où nous plaçons ces bornes. Les Critiques n'intentent ſouvent des accuſations contre les anciens que par ignorance. Notre ſiécle plus éclairé que les générations précédentes, n'a-t'il pas juſtifié Pline l'oncle ſur pluſieurs reproches d'erreur & de menſonge qu'on lui faiſoit il y a cent cinquante ans.

Mais, répliquera-t'on, il faut du moins tomber d'accord que la Logique, que l'art de penſer eſt aujourd'hui une ſcience plus parfaite que ne l'étoit la Logique des anciens, & il doit arriver par une conſéquence néceſſaire, que les modernes qui ont appris cette Logique, & qui ont été formez par ſes regles, raiſonnent ſur toute ſorte de matiere avec plus de juſteſſe qu'eux.

Je réponds en premier lieu qu'il n'eſt pas bien certain que l'art de penſer ſoit une ſcience plus parfaite aujourd'hui qu'il ne l'étoit aux tems des anciens. La plûpart des regles qu'on regarde comme nouvelles, ſont implicitement dans la Logique d'Ariſtote, où l'on

apperçoit la méthode d'invention & la méthode de doctrine. D'ailleurs nous n'avons pas les explications de ces regles que les Philoſophes donnoient à leurs diſciples, & nous y trouverions peut-être ce que nous nous flatons d'avoir inventé, comme il eſt arrivé à des Philoſophes célébres de trouver dans des Manuſcrits une partie des découvertes qu'ils penſoient avoir faites les premiers. Quand même la Logique ſeroit un peu plus parfaite aujourd'hui qu'elle ne l'étoit autrefois, les Sçavans, généralement parlant, n'en raiſonneroient guéres mieux qu'ils raiſonnoient dans ces tems-là. La juſteſſe avec laquelle un homme poſe des principes, tire des conſéquences, & chemine de concluſion en concluſion, dépend plus du caractere de ſon eſprit léger ou poſé, téméraire ou circonſpect, que de la Logique qu'il peut avoir appriſe. Il eſt inſenſible dans la pratique, s'il a étudié la Logique de Barbey, ou celle de Port-Royal. La Logique qu'il peut avoir appriſe, n'eſt peut-être pas par rapport à ſa façon de raiſonner, ce qu'eſt le poids d'une once ôté ou ajouté à un quintal. Cette ſcience ſert plutôt à nous apprendre comment on raiſonne naturellement, qu'el-

le n'influë dans la pratique, qui, comme je l'ai déja dit, dépend du caractere d'esprit particulier à chaque personne. Voyons-nous que ce soient ceux qui sçavent le mieux la Logique, je dis celle de Port-Royal, & dont la profession est même de l'enseigner aux autres, qui raisonnent le plus conséquemment, & qui fassent le choix le plus judicieux des principes propres à servir de base à la conclusion dont ils ont besoin? Un jeune homme de dix-huit ans qui sçait encore par cœur toutes les regles du syllogisme & de la méthode, raisonne-t'il avec autant de justesse qu'un homme de quarante ans qui ne les a jamais sçuës, ou qui les a parfaitement oubliées? Après le caractere naturel de l'esprit, c'est l'expérience, c'est l'étenduë des lumieres, c'est la connoissance des faits qui font qu'un homme raisonne mieux qu'un autre; & les sciences où les modernes raisonnent mieux que les anciens, sont précisément celles où les modernes sçavent beaucoup de choses que les anciens nez avant les découvertes fortuites dont j'ai parlé, ne pouvoient pas sçavoir.

En effet, & c'est ma seconde réponse à l'objection tirée de la perfection de

l'art de penſer, nous ne raiſonnons pas mieux que les anciens en hiſtoire, en politique & dans la morale civile. Pour parler des Ecrivains moins éloignez, Commines, Machiavel, Mariana, Fra-Paolo, Monſieur de Thou, d'Avila & Guichardin, qui ſont venus quand la Logique n'étoit pas plus parfaite qu'elle l'étoit du tems des anciens, n'ont-ils pas écrit l'hiſtoire auſſi méthodiquement & auſſi ſenſément que tous les Hiſtoriens qui ont mis la main à la plume depuis ſoixante ans? Avons-nous un Auteur que nous puiſſions oppoſer à Quintilien pour l'ordre & pour la ſolidité des raiſonnemens? Enfin s'il étoit vrai que l'art de raiſonner fût aujourd'hui plus parfait qu'il ne l'étoit dans l'antiquité, nos Philoſophes ſeroient mieux d'accord entr'eux que ne l'étoient les Philoſophes anciens.

Il n'eſt plus permis aujourd'hui, dit-on, de poſer des principes qu'ils ne ſoient clairs & bien prouvez. Il n'eſt plus permis d'en tirer une conſéquence qui n'en émane point clairement & diſtinctement. Une conſéquence plus étenduë que le principe dont on l'auroit tirée, ſeroit d'abord remarquée de tout le monde. On la traiteroit de conclu-

ſion à l'antique. Un Chinois qui ne connoîtroit notre ſiécle que par cette peinture, s'imagineroit que tous nos Sçavans ſont d'accord. La vérité eſt une, diroit-il, & l'on ne ſçauroit plus s'en écarter. Toutes les voies par leſquelles on peut s'égarer en y allant, ſont fermées. Ces voies ſont de mal poſer les principes de ſon argument, ou de tirer mal la conſéquence de ſes principes. Comment s'égarer ? Ainſi tous les Sçavans, de quelque profeſſion qu'ils ſoient, doivent ſe rencontrer au même but. Ils doivent tous convenir quelles ſont les choſes dont les hommes ne peuvent point connoître encore la vérité. Tous les Sçavans doivent de même être d'accord dans les choſes dont la vérité peut être connuë. Cependant on ne diſputa jamais plus qu'on diſpute aujourd'hui. Nos Sçavans, ainſi que les Philoſophes anciens, ne ſont d'accord que ſur les faits, & ils ſe réfutent réciproquement ſur tout ce qui ne peut être connu que par voie de raiſonnement, en ſe traitant les uns les autres d'aveugles volontaires qui refuſent de voir la lumiere. S'ils ne diſputent plus ſur quelques Theſes, c'eſt que les faits & l'expérience les ont forcez d'être d'ac-

cord sur ces points-là. Je comprends ici tant de professions différentes sous le nom de philosophie & de sciences, que je n'ose les nommer toutes. Il faut bien que les uns ou les autres, quoique guidez par la même Logique, se méprennent sur l'évidence de leurs principes, qu'ils les choisissent impropres à leur sujet, ou bien enfin qu'ils en tirent mal les conséquences. Ceux qui vantent si fort les lumieres que l'esprit philosophique a répanduës sur notre siécle, répondront peut-être, qu'ils n'entendent par notre siécle qu'eux & leurs amis, & qu'il faut regarder comme des gens qui ne sont point Philosophes, comme des anciens, ceux qui ne sont pas encore de leur sentiment en toutes choses.

On peut appliquer à l'état présent des sciences naturelles, l'emblême du tems qui découvre toujours, mais peu à peu, la vérité. Si nous voyons une plus grande portion de la vérité que les anciens, ce n'est donc pas que nous ayons la vûë meilleure qu'eux, c'est que le tems nous en montre davantage. J'en conclus que les ouvrages, dont la réputation s'est bien soutenuë contre les remarques des Critiques passez, la conserveront toujours, nonobstant les remarques sub-

tiles de tous les Critiques à venir.

SECTION XXXIV.

Que la réputation d'un ſyſtême de Philoſophie peut être détruite. Que celle d'un Poëme ne ſçauroit l'être.

IL ne s'enſuit pas de ce qu'on a dégradé la Phyſique de l'Ecole & le ſyſtême de Ptolomée, qu'on puiſſe dégrader l'Iliade d'Homere & l'Enéïde de Virgile. Les opinions dont l'étenduë & la durée ſont fondées ſur le ſentiment propre, & pour ainſi dire, ſur l'expérience intérieure de ceux qui les ont adoptées dans tous les tems, ne ſont pas ſujettes à être détruites, comme ces opinions de Philoſophie, dont l'étenduë & la durée viennent de la facilité que les hommes ont euë à les recevoir ſur la foi d'autres hommes, & qu'ils n'ont épouſées que par confiance aux lumieres d'autrui. Comme les premiers Auteurs d'une opinion de Philoſophie ont pû ſe tromper, ils ont pû ſucceſſivement abuſer de génération en génération tous leurs ſectateurs. Il peut donc arriver

que les neveux rejettent enfin comme une erreur des dogmes philoſophiques, que leurs ancêtres auront regardez longtems comme la vérité, & qu'eux-mêmes ils avoient cru tels ſur la parole de leurs maîtres.

Les hommes, dont la curioſité s'étend bien plus loin que les lumieres, veulent toujours ſçavoir à quoi s'en tenir ſur la cauſe de pluſieurs effets naturels, & cependant ils ne ſont point capables la plûpart d'examiner, ni de connoître par eux-mêmes la vérité dans ces matieres, en ſuppoſant même que cette vérité ſe rencontrât à portée de leur vûë. D'un autre côté il ſe trouve toujours parmi eux des raiſonneurs aſſez vains pour croire qu'ils ont découvert ces véritez phyſiques, & d'autres aſſez faux pour aſſurer qu'ils en ont une connoiſſance diſtincte par principes, quoiqu'ils ſçachent eux-mêmes que leurs lumieres ne ſont que des ténebres. Les uns & les autres s'érigent en hommes capables d'enſeigner. Qu'arrive-t'il ? Les curieux reçoivent comme une vérité ce que les perſonnes, en faveur deſquelles ils ſont prévenus par des motifs différens, leur enſeignent comme la vérité, ſans connoître & même ſans

examiner le mérite & la ſolidité des preuves dont elles appuient leurs dogmes philoſophiques. Les diſciples ſont perſuadez que ces perſonnes connoiſſent la vérité mieux que les autres, & qu'elles ne veulent pas les tromper. Les premiers Sectateurs en font d'autres qui font enſuite des diſciples, qui croyent ſouvent être fermement convaincus d'une vérité dont ils n'ont pas compris une ſeule preuve. C'eſt ainſi qu'une infinité de fauſſes opinions ſur les influences des aſtres, ſur le flux & reflux de la mer, ſur le préſage des cométes, ſur les cauſes des maladies, ſur l'organiſation du corps humain, & ſur pluſieurs autres queſtions de Phyſique, ſe ſont établies. C'eſt ainſi que le ſyſtême de Phyſique qui s'enſeignoit dans les Ecoles ſous le titre de la Phyſique d'Ariſtote, étoit devenu le ſyſtême généralement reçu.

Le grand nombre de ceux qui ont ſuivi & défendu une opinion ſur la Phyſique établie par voie d'autorité ou de confiance aux lumieres d'autrui, ni le nombre des ſiécles, durant leſquels cette opinion a regné, ne prouve donc rien en ſa faveur. Ceux qui l'ont adoptée, l'ont reçuë ſans l'examiner, ou s'ils l'ont

examinée, leurs efforts n'auront peut-être pas été auſſi heureux que pourront l'être un jour les efforts de ceux qui feront le même examen dans la ſuite, & qui profiteront des nouvelles découvertes, & même des fautes des premiers.

Il s'enſuit donc que dans les queſtions de Phyſique & des autres ſciences naturelles, les neveux ſont bien de ne s'en pas tenir aux ſentimens de leurs ancêtres. Ainſi un homme ſage peut très bien ſe ſoulever contre des principes de Chymie, de Botanique, de Phyſique, de Médecine & d'Aſtronomie, qui durant pluſieurs ſiécles auront été regardez comme des véritez inconteſtables. Il lui eſt permis, ſurtout lorſqu'il peut alléguer quelque expérience favorable à ſon ſentiment, de combattre ces principes avec auſſi peu de pudeur que s'il attaquoit un ſyſtême de quatre jours, un de ces ſyſtêmes qui ne ſont encore crus que par leur Auteur & par les amis de cet Auteur, qui même ceſſent de le croire dès le moment qu'ils ſont brouillez avec lui. Un homme ne ſçauroit établir ſi bien une opinion par voie de raiſonnement & de conjecture, qu'un autre homme plus pénétrant, ou plus

heureux, ne puiſſe la renverſer. Voilà pourquoi la prévention du genre humain, en faveur d'un ſyſtême de Philoſophie, ne prouve pas même qu'il doive continuer d'avoir cours durant les trente années ſuivantes. Les hommes peuvent être déſabuſez par la vérité, comme ils peuvent paſſer d'une ancienne erreur dans une nouvelle erreur plus capable de les décevoir que la premiere.

Rien ne ſeroit donc plus déraiſonnable que de s'appuyer du ſuffrage des ſiécles & des nations, pour pouver la ſolidité d'un ſyſtême de Philoſophie, & pour ſoutenir que la vogue où il eſt, durera toujours; mais il eſt ſenſé de s'appuyer du ſuffrage des ſiécles & des nations pour prouver l'excellence d'un poëme, & pour ſoutenir qu'il ſera toujours admiré. Un ſyſtême faux peut, comme je viens de l'expoſer, ſurprendre le monde, il peut avoir cours durant pluſieurs ſiécles. Il n'en eſt pas ainſi d'un mauvais poëme.

La réputation d'un poëme s'établit par le plaiſir qu'il fait à tous ceux qui le liſent. Elle s'établit par voie de ſentiment. Ainſi comme l'opinion que ce poëme eſt un ouvrage excellent, ne

ſçauroit prendre racine, ni s'étendre qu'à l'aide de la conviction intérieure & émanée de la propre expérience de ceux qui la reçoivent, on peut alléguer le tems qu'elle a duré pour une preuve qui montre que cette opinion eſt établie ſur la vérité même. On eſt même bien fondé à ſoutenir que les générations à venir ſeront touchées en liſant un poëme qui a touché toutes les générations paſſées qui ont pû le lire en ſa propre langue. Il n'entre qu'une ſuppoſition dans ce raiſonnement, c'eſt que les hommes de tous les tems & de tous les pays ſont ſemblables par le cœur.

Les hommes ne ſont donc pas autant expoſez à être duppez en matiere de Poëſie qu'en matiere de Philoſophie, & une Tragédie ne ſçauroit, comme un ſyſtême, faire fortune ſans un mérite véritable. Auſſi voyons-nous que les hommes qui ne s'accordent pas ſur les choſes dont la vérité s'examine par voie de raiſonnement, ſont d'accord ſur les choſes qui ſe jugent par voie de ſentiment. Perſonne ne reclame contre ces ſortes de déciſions : Que la Transfiguration de Raphaël eſt un tableau merveilleux, & que Polyeucte eſt une Tragédie ex-

cellente. Mais des Philoſophes s'oppoſent tous les jours aux Philoſophes qui ſoutiennent que *la recherche de la vérité* eſt un ouvrage qui enſeigne la vérité. Si tous les Philoſophes rendent juſtice au mérite perſonnel de Monſieur Deſcartes, ils ſont en récompenſe partagez ſur la bonté de ſon ſyſtême de Philoſophie. D'ailleurs, comme nous l'avons déja dit, c'eſt ſouvent ſur la foi d'autrui que les hommes adoptent le ſyſtême qu'ils enſeignent enſuite, & la voix publique qui s'explique en ſa faveur, n'eſt ainſi compoſée que d'échos répétans ce qu'ils ont entendu. Le petit nombre qui dit ſon ſentiment propre, ne dit encore que ce qu'il a pû voir à travers ſes préjugez, dont le pouvoir eſt auſſi grand contre la raiſon, qu'il eſt foible contre les ſens. Ceux qui parlent d'un poëme, diſent ce qu'ils ont eux-mêmes ſenti en le liſant. Chacun porte un ſuffrage qu'il a formé ſur ſa propre expérience. Il l'a formé ſur ce qu'il a ſenti en liſant, & l'on ne s'abuſe point ſur les véritez qui tombent ſous le ſentiment, comme on ſe trompe ſur les véritez où l'on ne ſçauroit parvenir que par voie du raiſonnement.

Non-ſeulement nous ne nous égarons

pas en décidant des choſes dont on peut juger par ſentiment, mais il n'eſt pas encore poſſible que les autres nous ſaſſent égarer dans ces matieres. Le ſentiment ſe ſouleve contre celui qui voudroit nous faire croire qu'un poëme que nous avons trouvé inſipide, nous auroit intéreſſé ; mais le ſentiment ne dit mot, pour uſer de cette expreſſion, contre celui qui nous donne un mauvais raiſonnement de Métaphyſique pour bon. Ce n'eſt que par effort d'eſprit & par des réflexions dont les uns ſont incapables par défaut de lumieres, & les autres par pareſſe, que nous en pouvons connoître la fauſſeté, & en démêler l'erreur. Nous ſçavons ſans méditer, nous ſentons le contraire de tout ce que nous dit celui qui veut nous perſuader qu'un ouvrage qui nous plaît infiniment, choque toutes les regles établies pour rendre un ouvrage capable de plaire. Si nous ne ſommes point aſſez inſtruits pour répondre à ſes raiſonnemens, du moins une répugnance intérieure nous empêche d'y ajouter aucune foi. Les hommes naiſſent convaincus que tout argument qui tend à leur perſuader par voie de raiſonnement, le contraire de ce qu'ils ſentent ;

ne ſçauroit être qu'un ſophiſme.

Ainſi le poëme qui a plû à tous les ſiécles & à tous les peuples paſſez, eſt réellement digne de plaire, nonobſtant les défauts qu'on y peut remarquer, & par conſéquent il doit plaire toujours à ceux qui l'entendront dans ſa langue.

La prévention, répliquera-t'on, eſt preſque auſſi capable de nous ſéduire en faveur d'un ouvrage en vers, qu'en faveur d'un ſyſtême. Par exemple, quand nous voyons ceux qui nous élevent, ceux qui nous inſtruiſent durant l'enfance, admirer l'Enéïde, leur admiration laiſſe en nous un préjugé qui nous la fait trouver encore meilleure qu'elle ne l'eſt réellement. Ils nous engagent par le crédit qu'ils ont ſur nous, à penſer comme eux. Leurs ſentimens deviennent les nôtres, & c'eſt à de pareils préjugez que Virgile & les Auteurs qu'on nomme communément *Claſſiques*, doivent la plus grande partie de leur réputation. Les Critiques peuvent donc donner atteinte à cette réputation, en ſappant le fondement des préiugez qui nous exagerent le mérite de l'Enéïde de Virgile, & qui nous font paroître ſes Eglogues ſi ſupérieures à d'autres, qui dans la vérité ne leur cedent de guéres.

On appuiera ce raiſonnement d'une diſſertation méthodique ſur la force des préjugez dont les hommes ſont imbus durant l'enfance. C'eſt un lieu commun très-connu de tout le monde.

Je réponds que des préjugez tels que ceux dont il eſt ici queſtion, ne ſubſiſteroient pas longtems dans l'eſprit de ceux qui en auroient été imbus, ſi ces préjugez n'étoient pas fondez ſur la vérité. La propre expérience, le propre ſentiment de ces perſonnes, les en auroit bien-tôt déſabuſées. Suppoſé que durant l'enfance & dans un tems où nous ne connoiſſions pas encore les autres poëmes, on nous eût inſpiré pour l'Enéïde une vénération qu'elle ne méritât point, nous ſortirions de ce préjugé, dès que nous viendrions à lire les autres poëmes, & à les comparer avec l'Enéïde. En vain nous auroit-on répété cent & cent fois durant l'enfance que l'Enéïde charme tous ſes lecteurs, nous ne le croirions plus, ſi elle ne nous plaiſoit que médiocrement, quand nous ſerions devenus capables de l'entendre ſans ſecours. C'eſt ainſi que tous les diſciples d'un Profeſſeur de l'Univerſité qui auroit enſeigné que les Déclamations que nous avons ſous le nom de Quintilien, valent

mieux que les Oraisons de Cicéron, secoueroient ce préjugé, dès qu'ils seroient capables d'entendre ces deux ouvrages. Les fausses opinions de Philosophie que nous avons remportées du Collége, peuvent subsister toujours, parce qu'il n'y a qu'une méditation que nous ne sommes pas souvent capables de faire, qui nous en peut désabuser. Mais il suffiroit de lire les Poëtes, dont on nous auroit exagéré le mérite, pour nous défaire de notre préjugé, à moins que nous ne fussions fanatiques. Or, non-seulement nous admirons autant l'Enéïde, quand nous sommes des hommes faits, que nous l'admirions durant l'enfance, & quand l'autorité de ceux qui nous enseignoient pouvoit en imposer à une raison qui n'étoit pas encore formée; mais notre admiration pour ce Poëte, va en augmentant, à mesure que notre goût se perfectionne, & que nos lumieres s'étendent.

D'ailleurs il est facile de prouver historiquement & par les faits que Virgile & les autres Poëtes excellens de l'antiquité ne doivent point aux Colléges, ni aux préjugez, leurs premiers admirateurs. Cette opinion ne peut être avancée que par un homme qui ne veut

point porter ſes vûës hors de ſon tems & hors de ſon pays. Les premiers admirateurs de Virgile furent ſes compatriotes & ſes contemporains. C'étoient des femmes, c'étoient des gens du monde, moins lettrez, peut-être que ceux qui bâtiſſent à leur mode l'hiſtoire de la réputation des grands Poëtes, au lieu de la chercher dans les écrits qui en parlent. Quand l'Enéïde parut, elle étoit plutôt un livre de ruelle, s'il eſt encore permis d'uſer de cette expreſſion, qu'un livre de Collége. La langue dans laquelle l'Enéïde étoit écrite, étoit la langue vivante. Les femmes comme les hommes, les ignorans comme les ſçavans, lurent ce poëme, & ils en jugerent par l'impreſſion qu'il faiſoit ſur eux. Le nom de Virgile n'impoſoit point alors, & ſon livre étoit expoſé à tous les affronts qu'un livre nouveau peut eſſuyer. Enfin les contemporains de Virgile jugerent de l'Enéïde, comme nos peres ont jugé des Satyres de Deſpréaux & des Fables de la Fontaine dans la nouveauté de ces ouvrages. Ainſi ce fut l'impreſſion que l'Enéïde faiſoit ſur tout le monde; ce furent les larmes que les femmes verſerent à ſa lecture, qui la firent approuver comme un poëme ex-

cellent. Cette approbation s'étoit déja changée en admiration dès le tems de Quintilien, qui écrivoit environ quatre-vingt-dix ans après Virgile. Juvenal, contemporain de Quintilien, nous apprend que de son tems on faisoit déja lire aux enfans dans les Ecoles, Horace & Virgile.

Dum modo non pereat totidem olfecisse lucernas,
Quot stabant pueri, cum totus decolor esset
Flaccus & hæreret nigro fuligo Maroni. (a)

Cette admiration a toujours été en augmentant. Cinq cens ans après Virgile, & dans un siécle où le Latin étoit encore la langue vivante, on parloit de ce Poëte avec autant de vénération que les personnes les plus prévenuës de son mérite en peuvent parler aujourd'hui. Les Institutes de Justinien, le plus respecté des livres profanes, nous apprennent que les Romains entendoient parler de Virgile toutes les fois qu'ils disoient le Poëte absolument & par excellence, comme les Grecs entendoient parler d'Homere toutes les fois qu'ils usoient de la même expression. *Cùm*

(a) *Juv. S. 1. 7.*

Poetam dicimus nec addimus nomen, ſubauditur apud Græcos egregius Homerus, apud nos Virgilus. (*a*)

Virgile ne doit donc pas ſa réputation aux Traducteurs ni aux Commentateurs. Il étoit admiré avant que d'avoir eu beſoin d'être traduit, & c'eſt auſſi aux ſuccès de ſes vers qu'il doit ſes premiers Commentateurs. Quand Macrobre & Servius le commenterent ou l'expliquerent dans le quatriéme ſiécle, ſuivant l'opinion la plus probable, ils ne pouvoient guéres lui donner de plus grands éloges que ceux qu'il recevoit du public. Ces éloges auroient été démentis par tout le monde, puiſque le Latin étoit encore la langue vivante de ceux pour qui Servius & Macrobe écrivoient. On peut dire la même choſe d'Euſtatius, d'Aſconius Pedianus, de Donat, d'Acron & des autres Commentateurs anciens qui ont publié leurs Commentaires, quand on parloit encore la langue de l'Auteur Grec ou Latin, l'objet de leurs veilles.

Enfin tous les peuples nouveaux qui ſe ſont formez en Europe après la deſtruction de l'Empire Romain par les Barbares, ont pris leur eſtime pour Vir-

(*a*) *Inſt. lib.* 1. *tit.* 2.

gile de la même maniere que les contemporains de ce Poëte l'avoient prise. Ces peuples si différens les uns des autres par la langue, par la religion & par les mœurs, se sont réunis dans le sentiment de vénération pour Virgile, dès qu'ils ont commencé à se polir, dès qu'ils ont été capables de l'entendre. Ils n'ont pas trouvé l'Enéïde un poëme excellent, parce qu'on leur avoit dit au Collége qu'il le falloit admirer. Ils n'en avoient pas encore, mais parce qu'ils ont trouvé ce poëme excellent dans la lecture, ils ont tous été d'avis de faire de son étude une partie de l'éducation sçavante de leurs enfans.

Dès que les peuples Septentrionaux ont eu des établissemens sur le territoire de l'Empire Romain; dès qu'ils ont sçu le Latin, ils ont pris pour Virgile le même goût que les compatriotes de cet aimable Poëte, avoient toujours euë pour lui. Je me contenterai d'en alléguer un exemple. Théodoric premier Roi des Visigots établis dans les Gaules, & contemporain de l'Empereur Valentinien III. avoit voulu que son fils Théodoric II. s'appliquât à l'étude de Virgile. Ce dernier Théodoric dit, en parlant au célébre Avitus, qui

fut proclamé Empereur l'année quatre cens cinquante-cinq de l'Ere Chrétienne, & qui le pressoit de s'accommoder avec les Romains. Je vous ai trop d'obligation pour vous rien refuser. Vous avez instruit ma jeunesse : N'est-ce pas vous qui m'avez expliqué Virgile, quand mon pere voulut que je m'appliquasse à l'étude de ce Poëte ?

Parvumque edisscere jussit
Ad tua verba pater, docili quo prisca Maronis
Carmine molliret Scythicos mihi pagina mores. (a)

Sidonius qui raconte ce fait, étoit le gendre d'Avitus.

Il en est de même des autres Poëtes célébres de l'antiquité. Ils ont composé dans la langue vulgaire de leur pays, & leurs premiers approbateurs ont donné un suffrage qui n'étoit pas sujet à erreur. Depuis l'établissement des nouveaux peuples qui habitent aujourd'hui l'Europe, aucune nation n'a préféré aux ouvrages de ces Poëtes anciens, les poëmes composez en sa propre langue. Toutes les personnes qui entendent les poësies des anciens, tombent d'accord

(a) *Sidon. Apol. Carm. Septimo.*

dans le Nord comme dans le Midi de l'Europe, dans les pays Catholiques comme dans les Proteſtans, qu'ils en ſont plus touchez & plus épris que des poëſies compoſées dans leur langue naturelle. Suppoſera-t'on que les Sçavans de tous les ſiécles ont formé le bizarre complot de ſacrifier la gloire de leurs concitoyens qu'ils ne connoiſſoient pour la plûpart que par les livres, à la gloire des Auteurs Grecs & Romains, qui n'étoient plus en état de leur ſçavoir gré de cette prévarication? Les perſonnes dont je parle, ne ſçauroient s'être trompées de bonne foi, puiſque c'étoit de leur propre ſentiment qu'elles rendoient compte. Le nombre de ceux qui ont parlé autrement, eſt ſi petit, qu'il ne mérite pas d'exception. Or, s'il peut y avoir quelque queſtion ſur le mérite & ſur l'excellence d'un poëme, elle doit être décidée par l'impreſſion qu'il a faite ſur tous les hommes qui l'ont lû durant vingt ſiécles.

L'eſprit philoſophique, qui n'eſt autre choſe que la raiſon fortifiée par la réflexion & par l'expérience, & dont le nom ſeul auroit été nouveau pour les anciens, eſt excellent pour compoſer

des

des livres qui enſeignent à ne point faire de fautes en écrivant, il eſt excellent pour mettre en évidence celles qu'aura faites un Auteur, mais il apprend mal à juger d'un poëme en général. Les beautez qui en font le plus grand mérite, ſe ſentent mieux qu'elles ne ſe connoiſſent par la regle & par le compas. Quintilien n'avoit pas calculé les bévûës, ni diſcuté en détail les fautes réelles & les fautes relatives des Ecrivains, dont il a porté un jugement adopté par les ſiécles & par les nations. C'eſt par l'impreſſion qu'ils font ſur le lecteur, que ce grand homme les définit, & le public qui en a toujours jugé par la même voie, a toujours été de ſon avis.

Enfin dans les choſes qui ſont du reſſort du ſentiment, comme le mérite d'un poëme, l'émotion de tous les hommes qui l'ont lû & qui le liſent, & leur vénération pour l'ouvrage, ſont ce qu'eſt une démonſtration en Géométrie. Or c'eſt ſur la foi de cette démonſtration que les peuples ſe ſont entêtez de Virgile & de quelques autres Poëtes. Ainſi les hommes ne changeront point d'opinion ſur ce point-là, que les reſſorts de la machine humaine ne ſoient changez. Les poëmes de nos Auteurs ne leur

paroîtront des ouvrages d'un mérite médiocre, que lorſque les organes de cette machine ſeront aſſez altérez pour faire trouver le ſucre amer, & le jus d'abſinte doux. Ces hommes répondront aux Critiques, ſans entrer en diſcuſſion de leurs remarques, qu'ils reconnoiſſent déja des fautes dans les poëmes qu'ils admirent, & qu'ils ne changeront pas de ſentiment, parce qu'ils y verront quelques fautes de plus. Ils répondront que les compatriotes de ces grands Poëtes devoient connoître dans leurs ouvrages bien des fautes que nous ne ſommes plus capables aujourd'hui de remarquer. Ces ouvrages étoient écrits en langue vulgaire, & ces compatriotes ſçavoient une infinité de choſes dont la mémoire s'eſt perduë, & qui devoient donner lieu à pluſieurs Critiques bien fondées. Cependant ils ont admiré ces Ecrivains illuſtres autant que nous les admirons. Que nos Critiques ſe bornent donc à écrire contre ceux des Commentateurs qui voudroient ériger en beautez ces fautes, dont il eſt toujours un grand nombre dans les meilleurs ouvrages. Les anciens ne doivent pas être plus reſponſables des puérilitez de ces Commentateurs, qu'une belle femme doit

être reſponſable des extravagances que la paſſion feroit faire à des adorateurs qu'elle ne connoîtroit pas.

Le public eſt en poſſeſſion de laiſſer diſcuter aux Sçavans les raiſonnemens qui concluent contre ſon expérience, & de s'en tenir à ce qu'il ſçait certainement par voie de ſentiment. Son propre ſentiment, confirmé par celui des autres âges, le perſuade ſuffiſamment que tous ces raiſonnemens doivent être faux; & il demeure tranquillement dans ſa perſuaſion, en attendant que quelqu'un ſe donne la peine d'en faire voir l'erreur méthodiquement. Un Médecin, homme d'eſprit & grand Dialecticien, fait un livre pour établir que dans notre pays & ſous notre climat, les légumes & les poiſſons ſont un aliment auſſi ſain que la chair des animaux. Il poſe méthodiquement ſes principes. Ses raiſonnemens ſont bien tournez, & ils paroiſſent concluans. Cependant ils ne perſuadent perſonne. Ses contemporains, ſans ſe mettre en peine de démêler la ſource de ſon erreur, le condamnent ſur leur propre expérience, qui leur apprend ſenſiblement que dans notre pays la chair des animaux eſt une nourriture plus ai-

ſée & plus ſaine que les poiſſons & les légumes. Les hommes ſçavent bien qu'il eſt plus facile d'ébloüir leur eſprit, que d'en impoſer à leur ſentiment.

Défendre un ſentiment établi, c'eſt faire un livre dont le ſujet n'excite guéres la curioſité des contemporains. Si l'Auteur écrit mal, perſonne n'en parle. S'il écrit bien, on dit qu'il a expoſé aſſez ſenſément ce qu'on ſçavoit déja. Attaquer le ſentiment établi, c'eſt ſe faire d'abord un Auteur diſtingué. Ce n'eſt donc pas d'aujourd'hui que les gens de lettres ont tâché de s'acquérir, en contrediſant les opinions reçuës, la réputation d'hommes qui avoient des vûës ſupérieures, & qui étoient nez pour donner le ton à leur ſiécle, & non pour le recevoir de lui. Ainſi toutes les opinions établies dans la littérature, ont déja été attaquées pluſieurs fois. Il n'y a point d'Auteurs célébres que quelque Critique n'ait entrepris de dégrader, & nous avons vû même ſoutenir que Virgile n'avoit point fait l'Enéïde, & que Tacite n'avoit point écrit l'Hiſtoire & les Annales qui ſont ſous ſon nom. Tout ce qu'on peut dire contre la réputation des bons ouvrages de l'antiquité a été écrit, ou

du moins il a été dit. Mais ils demeurent toujours entre les mains des hommes. Ils ne ſont pas plus expoſez à être dégradez qu'à périr, comme une partie a péri dans les dévaſtations des Barbares. L'impreſſion en a trop multiplié les exemplaires, & quand l'Europe ſeroit bouleverſée au point qu'il n'y en reſtât plus, les Bibliothéques qui ſont dans les Colonies des Européans établies en Amérique & dans le fond de l'Aſie, conſerveroient à la poſtérité ces monumens précieux.

Je reviens aux Critiques. Quand nous remarquons des défauts dans un livre reconnu généralement pour un livre excellent, il ne faut donc pas penſer que nous ſoyons les premiers dont les yeux ayent été ouverts. Peut-être les idées qui nous viennent alors, ſont-elles déja venuës à bien d'autres, qui dans un premier mouvement auroient voulu pouvoir les publier le jour même, pour déſabuſer inceſſamment le monde de ſes vieilles erreurs. Un peu de réflexions leur a fait différer d'attaquer encore ſi-tôt le ſentiment général qui leur paroiſſoit une pure prévention, & un peu de méditation leur a fait comprendre qu'ils ne s'étoient cru

plus clairs-voyans que les autres, que parce qu'ils n'étoient pas encore assez éclairez. Ils ont conçu que le monde avoit raison de penser comme il pensoit depuis plusieurs siécles, que si la réputation des anciens pouvoit être affoiblie, il y avoit déja longtems que la fumée du flambeau du tems, l'auroit, pour ainsi dire, obscurcie; en un mot que leur zéle étoit un zéle inconsidéré.

Un jeune homme qui entre dans un emploi considérable, débute par blâmer l'administration de son prédécesseur. Il ne sçauroit comprendre que les gens sages l'ayent loüé, & il se promet d'empêcher le mal, & de procurer le bien mieux que lui. Les mauvais succès de ses tentatives pour réformer les abus, & pour établir l'ordre qu'il avoit imaginé dans son cabinet, les lumieres que donne l'expérience, & qu'elle seule peut donner, lui font bien-tôt connoître que son prédécesseur s'étoit bien conduit, & que le monde avoit raison de le loüer. De même nos premieres méditations nous révoltent quelquefois contre les opinions que nous trouvons établies dans la république des Lettres; mais des réflexions plus sensées sur la maniere dont ces opinions se sont établies, des lumie-

res plus étenduës & plus diſtinctes ſur ce que les hommes ſont capables de faire, notre expérience enfin nous ramene nous-mêmes à ces opinions. Un Peintre François de vingt ans, qui arrive à Rome pour étudier, ne voit pas d'abord dans les ouvrages de Raphaël un mérite digne de leur réputation. Il eſt quelquefois aſſez léger pour dire ſon ſentiment; mais un an après, & lorſqu'un peu de réflexion l'a ramené lui-même à l'opinion générale, il eſt bien fâché de l'avoir dit. C'eſt parce qu'on n'eſt pas aſſez éclairé qu'on s'écarte quelquefois de l'opinion commune dans des choſes, dont le mérite peut être connu par tous les hommes. (*a*) *Nihil eſt pejus iis qui paululum aliquid ultrà primas litteras progreſſi, falſam ſibi ſcientiæ perſuaſionem induerunt.*

(*a*) *Quint. lib. 1. cap. 1.*

SECTION XXXV.

De l'idée que ceux qui n'entendent point les écrits des Anciens dans les originaux, s'en doivent former.

QUANT à ceux qui n'entendent point les langues dans lesquelles les Poëtes, les Orateurs, & même les Historiens de l'antiquité ont écrit, ils sont incapables de juger par eux-mêmes de leur excellence, & s'ils veulent avoir une juste idée du mérite de ces ouvrages, il faut qu'ils la prennent sur le rapport des personnes qui entendent ces langues & qui les ont entenduës. Les hommes ne sçauroient bien juger d'un objet, dès qu'ils n'en sçauroient juger par le rapport du sens destiné pour le connoître. Nous ne sçaurions bien juger de la saveur d'une liqueur qu'après l'avoir goûtée, ni de l'excellence d'un air de violon, qu'après l'avoir entendu. Or le poëme dont nous n'entendons point la langue, ne sçauroit nous être connu par le rapport du sens destiné pour en juger. Nous ne sçaurions discer-

ner ſon mérite par la voie du ſentiment, qui eſt ce ſixiéme ſens dont nous avons parlé. C'eſt à lui qu'il appartient de connoître ſi l'objet qu'on nous préſente, eſt un objet touchant & capable de nous attacher, comme il appartient à l'oreille de juger ſi les ſons plaiſent, & au palais, ſi la ſaveur eſt agréable.

Tous les diſcours des Critiques ne mettent pas mieux celui qui n'entend pas le Latin, au fait du mérite des Odes d'Horace, que le rapport des qualitez d'une liqueur dont nous n'aurions jamais goûté, nous mettroit au fait de la ſaveur de cette liqueur. Rien ne ſçauroit ſuppléer le rapport du ſens deſtiné à juger de la choſe dont il s'agit, & les idées que nous pouvons nous en former ſur les diſcours & ſur les raiſonnemens des autres, reſſemblent aux idées qu'un aveugle né, peut s'être formées des couleurs. Ce ſont les idées que l'homme qui n'auroit jamais été malade, peut s'être faite de la fiévre ou de la colique.

Or comme celui qui n'a pas entendu un air, n'eſt pas reçu à diſputer ſur ſon excellence, contre ceux qui l'ont entendu; comme celui qui n'a jamais eu la fiévre, n'eſt point admis à conteſter ſur

l'impreſſion que fait cette maladie, avec ceux qui ont eu la fiévre; de même celui qui ne ſçait pas la langue dans laquelle un Poëte a écrit, ne doit pas être reçu à diſputer contre ceux qui entendent ce Poëte, concernant ſon mérite & l'impreſſion qu'il fait. Diſputer du mérite d'un Poëte & de ſa ſupériorité ſur les autres Poëtes, n'eſt-ce pas diſputer de l'impreſſion diverſe que leurs poëſies font ſur les lecteurs, & de l'émotion qu'elles cauſent? N'eſt-ce pas diſputer de la vérité d'un fait naturel, queſtion ſur laquelle les hommes croiront toujours pluſieurs témoins oculaires uniformes dans leur rapport, préférablement à tous ceux qui voudront en conteſter la poſſibilité par des raiſonnemens métaphyſiques.

Dès que ceux qui n'entendent pas la langue dont un Poëte s'eſt ſervi, ne ſont point capables de porter par eux-mêmes un jugement ſur ſon mérite, & ſur la claſſe dont il eſt, n'eſt-il pas plus raiſonnable qu'ils adoptent le ſentiment de ceux qui l'ont entendu, & de ceux qui l'entendent encore, que d'épouſer le ſentiment de deux ou trois Critiques qui aſſurent que le poëme ne fait pas ſur eux l'impreſſion que tous les autres

hommes diſent qu'ils ſentent en le liſant. Je ne mets ici en ligne de compte que le ſentiment des Critiques, car on doit compter pour rien les analyſes & les diſcuſſions en une matiere qui ne doit pas être décidée par voie de raiſonnement. Or ces Critiques qui diſent que les poëmes des anciens ne font pas ſur eux l'impreſſion qu'ils font ſur le reſte des hommes, ſont un contre cent mille. Ecouteroit-on un Sophiſte qui voudroit prouver que ceux qui ſentent du plaiſir à boire du vin, ont le goût corrompu, & qui fortifieroit ſes raiſonnemens par l'exemple de cinq ou ſix perſonnes qui ont le vin en horreur. Ceux qui ſont capables d'entendre les anciens, & qui en ſont dégoûtez, ſont en auſſi petit nombre, par rapport à ceux qui en ſont épris, que les hommes qui ont une averſion naturelle pour le vin, ſont en petit nombre par rapport aux autres.

Il ne faut pas ſe laiſſer ébloüir aux diſcours artificieux des *Contempteurs* des anciens, qui veulent aſſocier à leurs dégoûts les Sçavans qui ont remarqué des fautes dans les plus beaux ouvrages de l'antiquité. Ces Meſſieurs habiles dans l'art de falſifier la vérité ſans men-

tir, veulent nous faire accroire que ces Sçavans ſont de leur parti. Ils ont raiſon en un ſens de le faire. Dans les queſtions qui *giſſent en fait*, comme eſt celle de ſçavoir ſi la lecture d'un certain poëme intéreſſe beaucoup, ou ſi elle n'intéreſſe pas, le monde juge comme les Tribunaux ont coutume de juger, c'eſt-à-dire, qu'il prononce toujours en faveur de cent témoins qui dépoſent avoir vu le fait, au mépris de tous les raiſonnemens d'un petit nombre de perſonnes qui diſent qu'elles ne l'ont point vu, & qui le ſoutiennent même impoſſible. Les *Contempteurs* des anciens ne ſont en droit de réclamer, comme des gens de leur Secte, que ceux des Critiques qui ont avancé que les anciens ne devoient qu'à de vieilles erreurs & à des préjugez groſſiers, une réputation dont leurs fautes les rendent indignes. On feroit en deux lignes le catalogue de ces Critiques, & des volumes entiers ſuffiroient à peine pour faire le catalogue des Critiques du goût oppoſé. En vérité, pour braver un conſentement ſi général, pour donner le démenti à tant de ſiécles paſſez, & même au nôtre, il faut croire que le monde ne fait que ſortir de l'enfance, &

que nous ſommes la premiere génération d'hommes raiſonnables que la terre ait encore portée.

Mais, dira-t'on, des traductions faites par des Ecrivains ſçavans & habiles, ne mettent-elles point, par exemple, ceux qui n'entendent pas le Latin en état de juger par eux-mêmes, en état de juger par voie de ſentiment de l'Enéïde de Virgile ?

Je tombe d'accord que l'Enéïde de Virgile en François, tombe, pour ainſi dire, ſous le même ſens qui auroit jugé du poëme original ; mais l'Enéïde en François n'eſt plus le même poëme que l'Enéïde en Latin. Une grande partie du mérite d'une poëme Grec ou Latin, conſiſte dans le rithme & dans l'harmonie des vers ; & ces beautez très-ſenſibles dans les originaux, ne ſçauroient être, pour ainſi dire, tranſplantées dans une traduction Françoiſe. Virgile lui-même ne pourroit pas les y tranſplanter, d'autant que notre langue n'eſt pas ſuſceptible de ces beautez, autant que la langue Latine, comme nous l'avons expoſé dans la premiere partie de cet ouvage. En ſecond lieu la poëſie du ſtyle dont nous avons encore parlé fort au long dans cette premiere

partie, & qui décide presque entiérement du succès d'un poëme, est si défigurée dans la meilleure traduction, qu'elle n'y est presque plus reconnoissable.

Il est toujours difficile de traduire avec pureté, comme avec fidélité, un Auteur, même celui qui ne fait que raconter des faits, & dont le style est le plus simple, principalement quand cet Ecrivain a composé dans une langue plus favorable pour les expressions fortes & précises, que la langue dans laquelle on entreprend de le traduire. Il est donc très difficile de traduire en François tous les Ecrivains qui ont composé en Grec & en Latin. Qu'on juge donc, s'il est possible, de traduire le style figuré des Poëtes qui ont écrit en Grec ou en Latin, sans énerver la vigueur de leur style, & sans le dépoüiller de ses plus grands agrémens.

Ou le Traducteur se donne la liberté de changer les figures, & d'en substituer d'autres qui sont en usage dans sa langue, à la place de celles dont son Auteur s'est servi; ou bien il traduit mot à mot ces figures, & il conserve dans sa copie les mêmes images qu'elles présentent dans l'original. Si le Traducteur change les figures, ce n'est plus

l'Auteur orignal, c'eſt le Traducteur qui nous parle. Voilà un grand déchet, quand même, ce qui n'arrive guéres, le Traducteur auroit autant d'eſprit & de génie que l'Auteur qu'il traduit.

On exprime toujours mieux ſon idée qu'on n'exprime l'idée d'autrui. D'ailleurs il eſt très-rare que les figures qu'on regarde comme relatives en deux langues, y puiſſent avoir préciſément la même valeur. Il peut encore arriver qu'elles n'ayent pas la même nobleſſe, quand elles auroient la même valeur. Par exemple, pour dire une choſe impoſſible aux efforts humains, les Latins diſoient, *arracher la maſſuë à Hercule*, & nous diſons en François, *prendre la Lune avec les dents* : La figure Latine ſimple & noble, eſt-elle bien renduë par la figure Françoiſe?

Le déchet eſt du moins auſſi grand pour le poëme, quand ſon Traducteur en veut rendre les figures mot pour mot. En premier lieu le Traducteur ne ſçauroit rendre les mots avec préciſion, ſans être obligé de coudre ſouvent à un mot qu'il traduit, des épithétes pour en reſtraindre, ou pour en étendre la ſignification. Les mots que la néceſſité fait regarder comme ſynonimes ou com-

me relatifs en Latin & en François, n'ont pas toujours la même propriété, ni la même étenduë de ſignification, & c'eſt ſouvent cette propriété qui fait la préciſion de l'expreſſion, & le mérite de la figure dont le Poëte s'eſt ſervi. On traduit ordinairement en François le mot d'*Herus* par celui de Maître, quoique le mot François n'ait pas le ſens précis du mot Latin, qui ſignifie proprement le maître par rapport à ſon eſclave. Il faut donc quelquefois que le Traducteur employe une périphraſe entiere pour bien rendre le ſens d'un ſeul mot, ce qui fait traîner l'expreſſion, & rend la phraſe languiſſante dans la verſion, de vive qu'elle étoit dans l'original. Il en eſt d'une phraſe de Virgile comme d'une figure de Raphaël. Altérez tant ſoit peu le contour de Raphaël, vous ôtez l'énergie à ſon expreſſion, & la nobleſſe à ſa tête. De même, pour peu que l'expreſſion de Virgile ſoit altérée, ſa phraſe ne dit plus ſi bien la même choſe. On ne retrouve plus dans la copie l'expreſſion de l'original. Quoique le mot d'Empereur ſoit dérivé de celui d'*Imperator*, ne ſommes-nous pas obligez par l'étenduë différente de la ſignification de ces deux

mots, d'employer ſouvent une périphraſe pour marquer préciſément en quel ſens nous uſons du mot d'Empereur, en traduiſant *Imperator*. Des Traducteurs excellens ont choiſi même quelquefois d'employer dans la phraſe Françoiſe le mot Latin *Imperator*.

Un mot qui aura préciſément la même ſignification dans les deux langues, ne peut-il pas encore, quand il eſt conſidéré en tant que ſimple ſon, & pris indépendamment de l'idée, laquelle y eſt attachée, ſe trouver plus noble en une langue qu'en une autre langue, de maniere qu'on rencontrera un mot bas dans une phraſe de la traduction, où l'Auteur avoit mis un beau mot dans l'original. Le mot de *Renaud* eſt-il auſſi beau en François que *Rinaldo* l'eſt en Italien ? *Titus* ne ſonne-t'il pas mieux que *Tite* ?

Les mots traduits d'une langue en une autre langue, peuvent encore y devenir moins nobles, & y ſouffrir, pour ainſi dire, du déchet par rapport à l'idée attachée au mot. Celui d'*Hoſpes* ne perd-il pas une partie de la dignité qu'il a en Latin, où il ſignifie un homme lié avec un autre par l'amitié la plus intime, un homme lié avec un autre

jusqu'à pouvoir user de la maison de son ami comme de la sienne propre, quand on le rend en François par le mot d'*Hôte*, qui signifie communément celui qui loge les autres, ou qui loge chez les autres à prix d'argent. Il en est des mots comme des hommes. Pour imprimer de la vénération, il ne leur suffit pas de se montrer quelquefois dans des fonctions ou dans des significations honorables, il faut aussi qu'ils ne se présentent jamais dans des fonctions viles ou dans des significations basses.

En second lieu, supposant que le Traducteur soit venu à bout de rendre la figure Latine dans toute sa force, il arrivera très-souvent que cette figure ne fera pas sur nous la même impression qu'elle faisoit sur les Romains, pour qui le poëme a été composé. Nous n'avons qu'une connoissance très-imparfaite des choses dont la figure sera empruntée. Quand même nous en aurions pleine connoissance, il se trouveroit que par des raisons que je vais exposer, nous n'aurions pas pour ces choses là, le même goût qu'avoient les Romains, & l'image qui remet sous nos yeux ces mêmes choses, ne peut nous affecter, comme elle affectoit les Romains.

Ainſi les figures empruntées des armes & des machines de guerres des anciens, ne ſçauroient faire ſur nous la même impreſſion qu'elles faiſoient ſur eux. Les figures tirées d'un combat de Gladiateurs, peuvent-elles frapper un François qui ne connoît guéres, ou du moins qui ne vit jamais les combats de l'Amphithéâtre, ainſi qu'elles affectoient un Romain épris de ces ſpectacles auſquels il aſſiſtoit pluſieurs fois en un mois? Croyons-nous que les figures empruntées de l'Orcheſtre, des chœurs & des danſes de l'Opera, affectaſſent ceux qui n'auroient jamais vu ce ſpectacle, ainſi qu'elles affectent ceux qui vont à l'Opera toutes les ſemaines? La figure, *Manger ſon pain à l'ombre de ſon figuier*, doit-elle faire ſur nous la même impreſſion qu'elle faiſoit ſur un Syrien preſque toujours perſécuté par un Soleil ardent, & qui pluſieurs fois avoit trouvé un plaiſir infini à ſe repoſer à l'ombre des grandes feuilles de cette arbre, le meilleur abri de tous ceux que peuvent donner les arbres des plaines de ſon pays. Les peuples Septentrionaux peuvent ils être auſſi ſenſibles à toutes les autres figures qui peignent la douceur de l'ombre & de la fraîcheur, que

le ſont les peuples qui habitent des pays chauds, & pour qui toutes ces images furent inventées. Virgile & les autres Poëtes anciens auroient employé des figures d'un goût oppoſé, s'ils euſſent écrit pour les nations Hyperborées. Au lieu de tirer la plûpart de leurs métaphores d'un ruiſſeau dont l'eau fraîche déſaltere le voyageur, ou d'un bouquet de bois qui donne un ombrage délicieux aux bords d'une fontaine, ils les auroient empruntées d'un poële ou des effets du vin & des liqueurs ſpiritueuſes. Ils auroient peint plus volontiers le plaiſir vif que ſent un homme pénétré du froid, en s'approchant du feu, ou bien le plaiſir plus lent, mais plus doux qu'il éprouve, en ſe couvrant d'une fourure. Nous ſommes bien plus ſenſibles à la peinture des plaiſirs que nous ſentons tous les jours, qu'à la peinture des plaiſirs que nous n'avons jamais goûtez, ou que nous avons goûtez rarement, & que nous ne regrettons guéres. Indifférens & ſans goût pour le plaiſir même que nous ne ſouhaitons pas, nous ne pouvons être affectez vivement par ſa peinture, fût-elle faite par Virgile. Quel attrait peuvent avoir pour bien des perſonnes du Nord qui ne burent jamais une goutte d'eau pu-

re, & qui ne connoiſſent que par imagination le plaiſir décrit par le Poëte, les vers de la cinquiéme Eglogue de Virgile, qui font une image ſi pleine d'attrait, du plaiſir que goûte un homme accablé de fatigue, à dormir ſur un gazon, & de celui que goûte le voyageur brûlant de ſoif, à ſe déſaltérer avec l'eau d'une ſource vive.

Quale ſopor feſſis in gramine, quale per æſtum
Dulcis aquæ ſaliente ſitim reſtinguere rivo.

C'eſt la deſtinée de la plûpart des images dont les Poëtes anciens ſe ſont ſervies judicieuſement pour intéreſſer leurs compatriotes & leurs contemporains.

Une image noble dans un pays, eſt encore une image baſſe dans un autre. Telle eſt l'image que fait un Poëte Grec d'un Aſne, animal qui dans ſon pays étoit bienfait, & qui avoit le poil luiſant, au lieu qu'il eſt vilain dans le nôtre. D'ailleurs cet animal que nous ne voyons jamais que couvert pauvrement, & abandonné à la populace pour la ſervir dans les travaux les plus vils, ſert ailleurs de monture aux perſonnes principales de la nation, & ſouvent il paroît couvert d'or & de broderie. Voi-

ci, par exemple, ce qu'écrit un Missionnaire sur l'opinion qu'on a des Asnes en cernaines contrées des Indes Orientales. (*a*) *On trouve ici des Asnes comme en Europe. Vous ne vous imagineriez pas, Madame, que nous avons ici une Caste entiere qui prétend descendre en droite ligne d'un Asne, & qui s'en fait honneur. Vous me direz que la Caste doit être des plus basses. Point du tout, c'est celle du Roi.* Devroit-on juger sur nos idées un Poëte de ce pays-là qu'on auroit traduit en François. Si nous n'avions jamais vu d'autres Chevaux que ceux des paysans de l'Isle de France, serions-nous affectez, ainsi que nous le sommes, par toutes les figures dont un Coursier est le sujet. Mais, dira-t'on, il faut passer au Poëte, à qui l'on fait le procès sur une traduction, toutes les figures & toutes les prosopopées fondées sur les mœurs & sur les usages de son pays. Voilà en premier lieu ce qu'on ne fait pas. Je ne pense pas que ce soit par prévarication, & j'accuse seulement les Critiques de n'avoir point assez de connoissance des mœurs & des usages des différens peuples, pour juger quelles figures ces mœurs & ces usages autorisent

(*a*) *Lettres Edif. t. 12. p. 96.*

ou n'autoriſent pas dans un certain Poëte. En ſecond lieu, ces figures ne ſont pas ſeulement excuſables, elles ſont belles dans l'orignal.

Enfin qu'on interroge ceux qui ſçavent écrire en Latin & en François. Ils répondront que l'énergie d'une phraſe & l'effet d'une figure tiennent ſi bien, pour ainſi dire, aux mots de la langue dans laquelle on a inventé & compoſé, qu'ils ne ſçauroient eux-mêmes ſe traduire à leur gré, ni donner le tour original à leurs propres penſées, en les mettant de François en Latin, encore moins quand ils les mettent de Latin en François. Les images & les traits d'éloquence perdent toujours quelque choſe, quand on les tranſplante de la langue en laquelle ils ſont nez.

Nous avons vu des Traductions de Virgile & d'Horace auſſi bonnes que des traductions peuvent l'être. Tous ceux qui entendent le Latin, ne ſe laſſent point de dire que ces verſions ne donnent pas l'idée du mérite des originaux, & leur dépoſition eſt encore confirmée par l'expérience générale de ceux qui ſe laiſſent guider aux attraits des livres, dans le choix de leurs lectures. Ceux qui ſçavent le Latin, ne ſçauroient ſe

rassassier de lire Horace & Virgile, tandis que ceux qui ne peuvent lire ces Poëtes que dans les traductions, y trouvent un plaisir si médiocre, qu'ils ont besoin de faire un effort pour achever la lecture de l'Enéïde. Ils ne se peuvent lasser d'admirer qu'on lise les originaux avec tant de plaisir. D'un autre côté, ceux qui sont surpris que des ouvrages, dont la lecture les charme, dégoûtent ceux qui les lisent dans des traductions, ont autant de tort que les premiers. Les uns & les autres devroient faire réflexion, que ceux qui lisent les Odes d'Horace en François, ne lisent pas les mêmes poësies que ceux qui lisent les Odes d'Horace en Latin. Ma réflexion est d'autant plus vraie, qu'on ne sçauroit apprendre une langue, sans apprendre en même-tems plusieurs choses des mœurs & des usages du peuples qui la parloient, ce qui donne une intelligence des figures & de la poësie du style d'un Auteur, laquelle ceux qui n'ont pas ces lumieres, ne sçauroient avoir.

Pourquoi les François lisent-ils avec peu de goût les traductions de l'Arioste & du Tasse, quoique la lecture du *Roland Furieux*, & de la *Jérusalem délivrée*

délivrée, charme avec raiſon tous les François qui ſçavent aſſez bien la langue Italienne, pour entendre les originaux ſans peine. Pourquoi la même perſonne qui aura lû ſix fois les Œuvres de Racine, ne ſçauroit-elle achever la lecture d'une traduction de l'Enéïde, quoique ceux qui ſçavent le Latin, ayent lû dix fois le poëme de Virgile, s'ils ont lû trois fois les Tragédies du Poëte François? C'eſt qu'il eſt de l'eſſence de toute traduction, de rendre auſſi mal les plus grandes beautez d'un poëme, qu'elle rend fidélement les défauts du plant & des caracteres. S'il eſt permis de parler ainſi, dans la poëſie, le mérite des choſes eſt preſque toujours *identifié* avec le mérite de l'expreſſion.

Ceux qui liſent pour s'inſtruire, ne perdent que l'agrément du ſtyle de l'Hiſtorien, quand ils le liſent dans une bonne traduction. Le mérite principal de l'Hiſtorien ne conſiſte pas comme celui du Poëte, à nous toucher. Le ſtyle de l'Hiſtorien n'eſt pas la principale choſe qui nous intéreſſe dans ſon ouvrage. Des événemens importans nous attachent par eux mêmes, & la vérité ſeule leur donne du pathétique. Le mérite principal de l'hiſtoire eſt d'enrichir notre mémoire,

& de former notre jugement. Mais le mérite principal de la poësie consiste à nous toucher. C'est l'attrait de l'émotion qui faire lire un poëme. Ainsi le plus grand mérite d'un poëme nous échappe, quand nous n'entendons pas les mots choisis par le Poëte même, & quand nous ne les voyons point dans l'ordre où il les avoit arrangez pour plaire à l'oreille, & pour former des images capables de remuer le cœur.

En effet, qu'on change les mots des deux vers de Racine que nous avons déja citez.

> Enchaîner un captif de ses fers étonné
> Contre un joug qui lui plaît vainement mutiné.

Et qu'on dise, en conservant la figure : *Mettre des fers à un prisonnier de guerre qui en est surpris, & qui fait en vain le mutin contre un joug agréable*, on ôte à ces vers l'harmonie & la poësie du style. La même figure ne forme plus la même image. On barbouille, pour ainsi dire, la peinture que les vers de Racine offrent, dès qu'on dérange ses termes, & qu'on substituë la définition du mot à la place du mot. Que ceux qui auroient encore besoin de se convaincre

à quel point un mot pris pour un autre, énerve la vigueur d'une phraſe, qui même ne ſort pas de la langue où elle a été compoſée, liſent le vingt-troiſiéme chapitre de la Poëtique d'Ariſtote.

Ceux qui traduiſent en François les Poëtes Grecs & Latins, ſont réduits à faire bien d'autres altérations dans les expreſſions de leur original, que celles que j'ai faites dans les vers de Phedre. Les plus capables & les plus laborieux ſe dégoûtent des efforts infructueux qu'ils tentent pour rendre leurs traductions auſſi énergiques que l'original, où ils ſentent une force & une préciſion qu'ils ne peuvent venir à bout de mettre dans leur copie. Ils ſe laiſſent abbatre enfin au génie de notre langue, & ils ſe ſoumettent à la deſtinée des traductions, après avoir lutté contre durant un tems.

Dès qu'on ne retrouve plus dans une traduction les mots choiſis par l'Auteur, ni l'arrangement où il les avoit placez pour plaire à l'oreille, & pour émouvoir le cœur, on peut dire que juger d'un poëme en général ſur ſa verſion, c'eſt vouloir juger du tableau d'un grand maître, vanté principalement pour ſon coloris, ſur une eſtampe où le trait de ſon deſſein ſeroit encore corrompu. Un poëme perd

dans la traduction l'harmonie & le nombre que je compare au coloris d'un tableau. Il y perd la poësie du ſtyle que je compare au deſſein & à l'expreſſion. Une traduction eſt une eſtampe où rien ne demeure du tableau original, que l'ordonnance & l'attitude des figures. Encore y eſt-elle altérée.

Juger d'un poëme ſur la traduction & ſur les Critiques, c'eſt donc juger d'une choſe deſtinée à tomber ſous un ſens, ſans la connoître par ce ſens-là. Mais ſe faire l'idée d'un poëme ſur ce que les perſonnes capables de l'entendre en ſa langue, dépoſent unanimement, concernant l'impreſſion qu'il fait ſur elles, c'eſt la meilleure maniere d'en juger, quand nous ne l'entendons pas. Rien n'eſt plus raiſonnable que de ſuppoſer que l'objet feroit ſur nous la même impreſſion qu'il fait ſur elles, ſi nous étions ſuſceptibles de cette impreſſion autant qu'elles le ſont. Ecouteroit-on un homme qui voudroit prouver par de beaux raiſonnemens, que le tableau des Nôces de Cana de Paul Véroneſe, qu'il n'auroit pas vu, ne ſçauroit plaire autant que le diſent ceux qui l'ont vu, parce qu'il eſt impoſſible qu'un tableau plaiſe, lorſqu'il y a dans la compoſition poëtique de l'ouvrage, autant

de défauts qu'on en peut compter dans le tableau de Paul Véroneſe ? On diroit au Critique d'aller voir le tableau, & l'on s'en tiendroit au rapport uniforme de tous ceux qui l'ont vu, & qui aſſurent qu'il les a charmez malgrez ſes défauts. En effet, le rapport uniforme des ſens des autres hommes, eſt, après le rapport de nos propres ſens, la voie la plus certaine que nous ayons pour juger du mérite des choſes qui tombent ſous le ſentiment. Les hommes le ſçavent bien, & l'on n'ébranlera jamais la foi humaine, ou l'opinion priſe ſur le rapport uniforme des ſens des autres. On ne ſçauroit donc, ſans une témérité inexcuſable, dire avec confiance, lorſqu'il eſt queſtion d'un poëme qu'on n'entend pas : Que l'opinion que les hommes ont qu'il eſt excellent, *n'eſt qu'un préjugé d'éducation fondé ſur des applaudiſſemens, qui, à remonter juſqu'aux premiers ſuffrages, ne ſont la plûpart que des échos les uns des autres*; (*a*) & c'eſt être encore plus téméraire que de compoſer l'hiſtoire imaginaire de ce préjugé.

(*a*) *Diſcours ſur Homere*, p. 122.

SECTION XXXVI.

Des erreurs où tombent ceux qui jugent d'un Poëme ſur une Traduction & ſur les remarques des Critiques.

QUE penſerions-nous d'un Anglois, ſuppoſé qu'il en fût un aſſez léger pour cela, que penſerions-nous, dis-je, d'un Anglois, qui, ſans entendre, un mot de François, feroit le procès au Cid ſur la traduction de Rutter, (*a*) & qui le termineroit en prononçant qu'il faut attribuer l'affection des François pour l'original aux préventions de l'enfance? nous connoiſſons les défauts du Cid encore mieux que vous, lui dirions-nous, mais vous ne pouvez pas ſentir auſſi-bien que nous, les beautez qui nous le font aimer avec ſes défauts. On diroit enfin à ce Juge téméraire tout ce que fait dire la perſuaſion fondée ſur le ſentiment, quand on ne ſçauroit trouver aſſez-tôt les raiſons & les termes propres pour réfuter méthodiquement des propoſitions dont l'erreur nous ré-

(*a*) *Imprimée en 1637.*

volte. Il eſt difficile qu'il n'échappe point alors des choſes dures aux perſonnes les plus modérées. Or tous ceux qui ont appris le Grec & l'Anglois, ſçavent bien qu'un Poëte Grec qu'on traduit en François, perd beaucoup plus de ſon mérite qu'un Poëte François qu'on traduit en Anglois.

Tous les jugemens & tous les paralelles qu'on peut faire des poëmes qu'on ne connoît que par les traductions & par les diſſertations des Critiques, conduiſent infailliblement à des concluſions fauſſes. Suppoſons, par exemple, que la Pucelle & le Cid ſoient traduits en Polonois, & qu'un Sçavant de Cracovie, après avoir lû ces traductions, juge de ces deux poëmes par voie d'examen & de diſcuſſion. Suppoſons, qu'après avoir fait méthodiquement le procès au plan, aux mœurs, aux caracteres & à la vraiſemblance des événemens, ſoit dans l'ordre naturel, ſoit dans l'ordre ſurnaturel, il apprétie ces deux poëmes, certainement il décidera en faveur de la Pucelle, qui ſe trouvera dans cette opération un poëme plus régulier, & moins défectueux en ſon genre, que le Cid ne l'eſt dans le ſien. Si nous ſuppoſons encore que ce

Polonois raiſonneur, vienne à bout de perſuader à ſes compatriotes qu'on eſt capable de juger d'un poëme dont on n'entend point la langue, après en avoir lû la traduction & la critique, ils ne manqueront pas de prononcer que Chapelain eſt meilleur Poëte que le grand Corneille. Ils nous traiteront de gens eſclaves des préjugez, parce que nous ne nous rendrons pas à leur déciſion. Que penſer d'une procédure, laquelle donne lieu à de pareils jugemens ?

SECTION XXXVII.

Des défauts que nous croyons voir dans les Poëmes des Anciens.

QUANT à ces défauts que nous croyons voir dans les poëmes des anciens, & que déja nous comptons par nos doigts, il peut bien être vrai que ſouvent nous nous trompions en plus d'une maniere. Quelquefois nous reprocherons au Poëte, comme des fautes qu'il auroit faites dans ſa compoſition, d'y avoir inſéré pluſieurs choſes que le tems où il vivoit, & les égards

qu'il devoit à ſes contemporains, l'auront obligé d'y inſérer. Par exemple, quand Homere compoſa ſon Iliade, il n'écrivoit pas une fable inventée à plaiſir, qui lui laiſsât la liberté de forger à ſon gré les caracteres de ſes Héros, de donner aux événemens le ſuccès qu'il lui plairoit, & d'embellir certains faits par toutes les circonſtances nobles qu'il auroit pû imaginer. Homere avoit entrepris d'écrire en vers une partie des événemens d'une guerre que les Grecs ſes compatriotes avoient faite depuis quelque tems contre les Troyens, & dont la tradition étoit encore récente. Suivant l'opinion la plus commune, Homere vivoit environ cent cinquante ans après la guerre de Troye, & ſuivant la Chronologie de Monſieur Newton, (*a*) Homere étoit encore bien plus voiſin des tems où ſe fit cette guerre, & il a pû voir pluſieurs perſonnes qui avoient vu Achilles & les autres Héros célébres dans le camp d'Agamemnon. Je tombe donc d'accord qu'Homere, comme Poëte, a dû traiter les événemens autrement qu'un ſimple Hiſtorien. Il a dû y jetter le merveilleux compa-

(*a*) *Chronolog. p.* 95. *& p.* 162.

tible avec la vraiſemblance, ſuivant la religion de ſon tems. Il a dû embellir ces événemens par des fictions, & faire en un mot tout ce qu'Ariſtote (*a*) le louë d'avoir fait. Mais Homere, en qualité de citoyen & d'Hiſtorien, en qualité de faiſeur de Cantiques, deſtinez principalement à ſervir d'annales aux Grecs, a ſouvent été obligé de conformer ſes récits à la notoriété publique.

Nous voyons par l'exemple de nos ancêtres, & par ce qui ſe pratique encore aujourd'hui dans le Nord de l'Europe, & dans une partie de l'Amérique, que les premiers monumens hiſtoriques que les nations poſent pour conſerver la mémoire des événemens paſſez, & pour exciter les hommes aux vertus les plus néceſſaires dans les ſociétez naiſſantes, ſont des poëſies. Les peuples encore groſſiers, compoſent donc des eſpéces de Cantiques pour célébrer les loüanges de ceux de leurs compatriotes qui ſe ſont rendus dignes d'être imitez, & ils les chantent en pluſieurs occaſions. Cicéron nous apprend (*b*) que même après Numa, les Romains étoient encore dans cet uſage.

(*a*) *Poëtiq. chap* 24. (*b*) *Tuſcul. l.* 4.

Ils chantoient à table de ces Cantiques composez à la loüange des hommes illustres.

Les Grecs ont eu des commencemens pareils à ceux des autres peuples, & ils ont été une société naissante avant que d'être une nation polie. Leurs premiers Historiens ont été des Poëtes. (*a*) Strabon & d'autres Ecrivains de l'antiquité nous apprennent même que Cadmus, Pherecides (*b*) & Hecateus, les premiers qui écrivirent en prose, ne retrancherent de leur style que la mesure des vers. L'histoire s'est sentie chez les Grecs pendant plusieurs siécles, de son origine. La plûpart de ceux qui dans la suite l'écrivirent en prose, conserverent la poësie du style, & ils garderent même durant longtems la liberté de jetter du merveilleux dans les événemens. *Græcis historiis plerumque Poeticæ similis inest licentia.* (*c*) Homere n'est pas de ces premiers faiseurs de Cantiques dont j'ai parlé. Il n'est venu qu'après eux.

Post hos insignis Homerus

(*a*) *Georg. lib. prim.*

(*b*) Versuum nexu repudiato, conscribere ausus passivis verbis Pheredices *Apul. Florid. l.* 4.

(*c*) *Quint. Inst. lib.* 2. *cap.* 4.

Tirtœusque mares animos in Martia bella
Versibus exacuit. (a)

Mais on étoit encore en habitude de son tems de regarder les poësies comme des monumens historiques. Homere auroit donc été blâmé s'il eût changé certains caracteres, ou s'il avoit altéré certains événemens connus, & surtout s'il avoit omis dans les dénombremens de ses armées, ceux qui véritablement parurent. Il est aisé de se figurer les plaintes de leurs descendans contre le Poëte.

Tacite raconte que les Allemands chantoient dans le tems où il écrivoit ses Annales, les exploits d'Arminius mort quatre-vingt ans auparavant. Etoit-il libre aux Auteurs de ces Cantiques Cherusques d'aller contre la vérité des faits connus, & de supposer, par exemple, pour faire plus d'honneur au Héros, qu'Arminius n'eût jamais prêté serment de fidélité aux Aigles Romaines qu'il abbatit ? Lorsque ces Poëtes auront parlé de son entrevûë sur les bords du Weser avec son frere Flavius qui servoit dans les troupes Romaines, auront-ils pû lui faire finir le pour-parler

(a) *Horat. de Arte Poët.*

avec décence & avec gravité, quand tout le monde ſçavoit que le Général des Germains, & l'Officier des Romains en étoient venus aux injures en préſence des armées des deux nations, & qu'ils en ſeroient venus aux coups ſans le fleuve qui les ſéparoit.

Prenons un exemple qui nous frappe encore davantage. Aujourd'hui la profeſſion d'Hiſtorien, & la profeſſion de Poëte ſont deux profeſſions très-ſéparées. Nous avons des Annaliſtes que nous liſons, quand nous voulons nous inſtruire de la vérité des faits, & nous ne cherchons que de l'agrément dans la lecture de nos Poëtes. Croyons-nous cependant que Chapelain qui écrivit ſon poëme de la Pucelle, quand il y avoit déja bien plus de tems que l'événement qu'il chantoit, étoit arrivé, qu'il n'y en avoit que Troyes avoit été priſe par les Grecs, quand Homere compoſa ſon Iliade? Croyons nous, dis-je, que Chapelain fût le maître de traiter & d'embellir à ſon gré le caractere de ſes Acteurs principaux? Pouvoit-il faire d'Agnès Sorel une fille violente & ſanguinaire, ou une perſonne ſans élevation d'eſprit, & qui auroit conſeillé à Charles VII. de vivre avec elle dans

l'obſcurité ? A t'il pû donner à ce Prince le caractere connu du Comte de Dunois? A-t'il pû changer à ſon plaiſir les événemens des combats & des ſiéges? A-t'il pû taire certaines circonſtances connuës de ſon action, qui font peu d'honneur à Charles VII. La tradition ſe fut ſoulevée contre lui. D'ailleurs comme nous l'avons expoſé dans la premiere Partie de cet ouvrage, rien ne détruit plus la vraiſemblance, qui eſt l'ame de la fiction, que de voir la fiction démentie par des faits généralement connus.

Si les Héros d'Homere ne ſe battent pas en duel auſſi-tôt qu'ils ſe ſont querellez, c'eſt qu'ils n'avoient pas ſur le point d'honneur le ſentiment des Gots, ni de leurs pareils. Les Grecs & les Romains qui ont vécu avant la corruption de leurs nations, avoient encore moins de peur de la mort que les Anglois; mais ils penſoient qu'une injure dite ſans fondement, ne deshonorât que celui qui la proféroit. Si l'injure contenoit un reproche fondé, ils penſoient que celui qui l'avoit eſſuyée, n'avoit d'autre voie de réparer ſon honneur, que celle de ſe corriger. Les peuples polis ne s'étoient pas encore aviſez qu'un combat ſingulier, dont le hazard,

ou tout au plus l'eſcrime qu'ils regardoient comme l'art de leurs eſclaves, doit décider, fût un bon moyen de ſe juſtifier ſur un reproche, qui ſouvent ne touche pas à la bravoure. L'avantage qu'on y remporte, prouve ſeulement qu'on eſt meilleur Gladiateur que ſon adverſaire, mais non pas qu'on ſoit exemt du vice dont on peut avoir été taxé. Fut-ce la peur qui empêcha Céſar & Caton de ſe voir ſur le pré, après que Céſar eut ſacrifié en plein Sénat le billet galant de la-ſœur de Caton. La maniere dont l'un & l'autre arriverent à la mort, montre aſſez qu'ils ne la craignoient guéres.

Je ne me ſouviens point d'avoir lû dans l'hiſtoire Grecque ou Romaine rien qui reſſemble aux duels Gothiques, hors un incident arrivé aux Jeux funébres que Scipion l'Afriquain donna ſous les murs de la nouvelle Carthage en l'honneur de ſon pere & de ſon oncle. Tous deux avoient perdu la vie dans les guerres d'Eſpagne. Tite-Live raconte (*a*) que les Champions ne furent pas des Gladiateurs ordinaires pris chez le Marchand, mais des barbares, dont peut-être Scipion étoit bien aiſe de ſe défai-

(*a*) *Liv. Hiſt. lib.* 28.

re, & qui se battirent l'un contre l'autre par différens motifs. Quelques-uns, dit l'Historien, étoient convenus de terminer leurs disputes & leurs procès à coups d'épée. Les Grecs & les Romains, si passionnez pour la gloire, ne s'imaginerent jamais qu'il fût honteux au citoyen d'attendre sa vengeance de l'autorité publique. Il étoit réservé à ces peuples que la misere feroit sortir un jour de dessous les neiges du Nord, de croire que le meilleur Champion devoit être nécessairement le plus honnête homme, & qu'une société, où l'honneur obligeroit les citoyens à venger eux-mêmes à main armée leurs injures, ou vraies, ou prétenduës, pouvoit mériter le nom d'Etat. Si Quinault ne fait pas tirer l'épée à Phaëton (*a*) dans la conversation qu'il lui fait avoir avec Epaphus, c'est qu'il introduit sur la scéne deux Egyptiens, & non pas deux Bourguignons ou deux Vandales.

La prévention où la plûpart des hommes sont pour leur tems & pour leur nation, est donc une source féconde en mauvaises remarques comme en mauvais jugemens. Ils prennent ce qui s'y fait pour la regle de ce qui se doit faire

(*a*) *Opera de Phaëton, Acte 3.*

partout, & de ce qui auroit dû se faire toujours. Cependant il n'y a qu'un petit nombre d'usages, & même un petit nombre de vices & de vertus qui ayent été loüez ou blâmez dans tous les tems & dans tous les pays. Or les Poëtes ont raison de pratiquer ce que Quintilien conseille aux Orateurs, c'est de tirer leurs avantages des idées de ceux pour lesquels ils composent, & de s'y conformer. (*a*) *Plurimum refert qui sint audientium mores, quæ publicè recepta persuasio.* Ainsi nous devons nous transformer en ceux pour qui le poëme fut écrit, si nous voulons juger sainement de ses images, de ses figures & de ses sentimens. Le Parthe qui s'éloigne à bride abbatuë après n'avoir pas réussi dans une premiere charge, & cela pour mieux prendre son tems, & pour ne pas s'exposer sans fruit aux traits d'un ennemi qui ne plie point, ne doit pas être regardé comme coupable de lâcheté, parce que cette maniere de combattre, étoit autorisée par la discipline militaire des Parthes, fondée sur l'idée qu'ils avoient de la fureur & de la valeur véritable. Les anciens Germains, si renommez pour leur bravoure, croyoient aussi

(*a*) *Quint. Inst. lib. 3. cap. 9.*

que c'étoit prudence, & non point lâcheté, que de fuir dans l'occasion pour revenir à la charge plus à propos. (*a*) *Cedere loco dum rursus instes magis consilii quàm formidinis arbitrantur.*

Nous avons vu blâmer Homere d'avoir décrit avec goût les Jardins du Roi Alcinoüs, semblables, disoit-on, à celui d'un bon vigneron des environs de Paris. Mais supposé que cela fût vrai, imaginer un Jardin merveilleux, c'est la tâche de l'Architecte. Le faire planter à grands frais, c'est, si l'on veut, le mérite du Prince. La profession du Poëte est de bien décrire ceux que les hommes de son tems sçavent faire. Homere est un aussi grand Artisan dans la description qu'il fait des Jardins d'Alcinoüs, que s'il avoit fait la description de ceux de Versailles.

Après avoir reproché aux Poëtes anciens d'avoir rempli leurs vers d'objets communs & d'images sans noblesse, on se croit encore fort modéré, quand on veut bien rejetter la faute qu'ils n'ont pas commise, sur le siécle où ils ont vécu, & les plaindre d'être venus en des tems grossiers.

La maniere dont nous vivons avec

(*a*) *Tacit. de mor. Germ.*

nos chevaux, s'il eſt permis de parler ainſi, nous révolte contre les diſcours que les Poëtes leur font adreſſer par des hommes. Nous ne ſçaurions ſouffrir que le maître leur parle à peu près comme un Chaſſeur parle à ſon chien couchant. Mais ces diſcours étoient convenables dans l'Iliade écrite pour être lûë par des peuples chez qui le cheval étoit en quelque façon un animal commenſal de ſon maître. Ces diſcours devoient plaire à des gens qui ſuppoſoient dans les animaux un degré de connoiſſance que nous ne leur accordons pas, & qui pluſieurs fois en avoient tenu de pareils à leurs chevaux. Si l'opinion qui donne aux bêtes une raiſon preſque humaine, eſt fauſſe ou non, ce n'eſt point l'affaire du Poëte. Un Poëte n'eſt pas fait pour purger ſon ſiécle des erreurs de Phyſique. Sa tâche eſt de faire des peintures fidelles des mœurs & des uſages de ſon pays, pour rendre ſon imitation la plus approchante du vraiſemblable qu'il lui eſt poſſible. Homere, par cet endroit-là même qui l'a fait blâmer ici, plairoit encore à pluſieurs peuples de l'Aſie & de l'Afrique, qui n'ont point changé la maniere ancienne de gouverner leurs chevaux, non

plus que beaucoup d'autres usages.

Voici ce que dit Boesbeck, Ambassadeur de l'Empereur Ferdinand I. auprès du Grand Seigneur Soliman II. sur la maniere dont on traite les chevaux en Bithynie, pays très-voisin des Colonies Grecques de l'Asie, & contrée limitrophe de la Phrygie, où étoit la patrie de cet Hector qu'on voudroit faire interdire, pour avoir parlé aux siens. (*a*) *J'observai dans la Bithynie que tout le monde, & même les Paysans y traitent leurs poulains avec humanité, qu'ils les caressent, comme on fait les enfans, lorsqu'ils veulent leur faire faire quelque chose, & qu'ils leur laissent la liberté d'aller & de venir par toute la maison. Volontiers ils les feroient mettre à table avec eux. Les Palfreniers gouvernent les chevaux avec la même douceur. C'est en les flatant, c'est presque en les haranguant qu'ils les conduisent, & jamais ils ne les battent qu'à l'extrêmité. Aussi les chevaux se prennent d'amitié pour les hommes, & il est très-rare d'en trouver qui ruent, ou qui soient vicieux en aucune maniere. En nos contrées ils sont nourris bien différemment. Nos Palfreniers n'entrent jamais dans l'écurie sans tempêter contre*

(*a*) *Busbeq. Legat. Turc. Epistola tertia.*

eux, & ils ne croiroient point les avoir bien panſez, s'ils ne leur avoient pas donné cent coups à propos de rien, traitement qui leur fait craindre & haïr les hommes. Les Turcs font encore apprendre aux chevaux à ſe mettre à genoux, afin qu'on puiſſe monter deſſus plus aiſément. Ils leur montrent à ramaſſer à terre avec les dents un bâton ou un ſabre pour le préſenter au cavalier, & ils mettent des anneaux d'argent au nez de ceux qui ſont dreſſez à faire ce manege, comme une diſtinction qui ſert de récompenſe à leur docilité. J'en ai vu d'inſtruits à demeurer dans la même place, ſans que perſonne les tînt, après que le cavalier avoit mis pied à terre, & d'autres faire ſeuls le manége, & obéïr à tous les commandemens que leur faiſoit un Ecuyer qui ſe tenoit à une aſſez grande diſtance. Les miens, ajoute Boeſbeck quelques lignes après, *me donnent tous les ſoirs un paſſe tems ſingulier. On les tire dans la cour, & celui que j'appelle par ſon nom, me regarde fixement en hanniſſant. Nous avons fait connoiſſance par le moyen de quelques côtes de melon que je vais moi-même leur mettre dans la bouche.* Il eſt bien à croire que cela ne s'étoit point fait ſans que l'Ambaſſadeur eût tenu à ſes chevaux des propos capables de le bien faire réprimander par nos Cenſeurs.

Il n'y a personne dans la République des Lettres qui n'ait oüi parler de Monsieur le Chevalier d'Arvieux, (a) si fameux par ses voyages, par ses emplois & par son érudition Orientale. On ne me reprochera point de citer des témoins récusables, pour montrer que bien des Asiatiques parlent encore à leurs chevaux, comme Hector parloit aux siens en Asie. Monsieur le Chevalier d'Arvieux, après avoir, dans le chapitre onziéme de sa Relation, discouru fort au long des mœurs & des coutumes des Arabes, de la docilité, ou s'il est permis de parler ainsi, de la débonnaireté de leurs chevaux, & de l'humanité avec laquelle leurs maîtres les traitent, ajoute : *Un Marchand de Marseille qui résidoit à Rama, étoit ainsi en société pour une cavalle avec un Arabe. Cette cavalle appellée Touysse, outre sa beauté, sa jeunesse & son prix de douze cens écus, avoit le mérite d'être de cette premiere race noble. Notre Marchand avoit sa généalogie & tous les quartiers de pere & de mere de sa filiation, à remonter jusqu'à cinq cens ans d'ancienneté, le tout prouvé par des actes publics faits en la forme que j'ai dite. Abrahim c'est le nom de*

(a) *Mort en 1702.*

l'Arabe, alloit souvent à Rama (a) pour sçavoir des nouvelles de cette cavalle qu'il aimoit cherement. J'ai eu plusieurs fois le plaisir de le voir pleurer de tendresse en l'embrassant & en la caressant. Il la baisoit, il lui essuyoit les yeux avec son mouchoir. Il la frottoit avec les manches de sa chemise, il lui donnoit mille bénédictions durant des heures entieres qu'il raisonnoit avec elle. Mes yeux, lui disoit-il, mon ame, mon cœur, faut-il que je sois assez malheureux pour t'avoir venduë à tant de maîtres, & pour ne te point garder avec moi. Je suis pauvre, ma Gazelle, tu le sçais bien. Ma mignonne, je t'ai élevée dans ma maison comme ma fille, je ne t'ai j'amais grondée ni battue, je t'ai caressée de mon mieux. Dieu te conserve, ma bien aimée. Tu es belle, tu es douce, tu es aimable. Dieu te préserve du regard des envieux, & mille autres semblables discours. il l'embrassoit alors, & il sortoit à reculons, en lui disant des adieux fort tendres. Cela me fait souvenir d'un Arabe de Tunis, où je fus envoyé pour l'exécution d'un Traite de Paix, qui ne voulut pas nous liver une cavalle que nous avions achetée pour le Haras du Roi. Quand il eut mis l'argent dans le

(a) Bourg de la Palestine.

ſac, il jetta les yeux ſur ſa cavalle & ſe mit à pleurer. Sera-t'il poſſible, dit-il, qu'après t'avoir élevée dans ma maiſon avec tant de ſoin, & qu'après avoir exigé de toi tant de ſervices, je te livre en eſclavage chez les Francs pour ta récompenſe? Non je n'en ferai rien, ma mignonne. Là deſſus il jetta l'argent ſur la table, embraſſa & baiſa ſa cavalle, & la ramena chez lui. Les Relations des pays Orientaux ſont remplies de ſemblables hiſtoires. Mais, quoi, l'on ne croit point partout, & l'on n'a pas cru toujours que les bêtes ne fuſſent que des machines. C'eſt une des découvertes que la nouvelle Philoſophie a faites, il faut l'avoüer, ſans le ſecours de l'expérience, & par la voie ſeule du raiſonnement. On ſçait ſon progrès. Je n'en dirai pas davantage.

Il ne ſuffit pas de ſçavoir bien écrire pour faire des critiques judicieuſes des poëſies des anciens & des étrangers, il faudroit encore avoir connoiſſance des choſes dont ils ont parlé. Ce qui étoit ordinaire de leur tems, ce qui eſt commun dans leur patrie, peut paroître bleſſer la vraiſemblance & la raiſon, à des Cenſeurs qui ne connoiſſent que leur tems & leur pays. Claudien eſt ſi ſur-

pris

pris que les Mules obéïſſent à la voix du Muletier, qu'il croit qu'on en peut tirer un argument pour prouver la vérité de l'hiſtoire d'Orphée.

Miraris ſi voce feras placaverit Orpheus,
Cum pronas pecudes Gallica verba regant.

Il ſemble que Claudien auroit eu peine à croire une choſe à laquelle les Provençaux ne daignent pas faire attention, s'il ne fût jamais ſorti de l'Egypte, où l'on croit qu'il étoit né. Peut-être ſes compatriotes l'auront-ils repris de pécher contre la vraiſemblance.

SECTION XXXVIII.

Que les remarques des Critiques ne font point abandonner la lecture des Poëmes, & qu'on ne la quitte que pour lire des Poëmes meilleurs.

QUOI qu'il en ſoit de ces fautes que les Critiques paſſez ont trouvées, & que les Critiques à venir découvriront dans les écrits des anciens, elles n'en feront point abandonner la lecture. On continuera de les lire & de les admirer; à moins que les Poëtes à venir ne pro-

duiſent quelque choſe de meilleur. Ce ne furent point des Critiques Géométriques qui dégoûterent nos ayeux des poëſies de Ronſard, & qui leur en firent abandonner la lecture, mais bien des poëſies plus intéreſſantes que celles de Ronſard. Ce ſont les Comédies de Moliere qui nous ont dégoûtez de celles de Scarron & des autres Poëtes qui l'avoient précédé, mais non des livres écrits pour mettre en évidence les défauts de ces piéces. Lorſqu'il paroît des poëſies meilleures que celles qui peuvent être déja entre les mains du public, il n'eſt pas néceſſaire que les Critiques le viennent avertir de quitter le bon pour prendre le meilleur. Le monde n'a pas beſoin d'être éclairé ſur le mérite de deux poëmes, comme ſur le mérite de deux ſyſtêmes de Philoſophie. Il fait le diſcernement, & il juge des poëmes à l'aide du ſentiment, bien mieux que les Critiques ne le peuvent faire avec leurs regles. Qu'on faſſe donc un poëme meilleur que l'Enéïde, ſi l'on veut diminuer l'admiration que les hommes ont pour cet ouvrage, & ſi l'on prétend lui enlever ſes lecteurs. Qu'on s'éleve plus haut que Virgile & que ſes pareils, non point comme ce Roitelet qui ſe mit ſur le dos de l'Aigle pour

prendre ſon effort, quand l'oiſeau de Jupiter ſeroit las, afin de pouvoir lui reprocher enſuite que ſes aîles le portoient plus haut que lui. Qu'on le faſſe en volant de ſes propres aîles.

Qu'on choiſiſſe donc dans l'hiſtoire moderne un ſujet neuf où l'on ne puiſſe pas ſe prévaloir des inventions, ni des phraſes poëtiques des anciens, mais où il faille tirer de ſon génie la poëſie du ſtyle & toute la fiction. Qu'on faſſe un poëme épique de la deſtruction de la Ligue par Henri IV. dont la converſion de ce Prince, ſuivie de la réduction de Paris, ſeroit naturellement le dénouëment. Un homme capable par les forces de ſon génie d'être un grand Poëte, & qui pourroit tirer de ſon propre fond toutes les beautez néceſſaires pour ſoutenir une grande fiction, trouveroit mieux ſon compte à traiter un pareil ſujet dans lequel il n'auroit point à éviter de ſe rencontrer avec perſonne, qu'il ne pourroit le trouver en maniant des ſujets de la Fable ou de l'Hiſtoire Grecque & Romaine. Au lieu d'emprunter des Héros aux Grecs & aux Latins, qu'on oſe donc en faire de nos Rois & de nos Princes.

Homere n'a pas chanté les combats des Ethiopiens ni des Egyptiens, mais

ceux de ses compatriotes. Virgile & Lucain ont pris leurs sujets dans l'histoire Romaine. Qu'on ose donc chanter les choses que nous avons sous les yeux, comme sont nos combats, nos fêtes & nos cérémonies. Qu'on nous donne des descriptions poëtiques des bâtimens, des fleuves & des pays que nous voyons tous les jours, & dont nous puissions confronter, pour ainsi dire, l'original avec l'imitation. Avec quelle noblesse & quel pathétique Virgile auroit-il traité une apparition de S. Louis à Henri IV. la veille de la bataille d'Yvri, quand ce Prince, l'honneur des descendans de notre Saint Roi, faisoit encore profession de la confession de foi de Genêve? Avec quelle élégance Virgile auroit-il dépeint les vertus en robes de fêtes, qui conduites par la Clémence, seroient venuës ouvrir à ce bon Roi les portes de sa ville de Paris? L'intérêt que tout le monde prendroit à ce sujet par différens motifs, seroit un garant assuré de l'attention du public sur l'ouvrage. Mais les raisons que nous avons exposées dans ces Réflexions, & l'expérience du passé, montrent suffisamment que la possibilité de faire un poëme épique François meilleur que l'Enéide, n'est qu'une possibilité métaphy-

ſique, & telle qu'eſt la poſſibilité d'ébranler la terre en donnant un point fixe hors du globe.

Tandis qu'on ne fera pas mieux, ni même auſſi-bien que les anciens, les hommes continueront à les lire & à les admirer, & cette vénération ira toujours en s'augmentant, à meſure que les ſiécles s'écouleront, ſans qu'il paroiſſe perſonne qui ait pû les atteindre. Nous n'eſtimons pas leurs ouvrages pour avoir été produits en certains ſiécles, ce ſont certains ſiécles que nous reverons pour avoir donné le jour à ces ouvrages. Nous n'admirons pas l'Iliade, l'Enéïde & quelques autres écrits, parce qu'ils ſont faits depuis longtems, mais parce que nous les trouvons admirables en les liſant, parce que tous les hommes qui les ont entenduës, les ont admirées dans tous les tems. Enfin, parce que pluſieurs ſiécles ſe ſont écoulez, ſans que perſonne ait égalé leurs Auteurs en ce genre de poëſie.

SECTION XXXIX.

Qu'il eſt des profeſſions où le ſuccès dépend plus du génie que du ſecours que l'art peut donner, & d'autres où le ſuccès dépend plus du ſecours qu'on tire de l'art que du génie. On ne doit point inférer qu'un ſiécle ſurpaſſe un autre ſiécle dans les profeſſions du premier genre, parce qu'il le ſurpaſſe dans les profeſſions du ſecond genre.

IL ne faut pas entendre de tous les Ecrivains de l'antiquité ce que je dis ici des Poëtes, des Hiſtoriens & des Orateurs excellens. Par exemple, ceux des livres des anciens qui ſont écrits ſur des ſciences dont le mérite conſiſte dans la multitude des connoiſſances, ne l'emportent pas ſur ceux que les modernes ont écrit touchant ces mêmes ſciences. Je ſerai même auſſi peu ſurpris qu'un homme qui auroit pris ſon idée du mérite des anciens ſur leurs ouvrages de Phyſique, de Botanique, de Géographie & d'Aſtronomie, parce que ſa

profeſſion l'auroit obligé à faire ſa principale étude de ces ſciences, n'admire point l'étenduë des connoiſſances des anciens, que je ſuis peu ſurpris de voir l'homme qui a formé ſon idée du mérite des anciens, ſur leurs ouvrages d'hiſtoire, d'éloquence & de poëſie, rempli de vénération pour eux. Les anciens ignoroient dans les ſciences que j'ai citées, bien des choſes que nous ſçavons; & par la démangeaiſon naturelle aux hommes de porter leurs déciſions plus loin que leurs lumieres diſtinctes, ces anciens ſont tombez, comme je l'ai déja dit, en une infinité d'erreurs.

Ainſi l'Aſtronome d'aujourd'hui ſçait mieux que Ptolomée tout ce que ſçavoit Ptolomée, & il ſçait encore toutes les découvertes qui ſe ſont faites depuis les Antonins, ſoit à l'aide des voyages, ſoit à l'aide des lunettes de longue vûë. Ptolomée, s'il revenoit au monde, ſe feroit Eleve à l'Obſervatoire. Il en eſt de même des Anatomiſtes, des Navigateurs, des Botaniſtes, & de tous ceux qui profeſſent des ſciences, dont le mérite conſiſte plus à ſçavoir qu'à inventer, à connoître qu'à produire. Mais il eſt d'autres profeſſions où les derniers venus n'ont pas le même avantage ſur leurs

prédécesseurs, parce que le progrès qu'on peut faire en ces sortes de professions, dépend plus du talent d'inventer, & du génie naturel de celui qui les exerce, que de l'état de perfection où ces professions se trouvent, lorsque l'homme qui les exerce, fournit sa carriere. Ainsi l'homme qui est né avec le génie le plus heureux, est celui qui va plus loin que les autres dans ces sortes de professions, & cela indépendamment du degré de perfection où elles se trouvent, lorsqu'il les exerce. Il lui suffit que la profession qu'il embrasse, soit déja réduite en art, & que la pratique de cet art ait une méthode. Il pourroit lui-même inventer l'art, & rédiger la méthode. La force de son génie qui lui fait deviner & imaginer un nombre infini de choses, qui ne sont pas à portée des esprits ordinaires, lui donne plus d'avantage sur les esprits ordinaires, qui professeront un jour le même art que lui, après que cet art aura été perfectionné, que ces esprits n'en pourront avoir sur lui, par la connoissance qu'ils auront des nouvelles découvertes, & par les nouvelles lumieres dont l'art se trouvera enrichi, lorsqu'ils viendront à le professer à leur tour. Le secours que

donne la perfection où l'un des arts, dont nous parlons, eſt arrivé, ne ſçauroit mener les eſprits ordinaires auſſi loin que la ſupériorité de lumieres & de vûës naturelles, peut porter un homme de génie.

Telles ſont les profeſſions du Peintre, du Poëte, du Général d'armée, du Muſicien, de l'Orateur, & même celle du Médecin. On devient grand Général & grand Orateur, dès qu'on exerce ces profeſſions avec le génie qui leur eſt propre, en quelque état qu'on puiſſe trouver l'art qui enſeigne à les bien faire. Le mérite des ouvriers illuſtres & des grands hommes dans toutes les profeſſions dont je viens de parler, dépend principalement de la portion de génie qu'ils ont apportée en naiſſant, au lieu que le mérite du Botaniſte, du Phyſicien, de l'Aſtronome & du Chymiſte, dépend principalement de l'état de perfection où les découvertes fortuites & le travail des autres ont porté la ſcience qu'ils entreprennent de cultiver. L'hiſtoire confirme ce que j'ai avancé ici ſur toutes les profeſſions qui dépendent principalement du génie.

Parmi les profeſſions que j'ai citées, comme reſſortiſſantes principalement du

génie, celle du Médecin paroît la plus dépendante de l'état où eſt la Médecine, quand un certain homme vient à la profeſſer. Cependant quand on entre dans le détail de cet art, on trouve que ſes opérations ſont encore plus dépendantes du génie particulier, à proportion duquel chaque Médecin profite des connoiſſances des autres & de ſes propres expériences, qu'elles ne le ſont de l'état où eſt la Médecine, quand il la fait.

Les trois parties de la Médecine ſont la connoiſſance des maladies, celle des remedes, & l'application du remede convenable à la maladie qu'on veut guérir. Les découvertes qui ſe ſont faites depuis Hippocrate dans l'Anatomie & dans la Chymie, facilitent beaucoup la connoiſſance des maladies. On connoît encore aujourdhui une infinité de remedes dont Hippocrate n'entendit jamais parler, & dont le nombre ſurpaſſe de beaucoup celui des remedes qu'il connoiſſoit, & que nous avons perdus. La Chymie a fourni une partie de ces remedes nouveaux, & nous devons l'autre aux régions qui ne ſont connuës des Européans que depuis deux ſiécles. Nos Médecins conviennent néanmoins que les Aphoriſmes d'Hippocrate ſont

l'ouvrage d'un homme à tout prendre, plus habile que les Médecins d'aujourd'hui. Ils admirent, ſans prétendre les égaler, ſa pratique & ſes prédictions ſur le cours & ſur la concluſion des maladies, bien qu'il les fit avec moins de ſecours que les Médecins n'en ont préſentement pour faire leurs prognoſtics. Aucun d'eux n'héſite quand on lui demande s'il n'aimeroit pas mieux être traité par Hippocrate dans une maladie aiguë, même en ſuppoſant les connoiſſances d'Hippocrate, bornées où elles l'étoient quand il écrivit, que par le plus habile Médecin qui ſoit aujourd'hui dans Paris ou dans Londres. Tous voudroient être remis entre les mains d'Hippocrate. C'eſt que le talent de diſcerner le tempéramment du malade, la nature de l'air, ſa température préſente, les ſymptômes du mal, ainſi que l'inſtinct qui fait choiſir le remede convenable, & le moment de l'appliquer, dépendent du génie. Hippocrate étoit né avec un génie ſupérieur pour la Médecine, & ce génie lui donnoit plus d'avantage dans la pratique ſur les Médecins modernes, que les nouvelles découvertes n'en donnent aux Médecins modernes ſur Hippocrate.

On dit vulgairement que Céſar, s'il revenoit au monde, & qu'il vît les armes à feu & les fortifications à la moderne, en un mot toutes les armes dont nous nous ſervons pour attaquer & pour défendre, ſeroit bien étonné. Il lui faudroit, ajoute-t'on, recommencer ſon apprentiſſage, & le faire même aſſez long, avant qu'il fût capable de mener deux mille hommes à la guerre. En aucune façon, diſoit le Maréchal de Vauban, qui ſentoit d'autant mieux la force du génie de Céſar, que lui-même il en avoit beaucoup. Céſar ſçauroit en moins de ſix mois tout ce que nous ſçavons; & dès qu'il auroit connu nos armes, dès qu'il auroit connu, pour s'expliquer ainſi, la nature de nos traits & celle de nos boucliers, ſon génie ſçauroit en faire des uſages dont peut-être nous ne nous aviſons point.

Quoique l'art de la Peinture renferme aujourd'hui une infinité d'obſervations & de connoiſſances qu'il ne renfermoit pas encore du tems de Raphaël, nous ne voyons pas cependant que nos Peintres égalent cet aimable génie. Ainſi, ſuppoſé que nous ſçachions quelque choſe dans l'art de diſpoſer le plan d'un poëme, & de donner aux perſonnages

des mœurs décentes que les anciens ne sçussent pas, ils n'auront pas laissé de nous surpasser, s'il est vrai qu'ils ayent eu plus de génie que nous, & cela d'autant plus qu'il est certainement vrai que les langues dans lesquelles ils ont composé, étoient plus propres à la Poësie que les langues dans lesquelles nous composons. Nous ferons peut-être moins de fautes qu'eux, mais nous n'atteindrons pas au degré d'excellence où ils sont arrivez. Nos Eleves seront mieux instruits que les leurs, mais nos Maîtres seront moins habiles. *C'est parmi les anciens*, dit un des grands Poëtes d'Angleterre, *(a) & principalement parmi les Ecrivains des pays qui sont à notre Orient, qu'on trouve ces génies rares qui s'élevent au-dessus des autres par les forces d'un heureux naturel. Homere prend un essort que Virgile ne sçauroit suivre. On trouve dans l'ancien Testament des idées encore plus magnifiques, & des expressions encore plus ravissantes que dans Homere.* En effet Monsieur Racine ne paroît plus grand Poëte dans Athalie que dans ses autres Tragédies, que parce que son sujet tiré de l'ancien Testament,

(a) *Addison, Spectateur du troisiéme Septembre* 1711.

l'a autorisé à orner ses vers des figures les plus hardies, & des images les plus pompeuses de l'Ecriture-Sainte, au lieu qu'il n'en avoit pû faire usage que très-sobrement dans ses piéces profanes. On a écouté avec respect le style Oriental dans la bouche des personnages d'Athalie, & ce style a charmé. Enfin, dit ailleurs l'Auteur Anglois que nous venons de citer, nous pouvons être plus exacts que les anciens, mais nous ne sçaurions être aussi sublimes. Je ne sçai par quelle fatalité tous les grands Poëtes des nations modernes s'accordent à mettre ce que les anciens ont composé si fort au-dessus de ce qu'ils composent eux-mêmes. En vérité c'est même avoüer qu'on est incapable d'écrire dans le goût des anciens, que de tâcher de les rabaisser. Quintilien dit que Séneque ne cessoit point de parler mal des grands hommes qui l'avoient précédé, parce qu'il voyoit bien que leurs ouvrages & les siens étoient d'un goût si différent, qu'il falloit que les uns ou les autres déplussent à ses contemporains. En effet, ces contemporains ne pouvoient point admirer les faux brillans & le style hérissé de pointes des écrits de Séneque, qui annoncerent la décadence des esprits, tant

qu'ils continueroient d'admirer le ſtyle noble & ſimple des Ecrivains du ſiécle d'Auguſte. *Quos ille non deſtiterat inceſſere, cum diverſi ſibi conſcius generis, placere ſe in dicendo poſſe iis quibus illi placerent, diffideret.* (*a*)

(*a*) *Quint. Inſt. lib.* x.

FIN.